

**ПОСОБИЕ
ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ
для студентов
стоматологического факультета**

Омск—2009

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ОМСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ АКАДЕМИЯ
ФЕДЕРАЛЬНОГО АГЕНТСТВА ПО ЗДРАВООХРАНЕНИЮ
И СОЦИАЛЬНОМУ РАЗВИТИЮ**

**ПОСОБИЕ
ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ
для студентов
стоматологического факультета**

Омск – 2009

УДК 616.31
ББК 81.461

Мусохранова М.Б. Пособие по латинскому языку для студентов стоматологического факультета. – Омск: Изд-во ОмГМА, 2009. – 390 с.

Пособие предназначено для студентов стоматологического факультета медицинского вуза, изучающих латинский язык в рамках курса «Латинский язык и основы медицинской терминологии».

Рецензенты:

Нечай М.Н. – к.филол.н., доцент, зав.кафедрой медицинской и фармацевтической терминологии Тюменской государственной медицинской академии;

Богатова Г.А. – д.филол.н., профессор, научный консультант отдела лексикологии и лексикографии института русского языка им. академика В.В. Виноградова РАН.

Составитель:

М.Б. Мусохранова – к.пед.н, доцент, зав. кафедрой иностранных языков Омской государственной медицинской академии.

Рекомендовано Учебно-методическим объединением по медицинскому и фармацевтическому образованию вузов России в качестве учебного пособия для студентов, обучающихся по специальности 060105 (040400) – Стоматология. (УМО-271 от 16.04.07)

© М.Б. Мусохранова, 2009

© ГОУ ВПО «ОмГМА Росздрава», 2009

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ВВЕДЕНИЕ	11
Раздел 1.	
АНАТОМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ	31
Занятие 1. Алфавит, правила чтения и особенности произношения.....	31
Занятие 2. Имя существительное.....	40
Занятие 3. 3 склонение существительных. Множественное число существительных.....	48
Занятие 4. Имя прилагательное. Степени сравнения. Согласованное и несогласованное определение в структуре многословного термина.....	59
Занятие 5. Итоговое занятие по разделу «Анатомическая терминология». Дополнительные сведения о существительных и прилагательных: сложные прилагательные, субстантивация прилагательных.....	71
Занятие 6. Глагол. Причастие. Числительные. Предлоги и союзы.....	78
Раздел 2.	
КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ	97
Занятие 7. Словообразование в клинической терминологии.....	97
Занятие 8. Греко-латинские клинические термины.....	113
Занятие 9. Образование сложных клинических терминов.....	121
Занятие 10. Клиническая терминология (продолжение).....	132
Занятие 11. Клиническая терминология (продолжение).....	139
Занятие 12. Клиническая терминология (продолжение).....	146
Занятие 13. Итоговое занятие по разделу «Клиническая терминология».....	153

Раздел 3.

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ	160
Занятие 14. Номенклатура лекарственных средств.....	160
Занятие 15. Номенклатура лекарственных средств (продолжение).....	175
Занятие 16. Грамматические, орфографические и фонетические особенности в формировании наименований лекарственных средств.....	192
Занятие 17. Рецепт.....	231
Занятие 18. Итоговое занятие по разделу «Фармацевтическая терминология».....	249
ПРИЛОЖЕНИЕ	267
СПИСОК ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ.....	267
АФОРИЗМЫ.....	333
ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ.....	345

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Вхождение» в профессию начинается с освоения ее языка. Для представителей каждого типа профессий необходим определённый комплекс личностных особенностей, которые способствуют успешному освоению и последующему осуществлению профессиональной деятельности. В свою очередь, любая профессия, как вид деятельности, предъявляет к человеку определённые требования, накладывающие специфический отпечаток на весь образ жизни специалиста, весь его облик. И сама профессиональная деятельность способствует не только проявлению определённых свойств и качеств в человеке, но и формирует профессиональные черты личности, которые оказываются в прямой зависимости от особенностей профессии.

Выделение речевой компетентности как профессионального качества будущего стоматолога в качестве **цели** обучения латинскому языку, лежащему в основе медицинской терминологии, обусловлено особенностями современного образовательного процесса, осуществляющегося на фоне активных процессов в жизни общества и выдвигающего проблему подготовки специалистов качественно иного уровня, способных нести *личную ответственность* как за собственное благополучие, так и за благополучие общества.

Итак, что же такое «речевая компетентность»? **Речевая компетентность – это профессиональное качество, регулирующее профессиональную речь специалиста и определяющее её направленность, адекватность употребления речевых средств и индивидуальное своеобразие.** Иными словами, будущий стоматолог должен знать: **ЧТО** говорит (значение слова), **КАК** говорит (интонация, поза, жесты, мимика), **ЗАЧЕМ** говорит (цель высказывания: информация, ознакомление, утешение, сообщение и пр.) и **КОМУ** говорит (коллеги, пациенты).

Знание терминов (оно основано не на зазубривании, чего делать категорически нельзя) основывается, во-первых, на изучении их первоначального значения, т.е. этимологии (термин *этимология* происходит от греч. *etymon* – «правда, истина» и *logos* –

«слово», т.е. истинное слово. В современном языкознании этот термин трактуется как *происхождение слова*); во-вторых, закрепление их путем многократного прописывания совмещенного с проговариванием, ибо «кто пишет – тот дважды читает (*Qui scribit – bis legit*). Освоение принципов образования терминов, заложенных при изучении курса «Латинский язык и основы медицинской терминологии», позволит в дальнейшем самостоятельно осваивать язык медицины и соответственно, профессию. Поскольку все специальные предметы (анатомия, физиология, биология, гистология, фармакология, клинические дисциплины, составляющие суть стоматологии) основаны на медицинской терминологии, то не зная ее, будущий стоматолог не сможет понимать ни речь преподавателя, ни содержание учебного материала, что ведет к большим трудностям в освоении профессии. К тому же необходимо помнить, что терминологическая грамотность стоматолога – один из важнейших показателей профессиональной компетентности. В противном случае, недоученность врача в языковом отношении, ведет к «приблизительному» пониманию содержания медицинской науки, что приводит к так называемым «врачебным ошибкам». Такую ошибку нельзя «переписать» или «зачеркнуть», поскольку эта ошибка касается живого человека и влечет за собой риск утраты жизни и здоровья нуждающегося в помощи пациента, а также благополучия его близких. Всегда старайтесь отвечать честно самому себе на вопрос «хочу ли я, чтобы мой самый дорогой человек попал к такому врачу, который учился как я?»

Если соотнести ведущие составляющие профессиональной деятельности стоматолога, с содержанием речевой компетентности, то мы увидим возможности латинского языка, способствующего ее формированию:

- когнитивная (лат. *cognitio* познание от греч. *gnosis* знание) составляющая, включающая медицинское знание и умение его использовать. Медицинское знание отражено в системе терминов. Знание содержания терминов, их этимологии, позволяет развивать способности к анализу, синтезу, сравнению, обобщению, абстрагированию (т.е. необходимые мыслительные

способности будущего врача) и закладывает фундамент к освоению медицинской науки;

- коммуникативная составляющая, отражающаяся в знании смысла употребляемых медицинских терминов и их осознанное употребление в общении с коллегами.

Таким образом, цель определяет процесс формирования речевой компетентности при обучении латинскому языку, определяет его содержание и организацию. По сути, латинский язык отвечает на вопрос: ЧТО говорю? В соответствии с этим ЧТО, цель формирования речевой компетентности нами рассматриваются с двух точек зрения:

- с психологической, это – формирование ценностного отношения к слову через размышления над информацией, в нем заложенной, и соотнесение ее с социально-историческим фоном;
- с социальной точки зрения – это целенаправленное использование слова как средства передачи преемственности древних культур, сохраненной в терминологии: сознательное и грамотное пользование неисчерпаемой сокровищницей языка, корректное его использование.

В соответствии с поставленной целью готовилось данное пособие по латинскому языку, предназначенное для студентов стоматологического факультета, и составленное в соответствии с Программой курса.

Вся программа реализуется в структуре базового стоматологического образования на 1 курсе, что способствует овладению студентами специальной терминологией, необходимой для формирования профессиональной языковой культуры. Поэтому рекомендуется внимательно прочитать Введение, в котором изложены пути формирования медицинской терминологии.

Логика построения разделов медицинской терминологии (*анатомической, клинической, фармацевтической*) традиционна и обусловлена системой латинского языка, которая в пособии представлена в упрощенном виде: *фонетика, морфология* и основные способы *словообразования*. Таким образом, грамматический материал способствует формированию основ терминологичес-

кой грамотности, что, в свою очередь, послужит дальнейшему, уже самостоятельному освоению лексического фонда медицины.

Фонетика и морфология представлены, в основном, в разделе «*Анатомическая терминология*». Знание анато-гистологической лексики облегчит усвоение фундаментальных дисциплин медицины, где приняты названия на латинском языке, и, прежде всего это – анатомия. По словам Андрея Везалия, врача и ученого эпохи Возрождения: «Анатомия – основа и начало всего искусства врачевания; и как глубоко необходимо нам, имеющим влияние на медицину, знание человеческих органов; каждый из нас вполне подтверждает, что во врачевании болезней это знание также достойно претендовать на первое место, чтобы указывать надлежащее употребление лекарственных средств».

В разделе «*Клиническая терминология*» представлены основные способы образования клинических терминов. Словообразующие элементы представлены в виде таблиц, что облегчит усвоение принципа словообразования. Знание клинической терминологии позволит усвоить специфику языка медицины и облегчит восприятие курсов клинических дисциплин.

Раздел «*Фармацевтическая терминология*», являясь своеобразным результирующим этапом курса, содержит необходимые сведения по принципам номинации лекарственных средств и рецептуре.

Для будущих стоматологов важно адекватное восприятие номинаций (от лат. *nomen* «имя, название») языка медицины: сотрудничая со своими коллегами других специализаций в процессе восстановления здоровья пациента, стоматолог поможет вовремя обнаружить какое-то скрытое заболевание, поскольку все в организме человека взаимосвязано, и состояние зубов свидетельствует о многих болезненных процессах, протекающих в организме, о чем знали еще древние врачеватели.

Пособие составлялось с учетом самостоятельной работы студентов по освоению дисциплины, что обусловило его построение. Самостоятельное освоение теоретического материала предполагает формирование умений анализа содержания, вдумчивого чтения (а не просмотрового), после которого рекомендуется вы-

писать сформулированные ключевые положения по изучаемому разделу. Эта работа формирует умения находить и выделять главное, т. е. речемыслительные навыки анализа, синтеза и выражения мыслей.

Структурной единицей пособия является занятие, построенное по традиционной схеме: теоретический материал, закрепляемый во время занятия посредством выполнения соответствующих упражнений с использованием тематического лексического минимума. Продолжение работы по усвоению грамматических и лексических знаний осуществляется внеаудиторно, в процессе выполнения «Упражнений для самостоятельной работы», направленных на формирование необходимых знаний-умений.

Включение в упражнения заданий на определение этимологии слов греко-латинского происхождения поможет увидеть существующую преемственность языков, которые являются источником для формирования не только медицинской терминологии, но и общепотребительного лексического словаря, что позволяет, в свою очередь, проследить способы образования употребляемых в обыденной речи слов. (Термин *этимология* происходит от греч *etymon* – правда, истина и *logos* – слово, т.е. истинное слово. В современном языкознании этот термин трактуется как *происхождение слова*). Эта работа приводит к формированию грамотности и адекватному употреблению слова в конкретной речевой ситуации, а также поможет овладеть античным наследством, сохраненном языком медицины. Задания на письменное комментирование афоризмов помогут научиться будущим врачам излагать результаты своих размышлений, что послужит формированию умений грамотно и понятно изъясняться на родном языке: недостаточно иметь мысли в голове, нужно учиться их излагать, ибо – кто ясно мыслит, тот ясно излагает и, соответственно, грамотно и понятно пишет.

Пособие состоит из 18 занятий и Приложения, в котором представлены терминологические элементы и их значения, необходимые для распознавания этимологии медицинских терминов. В него включены также латинско-русский словарь для помощи в выполнении упражнений. Краткий список афоризмов, изречений и отдельных выра-

жений на латинском языке поможет закрепить грамматические знания, полученные в процессе освоения курса, что повлечет за собой размышление над понравившемся афоризмом, его осмысленное запоминание и воспроизведение, а знание выражений на латинском языке, будет способствовать адекватному восприятию текстов как научных статей, так и литературы высокого уровня.

Данное пособие имеет достаточно полный теоретический материал, который может пригодиться не только в освоении данного курса, ограниченного рамками Программы, но и в последующей учебной деятельности.

При составлении пособия использовались некоторые материалы из учебников по латинскому языку для медицинских вузов М.Н. Чернявского (1975, 1989, 2002); Ю.Ф.Шульца (1982); пособия Л.И. Васильевой (1997). В разделе «Фармацевтическая терминология» выборочно представлены некоторые положения монографии Н.Б.Дремовой и Р.Е. Березниковой «Номенклатура лекарственных средств: особенности формирования и фармацевтическая информация» (Курск 2002) поскольку, по нашему мнению, данный материал наиболее полно представляет способы образования наименований лекарственных средств. Также использовались: латинско-русского словарь И.Х.Дворецкого (1996), Словарь латинских крылатых слов Бабичева Н.Т. и Боровского Я.М., «Медицинская терминология» Г.Д.Арнаудова (1979).

Во введении использовалась статья к термину «Ятрогения» и отрывки из других статей из историко-этимологического справочного пособия «Тезаурус терминов общей и частной патологии» Мусохрановой М.Б. и Кононова А.В. (Омск, 2007).

ВВЕДЕНИЕ

Пути формирования медицинской терминологии

Если Вы внимательно прочитаете терминологические элементы, представленные в Приложении, то увидите, что большинство их взято из обыденной жизни человека. Язык медицины – это симбиоз древнегреческого и латинского языков; это орудие, выкованное из повседневного языка, при помощи которого профессионал овладевает предметом медицинского знания при условии, что он умеет пользоваться этим орудием. Древнегреческое врачевание, впитавшее в себя опыт и знания древних цивилизаций, достигло наибольшей степени самостоятельности как область профессионального знания к V веку до н.э. С «Гиппократова сборника» («Corpus Hippocraticum»), куда вошли сочинения не только Гиппократов и его учеников, но и врачей, представлявших иные направления древнегреческой медицины, фактически начинается история европейской медицины и процесса формирования медицинской терминологии.

Всякая наука выражена в системе терминов. Поэтому жизнь терминов – и есть история науки. Изучить историю науки это значит изучить историю терминологии, т.е. историю овладения умом подлежащего ему предмета знания. Все содержание науки, как таковой, сводится именно к терминам в их связях, которые первично даются определениями терминов.

Итак, что же такое «термин»? Значение этого слова позволит раскрыть его этимологическая интерпретация в социокультурном аспекте. Латинское *terminus*, i «пограничный знак, межа; граница; конец; конечная цель» происходит от древнегреческого эквивалента *terma*, что означает:

- 1) конечный столб, мета;
- 2) отметка, знак;
- 3) исход, результат;
- 4) конец, край, предел;
- 5) высшая степень, верх;
- 6) осуществление, исполнение;

- 7) верховенство, высшая власть;
- 8) награда, приз.

Как и во всех древних терминах, в самом слове «термин» присутствует первичный сакраментальный смысл, и это священное первоначание привело к учреждению культа *Terminus* а в качестве бога, «который обозначает своим знаком границы полей. Термин, камень ли ты иль ствол дерева, вкопанный в поле, обожествлен ты давно предками нашими был» (Овидий «Фасты»).

В историческом плане термин, т.е. граница, межа, означал первоначальное право на собственность и являлся понятием и установлением правовым.

Поэтому древние римляне персонифицировали терм как бога. Такое отношение существенно вытекало из страха задеть культ, к которому не принадлежал чужак и не мог принадлежать, ибо он не происходит от почитаемых в данном роде пращуров, и потому, если бы нарушил священную неприкосновенность чего бы то ни было, входящего в организацию их культа, хотя бы даже просто коснулся чего-либо, то за таковое нечестие, за осквернение табу, неминуемо потерпел бы страшные кары от самих оскорбленных предков.

Раз Терм поставлен законно, то не было той силы в мире, которая могла бы его переместить. Он должен был на веки вечные пребывать на том же самом месте. Этот принцип религии выразился в древнем Риме таким сказанием: сам Юпитер, когда он пожелал занять место на capitoлийском холме, под храм себе, не мог удалить оттуда бога Терма. Это старое предание показывает, насколько священною была собственность; недвижимый Терм не означал ничего иного, как нерушимое право собственности; это есть характерный для римской религии функциональный бог, бог-функция, именно функция охранения границы, воплощенная вещественно. Терм охранял границу и бодрствовал над нею. Сосед не смел приблизиться к ней вплотную: Чтобы завладеть полем какой-либо семьи, надо было опрокинуть или переместить межевой столб: между тем, этот столб и был богом-охранителем.

Таким образом, слово термин возникает первоначально как страж порога, страж священного участка, страж всего, что в пределах охраняемой границы содержится.

Собственно лингвистическое пользование словом «термин» введено Аристотелем, который был врачом и происходил из врачебной семьи.

В настоящее время **термин** определяется как специальное слово, служащее для выражения научного понятия. Научное понятие – это всегда факт научной концепции, результат теоретического обобщения. Значение термина раскрывается в его дефиниции. Дефиниция (лат. *definitio* «определение») – это формулировка в сжатой форме сущности того, что обозначается термином., понятия: указывается лишь основное значение понятия.

Термины существуют не просто в языке, а в составе определенной терминологии. А.А. Реформатским **терминология** определяется как совокупность терминов данной отрасли производства, деятельности, знания, образующая особый сектор лексики, наиболее доступный сознательному регулированию и упорядочиванию. По сути все существующие определения в отечественной терминологии сводятся именно к нему.

Профессор М.Н. Чернявский, долгое время заведовавший кафедрой латинского языка 1-го ММИ им. И.М. Сеченова (теперь ММА им. И.М. Сеченова), уточняет это определение и дает его уже как «совокупность терминов в рамках профессионального языка, но не простая совокупность, а именно система – терминосистема, где каждый термин в ней занимает свое строго очерченное место, а все термины вместе так или иначе, прямо или опосредованно взаимосвязаны или взаимообусловлены». Далее он выделяет компоненты этой системы: анатомия, клиника и фармация.

Другим крупным терминологом В.М. Лейчиком были даны признаки терминосистемы. Это – «ее целостность, относительная устойчивость (в течение известного периода), структурированность (в большинстве случаев иерархичность, многоуровневость больших и комплексных терминосистем), связность (в том числе логические связи: видо-родовые отношения, отношения частей и целого, отношения причины и следствия, диагональные связи, отношение объекта и его признаков; лингвистические связи: простые, производные и сложные слова, термины-словосочетания».

Если в общем языке слово может быть многозначным, то, попадая в определенную терминологию, оно приобретает *однозначность* за счет специализации области научного познания и ограничения ею. Существование термина в рамках специальной терминологии сочетается с окружающими словами (согласованными и несогласованными определениями). Поскольку терминология опирается на интеллектуальную часть слова, то экспрессия ей не свойственна. Поэтому, например, такие слова-термины, как язычок (*lingula*), тельце (*corpusculum*), косточка (*ossiculum*), кожа (*cuticula*), корешок (*radicula*) и др., заключающие в себе уменьшительные суффиксы, помогающие в общем языке создать уменьшительно-ласкательное слово, отграничены от *экспрессии* в терминологии.

Чтобы быть действительным членом терминологии, термин должен быть удобным для образования производных терминов, создающих рациональную и осмысленную семью терминов. Например, термин *arthron* (сустав) при суффиксальном способе образования производит *arthritis* (воспаление сустава), *arthrosis* (заболевание сустава) и др.

Есть еще одно качество, существенное для терминов. Это их *международность*. Общность в однозначном понимании терминологии, даже при различном звуковом и грамматическом оформлении терминов в каждом отдельном языке, дает предпосылку понимания сути дела при чтении литературы по конкретной специальности, написанной на неизвестном для читателя языке.

Характерной особенностью медицинской терминологии является сохранение и использование античного наследства, т.е. слов и словообразовательных моделей и элементов греческого и латинского языков. Это использование обусловлено: во-первых, формированием в античный период научного метода познания (в медицине данный метод связан с именем Гиппократом); во-вторых, прямые значения греческих и латинских слов стали употреблять в переносных значениях как термины.

Так как античное наследство существует в виде слов и их значимых словообразовательных элементов и, по сути, является

достоянием терминологии любой науки, которая этим богатством пользуется (здесь необходимо отметить, что у науки не может быть национальности), то особенностью освоения терминов является приспособление их к внутренним законам национального языка: грамматики и фонетики. Например, *labyrinthus* – лабиринт, синоним *auris interna* часть преддверно-улиткового органа, представляющая собой систему каналов височной кости с находящимися в них рецепторами слухового и вестибулярного анализаторов. Название происходит от древнегреческого слова *labyrinthus* – упоминаемое Геродотом сооружение, построенное Дедалом для критского царя Миноса, из запутанных ходов которого никто не мог выбраться, преследуемый страхом быть растерзанным Минотавром, получеловеком-полубыком. Только Тесей нашел выход из лабиринта с помощью клубка ниток, врученного ему Ариадной, дочерью Миноса. Или сальварсан от лат. *salvus arsenicum* – здоровый мышьяк- +ан; другое толкование происхождения этого термина: *salvare sanitatem* – спасти здоровье.

Терминология языка медицины, таким образом, есть сгущенный опыт многовековой истории человеческой мысли и, конечно, главное сокровище ее, доступное тем, кто ищет его, прилагая для этого большие усилия. При этом термин становился, по выражению П. Флоренского, границей, межой мысли, которою окружающий человека мир мыслился и осознавался людьми, профессионально занимавшихся врачеванием. Вероятно, поэтому истинные врачи были одновременно и философами. Достаточно для примера назвать Пифагора, Гиппократ, Эмпедокла, Аристотеля, Асклепиада, Галена, древнеиндийских ученых Дживаку (о котором буддийская литература рассказывает, что он делал сложные хирургические операции, изучал влияние климата на здоровье человека и лечил самого Будду) и Чараку (жил в I-II вв. до н. э. и оставил трактат о внутренних болезнях, содержащий разделы по анатомии, об искусстве кровопускания), уделявших внимание врачебной этике и образу жизни. Обозначавшее первоначально хранителя границы слово «термин» и сам термин, став пределом выделенной им области медицинских знаний, стал принадлежать этой области. Способ установки этой границы определяет способ той

мыслительной деятельности, которой ставится эта граница. Ведь не зря канадский патофизиолог и эндокринолог Ганс Селье сказал, повторяя, по сути, слова Парацельса, что исследовать в медицине – это видеть то, что видят все, и думать так, как не думает никто.

Таким образом, история медицинского термина есть ряд целенаправленных и ограниченных обстоятельствами, творческих усилий мысли, направленной на осознание действительности, в результате чего появляется межевой знак в виде слова, которое представляет образ исследованной реальности. Поэтому история медицинской науки отражена в истории терминов, их этимологии.

И тот, кто хочет овладеть областью медицинских знаний, огражденной межевыми знаками – терминами, должен априорно принять существование законов, данных через посредника, каковым выступает язык медицины.

Формирование языка медицины шло несколькими путями.

1. **Символический** (от греч. *symbolon* «признак, примета, предзнаменование; знамение; пароль», «исповедание веры») путь. Сам мир воспринимался древними как ценность, но не тот, который есть, а которым он должен быть, некое истинное бытие. Онтологически понималось не бытие, а истина о нем. Для действительно образованных людей любой эпохи важнейшим было постижение сущего, даваемое лишь цельному духу, лишь полноте жизни (Бердяев). Здесь уместно вспомнить слова А.Ф. Лосева: «Сама действительность, и ее усвоение, и ее переделывание требуют от нас символического образа мышления. Нельзя воспринимать действительность без всякой ее интерпретации, и нельзя переделывать действительность, не имея о ней никакого идейного представления». Это значит, что действительность понималась как символ – трансцендентный, национальный, географический, космический и т.п., который нуждается в расшифровке. Символический образ логически не охватить, необходимы иные пути проникновения в смысл. Но символ перестал бы быть символом и сделался бы в сознании простою и самостоятельной реальностью, никак не связанною с символизируемым, если бы описание действительности предметом своим имело бы одну только эту действительность: описанию необходимо, вместе с тем иметь в виду

и символический характер самих символов, т.е. особым усилием все время держаться сразу и при символе и при символизируемом. Поэтому и понимание, и описание имело двойственный характер.

Например, термин «плацебо», сохраненный современной медициной, который связан с верой пациента в эффект какого-либо средства (чаще всего это индифферентное вещество), назначаемого для установления участия внушения в действенности того или иного лечения, а также для осуществления суггестивного (от лат. *suggestio* «внушение, намек», а также «добавление, указание»; «доклад с предложением») эффекта со стороны врача. Появление этого термина в языке медицины связано с первым словом заключительной строчки 114 Псалма в латинском переводе Библии: *Placebo Domino in regione vivorum*. Смысл *placebo* (лат. «нравлюсь, ценюсь, имею успех» в древнегреческом переводе – Септуагинте – это глагол εὐαρεστῆσθαι «удовлетворять, нравиться, быть по душе») раскрывается непосредственно в самом псалме, как бы служа результатом определенных личных отношений между человеком и Богом:

Alleluia

- 1 *dilexi quoniam exaudiet Dominus vocem orationis meae*
- 2 *quia inclinavit aurem suam mihi et in diebus meis invocabo te*
- 3 *circumdederunt me dolores mortis pericula inferni invenerunt me tribulationem et dolorem inveni*
- 4 *et nomen Domini invocavi o Domine libera animam meam*
- 5 *misericors Dominus et iustus et Deus noster miseretur*
- 6 *custodiens parvulos Dominus humiliatus sum et liberavit me*
- 7 *convertere anima mea in requiem tuam quia Dominus benefecit tibi*
- 8 *quia eripuit animam meam de morte oculos meos a lacrimis pedes meos a lapsu*
- 9 *placebo Domino in regione vivorum.*

1. Я радуюсь, что Господь услышал голос мой, моление мое.
2. Приклонил ко мне ухо Свое, и потому буду призывать Его во все дни мои.

3. Объяли меня болезни смертные, муки адские постигли меня; я встретил тесноту и скорбь.
4. Тогда призвал я Имя Господне: Господи! Избавь душу мою.
5. Милостив Господь и праведен, и милосерд Бог наш.
6. Хранит Господь простодушных: я изнемог, и Он помог мне.
7. Возвратись, душа моя, в покой твой, ибо Господь облагодетельствовал тебя.
8. Ты избавил душу мою от смерти, очи мои от слез и ноги мои от преткновения.
9. Буду ходить пред лицом Господним на земле живых.

В последней фразе глагол *placebo* переведен глаголом «ходить», корень которого «ход» имеет родство с древнегреческим ὁδός «путь, дорога»; «течение, направление»; «путь, движение, переход, поездка, путешествие»; «путь, метод, способ, средство»; «надлежащим способом, здраво». Здесь следует вспомнить, что в древности «путь» обозначал также жизненный путь человека. Тогда, возможно, русский перевод дополняет смысл *placebo*, т.е. «живу», «иду по жизненному пути здраво, надлежащим образом». (В выражении «все ходим под Богом» глагол «ходим» имеет то же значение «жить», но вряд ли ему будет соответствовать *placebo*, поскольку само выражение имеет несколько другой смысл: кроме признания Его воли, еще и некая обреченность). Предыдущие глаголы раскрывают этот способ жизни, в основе которого лежит не абстрактная, а конкретная, личная, действующая вера человека в Бога, основанная на личном знании Его и продуцируемая уверенностью («...просит с верою, нимало не сомневаясь, потому что сомневающийся подобен морской волне, ветром поднимаемой и развеваемой. Да не думает такой человек получить что-либо от Господа») Иаков 1:6-7) в том, что Он слышит, избавляет и спасает в период жизненных испытаний: *alleluia* (восклицание, смысл которого с древнееврейского языка заключен в хвале-благодарности Богу за то, что Он есть, что Он слышит, отвечает на призывы Его имени); *dilexi* (высоко ценю, уважаю; люблю, почитаю); *invocabo* (призываю, приглашаю, называю); *invocavi* (призвал); *humiliatus sum* (я был унижен, презираем, подавлен, смирен).

Приведем еще примеры. В Средневековье во время эпидемий в Европе стали задерживать людей и товары на пограничных пунктах в течение 40 дней. В результате появился термин «карантин» (от итал. *quaranta gironi* «сорок дней») в память о 40-дневном испытании в пустыне Христа¹.

С идеей наказания было связано в Англии название эпидемии чумы – *visitation* от лат. *visitatio* «появление», «осмотр, проверка», «посещение», «испытание, кара» (Господня).

II. Метафорический (от греч. *metaphora* «переносное слово» – по Аристотелю) путь, т.е. основанный на образных сравнениях. Древнегреческие врачи применяли, в основном, метафорический способ образования медицинских терминов. Они пользовались словами, обозначающими предметы или явления окружающей действительности для введения новых медицинских понятий. Так, например, словом *typhos* (дым, чад) тиф, врачи называли любые острые лихорадочные состояния, сопровождающиеся помрачением сознания; *histologia* гистология от греч. *histos* ткань + *logos* наука; древнегреческий корень *hist*, используемый в биологии и медицине для обозначения понятия «ткань», был связан с ремесленной терминологией греческих корабелов и ткачей и имел несколько значений:

- 1) корабельная мачта;
- 2) ткацкий навой, т.е. вал, на который навивают основу;

¹Христос – греческое слово, означает «помазанник» и является эквивалентом еврейского слова «машиах» или «мессия». Цари, первосвященники и пророки помазались при посвящении на служение священным елеем, поэтому «помазать» обозначало «посвящать» и помазанником назывался посвящаемый на служение Богу человек. Такое помазание (посвящение) было прообразом посвящения Иисуса из Назарета силой Духа Святого на служение примирения человека с Богом (поэтому о Нем пророчествовали как о Спасителе человечества). Имя Христос, по своему значению, указывает на то, что Его Носитель в Своем лице соединяет три служения, на которые посвящались помазанием, т.е. Он является Царем, действительно властвующим над всем сотворенным и следящим за исполнением Своего записанного Слова; Пророком, Который диагностировал состояние человечества и записал прогноз (*optima et pessima*) для тех, кто последует данным Им рекомендациям, и для тех, кто откажется от них, чтобы люди знали, что их ожидает; Первосвященником, Который, понеся в полной мере наказание за «все грехи мира», стал Ходатаем пред Богом Отцом за людей.

- 3) вал вместе с навитой на него основой;
- 4) ткань, любой кусок материи.

Или, например, термин *catarrhacta* – болезнь глаз, основным проявлением которой является частичное или полное помутнение капсулы хрусталика с помутнением остроты зрения вплоть до полной его утраты. Название происходит от греческого слова *katarrhaktes* –низвергающийся. В античности словом «катаракт» именовался любой водопад. Номинация происходит путем установления ассоциативной связи субъективных ощущений больного с водопадом, низвергающимся на глаза. Падающая вода как бы застилает глаза. Или термин *arteria* – кровеносный сосуд, по которому кровь движется от сердца к органам и частям тела – созданный в ранний период древнегреческой медицины, отражающий представления греков о строении человеческого тела. Термин «артерия» состоит из двух частей (*aër* воздух + *tereo* содержит) и отражал представление греков о том, что артерии содержат в себе воздух. Античные врачи полагали, что, поскольку после смерти человека эти сосуды оказываются пустыми, у живого человека они также ничего кроме воздуха не содержат. Поэтому длительное время не было различия между собственно артериями и трахеей: и то, и другое именовалось общим словом *arteria*, различие между ними выражалось эпитетами *arteria leia* (*leios* гладкий) и *arteria tracheia* (*trachys* шероховатый).

III. Метонимический (от греч. *metonymia* «переименование») путь. Суть метонимического образования терминов заключается в переносе названия с одного класса объектов или единичного объекта на другой класс или отдельный предмет, ассоциируемый с данным по смежности, определенности, вовлеченности в одну ситуацию. Основой для этого могут служить пространственные, событийные, понятийные, логические отношения между различными категориями, принадлежащими действительности и отраженными в сознании человека через закрепленные значения слов. Например, слово «паразит» *παράσιτος* в повседневном языке означал «сотрапезник, гость»; «член свиты или помощник»; «нахлебник, прихлебатель, угодливый приживальщик». Это название объекта с характерным для него поведением стало медицинским

термином и обозначает возбудителей заболеваний, ассоциирующихся по своему образу существования с теми, кто живет на средства других, способствуя тем самым их «разорению» и разрушению. Так, в этом термине закрепились специфические отношения между объектами, проявляемые в их действиях, результат которых обнаруживается в патологическом состоянии «разоренного хозяина».

Отражая постоянное взаимодействие объектов и (или) категорий, понятий, метонимия создает семантические модели многозначных слов и словообразовательных типов, часто совмещающие принципиально разные типы значения: признаковые, событийные и предметные (абстрактные и конкретные). Например, термин «анасарка» – скопление отечной жидкости в подкожной клетчатке: *anasarca* термин греческого происхождения, образованный от выражения *hydrops ana sarka* «отек мяса», где *hydrops* «водянка, общий отек», предлог *ana* уточняет место – «наверху, вверху, на всем протяжении» и *sarkos* «мясо». В приведенном примере показано образование термина на базе словосочетания путем сокращения текста. Наименования действий, образованные в пределах словообразовательного типа, регулярно используются в медицине для обозначения результирующего процесса. Например, термин «альтерация» – повреждение структуры клетки, ткани, органа, сопровождающееся нарушением их жизнедеятельности. Термин *alteratio* образован от супинальной формы – *alteratum* – латинского глагола *alterare* «изменять, делать иным»; «обострять, ухудшать» + суффикс *-io* (употребляется для образования существительных, называющих действие).

IV. **Мифологический** (μῦθος «речь, слово»; «разговор, беседа»; «совет, указание»; «предмет обсуждения, вопрос»; «замысел, план»; «изречение, поговорка»; «толки, слух»; «весть, известие»; «рассказ, повесть, повествование»; «сказание, предание»; «сказка, басня»; «сюжет») путь. Практически все народы имеют свои мифы, которые, по словам известного культуролога Мирча Элиаде, «излагают сакральную историю, повествуют о событиях, происшедших в достопамятные времена «начала всех начал». Миф рассказывает, каким образом реальность, благодаря подвигам

сверхъестественных существ, достигла своего воплощения... Это всегда рассказ о некоем «творении», где сообщается в иносказательной форме каким образом что-либо произошло». «В мифе мы стоим у истоков существования этого чего-то. Миф говорит только о происшедшем реально, о том, что себя в полной мере проявило... В целом миф описывает различные, иногда драматические, мощные проявления священного (или сверхъестественного) в этом мире. Именно эти проявления явились реальной основой создания мира и сделали его таким, каков он есть сегодня».

Приведем некоторые термины, в основе которых лежат мифы. Например, термин *arachnoiditis* – воспаление мозга с преимущественным поражением паутинной оболочки – связан с мифом, рассказывающим об Арахне – искусной рукодельнице, которая состязалась с Афиной, явившейся в образе дряхлой старухи, в ткачестве. Она победила богиню, но за свое высокомерное отношение к старости и бедности была наказана: Афина, принявшая собственный облик, превратила ее в паука (*arachne* с греч. «паук»), также мастерски плетущего свои сети.

Или термин *dactylos* «палец». Согласно мифу времен культа титанов, во время родов титанида Рея, чтобы облегчить муки, вдавила пальцы в землю, откуда выросли дактили: пять женщин из левой руки и пять мужчин – из правой. Они стали охранять колыбель рожденного Зевса на Крите, а потом пришли в Элиду и воздвигли храм, чтобы умиловить Крона, желавшего погубить Зевса. Дактили-мужчины были кузнецами и первыми обнаружили железо, а дактили-женщины заставили людей на них смотреть как на великое чудо, для чего произносили магические заклинания и научили Орфея мистериям богини. Если имена дактилей-мужчин были известны (Геракл, Пеон, Эпимед, Иасий и Акесид), то имена их сестер строго хранились в тайне. Геракл, принеся дикую оливу от гиперборейцев в Олимпию, устроил соревнование в беге между братьями, положив, тем самым, начало олимпийским играм. (Награждать оливковой веткой победителей игр стали с седьмой Олимпиады, когда дельфийский оракул приказал заменить оливой яблоневую ветвь, которую вручали победителю как приз.) Таким образом, мифические дактили – это олицетворение пальцев. Ор-

фические предания основывались на календарной последовательности магических деревьев, каждому из которых соответствовал свой палец, являвшийся частью языка знаков, и своя буква орфического календаря-алфавита фригийского происхождения. Дикая олива соответствовала верхнему суставу большого пальца, считавшемуся олицетворением мужской силы и потому назывался Гераклом; средний палец (палец глупца) соответствовал Эпимеду; Иасию – безымянный (лекарственный палец), на котором носили перстень с изображением змеи, спутницы Эскулапа, римские врачи. Аналогичные параллели существовали и в хиромантии, корнями уходящую в глубокую древность. Жрецы и маги владели этой оккультной системой знаний, связанной с астрологией. В средние века одним из крупнейших хиромантов, как отмечают исследователи, был Авиценна. У греков Сатурн соответствовал Эпимеду, поскольку Сатурн показал себя тугодумом в борьбе с Зевсом; бог врачевания Аполлон соответствует Иасию, а указательный палец отдан Юпитеру (Зевсу); мизинец, которому соответствовал Меркурий (Гермес), считался магическим пальцем. Поскольку в древности металлургия связывалась с магическими формулами, то кузнецы считали пальцы своей правой руки дактилями, а левую руку оставляли для чародеев.

Термин *gigantismus* (от греч. *gigas* великан, гигант) – клинический синдром, характеризующийся очень высоким ростом или чрезмерным увеличением отдельных частей тела. Гиганты в мифологии – огромные, вызывающие ужас, часто изображавшиеся змееногими великаны, сыновья Геи (Земли) и Тартара (мрачное пространство в подземном мире). Сторукие гиганты пытались завоевать небо, но были поражены Зевсом (лат.Юпитер). История о гигантах уходит корнями в допотопное время и отражена в преданиях практически всех культур.

Или, например, «водянка», в медицине – общий отек, скопление отечной жидкости в тканях, главным образом в жировой клетчатке и полостях. В языческой Руси обожествление вод и поклонение им выразилось в образе духа «водяной, водяник, водовик», представляемому в народных преданиях нагим стариком с длинной седой бородой, с шапкой и жезлом из водяных растений; у

него одутловатое брюхо и опухшее лицо. Он легко узнаваем, потому что с него постоянно капает вода и где бы он ни сел, место всегда остается мокрым. Вероятно, от этого образа произошло название «водянка».

В медицинской терминологии употребляется *hydrops*, слово греческого происхождения от *hydor* «вода». Персонификация непредсказуемой водной стихии, приносящей хаос, нашла отражение в имени *Hydra* Гидры, мифического существа, воображаемого в виде многоголовой морской змеи, которую родила Ехидна, наполовину женщина наполовину змея, от своего мужа Тифона. Она поселилась в озере Лерна, куда приходили за очищением убийцы, откуда поговорка: «Лерна бед». Гидра символизировала источник подземных рек, которые периодически выбивались на поверхность и затопляли землю: если перекрывался один из многочисленных выходов, вода пробивала себе дорогу в другом месте. С именем Гидры связана мифологическая интерпретация повествования о первом появлении переселенцев из Палестины, которые принесли с собой на Пелопоннес культуру земледелия. В Лерне они столкнулись с древним святилищем жриц-данаид луны-богини Данаи, которая свивала из льняной нити узкое полотно (свивальник) для новорожденного, проставляя на нем родовые и племенные знаки, определяющие жизнь ребенка. Пятьдесят – это количество жриц лунной богини, в обязанности которых входило увлажнение почвы с помощью дождевой магии, орошение и копание колодцев. Верховной жрицей данаид становилась победительница в беге (от этого вида спорта берут свое начало Олимпийские игры), мужчина-победитель становился царем-жрецом и женился на верховной жрице. Их совместное правление длилось пятьдесят лунных месяцев. Если первая попытка эллинов захватить святилище данаид провалилась, вторая закончилась победой эллинов, запечатленной в подвиге Геракла, претендовавшего на престол, который убил гидру. Уничтожение Гераклом гидры, возможно, основано на реальном историческом событии – попытке искоренить лернейские обряды плодородия.

Сведения из археологии, истории культуры, философских учений античности, мифологии, истории медицины, религии позволя-

ют восстановить картину возникновения того или иного термина. Поскольку современная европейская медицина берет свое начало из античной Греции (даже в Римской империи этой наукой занимались в основном греки), то основной вклад в медицинскую терминологию внес греческий язык.

В результате социальных изменений центры культуры из эллинического мира переместились в Центральную Европу, где под влиянием римской цивилизации греческое койне. С IV века до н.э. в связи с завоеваниями Александра Македонского и расширением границ эллинского мира, а также в связи с необходимостью укрепления политических и экономических связей между полисами, а также – ассимиляцией эллинов в среде завоеванных народов, получила распространение форма греческого языка – койне (греч. *koinon* сообщество, объединение). Греческий язык, который существовал до этого процесса в четырех основных диалектах: ионийском, аттическом, дорийском и эолийском, стал ориентироваться на аттический диалект в его разговорной и литературной формах, приближенных к ионийскому диалекту, поскольку древнеаттический диалект тождественен ионийскому «ибо древние обитатели Аттики назывались ионийцами, от них происходят ионийцы, поселившиеся в Азии, которые говорили на так называемом теперь ионийском языке» (Страбон). Области распространения эолийского и дорийского диалектов сузились, и в процессе развития языка уже не имели значения. Параллельно с этим изменением диалектной ситуации в древнегреческом языке происходит интерференция с языками завоеванных народов. Койне имело различные варианты употребления, свидетельствовавшие об уровне образованности автора, его вкусе и пристрастиях, например, литературные формы базировались в большей степени на нормах аттического диалекта классического периода, и употреблялись, в основном, высшим обществом, аристократией. Поглощение греческой цивилизации растущей Римской Империей, привело к ассимиляции койне в латинской речевой среде. В средневековых университетах на медицинских факультетах преподавалась латинизированная терминология греков. Так, реформатор анатомии А.Везалий (XVI в.) стремился к полной латинизации медицинского словаря и одновременно проводил функциональный прин-

цип именованья вместо метафорического переноса, применяемого древнегреческими врачами для образования медицинских терминов. С этого периода формирование языка медицины включает симбиоз двух языков: греческого и латинского, которые представляют два самостоятельных источника терминообразования. Однако, наряду с терминами греко-латинского происхождения в современной медицинской терминологии есть заимствования из французского (*chancre, migraine*), английского (*shock*), немецкого (*Feldscher, Spritze*), китайского (*ginseng*), и особо популярного арабского языка, что обусловлено знакомством европейской медицины с трудами Розеса и Авиценны (X-XI вв.) Уже после смерти Авиценны стал хорошо известен западному миру с XII века как богослов-философ, спиритуалист и мистик, а в медицинских кругах как врач, занимающийся алхимией. Из их трудов были заимствованы некоторые термины, например:

- *elixir* от арабского *al-iksir* «философский камень» термин связанный с гностическим учением, истоки которого восходят к первым столетиям нашей эры и связаны с тем, что гностики (*gnostikos* «тот, кто знает») рассматривали материальный мир как не имеющий никакой ценности, а тело считали тюрьмой для души, и исчерпывающий ответ на все запросы человеческого духа видели в мистическом озарении, для достижения которого ими разрабатывались различные методики. Потом эликсиром стали называть подслащенный ароматный водно-спиртовой раствор растворимого лекарственного вещества;
- *alcohol* от арабского *al-kuhl* «самое изысканное, высшее» также связанное с гностическим учением, впоследствии стало обозначать «воду жизни вина» из которой алхимики получали «дух вина» *spiritus vini* по аналогии с латинским названием *Spiritus* Дух. Само название «алхимик» т.е. «как черный маг» происходит от греч. *khemeia* «черная магия» (название образовано от египетского *khim* «черный» + греческого *mageia* «магия», т.е. «волшебство», пришедшее с древнего Востока, где существовала древнейшая священническая каста магий «магов»: жрецов, ученых, колдунов, которые владели знаниями в области превращения веществ);

- мистическая сущность вещи *quintessentia* квинтэссенция (буквально: пятая сущность) и универсальный растворитель «алкагест», на роль которого претендовали *aqua fortis* (крепкая водка, или азотная кислота) и *aqua regis* (царская водка). Раствор треххлористого золота, считали алхимики, обладает целебными свойствами, отсюда *aurum potabile* – питьевое золото.

Таким образом, заимствованные из религиозно-философских учений термины, приобрели самостоятельную жизнь в языке медицины. Выбор языка-источника этих терминов обусловлен исторической практикой.

Реконструкцией терминов античного происхождения занимается этимология (от греч. *etymon* истина + *logos* слово, учение), с опорой на фонетические законы и грамматическое строение слов и принципов словообразования. Именно она дает знание об истинности термина, определяя тем самым, адекватность его употребления. Словарный состав современной медицинской терминологии является этимологически весьма сложным. Его сложный характер обусловлен исторически, т.к. отражает жизнь, быт, окружающую среду, верования людей, живших за несколько тысячелетий до нас.

Таким образом, этимология раскрывает историю термина в языковом плане. Кроме рассмотренных путей формирования термина, существует еще один путь, связанный с экстралингвистическим фактором: авторство, роль отдельных ученых и целых научных школ в создании терминов и номенклатурных кодексов. В качестве примера можно назвать следующие термины: аллергия – Шика, «фагоцитоз» – Мечникова И.И., «митоз» – Флеминга, «дерматоз» и «ихтиоз» – Ж.Алибера, «ген» и «генотип» – Иогансена, «перитонит» – термин Ф. Соважа, «вакцина» – Дженнера и т.д.

Итак, источники и время возникновения терминов в медицине весьма разнообразны. Например, в анатомии номинации происходили в основном путем метафорического переноса, когда осуществлялся перенос значения, основанный на сходстве вещей по цвету, форме, характеру движения, функции и т.п.; при метафорическом переносе меняется вещь, а не понятие. Например, *incus* в обиход-

ном языке означала наковальня, а в анатомии: одна из слуховых косточек в барабанной полости уха; или *musculus* означавшее «подвижной навес под прикрытием которого войска вели осадные работы», в анатомию перенесено со значением: мышца; номинации происходили также как следствие теорий о строении макро- и микрокосма, о четырех природных стихиях, соотносенных с четырьмя жидкостями организма, воплотившееся в гуморальную теорию (древнегреч. *humor* – жидкость), ставшую основой физиологических и патологических доктрин школы Гиппократов, и оставившую след в терминологии медицинских учений.

В развитие языка медицины внесла свою лепту христианская культура через знакомство с переведенными на древнегреческий, а затем латинский языки книгами Ветхого Завета². Среди

²Ветхий Завет объединил древнейшие произведения древнееврейской культуры, которые создавались на древнееврейском и отчасти на арамейском языках на протяжении почти полутора тысяч лет. Непосредственно текст Ветхого Завета (Торы) формировался с IX века до н.э. Канонизация книг Ветхого Завета началась с V века до н.э. Особая этническая пестрота отличала Египет, который стал частью эллинистического мира и именно здесь произошла передача на греческий койне текстов Священного Писания. Здесь надо отметить, что некоторые тексты были написаны на арамейском языке, являвшемся семитским наречием, родственным еврейскому. В этот период арамейский язык был более распространенным, чем еврейский. Во время Исхода евреев из Египта, арамейские племена кочевали не только в Сирии (Араме), но и в других областях Малой Азии, включая Вавилонию. Арамейцы процветали как торговцы, повсюду путешествовали, и их язык стал языком, на котором большинство образованных людей могли достигать взаимопонимания. По этой причине некоторые книги, в частности, пророка Даниила, были написаны на арамейском языке. Правитель Египта Птолемей Филадельф, ввиду многочисленности еврейского народа, представлявшего конкретную политическую силу, основанную на вере в Бога, отличавшегося от божеств – идолов других народов, среди которых евреи жили (особенно крупная еврейская диаспора жила в Александрии), обратился к первосвященнику Елеазару в Иерусалим за помощью в переводе древнееврейских текстов на греческий язык, выбор которого обусловлен самой исторической эпохой эллинистического периода. Таким образом, возникла необходимость в специалистах, имеющих познания не только в социально-философском генезисе человека, но и в области языкознания для аутентичной передачи текстов на греческое койне. Первосвященник выбрал в качестве переводчиков по 6 старейшин от каждого из двенадцати колен Израилевых, дал им точный свиток Пятикнижия Моисеева - Тору (с древнееврейского «учение, на-

таких примеров можно назвать анатомический термин «спайка свода», который имеет в качестве устаревших синонимов такие обозначения, как аммонова спайка, комиссура гиппокампальная, лира Давида *lyra Davidis seu psalterium*. (Псалтерион – музыкальный инструмент имел форму треугольника). Имя самого Адама образует словосочетание *Адамово яблоко* (гортанный выступ у мужчин), по-латински *potum Adami seu prominentia laryngea*.

Таким образом, медицинский термин вбирает в себя определенное сжатое описание распознанной конкретной реальности, ограниченное областью исследования – номенклатурой, то есть классификаторной совокупностью названий видов (в анатомии – частей и органов тела; в клинике – патологических состояний, способов и средств по их устранению; в фармации – форм и видов лекарственных веществ), которая дает, прочеканенные и пройденные резцом времени, слова повседневного языка, перешедшие в язык медицины.

Расплывчатость и двусмысленность обиходного языка не может четко обозначать предмета исследования в медицине, тем более, что медицина разных стран говорит на одном языке, унас-

ставление») и послал в Александрию. Старейшины, выдержав испытание в разного рода дискуссиях с александрийскими мудрецами, поселились на острове Фарос и сделали перевод, который получил название «Септуагинта» (*septuaginta* «семьдесят»), то есть перевод семидесяти толковников. Именно с Септуагинты на греческом языке началось просвещение языческой Руси и история российского образования. Этим объясняется наличие многих слов и понятий, существующих в русском языке. С лингвистической точки зрения греческий язык Ветхого Завета является адаптацией греческого языка к языку совсем иной системы, лабильность которого позволила отразить грамматические и лексические семитизмы. Так, например, внук Иисуса сына Сираха, в предисловии к своему переводу книги деда (неканонической, но включенной в Септуагинту) пишет: «читайте... и имейте снисхождение к тому, что в некоторых местах мы, может быть погрешили, трудясь над переводом: ибо неодинаковый смысл имеет то, что читается по-еврейски, когда переведено будет на другой язык, - и не только эта книга, но даже закон, пророчества и остальные книги имеют немалую разницу в смысле, если читать их в подлиннике.... Много бессонного труда и знаний положил я в это время, чтобы довести книгу до конца и сделать ее доступною и тем, которые, находясь на чужбине, желают учиться и приспособливают свои нравы к тому, чтобы жить по закону».

ледованным ею от древних врачевателей – греко-латинском; разница заключается лишь в произношении испытанных временем терминов и их элементов, знание этимологии которых является границей, вдоль которой идет мысль исследователя, созидаящая новые термины из неисчерпаемого источника греко-латинского языкового симбиоза для обозначения открытых медицинских реалий.

Таким образом, благодаря тому, что античный терминологический фонд лишен всякой национальной окраски и используется как всеобщее достояние человечества, упорядочивание терминологии происходит по принципу системности и унификации. Это значит, что упорядоченная терминология должна дать двустороннее соотношение: знание термина обуславливает знание его места в системе, и знание места в системе – знание термина, что способствует формированию способа медицинского знания на основе языка.

РАЗДЕЛ I

АНАТОМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Занятие 1

АЛФАВИТ, ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ

В латинском алфавите 25 букв, которые передают все фонемы латинского языка – гласные и согласные:

Начертание	Название	Произношение	Начертание	Название	Произношение
A a	а	а	N n	н	н
B b	бэ	б	O o	о	о
C c	цэ	ц или к	P p	пэ	п
D d	дэ	д	Q q	ку	к
E e	э	э	R r	эр	р
F f	эф	ф	S s	эс	с или з
G g	гэ	г	T t	тэ	т
H h	ха	укр. г	U u	у	у
I i	и	и	V v	вэ	в
J j	йота	й	X x	икс	кс
K k	ка	к	Y y	ипсилон(игрек)	и
L l	эль	ль	Z z	зэта	з
M m	эм	м			

В некоторых словах, перешедших в медицинскую терминологию из европейских языков, встречается буква **W** (дубль-вэ). Буквы **X** и **Z** заимствованы из греческого алфавита.

Правила произношения гласных и дифтонгов (двугласных)

Звуки латинского языка делятся на гласные и согласные.

Согласным звукам соответствуют буквы **b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z**. Гласным звукам соответствуют буквы: **a, o, u, e, i, y**.

А, о, u произносятся как русские гласные **а, о, у**. Например, **caput** (капут) – голова, **rotundus** (ротундус) – круглый, **bursa** (бурса) – сумка.

E произносится как русский **э**: **materia** (матэриа) – вещество.

I произносится как русский **и**, но в середине между гласными произносится как русский **й**: **maialis** (майалис) – майский. Часто в вышеуказанных позициях в медицинской терминологии вместо **i** используется буква **J j**: **majalis**, кроме слов греческого происхождения **iatros** (йатрос) – врач, поэтому педиатрия (**paediaria** врачевание детей: **paidos** дитя),

Y ипсилон, игрек (от франц. «и» греческое) встречается только в словах греческого происхождения и произносится как русский **и**: **symptoma** (симптома) признак.

Кроме собственно гласных (монофтонгов), в латинском языке существуют двугласные звуки (дифтонги – **diphthongi**).

Ae произносится как русский **э**: **aegrotus** (эгротус) больной.

Oe – как русский **ё** (ё в слове мёд): **oedema** (ёдема) отек.

В тех случаях, когда **e** не образует дифтонга с **a** или **o**, над ним ставится знак разделения (ё) : **aër** (азр) воздух, **poësis** (поэзис) творение.

Au – произносится как русский **ау** (с кратким у): **auris** (аурис) ухо.

Eu – как русское **эу** (с кратким у): **pneumonia** (пнеумания) воспаление легких.

Правила произношения согласных и диграфов (двуогласных)

1. Буква **c** перед **e, i, y, ae, oe** читается как русское (**ц**). В остальных случаях (перед **a, o, u**, перед согласными и в конце слова) **c** произносится как русское (**к**). Ср.: **centum** (центум) сто, **species** (специес) вид, но **cortex** (кортэкс) кора, **credo** (кредо) верю.
2. Сочетание **ti** перед гласными произносится как (**ци**), но после согласных **s, t, x**, в греческих словах оно произносится как (**ти**): **laetitia** (лэтициа) радость, **scientia** (сциэнциа) знание, но **bestia** (бэстиа) зверь.

3. В словах, заимствованных из греческого языка, греческие придыхательные согласные (аспираты) передаются буквосочетаниями с **h**. В настоящее время эти сочетания (**диграфы**) произносятся следующим образом:
ch как русское **х**: **chole** (холе) желчь;
ph как русское **ф**: **ophthalmicus** (офтальмикус) глазной;
th как русское **т**: **thorax** (торакас) грудная клетка;
rh как русское **р**: **rhomboideus** (ромбоидэус) ромбовидный.
4. Латинское **h** принято произносить как английское или немецкое **h**, или украинское или южнорусское (**г**): **homo** (хомо) человек
5. Сочетание **ngu** перед гласными произносится как (**нгв**): **lingua** (лингва) язык, но **lingula** (лингюла) язычок.
6. Буква **q** употребляется только в сочетании с **u** перед гласными, и это буквосочетание **qu** произносится как (**кв**): **squama** (сквама) чешуя.
7. **X** называется двойным согласным, т.к. он представляет два звука (**кс**): **radix** (радикс) корень; **extremitas** (экстремитас) конец.
8. Сочетание **su** произносится как (**св**), кроме случаев перед звуком **u** (**у**), так как здесь два слога: **consuetudo** (концветудо) привычка; **suus** (суус) свой.

Долгота и краткость слогов. Ударение

В латинском языке ударение связано с долготой и краткостью слогов. Слог является долгим (ˉ) или кратким (˘) в зависимости от долготы и краткости его гласного звука. Деление слова на слоги такое же, как и в русском языке; основу слога составляет гласный; сколько гласных, столько слогов.

Гласный считается **долгим** перед двумя и более согласными, а также перед **x** и **z**: **ligamētum** – связка.

NB! сочетание согласных **b, p, g, c, d, t c l** или **g** не создает долготы и предшествующие ему гласные считаются **краткими**: **vertēbra** – позвонок, **qualitas** – качество.

Гласный перед гласным, а также перед **h** считается **кратким**: **deltoidĕus** – дельтовидный, **facies** – поверхность.

В латинском языке ударение определяется следующими правилами:

1. Ударение не ставится на последнем слоге.
2. В двусложных словах ударение ставится на начальном слоге независимо от количества слогов.
3. В многосложных словах, т.е. имеющих три и более слогов, ударение ставится на предпоследнем слоге, если он долгий, и на третьем от конца слоге, если второй слог краткий: **doc-trī-na** учение, но **pó-pu-lus** народ.

Слог всегда долгий, если имеет дифтонги **ae, oe**: **Althāea** – алтей, **amĕeba** – амеба. Гласный находится в положении перед сочетанием гласных (напр. **ae**) и перед согласными **x** и **z**.

Слог краткий, если

гласный находится перед сочетаниями **ch, ph, rh, th**; за гласным следует другой гласный или **h**.

Долготу и краткость суффиксов, употребляемых в терминологии следует запомнить.

Всегда долгие: **-al-, -ar-, -at-, -os-, -ur-, -in-**.

Всегда краткие: **-ic-, -ol-, -ul-, -id-**.

Задание: Составьте таблицу и занесите в нее основные правила произношения букв и буквосочетаний.

Упражнения

1. Прочитайте вслух, используя в качестве опоры составленную таблицу и обращая внимание на произношение диграфов и дифтонгов. Выпишите слова с буквой **x**, **c**, **s**, а также буквосочетаний **ngu**, **qu** и **tl**. В русской транскрипции напишите их произношение:

Ala крыло; **cranium** череп; **cementum** цемент (видоизмененное костное вещество, покрывающее дентин корня и шейки зуба);

minor малый; **arteria** артерия; **lamina** пластинка; **abdomen** живот; **fovea** ямка; **mandibula** нижняя челюсть; **maxilla** верхняя челюсть; **dens** зуб, **corpus** тело; **sinus** пазуха; **collum** шея; **homo** человек; **nervus** нерв; **papilla** сосочек; **thorax** грудная клетка; **costae** ребра; **ossa** кости; **musculus** мышца; **cerebrum** головной мозг; **ligamentum** связка; **fossa** ямка; **squama** чешуя; **nucha** выя; **occiput** затылок; **nasus** нос; **basis** основание; **cavitas** полость; **canalis** канал; **cavum** полость; **organon** орган; **gingiva** десна; **apex** верхушка; **radix** корень; **lacrimae** слезы; **intestinum** кишка; **faux** зев; **exophthalmus** пучеглазие; **linea aspera** шероховатая линия; **palma** ладонь; **infundibulum** воронка; **regio** область; **inferior** нижний; **anterior** передний; **membrana** перепонка; **vena** вена; **humerus** плечевая кость; **gingiva** десна; **ulna** локтевая кость; **uvula** язычок; **hepar** печень; **hilus** ворота, **caput** голова; **digestio** пищеварение; **truncus** ствол, туловище; **facies** поверхность; **velum palatinum** небная занавеска; **musculus** мышца; **palatum** небо; **enamelum** эмаль; **pulpa** мякоть; **scapula** лопатка; **pharynx** глотка; **accessorius** добавочный; **skeleton** скелет; **cruciatu** крестообразный; **cavum cranii** полость черепа; **saccus lacrimalis** слезный мешок; **cartilago** хрящ; **biceps** двуглавый; **cellula** ячейка, клетка; **sulcus** борозда; **palatinus** небный; **sulci** борозды; **vertebra cervicalis** шейный позвонок; **palatum durum** твердое небо; **bucca** щека; **buccae** щеки; **isthmus** перешеек, узкий проход; **isthmus faucium** суженное место между полостью рта и глоткой, пространство между небными дужками, небными миндалинами и корнем языка; **os ischii** седалищная кость; **larynx** гортань; **pharynx** глотка; **iater** (греч.) врач; **impressio** вдавление; **sinus** синус, пазуха; **chiasma** перекрест; **fissura** щель; **mucosus** слизистый, **facialis** лицевой (относящийся к лицу); **flexio** сгибание; **externus** наружный; **fornix** свод; **massa** слиток, ком (а также первичная материя); **index** указатель; **fixatio** прикрепление; **buccalis** щечный; **collum** шея; **plexus** сплетение; **dexter** правый; **lux** свет; **charta** бумага; **concha** раковина; **encephalon** (греч) головной мозг; **chromosoma** хромосома (интенсивно окрашивающиеся основными красками структурный элемент клеточного ядра); **circumflexus** огибающий; **radix** корень; **extremitas** конец, **pleura** плевра; **pseudomembrana** ложная пере-

понка; **oedema** отек; **aër** воздух; **auris** ухо; **haemopoëticus** крове-
творный; **dyspnoë** одышка; **caudalis** хвостовой, **thorax** грудная
клетка; **hemispherium** полушарие; **lingua** язык; **sublingualis**
подъязычный; **sanguis** кровь, **adductio** приведение; **abductio** от-
ведение; **periodontium** периодонт; **substantia** вещество; **articulatio**
сустав; **eminentia** возвышение; **tibia** большеберцовая кость; **liquor**
жидкость; **antiquus** древний; **squamosus** чешуйчатый; **ostium**
отверстие, устье; **Quercus** дуб; **quadratus** четырехугольник;
substantia spongiosa губчатое вещество; **foramina nutricia** пита-
тельные отверстия; **mixtio** смесь; **periodus critica** критический
период; **simulatio** уподобление (ложное воспроизведение призна-
ков болезни с целью обмана); **antidotum** противоядие; **cuticula**
кожица; соединение, **comissura** спайка; **mobilis** подвижный; **curatio**
лечение; **masticatio** жевание; **extractio** вырывание, извлечение
(зуба).

2. *Прочитайте. Выпишите слова, заимствованные из латинского языка и употребляющиеся:*

- 1) *в обыденном языке;*
- 2) *в профессиональной речи врача.*

Определите, есть ли разница в их значениях.

Apparatus прибор; **caries** гнилость, костоеда; **nervus** нерв; **tractus** путь (а также волочение, непрерывная полоса); **radiatio** рассеивание лучей из одного центра; **radius** луч; **electivus** избирательный; **quadratus** четырехугольник; **enamelum** эмаль; **dentalis** зубной; **cementum** цемент; **inflammatio** воспаление; **morbus** болезнь; **oedema** (греч.) отек; **pneumonia** (греч.) воспаление легких; **spasmus** (греч.) судорога; **spasticus** судорожный; **doctrina** учение; **corona** коронка (зуба); **effectus** следствие, результат действия; **sanatio** лечение; **chronicus** длящийся во времени (затяжной); **circus** круг; **diffusus** распространенный; **juvenilis** юношеский; **senilis** старческий, **casus** ошибка, случай; **cognitio** ознакомление, знание; **disciplina** учение, воспитание; **praestigiosus** обманчивый; **circulatio** круговорот, движение по кругу; **expertus** испытывающий, узнавающий по опыту; **abscessus** нарыв, гнойник; **cancer** рак; **actus** действительность, действие; **coma** бессозна-

тельное состояние; **eczēma** (греч.) лишай; **aggressio** нападение, вред, ущерб; **analysis** (греч.) разложение сложного на простое, расчленение; **asbestos** (греч.) огнестойкость; **traumaticus** травматический; **ulcus** язва; **varix** венозный узел, расширенная вена; **diaeta** образ жизни; **atomos** неделимый; **mixtura** смесь; **fructus** плод; **semen** семя, **sirupus** сироп; **experimentum** опыт; **cultura** обрабатывание, воспитание, развитие; **basis** ход, движение, основа, подставка; **bacterium**, термин, созданный в 1838 от греч. **bacteria** палка; **blastos** росток, вырост, зародыш.

Упражнения для самостоятельной работы

1. *Прочитайте Введение. Составьте тезисное изложение прочитанного.*

2. *Прочитайте вслух слова из предыдущих упражнений (1-2). Выпишите слова, обозначающие части тела и органы.*

3. *Напишите латинскими буквами слова, данные в русской транскрипции. Прочитайте и переведите.*

Нэрвус, максилля, мандибуля, цэллюля, сангвис, капут, краниум, вэртэбра, букка, дэкстэр, лярингс, корпус, гингива, кариес, субстанция, торакс, церебрум, хомо, казус, апэкс, радикс, аля, регио, мускулус, увуля.

4. *Определите этимологию следующих слов, используя материалы Приложения.*

Солидный, капитальный, эксперимент, фруктовый, пролиферация, агония, пассивный, телефон, протекция, рациональный, артериальный, латеральный, радикальный, ригидный, социальный, сфера, камера, мобильный.

5. *Прокомментируйте письменно данный афоризм:*
Qui scribit – bis legit Кто пишет – дважды читает.

МОРФОЛОГИЯ

Морфология (греч. *morphe* форма + *logos* учение) изучает структуру слова, формы словоизменения, способы выражения грамматических значений; морфология – это также учение о частях речи и присущих им способах образования. Объектом рассмотрения в морфологии являются отдельные слова, имеющие грамматическое значение, которое выступает как добавочное к лексическому и выражающее различные отношения (отношение к другим словам в словосочетании, отношение к действительности и времени и пр.). Грамматические значения выражаются в основной форме слова. Существуют различные способы образования форм слов от носителя лексического значения слова, которым является его основа. Это:

синтаксический способ, т.е. выражение значений в самом слове. Сюда входят:

- аффиксация (образование форм слова с помощью окончаний, приставок, формообразующих суффиксов), например: **cancer praecancerosus** предраковый, где **prae** приставка, **cancr** основа, **-os** суффикс и **us** окончание прилагательного мужского рода;
- супплетивизм (формы одного и того же слова, образованные от разных корней и основ), например: **bonus** хороший – **optimus** лучший (значения степени сравнения);

аналитический способ (выражение значений вне слова), например, **subtilis** мелкий – **subtilissimus** более мелкий (значения степени сравнения);

смешанный способ (синтаксический и аналитический), например: **aqua vitalis** живая вода – **aqua vitae** вода жизни. В первом случае связь слов осуществляется способом согласования прилагательного с существительным в соответствующих грамматических категориях; во втором – существительные связаны путем несогласованного определения, в качестве которого выступает существительное (жизнь) в родительном падеже единственного числа.

Под термином «грамматические категории» понимается совокупность однородных грамматических значений. Так, значения отдельных падежей объединяются в категорию падежа, катего-

рия рода выявляется тем, что слова распределяются по мужскому, женскому и среднему родам, категория числа включает единственное и множественные числа. У глаголов – это времена, наклонения и т.д.

Частями речи называются основные лексико-грамматические разряды (классы), по которым распределяются слова языка:

- существительные обозначают вещества, предметы, явления, состояния. Словообразование существительных происходит неморфологическим способом (например, переход из одной части речи в другую) и морфологическими способами: суффиксации, префиксации, префиксо-суффиксальным, словосложением (например, название некоторых растений, болезненных состояний и пр.) аббревиацией (например, в названиях лекарственных препаратов);
- прилагательные обозначают качества, свойственные этим веществам, предметам и пр. с помощью их происходит процесс познания смысла существительного, которое они определяют. Производные прилагательные образуются от имен существительных, числительных, а также глаголов морфологическими способами: суффиксации, префиксации, префиксально-суффиксальным, словосложением. Если существительное включает в себе целый ряд свойств, то прилагательное обозначает только одно свойство. Это свойство может стать основой для перехода в разряд существительных (это явление называется субстантивацией), например, **acidus** кислый, растворенный в уксусе, едкий. Качество едкости легло в основу перехода в разряд существительных, обозначающих кислое вещество – кислоту. В разряд существительных может перейти и некоторые глагольные формы, например, **extractum** экстракт от **extrahere** извлекать;
- числительные, обозначающие отвлеченные числа или количество предметов и их порядок при счете. Они сочетаются в качестве количественного определителя с именами существительными. Порядковые числительные обозначают порядок следования предметов при их счете, поэтому согласуются с существительными как и прилагательные;

- местоимения, включающие слова, которые указывают на предметы, признаки, количества или порядок по счету, но не называют их;
- глагол – это знаменательная часть речи со значением действия или состояния, выражающая эти значения с помощью категорий времени, наклонения, лица, залога. Глагол имеет формообразующие основы, используемые для образования глагольных форм, причастий и существительных;
- причастие – особая форма глагола, которая обозначает действие и представляет его как признак предмета.

Занятие 2

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (*Nomen substantivum*)

Имена существительные, прилагательные и местоимения в латинском языке имеют те же категории, что и в русском языке.

В латинском языке существуют:

- три рода: (**genus masculinum (m)** мужской род, (**genus femininum (f)** женский род, (**genus neutrum (n)** средний род.
- два числа: (**numerus singularis** единственное число, (**numerus pluralis** множественное число.
- систему латинского склонения образуют шесть падежей (**casus**): **Nominativus** именительный, **Genetivus** родительный, **Dativus** дательный, **Accusativus** винительный, **Ablativus** аблатив, отложительный, **Vocativus** звательный. Из них изучаются только первые два: **Nominativus** именительный, **Genetivus** родительный.

Основа существительного определяется по **Genetivus singularis** (родительному падежу единственного числа) путем отбрасывания соответствующего ему окончания в каждом склонении. *Основа – эта часть слова без окончания, содержащая лексическое значение.* Умение выделять основу слова необходимо не только для того, чтобы правильно изменять его по числам и падежам при дальнейшем изучении курса, но и для того, чтобы образовывать от него производные слова.

В латинском языке 5 склонений, различающихся падежными окончаниями. Признаком склонения является окончание родительного падежа единственного числа. Склонение происходит путем прибавления падежных окончаний к основе слова.

	1	2		3	4		5
	f	m	n	m f n	m	n	f
Nom	a	-us -er	-um -on		-us	-u	-es
Gen	ae	-i		-is	-us		-ei

Словарная форма латинского существительного, т.е. форма его записи в словаре, включает три компонента:

- форма **Nominativus singularis** (именительного падежа единственного числа);
- окончание **Genetivus singularis** (родительного падежа единственного числа);
- буквенное обозначение рода: **m, f, n**: **homo, inis, m** человек; **maxilla, ae, f** верхняя челюсть; **cavum, i, n** полость.

1 склонение

К первому склонению относятся существительные женского рода с окончанием в **Nom. -a**, в **Gen. -ae**

Лексический минимум

ala, ae f	– крыло
eminentia, ae, f	– выступ
bucca, ae f	– щека
bursa, ae f	– сумка
bullae, ae f	– пузырь
lingua, ae f	– язык
saliva, ae f	– слюна

spina, ae f	– ость
papilla, ae f	– сосочек
gingiva, ae f	– десна
calcaria, ae f	– известь
pulpa, ae f	– мякоть (зуба)
caverna, ae f	– полость
fibra, ae f	– волокно
maxilla, ae f	– верх. челюсть
mandibula, ae f	– ниж. челюсть
tonsilla, ae f	– миндалина
tunica, ae, f	– оболочка
cellula, ae f	– клетка, ячейка
choana, ae f	– (греч.) заднее носовое отверстие
corona, ae f	– коронка зуба
vertebra, ae f	– позвонок
uvula, ae f	– язычок
incisura, ae f	– вырезка
fissura, ae f	– щель
fovea, ae f	– ямка (круглая)
fossa, ae f	– ямка (удлиненная)
vita, ae f	– жизнь
lamina, ae f	– пластинка
squama, ae f	– чешуя
crista, ae f	– гребень
glandula, ae f	– железа
costa, ae f	– ребро
concha, ae f	– улитка

К 1 склонению относится небольшое число **греческих слов**, оканчивающихся в именительном падеже единственного числа на **-e**, а в родительном падеже на **-es**. Их нужно знать только в словарной форме.

anatomy, es f	– рассечение
diabetes, ae m	– диабет (от греч. <i>diabainein</i> проходить) мочеизнурение, избыточное выделение мочи из организма

raphe, es f	– шов (на мягких тканях)
diplool, es f	– губчатое вещество плоских костей черепа
chole, es f	– желчь

2 склонение

Ко 2 склонению относятся имена существительные мужского рода на **-us, -er** и среднего на **-um, -on**, оканчивающиеся в родительном падеже ед.числа на **-i**.

Лексический минимум

Мужской род

alveolus, i, m	– луночка, желобок
angulus, i m	– угол
oculus, i m	– глаз
torus, i, m	– валик
ramus, i m	– ветвь
sulcus, i m	– борозда
musculus, i m	– мышца
nervus, i m	– нерв
fundus, i m	– дно

У большинства имен на **-er** буква **e** сохраняется только в именительном падеже единственного числа мужского рода, а в остальных выпадает.

cancer, cri m	– рак
puer, pueri m	– ребенок, мальчик
magister, tri m	– учитель

Средний род

cementum, i n	– цемент
enamelum, i n	– эмаль
periodontium, i n	– периодонт (корневая оболочка зуба)

mentum, i, n	– подбородок
frenulum, i n	– уздечка
spatium, i, n	– пространство
stratum, i, n	– слой
cranium, i n	– череп
septum, i n	– перегородка
collum, i n	– шея, шейка
encephalon, i n	– (греч.) головной мозг
cerebrum, i n	– головной мозг
cavum, i n	– полость
ganglion, i n	– нервный узел
labium, i, n	– губа
ligamentum, i n	– связка
tuberculum, i n	– бугорок
dentinum, i n	– дентин – главная составная часть зуба; в области коронки дентин покрыт эмалью, а в области корня – цементом

4 склонение

К 4 склонению относятся существительные мужского рода (преимущественно) и среднего рода, которые в родительном падеже единственного числа оканчиваются на **-us**. В именительном падеже единственного числа существительные мужского рода оканчиваются на **-us**, а существительные среднего рода – на **-u**.

Лексический минимум

hiatus, us m	– отверстие, щель, зияние
plexus, us, m	– сплетение
recessus, us m	– впадина, углубление, карман
fructus, us m	– плод
abscessus, us m	– гнойник
sensus, us m	– чувство
arcus, us m	– дуга

ductus, us m	– проток
meatus, us m	– проход, ход
processus, us m	– отросток; продвижение вперед
sinus, us m	– пазуха
textus, us m	– ткань
genu, us n	– колено
cornu, us n	– рог

5 склонение

К 5 склонению относятся существительные женского рода, которые в родительном падеже единственного числа оканчиваются на **-ei**. В именительном падеже единственного числа слова 5 склонения оканчиваются на **-es**.

Лексический минимум

species, ei f	– 1) вид, 2) сбор (лек. форма)
res, rei f	– вещь, предмет, дело
facies, ei f	– поверхность, лицо
dies, dei f	– день
superficies, ei f	– поверхность, верхняя сторона

Упражнения

1. *Определите род и склонение существительных. Напишите существительные в словарной форме. Переведите.*
Collum, spina, sulcus, species, uvula, tunica, eminentia, saliva, cranium, dies, ductus, maxilla, ala, fundus, fossa, mandibula, meatus, cornu, plexus, gingiva, chole, raphe, facies, arcus, sensus, textus, cancer, stratum, sinus, torus, spatium, lingua, processus, cerebrum, superficies, cellula, cavum, incisura, angulus, bucca, musculus, pulpa, frenulum, alveolus, labium, lamina.

2. *Переведите и напишите существительные в словарной форме.*

Шейка, череп, крыло, нос, ткань, верхняя челюсть, пластинка, нервный узел, связка, бугорок, нижняя челюсть, день, пазуха, поверхность, слой, пространство, проход, дуга, угол, щека, десна, уздечка, внешний вид, ветвь, вырезка, мышца, губа, перегородка, щель, ямка, язык, корона, слеза, слюна, волокно, небо.

3. *Подберите соответствующий перевод из правой колонки для слов левой колонки.*

1) bursa, ae f	1) клетка
2) bulla, ae f	2) нижняя челюсть
3) lingua, ae f	3) череп
4) saliva, ae f	4) проток
5) spina, ae f	5) верхняя челюсть
6) gingiva, ae f	6) полость
7) cerebrum, i n	7) эмаль
8) ramus, i m	8) дуга
9) cranium, i n	9) пузырь
10) cellula, ae f	10) волокно
11) labium, i n	11) ость
12) cavum, i n	12) десна
13) fibra, ae f	13) слюна
14) cementum, i n	14) рог
15) enamelum, i n	15) головной мозг
16) angulus, i m	16) сумка
17) arcus, us m	17) ветвь
18) cornu, us n	18) цемент
19) ductus, us	19) угол
20) meatus, us m	20) губа
21) maxilla, ae f	21) язык
22) mandibula, ae f	22) проход, ход

4. *Напишите существительные в **Nominativus** и **Genetivus singularis**. Выделите основу.*

Ala, sulcus, ganglion, bucca, bursa, cavum, dentinum, corona, enamelum, nervus, bulla, species, torus, res, facies, dies, lingua,

saliva, spina, gingiva, cornu, arcus, ductus, meatus, processus, sinus, textus, calcaria, labium, caverna, fibra, maxilla, mandibula.

Упражнения для самостоятельной работы

1. *Определите род и склонение существительных. Напишите их в словарной форме. Выделите основу.*

Ductus, musculus, nasus, facies, incisura, torus, saliva, mentum, textus, periodontium, fundus, uvula, species, ligamentum, septum, meatus, tonsilla, cavum, fossa, mandibula, cranium, maxilla, nodus, ganglion, nucleus, vertebra, glandula, palatum, dies, angulus, raphe, sutura, cellula, crista, sulcus, lingua.

2. *Выпишите из упражнений 1, 2, 3 и 4 занятия 1 существительные, относящиеся к 1, 2, 4 и 5 склонениям, распределив их соответственно по 4 столбцам. Укажите их словарную форму.*

3. *Выберите и выпишите из лексических минимумов по 1, 2, 4 и 5 склонениям существительные, относящиеся к челюстно-лицевой системе.*

4. *Определите род и склонение у существительных, стоящих в **Genetivus singularis**.*

Ligamenti, maxillae, ductus, cornus, faciei, fibrae, gingivae, colli, coronae, sensus, musculi, cancri, ganglii, buccae, cementi, enameli, cerebri, cancri, anatomes, diploes, alveoli, incisurae, cellulae, raphes, anguli, frenuli, dentini, sinus, superficiei, speciei, linguae, squamae, nervi, sulci, processus, fundi, laminae.

5. *Определите ошибки в написании существительных. Напишите правильно.*

Sqama, phundus, culcus, liguamentim, ginguiva, maksilla, lingva, cranum, pleksus, labum, fosa, cricta.

6. *Переведите и напишите в словарной форме следующие существительные:*

Перегородка, пазуха, язык, вещество, корневая оболочка зуба, нос, вид, связка, подбородок, череп, проток, проход, полость, ядро, ямка, поверхность, лицо, нёбо, гребень, шов, сплетение, нервный узел, рог, ветвь, раковина, верхняя челюсть, нижняя челюсть, коронка, десна, щека, язычок, вырезка, клетка, угол, волокно, сосочек, полость, уздечка, чешуя, слизистая, дно, мышца, мякоть, слюна, слеза

7. *Прокомментируйте письменно данный афоризм:*

In via est in medicina via sine lingua Latina – Непроходим путь в медицине без латинского языка.

Занятие 3

3 СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Имена существительные 3 склонения бывают трех родов: мужского, женского и среднего. Их окончания в именительном падеже и числах разнообразны. Для этого склонения характерно наличие разносложных и неравносложных существительных в зависимости от совпадения или несовпадения количества слогов в **Nom.** и **Gen.**

<i>Равносложные</i>		<i>Неравносложные</i>	
Nom	Gen	Nom	Gen
Re-te	re-tis	a- pex	a-pi-cis
Ca-na-lis	ca-na-lis	pars	par-tis

В пределах одного рода насчитывается 6 и более характерных родовых окончаний.

У большинства существительных основа в **Nom.** и **Gen.** не совпадает, поэтому в словарной форме перед окончанием **-is** указывается конечная часть основы: **apex**, **icis**, **m** (основа **apic**).

Мужской род

Признаком мужского рода существительных 3 склонения являются характерные окончания в **Nom. sing:** **-os (Gen: or-is)** , **-o (Gen: o/in-is)**, **-or (Gen: or-is)**, **-er (Gen: r-is)**, **-ex (Gen: ic-is)**, **-es (Gen: t/d-is)**

Определенному окончанию в **Nom. sing.**, как правило, соответствует характер основы существительного, который выявляется в **Gen.Sing** путем отбрасывания окончания **-is**. Пример: **pulmo, pulmon-is;**

Лексический минимум

apex, icis m	– верхушка, кончик (носа, языка)
color, oris m	– цвет
cortex, icis m	– кора, корковое вещество
flos, floris m	– цветок
homo, inis m	– человек
liquor, oris m	– жидкость (спинно-мозговая)
odor, oris m	– запах
agger, eris, m	– утолщение
paries, etis m	– стенка
pulmo, onis m	– легкое
venter, tris m	– брюшко
vertex, icis m	– вершина
index, icis m	– указательный палец
humor, oris m	– влага (жидкость как составная часть тела)

Исключения:

средний род

os, oris n	– рот
os, ossis n	– кость
cor, cordis n	– сердце
tuber, eris n	– бугор, клубень

женский род

gaster, tris f	– желудок
-----------------------	-----------

mater, tris f – 1) мать; 2) мозговая оболочка (применяется в терминах **dura mater** твердая мозговая оболочка и **pia mater** мягкая мозговая оболочка)

Наименования мышц по их функции

Существительные, обозначающие наименование мышц образуются с помощью суффикса **-or-**, реже **-er-** со значением действующего предмета.

Наименование мышц в латинской терминологии состоят из двух существительных: **musculus** (обычно дается сокращенно: **m.**) второе – существительное 3 склонения мужского рода.

На русский язык наименования мышц по функции переводятся чаще всего причастиями, реже – существительными и еще реже прилагательными. Некоторые названия мышц не переводятся, а транскрибируются.

m. abductor, oris m	– отводящая мышца
m. adductor, oris m	– приводящая мышца
m. buccinator, oris m	– щёчная
m. constrictor, oris m	– сжимающая («запиратель»)
m. depressor, oris m	– опускающая
m. dilatator, oris m	– расширяющая
m. levator, oris m	– поднимающая
m. masseter, eris m	– жевательная
m. sphincter, eris m	– сжимательная (сжиматель)
m. tensor, oris m	– напрягающая
m. corrugator, oris m	– сморщивающая
m. extensor, oris m	– разгибатель
m. rotator, oris m	– вращающая

Женский род

Признаком женского рода существительных 3 склонения являются характерные окончания в **Nom. sing.**: **-as (Gen: at-is), -es (Gen: -is), -is (Gen: -is, t/dis), -us (Gen: t/d-is), -s (Gen: nt/rt-is), -x (Gen: ac/ic/uc/ng-is), -do (Gen: in-is), -go (Gen: in-is), -io (Gen: on-is)**:

Определенному окончанию в **Nom. sing.**, как правило, соответствует определенный характер основы, который выявляется в **Gen. sing.**

Следует отметить наличие равносложных **cutis, is** (основа **cut**) и неравносложных **regio, onis** (основа **region**) существительных, основа которых может использоваться для словообразования.

Лексический минимум

asperitas, atis f	– шероховатость
carotis, tidis f	– сонная артерия
articulatio, onis f	– сустав
auris, is f	– ухо
basis, is f	– основание
naris, is f	– ноздря
cavitas, atis f	– впадина, полость
cervix, icis f	– шея, шейка (матки, мочевого пузыря, зуба)
cuspis, idis f	– острие, острая верхушка
cutis, is f	– кожа
frons, frontis f	– лоб
meninx, ngis f	– оболочка мозга
radix, icis f	– корень, корешок
pars, partis f	– часть
regio, onis f	– область
symphysis, is f	– симфиз, сращение
tuberositas, atis f	– бугристость
extremitas, atis f	– конец, предел, край
impressio, onis f	– вдавление

cartilago, inis f	– хрящ
iris, idis f	– радужка

Исключения:

мужской род

axis, is m	– ось
canalis, is m	– канал
dens, dentis m	– зуб
margo, inis m	– край
sanguis, inis m	– кровь
pharynx, ngis m	– глотка
larynx, ngis m	– гортань
fornix, icis, m	– свод
thorax, acis, m	– грудная клетка
tendo, inis m	– сухожилие
<u><i>средний род</i></u>	
pancreas, atis n	– поджелудочная железа
vas, vasis n	– сосуд

Средний род

Признаком среднего рода существительных 3 склонения являются характерные окончания в **Nom. sing: -en (Gen: in-is), -us (Gen: o/e/ur-is), -ur (Gen: o/e/ur-is), -ma (Gen: at-is), -l (Gen: al/il-is), -ar (Gen: ar-is), -ut (Gen: it-is).**

Определенному окончанию в **Nom. sing.** соответствует определенный характер основы, которая выявляется в **Gen. sing.**

Следует различать существительные среднего рода на **-ma** (греч.) **III** склонения и существительные женского рода на **-ma** (лат.) **I** склонения.

Лексический минимум

abdomen, inis n	– живот, брюхо
caput, itis n	– голова
corpus, oris n	– тело

foramen, inis n	– отверстие
crus, cruris n	– голень, ножка
hepar, atis n	– печень
occiput, itis n	– затылок
pectus, oris n	– грудь
stroma, atis n	– строма, опорная структура органа
tempus, oris n	– висок, время
zygoma, atis n	– скула
chiasma, atis n	– перекрест
glomus, eris n	– клубок
systema, atis n	– система
tegmen, inis n	– крыша

мужской род

ren, renis m	– почка
lien, lienis m	– селезенка
splen, splenis m	– (греч.) селезенка

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Таблица окончаний множественного числа

Causus	1			2			3			4		5
	f	m	n	m	f	n	m	n	f			
Nom.	-ae	-i	-a	-es	-es	-a (-ia)	-us	-ua	-es			
Gen.	-arum	-orum	-um (lum)			-uum		-erum				

NB: окончания множественного числа присоединяются к основе, которая определяется по **Gen. sing.**, для чего отбрасывается окончание этого падежа соответствующего склонения.

Типы III склонения

1. Согласный
2. Гласный
3. Смешанный

По согласному типу склоняются существительные всех трех родов. К основе существительного, в зависимости от рода, добавляются следующие окончания

casus	m, f	n
Nom	-es	-a
Gen	-um	

По гласному типу III склонения склоняются существительные среднего рода с окончаниями в **Nom. sing -e, -al, ar**. Например, **animal, alis n** – животное **calcar, aris n** – шпора **rete, is n** – сеть. К основе существительного, определяемой по **Gen. sing.**, путем отбрасывания окончания этого падежа, добавляются следующие окончания

casus	n
Nom	-ia
Gen	-ium

По гласному типу склоняются прилагательные **II** группы, если определяют существительное среднего рода.

Смешанный тип III склонения

Существительные, склоняющиеся по смешанному типу, имеют в **Nom. plur.** окончания согласного типа, а в **Gen. plur.** – окончание гласного типа.

casus	m, f	n
Nom	-es	-a
Gen	-ium	

По смешанному типу склоняются:

- равносложные существительные женского рода на **-is, -es** в **Nom. sing.**
cutis, cutis f – кожа
tabes, tabis f – истощение, сухотка
- существительные, основа которых оканчивается на **две** и более согласных
pars partis f – часть

os, ossis n – кость

dens, dentis m – зуб

Запомните склонение **vas, vasis n** сосудов

singularis pluralis

N vas vasa

G vasis vasorum

Упражнения

1. *Переведите и напишите в словарной форме следующие существительные:*

Проток, сошник, ость, мышца, связка, отверстие, острое, утолщение, ноздря, полость, крыша, кость, бугор, стенка, человек, вертушка, корень, край, зуб, скула, голова, шея, язык, сосуд, тело, хрящ, рот, небо, щека, глотка, свод, почка, селезенка, бугристость, ножка, часть, вырезка, десна, сердце, легкое, твердая мозговая оболочка, желудок, влага.

2. *Подберите соответствующий перевод из правой колонки для слов левой колонки. Определите, к какому склонению и роду относятся слова из левой колонки. Допишите их словарную форму. Выделите их основу, предварительно поставив их в **Nom.** и **Gen. sing.***

- | | |
|--------------------|------------|
| 1) sulcus | 1) острое |
| 2) gingiva | 2) корень |
| 3) dens | 3) полость |
| 4) angulus | 4) язык |
| 5) radix | 5) человек |
| 6) cuspis | 6) кровь |
| 7) cortex | 7) край |
| 8) lingua | 8) кора |
| 9) margo | 9) сустав |
| 10) homo | 10) хрящ |
| 11) sanguis | 11) язычок |

12) fornix	12) губа
13) articulatio	13) гребень
14) cartilago	14) угол
15) crista	15) десна
16) uvula	16) борозда
17) labium	17) зуб
18) cavitas	18) свод

3. *Поставьте существительные из лексических минимумов во множественное число **Nom.** и **Gen.**, когда это возможно.*

4. *Переведите. Определите склонение существительных. Просклоняйте существительные в **Nom.** и **Gen. singularis** и **pluralis**. У существительных 3 склонения в скобках укажите тип склонения.*

Costa, ae f; ductus, us m; sulcus, i m; arcus, us m; vertebra, ae f; corpus, oris n; articulatio, onis f; meatus, us m; axis, is m; cartilago, inis f; membrum, i n; cornu, us n; processus, us m; mucosa, ae, f; plica, ae f; bucca, ae f; dens, dentis m; vas, vasis n, nervus, i m; ala, ae f; lamina, ae f; dens, dentis m; impressio, onis f; zygoma, atis n; facies, ei f; cuspis, idis f; liquor, oris m; crista, ae f; fibra, ae f; glandula, ae f; os, ossis n; ars, artis f; pars, partis f; radix, icis f; margo, inis m; regio, onis f; foramen, inis n; nomen, inis n; systema, atis n.

5. *Переведите.*

Корни, пластинки, углы, верхушки, веки, крылья, скулы, слизистые, отверстия, коронки, связки, сухожилия, части, кости, зубы, сосуды, системы, названия, суставы, сети, вещи, мышцы, дни, утолщения, ноздри, валики, миндалины.

Упражнения для самостоятельной работы

1. *Переведите. Напишите словарную форму существительных. Определите склонение существительных. Выделите их основу, предварительно поставив их в **Nom.** и **Gen. sing.***

Canalis, gingiva, corpus, ganglion, frons, dens, uvula, caput, ostium, pharynx, encephalon, bursa, stratum, junctura, auris, cuspis, torus, agger, mentum, os (рот), truncus, lobus, bronchus, fundus, genus, morbus, pectus, situs, salus, mortus, sensus, locus, sinus, pancreas, musculus, masseter, visus, apex, paries, pulmo, homo, gaster, cortex, vertex, hepar, tumor, mystax, radix, regio, articulatio, cavitas, mos.

2. *Переведите существительные мужского рода. Напишите форму **Gen.sing.** существительных, выделите основу.*

Pulmo, carbo, embryo, mos, odor, cortex, cor, agger, color, index, humor, flos, tumor, humor, rubor, calor, dolor, doctor, tuber, masseter, sphincter, paries, apex, (a)equator, liquor, levator, pronator, buccinator, алл, venter (ventr-), gaster.

3. *Переведите существительные женского рода и напишите форму родительного падежа с выделением основы: **неравнoслoжных***

tuberositas, sanitas, asperitas, extremitas; salus, senectus, juvenus; ars, pars, dens, lens, mors, pons; mystax, thorax, appendix, cervix, fornix, helix, matrix, radix; larynx, pharynx, meninx; magnitudo, tendo, libido, hirudo, valetudo; cartilago, margo, origo; articulatio, constructio, bifurcatio, decussatio, formatio, dilatatio, regio; carotis, cuspis, iris, parotis;

равнoслoжных

cutis, auris, bilis, unguis, pelvis, naris, basis.

4. *Переведите существительные среднего рода. Образуйте **Gen.sing** и выделите основу.*

Abdomen, semen, nomen, foramen, tegmen, limen; genus, pectus, tempus, crus, pus; sulfur, femur; stroma, systema; rete, ile; fel (fellis), mel; pulvinar, thenar; caput, occiput, sinciput.

5. *Из упражнений 2, 3 и 4 выпишите основы существительных, имеющих тот же корень в русском языке. Установите с помощью словаря, сохранено ли их значение в русском языке.*

6. *Определите склонение существительных и переведите их.*

Facies, ei f; nervus, i m; ala, ae f; mandibula, ae f; maxilla, ae f; os, oris n; superficies, ei f; tuber, eris n; masseter, eris, m; vas, vasis n; tonsilla, ae f; glandula, ae f; processus, us m; vita, ae f; mentum, i n; basis is, f; radix, icis f; species, ei f; liquor, oris m; canalis, is m; buccinator, oris m; gingiva, ae f; foramen, inis n; naris, is f; digestio, onis f; meatus, us m; pharynx, ngis m; nasus, i m; fibra ae f; costa, ae f.

7. *Переведите. Определите, в каком падеже и числе стоят существительные. Напишите словарную форму существительных.*

Radices, flores, plicae, gingivarum, facierum, bases, gingivae, foramina, systemata, corpora, regiones, musculi, alarum, pulmones, ventriculorum, nervorum, ossium, vasa, vasorum, margines, ossa, partes, parietum, palatorum, linguarum, mucosae, ligamentum, dentium, ossium, tendinum, aures, retium, stromata, articulationum, canalium, aggerum, partium, foraminum, regionum, artium, capitum, radicum.

8. *Поставьте пропущенные буквы в окончании Gen pluralis.*

Dent., oss., front., vas., articulation., pariet., palpebr., cav., ligament., tuberositat., ret., crist., capitat., pulmon., zygomatic., muscul., lingu., gingiv., mucos...

9. *Просклоняйте существительные в Nominativus и Genetivus singularis и pluralis. Выделите основу. Переведите.*
Apex, foramen, pars, paries, pulmo, margo, frenulum, articulatio, zygomа, caput, vas, frons, os (кость), os (рот), corpus, palatum, auris, canalis, dens, nervus, cavitas, sulcus, processus, radix, cuspis, canalis, corona, tendo, regio, fibra, gingiva, labium, ramus, spina, membrum, papilla, ductus, fornix, recessus.

10. *Переведите.*

Корни, зубы, борозды, отверстия, верхушки, дёсны, бугры, перегородки, мышцы, связки, ядра, нервы, скулы, головки, коронки, сопочки, уздечки, ветви, клетки, волокна, поверхности, вырезки.

11. *Определите этимологию следующих слов. Напишите словарную форму существительных, от которых образованы данные слова.*

Маргинальный, экстремальный, мистика, цемент, массивный, формирование, локальный, оригинальный, конструктор, экстремальный, фронтальный, фундаментальный, регион, ювенильный, импрессионизм, фиброзный, специфический, санитарный, артист, гастроном, партия, апикальный, индикатор, экватор, вентральный, флористика, элеватор, масса, мукозный, оральный, региональный, радикальный, канал, гуманистический, витальный, номинация, генерация, капитальный, корпорация, лингвальный, абдоминальный, моральный, натуральный, материнство, сентиментальный.

12. *Выскажите письменно Ваше мнение по поводу данных афоризмов:*

Conscientia mille testes Совесть – тысяча свидетелей

Mel in ore, verba lactis, fel in corde, fraus in factis Мед на языке, молоко на словах, желчь в сердце, обман на деле.

Занятие 4

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ (*Nomen adiectivum*)

Прилагательные в латинском языке, как и в русском, определяют те существительные, к которым они относятся, например: **caput longum** головка длинная; **os occipitale** кость затылочная. Прилагательное в словосочетании стоит после существительного, которое определяет.

Прилагательные изменяются по родам, в зависимости от рода существительного, которое прилагательным определяется, числам и падежам, т.е. склоняются.

Латинские прилагательные делятся на две группы: прилагательные 1 группы склоняются по **I** и **II** склонениям, прилагательные 2 группы – по **III** склонению, т.е. имеют те же окончания, что и существительные этих склонений.

Словарная форма. В словарях прилагательные выписываются полностью в форме мужского рода, затем указывается окончание женского рода и в конце – окончание среднего рода, т.е. прописываются только родовые окончания.

Например:	m	f	n	
	longus	a	um	длинный
	liber	a	um	свободный
	dexter	tra	trum	правый

У большинства прилагательных на **-er** буква **e** сохраняется только в **Nom. sing.** мужского рода; во всех косвенных падежах, а также в женском и среднем роде она выпадает (т.е. основа изменяется!). Поэтому в словарной форме таких прилагательных перед окончанием женского и среднего рода пишется конец основы, например: **sinister, tra, trum** левый.

Прилагательные **второй** группы склоняются по **III** склонению. Ко **второй** группе относятся следующие подгруппы прилагательных:

- прилагательные, которые имеют в мужском и женском роде одинаковые окончания **-is**. Словарная форма таких прилагательных включает два компонента: одинаковую форму мужского и женского рода (**-is**) и особое окончание среднего рода (**e**): **frontalis (m, f), e (n)**.
- небольшая группа прилагательных, у которых окончание во всех родах одинаковое: **-s, -x**, или **-r**. В словарной форме таких прилагательных дается **Nom. sing.** – форма, общая для всех родов, затем указывается окончание **Gen. sing.** с конечной частью основы, например: **simplex, icis** простой, **medicatrix, icis** целебный, **urgens, ntis** срочный, неотложный.
- также группа прилагательных, имеющих три окончания в **Nom. sing.**, т.е. особое окончание для каждого рода: **-er (m), -is (f), -e (n)**, например: **acer, acris, acre** острый, едкий.

Основные суффиксы прилагательных 1 группы.

Суффикс **-e- (-us, a, um)** образует прилагательное, означающее вещество, из которого сделан предмет, например, **ferreus, a, um** железный (-ая, -ое).

Суффикс **-ic- (-us, a, um)** придает оттенок, выражающий принадлежность, отношение к предмету или месту, например: **medicus, a, um** врачебный, лекарственный.

Суффиксы **-os-us** и **lent-us** создают признак избытка, например: **squamosus** обильный чешуей (чешуйчатый), **virulentus** питанный ядом.

Основные суффиксы прилагательных 2 группы.

Суффиксы **-al (-is, e)**, **-ar (is, e)** образуют прилагательные, выражающие отношение, принадлежность, например: **letalis, e (letum** смерть) смертельный, **popularis, e** народный.

Суффиксы **-il (-is,e)** **-bil (is,e)** образуют прилагательные, означающие возможность или способность в пассивном смысле, редко в активном, например: **vegetabilis** растительный, **utilis** годный к употреблению, **mobilis** подвижный, **subtilis** тонкий, утонченный, изнеженный, изощренный, тщательный, точный.

Суффикс **-id-** (восходящий к греческому существительному **eidos** вид) имеет значение «похожий», «подобный». Прилагательные, в составе которых есть суффикс **-id- (eus, a, um)** и **-al- (-is, e)**, переводятся с конечным компонентом «-видный», например: **pterygoideus, a, um** крыловидный; **mastoideus, a, um** сосцевидный; **sphenoidalis, e** клиновидный.

Лексический минимум

прилагательные 1 группы

cardiacus, a, um	– сердечный
oblongatus, a, um	– продолговатый
sanguineus, a, um	– кровеносный
membranaceus, a, um	– перепончатый
adiposus, a, um	– жировой
caecus, a, um	– слепой

cuspidatus, a, um	– (прич)заостренный
liber, era, erum	– свободный
plicatus, a, um	– (прич)складчатый
proprius, a, um	– собственный
rectus, a, um	– прямой
ruber, bra, brum	– красный
spurius, a, um	– ложный
urinarius, a, um	– мочевой
compositus, a, um	– (прич)сложенный, сложный
dexter, tra, trum	– правый
sinister, tra, trum	– левый
externus, a, um	– наружный
internus, a, um	– внутренний
incisivus, a, um	– резцовый
caninus, a, um	– собачий
accessorius, a, um	– добавочный
massetericus, a, um	– жевательный
pterygoideus, a, um	– крыловидный
hyoideus, a, um	– подъязычный
durus, a, um	– твердый
transversus, a, um	– поперечный
obliquus, a, um	– косой
deciduus, a, um	– отпадающий (молочный)
serotinus, a, um	– поздний (зуб мудрости)
acutus, a, um	– острый
clausus, a, um	– закупоренный, закрытый

прилагательные 2 группы

simplex, icis	– простой, -ая, -ое
multiplex, icis	– множественный
nitens, entis	– (прич)блестящий
teres, etis	– круглый
medicinalis, e	– медицинский
aequalis, e	– равный
pectoralis, e	– грудной

naturalis, e	– естественный
letalis, e	– смертельный
vulgaris, e	– обыкновенный
communis, e	– общий
intramuscularis, e	– внутримышечный
mollis, e	– мягкий
lingualis, e	– язычный
sublingualis, e	– подъязычный
buccalis, e	– щечный
molaris, e	– большой коренной (зуб)
praemolaris, e	– малый коренной
lateralis, e	– боковой
occipitalis, e	– затылочный
vocalis, e	– голосовой
infraorbitalis, e	– подглазничный

Степени сравнения прилагательных

В латинском языке качественные прилагательные имеют три степени сравнения: положительная, сравнительная, превосходная.

Сравнительная степень

Сравнительная степень образуется путем прибавления к основе прилагательного в положительной степени суффиксов: **-ior** – для мужского и женского рода, **-ius** – для среднего рода: **latus** (широкий) **lat-ior, ius**.

В сравнительной степени все прилагательные склоняются по *согласному типу III* склонения; в родительном падеже единственного числа окончание одинаковое для всех трех родов **-ior + -is**.

Образец склонения

casus	singularis		pluralis	
	m, f	n	m, f	n
Nom.	latior	latus	latiores	latiora
Gen.	latioris		latiorum	

Некоторые прилагательные в сравнительной степени употребляются в значении положительной степени в анатомической номенклатуре для обозначения парных органов:

major, majus	– большой
minor, minus	– малый
superior, superius	– верхний
inferior, inferius	– нижний
anterior, anteriorus	– передний
posterior, posterius	– задний

Превосходная степень

Эта степень большинства прилагательных образуется присоединением к основе положительной степени суффикса **-issim** и родовых окончаний **-us, -a, -um**.

Например:

lat-issimus, a, um	– самый широкий, широчайший, ая, ое
simplic-issimus, a, um	– самый простой, простейший, ая, ое

NB! Прилагательные в *превосходной степени* склоняются по **I** и **II** склонениям.

От прилагательных на **-er** превосходная степень образуется прибавлением суффикса **-rim** и родовых окончаний **-us, -a, -um**.

Например: **niger-rim-us, -a, -um** – самый темный, очень темный

Формы превосходной степени употребляются в двух значениях: либо обозначают наивысшую степень качества по сравнению с другими объектами сравнения, либо высокую степень качества без сравнения с чем либо.

Например: **longissimus** – самый длинный (из...) и очень длинный (длиннейший).

Латинские прилагательные со значением «хороший», «плохой», «малый» и «большой», образуют степени сравнения от разных основ. По общему правилу сравнительная степень этих прилагательных склоняется по **III** склонению (согласному), а превосходная – по **I** и **II** склонениям

положительная	сравнительная	превосходная
bonus, a, um – хороший	melior, melius	optimus, a, um
malus, a, um – плохой	pejor, pejus	pessimus, a, um
magnus, a, um – большой	major, majus	maximus, a, um
parvus, a, um – малый	minor, minus	minimus, a, um
altus, a, um – высокий	altior, ius	supremus, a, um

СОГЛАСОВАННОЕ И НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ В СТРУКТУРЕ МНОГОСЛОВНОГО ТЕРМИНА

Структурные типы терминов различны. Термин может быть представлен одним словом (термин-слово), например: **thorax** грудная клетка, **radius** лучевая кость и т.д. При этом следует иметь в виду, что в русской номенклатуре некоторым из латинских обозначений может соответствовать термин-словосочетание, выраженное согласованным определением или несогласованным.

Согласованным называется такое определение, которое стоит в том падеже, что и определяемое существительное. Выражается согласованное определение чаще всего именем прилагательным. На русский язык оно переводится, как правило, тоже согласованным определением, например: **columna vertebralis** позвоночный столб, **tonsilla palatina** небная миндалина.

Согласованное определение используется в случае, когда требуется указать ряд существенных признаков, а термина-слова оказывается недостаточно: **vertebra cervicalis** шейный позвонок; **substantia spongiosa** губчатое вещество; **truncus lymphaticus lumbalis** поясничный лимфатический ствол; или **collum dentis** шейка зуба; **manubrium sterni** рукоятка грудины.

Часто для придания наименованию необходимой точности в его состав включаются такие определения, которые относятся не к отдельному существительному, а ко всему словосочетанию в целом, например: костный мозг (**medulla ossium**) бывает желтый и красный. Поэтому термин для обозначения костного мозга будет **medulla ossium rubra** красный костный мозг и **medulla ossium flava** желтый костный мозг. Такого же типа термины **processus**

articularis inferior нижний суставной отросток, где прилагательные **superior** (верхний) и **inferior** (нижний) определяют словосочетание **processus articularis** (суставной отросток).

NB: В латинском термине на первом месте всегда стоит ключевое существительное, а за ним следует одно или несколько зависимых определяющих слов.

Такие определения всегда согласуются с ключевым существительным, с которого начинается латинский термин, и ставятся чаще всего на последнем месте, например: **protuberantia occipitalis externa** наружный затылочный выступ; **linea nuchae suprema** наивысшая выйная линия; **canalis palatinus major** большой небный канал.

Несогласованным называется такое определение, которое выражается всегда только родительным падежом имени существительного. На русский язык оно часто переводится тоже несогласованным определением (**corpus vertebrae** тело позвонка, **cavum nasi** полость носа), однако может переводиться и согласованным определением (**fossa cranii** черепная ямка, досл.: ямка черепа; **crista galli** петушиный гребень, досл.: гребень петуха).

Упражнения

1. *Определите к какой группе относятся данные прилагательные. Выпишите их в два столбика (соответственно 1 группа, 2 группа) в словарной форме. Переведите.*

Vulgaris, rectus, communis, multiplex, hyoideus, ruberrimus, obliquus, simplex, anterior, internus, superior, buccalis, palatinus, lingualis, mollis, hyoideus, marginalis, incisivus, sanguineus, pectoralis, membranaceus, opticus, naturalis, ruber, apicalis, inferior, spurius, urinarius, acutus, latissimus, molaris, transversus, lateralis, aequalis, serotinus, teres, dexter, sinister, oralis, clausus, dentalis, vocalis, durus.

2. *Образуйте от основ существительных III склонения прилагательные:*

- а) *прилагательные II группы с суффиксами -al-, -ar-(is, e):*
легочный, теменной (пристеночный), верхушечный, грудной (**pectus, oris n**; относящийся к передней стороне грудной клетки), лобный, шейный, зубной, щёчный, брюшной, ротовой, корковый, височный, краевой, затылочный, почечный, селезеночный;
- б) *прилагательные I группы с суффиксом -e (us, a, um):*
хрящевой, сухожильный, кровеносный, глоточный, гортанный;
- в) *прилагательные I группы с суффиксом -ic (us, a, um):*
желудочный (греч.), сонный, поджелудочный, грудной (относящийся к грудной клетке), печеночный.

3. *Переведите и образуйте превосходную и сравнительную степени от следующих прилагательных. Напишите их в словарной форме.*

Глубокий, широкий, красный, простой, длинный.

4. *Данные названия костей распределите по 3 группам:*

- 1) *однословный термин;*
 - 2) *термин, содержащий согласованное определение;*
 - 3) *термин с несогласованным определением:*
- os parietale** – теменная; **os ilium** – подвздошная; **os pubis** – лобковая; **os coxae** – тазовая; **os temporale** – височная; **os frontale** – лобная; **os occipitale** – затылочная; **os hyoideum** – подъязычная; **os zygomaticum** – скуловая; **os coccygis** – копчиковая; **os sacrum** – крестцовая; **os nasale** – носовая; **os sphenoidale** – клиновидная; **os ethmoidale** – решетчатая; **os scaphoideum (naviculare)** – ладьевидная; **os ischii** – седалищная; **os capitatum** – головчатая (головка); **os trapezium** – кость-трапеция; **os hamatum** – крючковидная; **tibia** – большеберцовая кость; **femur, oris n** – бедренная; **patella, ae f** – надколенник; **radius, i m** – лучевая; **calcaneus, i m** – пяточная; **humerus, i m** – плечевая; **ulna, ae f** – локтевая; **talus, i m** – таранная.

5. *Переведите. Выпишите в два столбика согласованные и несогласованные определения.*

Asperitas lingualis, radix major, pulpa dentis, cavitas oris, ramus colli, os frontis, fundus oris, cornu anterius, foramen teres, superficies nitens, morbus hominis, cutis faciei, substantia spongiosa, cartilago nasalis, musculus masseter, ossa cranii, os temporale, fornix pharyngis, sulcus transversus, cornua processuum, cuspis dentis, musculi levatores, sulci palatini, dentes canini superiores, crista ethmoidalis, fibrae textus, nervus facialis, canalis profundus, collum vertebrae, corona dentis, enamelum dentis, cementum dentale, incisura buccalis, stroma dentis, nervus hyoideus, canalis dentis, musculus corporis, frenulum linguae, systema sanguineum, nervi faciales, ligamentum longitudinale, cellula minima, apex lingualis, radices dentium, ossa cranialia, mucosa laryngis, cartilagine nasae, venae profundae, cava profunda.

Упражнения для самостоятельной работы

1. *Определите, к какой группе и по какому склонению склоняются следующие прилагательные. Напишите их словарные формы. Переведите.*

Radicales, superiora, minores, longissima, praemolarium, minimi, pectoralia, amarissimae, oblongatae, sanguinea, posteriores, anterius, majores, compositi, urinariae, obducta, naturales, subtilissimi, serotinorum, decidui, molares; dorsalis, osseus, transversus, profundus, major, temporalis, apicalis, minor, externus, supremus, simplicior, medius, rubrior, minimus, anterior, maximus, superior, latissimus, oralis, longissimus, rectus, durus, alveolaris, superficialis, squamosus, hepaticus, occipitalis, articularis, lateralis, liber.

2. *Образуйте от основ существительных прилагательные при помощи суффиксов **-al**, **-ar** добавив к ним соответствующие родовые окончания. Переведите.*

Frons, paries, lumbus, dorsum, cervix, mandibula, lingua, ganglion, lacrima, margo, apex, tuber, ala, nasus, radix, cranium,

labium, facies, dens, caput, maxilla, papilla, gingiva, os (рот),
genus (вид, род).

3. *Укажите, от каких существительных произошли следующие прилагательные.*

Corticalis, e; temporalis, e; facialis, e; cervicalis, e; hepaticus, a, um; squamosus, a, um; cereбрalis, e; cranialis, e; dorsalis, e; oralis, e; thoracicus, a, um; alaris, e; dentalis, e; gingivalis, e; marginalis, e; verteбрalis, e; osseus, a, um; frontalis, e; lingualis, e; nasalis, e; radicalis, e; apicalis, e; labialis, e; palatinus, a, um; laryngeus, a, um.

4. *Переведите и напишите в словарной форме прилагательные.*

Большой и малый, правый и левый, черепной, блестящий, собачий, резцовый, верхний, крыловидный, нижний, передний, задний, простой, круглый, боковой, наибольший, наименьший, обычный, грудной, естественный, мягкий, средний, поперечный, глубокий, небный, сложный, зубной, десневой, крыльный.

5. *Переведите. Просклоняйте в Nom. и Gen. sing. и plur.*
Os subtilissimum, tuberositas masseterica, dens incisivus, tuber majus, os frontale, substantia ruberrima, tuber mentale, fibra temporalis, radius, frenulum linguale, os zygomaticum, ligamentum articulare, dens incisivus superior, dens caninus inferior, dens molaris dexter, dens premolaris sinister.

6. *Переведите и просклоняйте в Nom. и Gen. Sing. и Plur.*
Высший бугор, наибольшая мышца, длиннейшая связка, глубокая складка, губная борозда, носовой хрящ, жевательная поверхность, подъязычная кость, голосовая связка, язычная поверхность, щечная мышца, поперечная связка, простое сплетение, зубной канал, носовой проход, гортанный хрящ, слепое отверстие, позвоночное пространство, прямой канал, заостренная верхушка.

7. *Определите степень прилагательных в словосочетаниях, переведите.*

Tuber minus; cavitas minor; musculus teres; cellula simplicissima; ligamentum musculi majoris; dentes incisivi inferiores; linea maxima; ala maxima; pars posterior; canales grossissimi; dentes canini superiores; locus resistentiae minoris; digitus minimus; rami nervi minoris; musculi longissimi posteriores et anteriores; cornu majus; cavitates majores; foramina minora.

8. *Переведите:*

желтый и красный спиной мозг, наивысшая линия, передний верхний край, корни зубов, белое вещество, нижняя косая мышца, внутренняя поверхность полости, ложный корень, сосуды сосудов, вещество головного мозга, отверстие нижней челюсти, перегородка носа, ямка нижней челюсти, пространство канала, глубокий шов десны, подбородочный бугор, ветви рога, нижний край десны, жировое тело, мышечный слой, малая вырезка жевательной мышцы, поверхностный мышечный слой.

9. *Переведите, согласовав прилагательные с существительными:*

отросток (суставной, нижний, верхний), корень (мягкий, зубной), край (передний, задний, десневой), волокно (тончайшее, мышечное, сосочковое), вырезка (щечная, мышечная), связка (наименьшая, наибольшая), полость (глубокая, зубная, носовая, ротовая), дуга (зубная, поперечная), углубление (хрящевое, костное), гребень (затылочный, средний, наружный), небо (мягкое, твердое), отверстие (слуховое, внутреннее), кость (скуловая, носовая, решетчатая), мышца (жевательная, щечная).

10. *Установите этимологию (происхождение) данных слов и объясните их значение. Напишите латинские прилагательные от которых произошли эти слова с выделением основы и суффиксов:*

Анатомический, ректальный, радикальный, альвеолярный, минимальный, максимальный, натуральный, субтильный, либеральный,

мукозный, маргинальный, лакримальный, гингивальный, оральный, дентальный, базисный, кортикальный, фиброзный.

11. *Каково Ваше мнение по поводу данного афоризма. Напишите.*

Non scholae sed vitae discimus Не для школы, а для жизни мы учимся.

Занятие 5 ИТОГОВОЕ ЗАНЯТИЕ ПО РАЗДЕЛУ «АНАТОМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ»

Дополнительные сведения о существительных и прилагательных

Сложные прилагательные

Сложные, т.е. состоящие из двух-трех основ (корней) прилагательные, употребляются в основном для обозначения анатомического образования (нерв, канал, сосуд и т.п.), идущего от одного органа к другому или относящегося к двум органам.

Основы в сложных прилагательных соединяются, как правило, посредством соединительного гласного **-o-**, например: **sutura zygomaticomaxillaris** (скуло-челюстной шов), **nervus glossopharyngeus** (язычно-глоточный нерв).

Лексический минимум

nasopalatinus, a, um	– носо-нёбный
glossopharyngeus, a, um	– язычно-глоточный
zygomaticomaxillaris, e	– скуло-челюстной
pterygopalatinus, a, um	– крыло-нёбный
styloglossus, a, um	– шило-язычный
thyreopharyngeus, a, um	– щито-глоточный..

nasociliaris, e	– носо-ресничный
nasolacrimalis, e	– носо-слезный
palatovaginalis, e	– нёбно-влагалищный
pharyngolateralis, e	– глоточно-боковой
pterygomandibularis, e	– крыло-нижнечелюстной
vomeronasalis, e	– сошничко-носовой
zygomaticofacialis, e	– скуло-лицевой
zygomaticotemporalis, e	– скуло-височный
sternohyoideus, a, um	– грудино-подъязычный
geniohyoideus, a, um	– подбородочно-подъязычный
thyreohyoideus, a, um	– щито-подъязычный
stylohyoideus, a, um	– шило-подъязычный
sphenoparietalis, e	– клиновидно-теменной

Субстантивация прилагательных

Субстантивацией называется переход прилагательных или причастий в разряд имен существительных. Субстантиваты сохраняют форму того же рода, что и подразумеваемое существительное, при котором «бывшее» прилагательное служило определением. Например, в русском языке: *больной, раненый и пр.*

В латинском языке субстантиваты представлены в наименовании кишок (**intestinum, i n**). Все они среднего рода:

colon, i n	– ободочная кишка
caecum, i n	– слепая
jejunum, i n	– тощая
duodenum, i n	– двенадцатиперстная
ileum, i n	– подвздошная
rectum, i n	– прямая
crassum, i n	– толстая

Исключение: **intestinum tenue** тонкая кишка

Субстантиваты, представляющие наименования оболочек (**tunica, ae, f**) женского рода:

arachnoidea, ae f	– (подразумевается mater f) паутинная оболочка мозга
conjunctiva, ae f	– соединительная оболочка

cornea, ae f	– роговица, роговая оболочка глаза
decidua, ae f	– отпадающая оболочка
mucosa, ae f	– слизистая

Субстантиваты, представляющие наименования зубов всегда мужского рода:

incisivus, i, m	– резец
caninus, i m	– клык
deciduus, i m	– молочный (отпадающий)
serotinus, i m	– зуб мудрости (поздний)

Упражнения

1. *Выпишите сложные прилагательные из лексического минимума. Определите существительные от которых они были образованы. Укажите словарную форму этих существительных.*

2. *Переведите названия нервов:*

nervus hypoglossus, nervus abducens; nervus accelerans; nervus accessorius; nervus acusticus; nervus cutaneus; nervus capitalis sen nervus cranialis seu nervus cereбрalis; nervus facialis; nervus glossopharyngeus; nervus mandibularis; nervus maxillaris; nervus medianus; nervus motorius; nervus oculomotorius; nervus olfactorius (обонятельный); nervus ophthalmicus; nervus opticus; nervus sensorius; nervus sympathicus; nervus trigeminus; nervus statoacusticus seu acusticus; nervus vagus (блуждающий); nervus vestibuli seu nervus staticus (вестибулярная часть статическо-слухового нерва – часть для органа равновесия).

3. *Прочитайте вслух, переведите.*

Plexus thyreochoideus, arcus palatoglossus, sutura zygomaticomaxillaris, mucosa oris, sulcus vomeronasalis, musculus levator veli palatini, m. levator labii superioris, musculus tensor veli palatini, musculus levator alaequae nasi, m. dilatator pupillae, m. levator anguli oris, m. depressor anguli

oris, m. depressor labii inferioris, stratum geniohyoideum, sinus sphenoparietalis, arteria gastroduodenalis, ductus nasolacrimalis, ganglion pterygopalatinum, os zygomaticofaciale, raphe zygomaticotemporalis, ligamentum sternohyoideum, nervus nasociliaris.

4. *Переведите.*

Нижний резец, корень медиального верхнего резца, верхний клык, складки прямой кишки, проход толстой кишки, карман ободочной кишки, бугорок нижнего клыка, язычная поверхность нижнего моляра, эмаль верхнего премоляра, корни молочных зубов, остриё зуба мудрости, слизистая двенадцатиперстной кишки, роговица глаз, отпадающая оболочка кишок, дно полости, хрящ носа, отверстие уха, полость рта, крыло носа, перегородка пазухи, сосочки языка, свод черепа, губчатое вещество головки большеберцовой кости, поверхность скуловой кости, хрящи носа, основание десны, пластинка кости, волокно нерва, альвеола периодонта, часть губы, борозды языка, пазуха носа, ямка железы, край десны, связки сплетения, борозда языка, поверхность скулы, кость нижней челюсти, ямка верхней челюсти; мышца, поднимающая верхнюю губу; сумка мышцы, напрягающей небную занавеску; мышца, опускающая перегородку носа.

5. *Переведите, согласовав прилагательные с существительными, соблюдая необходимую последовательность в структуре согласованного определения.*

поперечный (отросток, линия, связка); зубной (канал, отверстие, дно); венозный (сплетение, пазуха, часть); нёбный (отросток, кость, борозда); язычный (бугорок, сосочек, поверхность); лобный (шов, основание, кость); скуловой (дуга, кость, поверхность); височный (кость, ямка, область), решетчатый (отверстие, гребень, лабиринт); подглазничный (канал, отверстие, борозда); подбородочный (выступ, бугорок, отверстие); подъязычный (нерв, борозда); альвеолярный (отросток, дуга, возвышение).

6. *Согласуйте прилагательные с существительными. Переведите.*

Protuberantia (occipitalis, e; pharyngolateralis, e; externus, a, um); ligamentum (cranialis, e; pterygopalatinus, a, um; transversus, a, um); nervus (zygomaticofacialis, e; nasociliaris, e); substantia (albus, a, um; niger, gra, grum; flavus, a, um); ganglion (thyreopharyngeus, a, um; sternohyoideus, a, um); pulpa (dentalis, e; muscularis, e; hepaticus, a, um); ductus (palatovaginalis, e; vomeronasalis, e).

7. *Переведите с указанием словарной формы каждого слова, входящего в термин.*

Ramus dexter venae portae, pars lateralis aortae, stratum musculare, cuspis dentis incisivi inferioris, pars venae cutaneae, nuclei nervorum cranialium, cellulae textus corporis, fovea glandulae lacrimalis, margines squamosi ossium, tuber ossis nasalis, fossa ossis ethmoidalis, incisurae dorsales musculorum cervicalium, ossa corporis, res hominis, dies vulgaris, nomina linguae latinae.

8. *Переведите, предварительно сделав анализ структуры термина.*

Средняя часть, носовая полость, раковина уха, пространство полости рта, мышечный слой, глоточное сплетение, поверхность языка, шейка зуба, большой бугор внутреннего затылочного выступа, волокно наружного зубного эпителия, хрящ костной перегородки носа, красные ядра вещества, нижний отросток скуловой кости, глубокие каналы зубов, левый верхний коренной зуб, корень зуба мудрости, край десны, тело языка, кости черепа, чешуя затылочной кости, борозда слуховой трубы, ветвь решетчатой кости, костная перегородка носа, небный отросток верхней челюсти, основание нервных узлов, рога нижних отростков, средняя часть губы рта, добавочный гортанный хрящ, суставы тела.

**Упражнения для самостоятельной работы
(повторение материала
по разделу анатомической терминологии)**

1. *Напишите словарную форму существительных. Укажите основу. Переведите.*

Cementum, articulatio, enamelum, spatium, uvula, dens, gingiva, via (путь, дорога), **sulcus, sinus, vas, pharynx, zygoma, cartilago, cervix, lingua, apex, stratum, foramen, glandula, bucca, processus, cornu, frenulum, palatum, cavitas, papilla, tendo, crista, nasus, bulbus, cor, fossa, mandibula, maxilla, arcus, encephalon, saliva, angulus, cellula, ductus, oculus, protuberantia, cuspis, agger, organon, impressio, fibra, alveolus, nervus, musculus, pulpa, tuberositas, lamina, stroma, fornix, corpus, porus, pars, tempus.**

2. *Переведите существительные с указанием словарной формы.*

Эмаль, ядро, мышца, клык, двенадцатиперстная кишка, резец, бугристость, ость, связка, дуга, проток, отверстие, устье, нервный узел, нёбо, десна, корень, миндалина, валик, пора, язычок, язык, желудок, кишка, слизистая, тело, лицо, железа, кожа, названия, сплетения, крылья, нервы, области, ядра, швы, вдавления, сосочки, волокна, кишки, вырезки, протоки, мышцы, сухожилия, железы, углы, оболочки, ости, гребни, корни, верхушки, края, дёсны, полости, поверхности.

3. *Переведите существительные, стоящие в **Nominativus pluralis**. Укажите словарную форму, определите склонение.*

Palpebrae, retia, ganglia, cornua, vasa, cilia, sinus, musculi, facies, spatia, partes, rami, arteriae, lobi, cartilagineae, cavernae, radices, laminae, dentes, sulci, strata, foramina, alae, processus, aures, tuberositates, ligamenta, canales, venae, corpora.

4. *Переведите анатомические термины, согласовав прилагательные с существительными.*

Шов: лобно-носовой, лобно-решетчатый, решетчато-нижнечелюстной, лобно-слёзный, клиновидно-верхнечелюстной, слёзно-верхнечелюстной, нёбно-верхнечелюстной, скуло-верхнечелюстной.

Нерв: тройничный, лицевой, язычно-глоточный, блуждающий, подъязычный, глазодвигательный, обонятельный, верхнечелюстной, нижнечелюстной, добавочный, черепномозговой, кожный, двигательный (моторный), ускоряющий, отводящий, чувствительный, зрительный.

Кость: скуловая, таранная, бедренная, черепная, височная, носовая, решетчатая, затылочная, подъязычная, седалищная, верхнечелюстная, нижнечелюстная.

Мышца: расширяющая, напрягающая, поднимающая, жевательная, щечная, вращающая, сморщивающая.

5. *Переведите многословные анатомические термины.*

Мышца, напрягающая нёбную занавеску; жевательная мышца; щечная мышца, мышца, поднимающая нёбную занавеску (верхнюю губу и крыло); венозная сеть, сосуды сосудов, мышца, опускающая угол рта (бровь, перегородку носа); мышца, расширяющая зрачок; мышца, сжимающая (сфинктер) зрачок; мышца, поднимающая верхнее веко; правый и левый нервный узел; слизистая носа; основание черепа; костный мозг; косая мышца; большой нёбный канал; носовая раковина; уздечка верхней губы; нижняя поверхность языка; верхнечелюстной отросток нижней носовой раковины; верхняя зубная дуга; скуловая впадина; большой подъязычный проток; нижняя и верхняя губа; нижняя косая мышца глазного яблока; наивысшая ветвь; носовая раковина; щито-подъязычный хрящ; добавочный хрящ; угол рта; крылья ноздрей; большая и малая впадина кости; верхняя вырезка мышцы-сжимателя; ямка подбородка; полукруглые отверстия дна полости; височные вдавления; передние и нижние клыки; шило-глоточный канал; цвет зубов; кости и мышцы тела человека; нервная система; большой и малый рог; передние ветви отростка; поперечные борозды мышц; межпозвоночное пространство; мышечный слой органа; корень и верхушка языка; внутренняя

поверхность каналов зубов; губчатое вещество костей; собственное тело языка; утолщение носа; хрящи суставов.

6. *Переведите.*

Cavum nasi, collum dentis, processus palatinus maxillae, plexus dentalis superior, crista lacrimalis posterior, basis cranii externa, ductus sublingualis major glandulae sublingualis, raphe pterygomandibularis, facies palatina laminae horizontalis, cartilagine nasales, pars libera gingivae, vasa vasorum, rete capillare, cavitas propria oris, cuspis dentalis, tuberositas masseterica, apex nasi, cutis frontis, pars laryngea pharyngis, margo linguae, pulpa dentium, canales semilunares ossei, facies lingualis coronae dentis canini inferioris, foramen zygomaticofaciale, musculus palatoglossus, nervus facialis, stratum cerebrale, musculus transversus menti, hiatus profundus ossis ethmoidalis, musculus palatopharyngeus, nervus buccalis; viae respiratoriae: nasus, pharynx, larynx, trachea et bronchi.

7. *Напишите, согласны ли Вы с данным утверждением:*
Non progredi est regredi Не идти вперед значит идти назад.

Занятие 6 ГЛАГОЛ, ПРИЧАСТИЕ, ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ, ПРЕДЛОГИ И СОЮЗЫ

Глагол в латинском языке имеет:

- два числа: единственное и множественное; три лица; три наклонения (**modus**): изъявительное – **indicativus**, сослагательное – **conjunctivus**, повелительное – **imperativus**. Последние два наклонения используются в рецептуре, о чем пойдет речь в соответствующем разделе.
- неопределенную форму – **infinitivus**
- два залога: действительный – **activum (act.)**, страдательный – **passivum (pass.)**.

В зависимости от конечного звука основы латинские глаголы распределяются по четырем спряжениям:

I – **ā signā-re** обозначать

II – **ē miscē-re** смешивать

III – **ĕ** (основа заканчивается на согл. или **u**) **recip-ĕ-re**
брать, получать, **dilu-ĕ-re** разбавлять

IV – **ī audī-re** слушать. Основными формами латинского глагола, от которых образуются все существующие, являются следующие четыре:

- 1-е лицо единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога (**praesens indicativi activi**): **signo** – я обозначаю
- 1-е лицо единственного числа прошедшего времени изъявительного наклонения действительного залога (**perfectum indicativi activi**): **signavi** – я обозначил
- супин (**supinum**) – форма, имеющая целевое значение: **signatum** чтобы обозначить
- неопределенная форма (**infinitivus**): **signāre** – обозначать

Признак инфинитива во всех спряжениях – окончание **-re**. В **I**, **II** и **IV** спряжениях оно присоединяется непосредственно к основе, а в **III** спряжении – посредством краткого соединительного гласного **-ĕ**.

В медицинской терминологии принято в словарной форме указывать:

- 1) 1-е лицо ед. ч. в **Praesens indicativi activi**;
- 2) окончание в инфинитиве с конечным гласным основы;
- 3) цифровое обозначение спряжения:

signo, āre I

misceo, ēre II

diluo, ere III

recipio, ere III

audio, ĩre IV.

Латинские глаголы, как и русские, имеют 3 лица и два залога: действительный (**activum**) и страдательный (**passivum**).

Например: Врач ставит диагноз.

Диагноз ставится врачом.

В этих двух предложениях один и тот же факт действия выражен одним и тем же изъявительным наклонением, но двумя различными залогами: в первом случае – действительным (**activum**), во втором страдательным (**passivum**).

В **действительном** залоге сказуемое ставится, если подлежащее действует само, в **страдательном** – если подлежащее подвергается действию со стороны другого лица или предмета.

Один залог отличается от другого личными окончаниями. Личные окончания глагола являются одновременно показателями лица, числа и залога.

Личные окончания глаголов во всех лицах

	Действительный залог		Страдательный залог	
	единственное число	множественное число	единственное число	множественное число
1-е лицо	-o	-mus	-or	-mur
2-е лицо	-s	-tis	-ris	-mini
3-е лицо	-t	-nt	-tur	-ntur

Личные местоимения (я, ты, он, мы, вы, они) при латинском глаголе обычно не ставятся. Личное окончание глагола достаточно четко обозначает лицо, о котором идет речь. В медицинской терминологии употребляется 3 лицо.

Например:

curat – он (она) лечит (3-е лицо)

do – я даю (1-е лицо)

Латинские глаголы имеют три основы, определяемые по основным формам:

- 1) основа настоящего времени;
- 2) основа супина;
- 3) основа прошедшего времени.

От этих трех основ образуются все формы латинских глаголов. Наиболее продуктивными, с точки зрения словообразования, в медицинской терминологии являются основа настоящего времени и основа супина.

Основа настоящего времени определяется по неопределенной форме (**infinitivus**), которая имеет окончание **-re**. У глаголов **III** спряжения между этим окончанием и основой настоящего времени вставляется соединительная гласная **e**. Поэтому для определения основы настоящего времени нужно от неопределенной формы отбросить окончание **-re** у глаголов **I, II, IV** спряжений, а у глаголов **III** спряжения – **ĕre**.

От основы настоящего времени образуются формы изъявительного и сослагательного наклонений настоящего времени, повелительное наклонение, причастие настоящего времени действительного залога, существительные и прилагательные.

Чтобы определить основу **супина**, нужно от его формы отбросить окончание **-um**: **sanat-um, signat-um, mixt-um, recept-um, decoct-um, audit-um**.

От основы супина образуются причастие прошедшего времени страдательного залога, которое широко употребляется в медицинской терминологии, и другие формы.

От основы супина образуется также ряд существительных 1-го, 2-го, 3-го и 4-го склонений. Например: **mixtura** (микстура), **sanatorium** (санаторий), **sanatio** (лечение), **auditus** (слух), **olfactus** (обоняние).

Вспомогательный глагол *sum, esse*

Вспомогательный глагол **sum, esse** относится к древнейшим глаголам и имеет самостоятельное значение «существовать, находиться, иметься», также может служить глаголом-связкой при составном именном или составном глагольном сказуемом. Спряжение глагола:

sum	я есть
es	ты есть
est	он, она, оно есть
sumus	мы есть
estis	вы есть
sunt	они суть (есть)

В русском языке глагол «быть» в настоящем времени в качестве связки обычно опускается и вместо него ставится тире.

Est modus in rebus Есть мера в вещах.

Amici sunt Они – друзья.

Повелительное наклонение (*Imperativus*)

У глаголов **I, II, IV** спряжений форма повелительного наклонения совпадает с основой настоящего времени:

curāre (лечить) – **cura**; **latēre** (скрывать) – **late**; **dolēre** (болеть) – **dole**; **gaudēre** (радоваться) – **gaude**; **finire** (заканчивать) – **fini**.

У глаголов **III** спряжения повелительное наклонение образуется присоединением **-e** к основе настоящего времени, которая определяется путем отбрасывания от неопределенной формы **-ēre**: **gignere** (рождать) – **gigne**; **facere** (делать, действовать) – **face**.

Для выражения запрещения обычно употребляется особая форма, состоящая из повелительного наклонения неправильного глагола **noli**, буквально – не желай и инфинитива соответствующего глагола. Например, **noli nocere** не вреди! (одна из медицинских заповедей).

Сослагательное наклонение (*Conjunctivus*)

Обозначает возможное, желательное действие, которое должно быть.

В **конъюнктиве** действительного и страдательного залогов сохраняются те же личные окончания глаголов, которые употребляются в индикативе.

У глаголов **I** спряжения конъюнктив образуется путем изменения конечного гласного основы **-i** на **-e** и присоединения личных

окончаний действительного и страдательного залогов: **servā-re** (хранить) – **servē-tur**.

У глаголов **II, III** и **IV** спряжений конъюнктив образуется путем присоединения к основе глагола суффикса **-a** и затем личных окончаний действительного и страдательного залогов: **contine-re** (содержать) – **contine+a-tur**.

Таким образом, характерным признаком конъюнктива является: для глаголов **I** спряжения гласный звук **-e**, а для остальных спряжений гласный звук **-a**.

ПРИЧАСТИЕ

Причастия настоящего времени действительного залога образуются путем присоединения к основе глаголов настоящего времени в **I** и **II** спряжениях **-ns**, а в **III-VI** спряжениях **-ens**.

В родительном падеже единственного числа все причастия, образованные от глаголов любого спряжения, оканчиваются на **-ntis**.

глагол	причастие в им. п.	причастие в род. п.	значение
signā-re	signa-ns	signantis	обозначающий
miscē-re	misce-ns	miscentis	смешивающий
solv-ēre	solv-ens	solventis	растворяющий
nutri-re	nutri-ens	nutrientis	питающий

Причастия настоящего времени действительного залога, которым в русском языке соответствуют причастия на **-ущий, -ющий, -ащий, -ящий**, склоняются как прилагательные **III** склонения с одним окончанием, если они выступают в роли прилагательного. Например: **stimulans, ntis (stimuo, āre)** возбуждающий.

singularis

N. remedium stimulans

G. remedii stimulantis

pluralis

remedia stimulantia

remediorum stimulantium

Некоторые латинские причастия настоящего времени действительного залога вошли в русский язык в качестве заимствований как существительные с окончанием -ент, -ант. Например, пациент (**patiens, ntis** от **patior, pati** страдать, терпеть), реципиент (**recipiens, ntis recipere** 3) – больной, которому переливают кровь донора или производится пересадка органа или ткани.

Причастия прошедшего времени страдательного залога так же, как прилагательные первой группы, имеют родовые окончания **-us, -a, -um** и склоняются по **I** и **II** склонениям:

Obturātus, a, um закрытый, ая, ое

Причастия образуются от основы супина (одной из четырех основных форм глагола) путем отбрасывания его окончания **-um**. Основа супина заканчивается на **-t** или **-s**. Например:

глагол в инфинитиве	основа супина	причастие прошедшего времени
terēre – тереть	trit-um	trit-us, -a, -um – тертый
dividēre – делить	divis-um	divis- us, -a, -um – разделенный

Причастия, выступающие в качестве определений существительных, т.е. в роли прилагательных, следует отличать от прилагательных, встречающихся в фармацевтической номенклатуре, с суффиксом **-at, (us, um, a)** которые образованы от существительных и имеют значение «снабженный чем-то, имеющий в своем составе что-то».

Например:

- ceratus, a, um** – вощенный (от существительного **cera** – воск)
- charta cerata** – вощенная бумага, т.е. покрытая слоем воска
- paraffinatus, a, um** – парафинированный (от существительного **paraffinum**)
- paraffinum** – парафин)
- charta paraffinata** – парафинированная бумага, т.е. покрытая слоем парафина

Лексический минимум

Причастия настоящего времени действительного залога, употребляемые в медицинской терминологии

Анатомическая и гистологическая номенклатура

abdncens, ntis	– отводящий
afferens, ntis	– приносящий
ascendens, ntis	– восходящий
communicans, ntis	– соединяющий
descendens, ntis	– нисходящий
efferens, ntis	– выносящий
opponens, ntis	– противопоставляющий
perforans, ntis	– прободающий
prominens, ntis	– выступающий
reccurrens, ntis	– возвратный

Клиническая терминология

alternans, ntis	– переменный
deformans, ntis	– изменяющий форму
imminens, ntis	– угрожающий
incipiens, ntis	– начинающийся
intermittens, ntis	– протекающий с перерывами
latens, ntis	– скрытый
migrans, ntis	– блуждающий
obliterans, ntis	– закрывающий, закупоривающий
perforans, ntis	– прободающий (ulcus)
recurrens, ntis	– возвратный (febris)

Причастия прошедшего времени страдательного залога, употребляемые в медицинской терминологии

Анатомическая и гистологическая номенклатура

circumflexus, a, um	– огибающий
compactus, a, um	– плотный
compositus, a, um	– сложный
perforatus, a, um	– продырявленный

aquisitus, a, um	– приобретенный
apertus, a, um	– открытый
clausus, a, um	– закрытый
completus, a, um	– полный
complicatus, a, um	– осложненный
congenitus, a, um	– врожденный
diffusus, a, um	– разлитой
disseminatus, a, um	– рассеянный
mixtus, a, um	– смешанный
obturatus, a, um	– закрытый

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (Numeralia)

арабские цифры	количественные числительные	порядковые числительные	римские цифры
1	unus, a, um один, одна..	primus, a, um первый,-ая, -ое	I
2	duo, duae, duo два, две..	secundus, a, um второй,-ая, -ое	II
3	tres, tria три	tertius, a, um третий...	III
4	quattuor четыре	quartus, a, um четвертый...	IV
5	quinque пять	quintus, a, um пятый...	V
6	sex шесть	sextus, a, um шестой...	VI
7	septem семь	septimus, a, um седьмой...	VII
8	octo восемь	octavus, a, um восьмой...	VIII
9	novem девять	novus, a, um девятый...	IX
10	decem десять	decimus, a, um десятый...	X
11	undecim одиннадцать	undecimus, a, um одиннадцатый	XI
12	duodecim двенадцать	duodecimus, a, um двенадцатый	XII
13	tredecim тринадцать	tredecimus, a, um тринадцатый	XIII
14	quattuordecim четырнадцать	quattuordecimus, a, um четырнадцатый...	XIV
15	quindecim пятнадцать	quindecimus, a, um пятнадцатый...	XV

Из количественных числительных склоняются только **unus, a, um** (в единственном числе) и **duo, duae; tres, tria** (во множественном числе). Остальные числительные не склоняются.

Количественные числительные не влияют на падеж стоящих при них существительных, а согласуются с ними как прилагательные: те из них, которые склоняются, согласуются с существительными в роде, числе и падеже (несклоняемые числительные употребляются при существительных как приложения).

В клинической и гистологической терминологии употребительны числительные-прилагательные, производные от порядковых числительных: **primarius, a, um** первичный; **secundarius, a, um** вторичный.

Порядковые числительные согласуются с существительными в роде, числе и падеже и склоняются как прилагательные **I** и **II** склонений.

Римскими цифрами обозначаются: в анатомии пары нервов, зубы, позвонки, пальцы; в клинике – стадии болезней; в рецептуре – количество капель.

Словообразование при помощи латинских числительных

Некоторые медицинские термины образованы с помощью латинских числительных:

un- uni-
duo-bi-bin-
ter -tri
quadr- quadri-
quinque- quinqi-
sex- sexi-, hex-
septem- septi-
octo-

Запомните некоторые из них:

quadrangularis, e	– четырехугольный
biceps, ciptis	– двухглавый (мышца)

triceps, cipitis	– трехглавый (мышца)
trigeminus, a, um	– тройничный (нерв)
bivalens, ntis	– двухвалентный
sexdentatus, a, um	– шестизубчатый
hexangularis, e	– шестиугольный
quadrigeminus, a, um	– четырехпарный, четверной

ПРЕДЛОГИ

Многие медицинские выражения образованы с помощью предлогов, которые требуют употребления двух падежей: винительного (**Accusativus**) и соответствующего русскому творительному – аблятива (**Ablativus**).

Accusativus – падеж прямого дополнения; как и в русском языке отвечает на вопросы кого? что?

Все существительные и прилагательные среднего рода подчиняются следующим правилам:

- окончание **Acc. sing.** совпадает с окончанием **Nom. sing.** данного слова: **foramen ovale, cavum profundum;**
- окончание **Acc. plur.** совпадает с окончанием **Nom. plur.** и независимо от склонения всегда **-a (-ia): foramina ovalia, cava profunda.**

Окончание **-ia** имеют только существительные ср.р., оканчивающиеся на **-e, -al, -ar** (3 скл.) и прилагательные 2-й группы, которая склоняется по третьему склонению.

Существительные и прилагательные мужского и женского родов в **Acc. sing.** заканчиваются на **-m**, а в **Acc. plur.** заканчиваются на **-s**. В зависимости от склонения будут и предшествующие им гласные: единственное число множественное число

1 скл. -am	-as
2 скл. -um	-os
3 скл. -em	-es
4 скл. -um	-us
5 скл. -em	-es

Окончание **-im** в **Acc. sing.** принимают греческие равносложные существительные на **-sis: dosis, is f – dosim** и некоторые латинские существительные: **tussis, is f – tussim.**

Аблятив (**Ablativus**) соответствует русскому творительному падежу и отвечает на вопросы кем? чем? Кроме того, он выполняет функции некоторых других падежей.

Окончания аблятива:

единственное число множественное число

1 скл. **-a** **-is**

2 скл. **-o** **-is**

3 скл. **-e (-i)** **-ibus**

4 скл. **-u** **-ibus**

5 скл. **-e** **-ebus**

Окончание **-i** в **Abl. sing.** имеют

- 1) существительные ср.р., оканчивающиеся на **-e, -al, -ar**;
- 2) прилагательные 2-й группы; равносложные существительные греческого происхождения на **-sis** типа **dosis** и некоторые латинские существительные.

Запомните

предлоги, которые употребляются с винительным падежом:

ad до, при, для, в

contra против

per через, посредством

post после

ad exemplum для примера

contra tussim против кашля

per os через рот

per rectum через прямую кишку

post factum после сделанного

предлоги, употребляемые с аблятивом:

cum с

ex из

pro для

cum nervis lingualibus с язычными
нервами

foetor ex ore дурной запах изо рта

pro diagnosi для диагноза

Союзы

Соединительные: **et** и; **atque** а также.

Разделительные: **aut**, **seu** или.

Aut ставится между словами, выражающими исключают друг друга понятия, предметы, качества. Например:

- disce aut discede** – учись **или** уходи
enamelum aut cementum – эмаль **или** цемент
malus aut bonus – плохой **или** хороший

Союз **seu** употребляется между синонимами, т.е. различными словами, обозначающими одно и то же явление, предмет и т.п. Например:

- ulitis seu gingivitis** – улит **или** гингивит (греческое и латинское названия воспаления десен).

Отрицательный союз **non** (не) ставится непосредственно перед словом, которое отрицается. Например:

- Non scholae sed vitae discimus** – не для школы, а для для жизни учимся.

Наречия

Наречия бывают:

- самостоятельными словами: **ubi** где, **ibi** там, **saepe** часто, **statim** тотчас, **semper** всегда;
- производными от прилагательных. От прилагательных 1 группы (скл. по 1 или 2 скл.) наречия образуются путем прибавления к основе суффиксов **-e** или **-o**: **bonus, a, um** – **bene** хорошо; **citus, a um** – **cito** быстро. От прилагательных 2 группы – суффиксов **-iter** или **-er**: **aequalibis, e** – **aequalibiter** равномерно.

Есть наречия, образованные другими способами: **multum** много, **facile** легко.

В качестве сравнительной степени употребляется форма среднего рода прилагательных этой степени. Наречия превосходной степени образуются от превосходной степени прилагательного при помощи суффикса **-e**: **citius** быстрее, **citissime** быстрее всего.

Местоимения

Запомните личные местоимения:

- ego** – я
tu – ты
nos – мы
vos – вы

В афоризмах часто употребляется относительное местоимение **qui, quae, quod** который, -ая, -ое; какой, -ая, ое; кто, что: **Qui scribit bis legit** – Кто пишет – дважды читает. **Quod licet Jovi non licet bovi** – Что позволено Юпитеру, то не позволено быку.

Упражнения

1. *Вставьте пропущенные гласные, отметьте долготу или краткость. Определите основу глаголов.*

a) *образуйте формы повелительного и сослагательного наклонений;*

b) *образуйте причастия настоящего времени действительного залога и прошедшего времени страдательного залога:*

recipio, ...re 3 (брать); **steriliso, ...re 1; euro, ...re 1; abduco, ...3** (отводить); **audio, ...re 4; finio, ...re 4; agito, ...re 1** (приводить в движение; взбалтывать); **verto, ...re 3** (переворачивать); **vivo, ...re 3; sano, ...re 1; inhihero, ...re 2** (задерживать, останавливать); **nutrio, ...re 4** (питать), **do, d ...re 1; misceo, ...re 2** (смешивать); **diluo, ...re 3** (разводить); **signo, ...re 1** (обозначать); **praeparo, ...re 1** (готовить); **absorbeo, ...re 2** (поглощать, всасывать); **infundo, ...re 3** (вливать, наливать); **inficio, ...re 3** (вносить нечно вредное, заражать); **laboro, ...re 1** (работать); **doceo, ...re 2** (учить, обучать); **studio, ...re 2** (прилежно заниматься); **divido, ...re 3** (разделять, отличать).

2. *Переведите.*

Nervus abducens, recipiens, colon ascendens, ramus perforans, vertebra prominens, ren migrans, arteria communicans anterior,

arteria recurrens ulnaris, vasa afferentia et differentia, costae fluctuantes, arteriae palatinae ascendens et descendens, rami communicantes cum nervos lingualibus.

3. *Допишите окончания в терминах вместо точек:*
arteria comitans nervi median...; ramus communicans cum nerv... zygomatic...; ramus communica... cum gangli... ciliar...; rami communicant... auricular... cum nervo facial... .

4. *Просклоняйте в Nom., Gen. sing. и plur.*
Vas efferens; dens permanens, arteria ascendens; ramus communicans.

5. *Переведите:*
glandula alveolaris composita, dens serotinus (molaris tertius), papilla secundaria, pars compacta substantiae nigrae, substantia perforata posterior pedunculi cerebri, patiens, dens bicuspidatus, musculus biceps, musculus triceps.

Упражнения для самостоятельной работы

1. *Определите части речи, входящие в профессиональные выражения. Запомните эти выражения:*

ad hoc	– для данной цели, для данного случая, к этому
ad hominem	– применительно к человеку
ad infinitum	– до бесконечности, без конца
ad maximum	– до высшей степени
bene dignoscitur, bene curatur cito!	– быстро!
conditio sine qua non	– неперемное условие
consensus omnium	– согласие всех
contra spem	– вопреки надежде
curriculum vitae	– жизнеписание
de facto	– фактически, на деле
de jure	– по праву, юридически

diagnosis ex juvantibus

– диагноз на основании вспомогательных средств

diagnosis ex observatione

– диагноз на основании наблюдения

eo ipso

– этим самым

et cetera (etc.)

– и так далее, и прочее

ex necessitate

– по необходимости

ex officio

– по обязанности, по должности

ex promptu

– без предварительной подготовки

ex tempore

– в нужный момент, по мере требования

exempli causa

– например

experimentum crucis

– проба крестом, решающий опыт

in absentia

– в отсутствие

in abstracto

– отвлеченно

in compacto

– в сжатом виде

in corpore

– в полном составе

in dubio

– в сомнении

in extenso

– полностью, дословно

in medias res

– в самую суть дела

in pleno

– в полном составе, полностью

in situ

– на месте, в месте нахождения

in statu nascendi

– в состоянии зарождения, в момент образования

in statu praesenti

– в настоящем состоянии

in statu quo ante

– в прежнем положении

in summa

– в итоге

in toto

– в целом

inter collegas (colloquium)

– между коллегами (разговор)

lege artis

– по правилам искусства, науки (технологии)

nihil supra

– ничего сверх

nota bene (NB!)

– заметь хорошо

per vias naturales

– естественным путем

post mortem

– после смерти

post partum

– после родов

post scriptum

– после написанного

pro analysi	– для анализа
pro forma	– для вида
pro et contra	– за и против
propria manu	– собственной рукой, собственно-ручно
sine causa	– без причины
sine cura	– без заботы
statim	– немедленно, тотчас
status communis	– общее состояние
status quo	– существующее положение
sui generis	– в своем роде

2. *Переведите:*

rete haemocapillare secundarium; musculus semispinalis cervicis, dens molaris serotinus (molaris tertius); papilla secundaria; hiatus semilunaris; variola secundaria; ganglion ciliare; ganglion semilunare; rhagades oris; fissura dentis; fistula (узкий канал патогенного происхождения) **dentalis; arteriae palatinae ascendens et descendens; musculus opponens digiti minimi; pars descendens duodeni; ramus performans; glandula alveolaris composita, processus prominens, nervus abducens, vena afferens, ductus descendens, musculus opponens, morbus deformans, ren migrans, pars ascendens aortae, arteria comitans nervi mediani, substantia spongiosa et compacta, digitus anularis seu digitus quartus, vena recessus lateralis ventriculi quarti, musculus quadriceps femoris, musculus biceps femoris, nucleus nervi trigemini, dens multicuspidatus seu molaris, fasciculus tendineus primarius et secundarius, dentes bicuspidati seu praemolares, crypta** (небольшое узкое углубление, крипта) **tonsillae.**

3. *Переведите и напишите в словарной форме следующие прилагательные, образованные при помощи латинских числительных.*

Четырехгранный, пятилопастный, двухглавый, вторичный, первичный, тройничный, двухвалентный, трехглавый, двухцветный, шестизубчатый, шестиугольный.

4. *Образуйте повелительное и сослагательное наклонения от неопределенной формы данных глаголов. Выделите их основу.*

1 спряжение: **sterilisāre** стерилизовать; **macerāre** размачивать, настаивать; **refrigerāre** охлаждать; **praeparāre** готовить; **conservāre** хранить; **agitāre** взбалтывать; **formāre** образовывать; **dāre** давать, выдавать, отпускать;

2 спряжение: **adhibēre** употреблять, применять; **continēre** содержать; **valēre** здравствовать, быть здоровым, иметь значение; **salvēre** здравствовать;

3 спряжение: **extrahēre** извлекать; **solvēre** растворять; **dividēre** делить, разделять; **conspargēre** обсыпать; **vertēre** вертеть, поворачивать; **infundēre** наливать, вливать; **coquēre** варить; **considēre** резать, измельчать; **contundēre** дробить, толочь; **terēre** тереть, растирать; **sumēre** принимать; **addēre** добавлять; **repetēre** повторять; **vivēre** жить;

4 спряжение: **audire** слушать; **finire** кончать; **linire** намазывать

5. *Образуйте причастия настоящего времени действительного залога от глаголов; укажите образованные от них слова, которые закрепились в русском языке:*

constituo, ěre	– устанавливать, придавать форму
studeo, ěre	– прилежно заниматься
disserto, ěre	– рассуждать, развивать в форме доклада, обмениваться мнениями
aspiro, ěre	– стремиться, устремляться
adsorbeo, ěre	– поглощать
laboro, ěre	– работать, трудиться
doceo, ěre	– учить
assisto, ěre	– стоять рядом, помогать
refero, referre	– доносить, сообщать, докладывать
consto, ěre	– удерживаться, оставаться неизменным
repello, ěre	– отпугивать (насекомых)

6. *Переведите следующие выражения. Определите в них формы глаголов, местоимения, наречия и числительные. Прокомментируйте афоризм на Ваш выбор.*

Omnia mea mecum porto. Pro domo sua. Suum cuique. Ubi mel, ibi fel. Qualis vir, talis oratio. Festina lente. Status quo. Bis dat qui cito dat. Medice, cura te ipsum. Tempora mutantur et nos mutamur in illis. Nosce te ipsum. Tertium non datur. Quot homines, tot sententiae. Quot capita, tot sensus. Qui bibit immodice vina, venena bibit. Tres faciunt collegium. Primus inter pares. Sui generis.

РАЗДЕЛ 2

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Занятие 7

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Медицинская терминология включает несколько основных систем номенклатур областей медико-биологических знаний, представленных в виде терминов по анатомии, физиологии, клинике и фармации, которые, в свою очередь, также подразделяются на подсистемы.

Во всех подсистемах медицинской терминологии значительное место занимают сложные по структуре слова – словообразовательные конструкции, составленные из корневых и словообразовательных элементов. Особенно богата ими клиническая терминология, «обслуживающая» область медико-биологических знаний, относящихся к больному организму. Эта область обычно именуется патологией (греч. **pathos** чувство, страсть, непристойность, распутство, страдание, затем – заболевание + **logos** слово, выражение, затем – наука). В патологии изучается клиника болезни, т.е. ее симптомы и проявления, нарушение физиологических функций, структурные изменения органов и тканей. Поэтому в качестве основы клинической терминологии выступают терминосистемы анатомии и физиологии. Собственно клиническая терминология касается разнообразных предметов, процессов, явлений, связанных с профилактикой, диагностикой болезней, их дифференциацией с помощью названий конкретных нозологических (греч. **nosos** болезнь) единиц, со способами обследования и лечения больных.

С точки зрения словообразования термины представлены простыми корневыми словами латинского или греческого происхождения, напр. **stupor** (оцепенение) **tremor** (дрожание), **aphthae** (высыпания) и производными, т.е. словами, образованными при помощи суффиксов и приставок (аффиксальный способ образования). Например: **hypothyreosis** термин греческого происхождения от: **hypo** «под, из-под, снизу»; приставка означает уменьшение, ослабление основного

понятия, «уменьшение, ниже нормы, несовершенство» + (**glandula thyreoidea** «щитовидная железа» + **-osis** «болезненное состояние»).

Таким образом, основные способы терминообразования бывают аффиксные и безаффиксные. К аффиксным относятся способы образования производных путем присоединения словообразовательных аффиксов (префиксов, суффиксов) к производящим основам (ПО). Безаффиксные способы применяются преимущественно при образовании сложных слов с помощью терминоэлементов.

Терминоэлементом называется минимальная значимая часть слова (морфема от греч. *morphe* форма) регулярно воспроизводимая в существующем виде в терминах и сохраняющая приписанное ей значение. В русский язык международный терминологический элемент греко-латинского происхождения транскрибируется (лат. **transcriptio** переписывание; способ однозначной фиксации на письме звуков): **therapia** – терапия, **paedia** – педия, **tomia** – томия и др.

В качестве структурирующих терминологических элементов могут выступать также эпонимы (греч. **epi** над + **onyma** имя), т.е. «фамильные» термины, образованные от фамилий авторов, впервые открывших или описавших то или иное явление, например, **highmoritis** – гайморит (англ. **highmor** + **itis** суффикс, обозначающий воспаление) по имени английского врача и анатома *N. Highmore* (1613-1685), описавшего верхнечелюстную пазуху, названную в его честь «гайморова пазуха»). Однако, в случае эпонимии надо учитывать следующее. Хотя, в течение длительного времени, многие анатомические образования назывались по именам ученых, в утвержденной в 1955 г. Международной Парижской анатомической номенклатуре, все эпонимы (имена авторов) были изъяты и заменены информативными терминами, указывающими на основные морфологические признаки соответствующего образования. Например, вместо *бартолинова железа* (Бартолин К. профессор анатомии в Копенгагене, 1655-1738) ввели термин **glandula vestibularis major**; вместо *боталлов проток* (Боталло Л. Итальянский анатом и хирург, работавший в Париже, 1530-1600) ввели **ductus arteriosus**; вместо *гайморова пазуха* – **sinus maxillaris**. Устраненные из анатомической номенклатуры, эпонимы продолжают употребляться в патологической и клинической терминологии в качестве терминологических элементов, напр. **bartolinitis** бартолинит – воспа-

ление большой вестибулярной железы; **botallitis** боталлит – форма эндокардита с локализацией в артериальном протоке и др.

Суффиксация в клинической терминологии

Суффиксацией называется присоединение суффикса к производящей основе слова. Суффиксы обладают классифицирующей функцией. Благодаря им, слова соотносятся с соответствующими классами терминологических понятий. При суффиксации в качестве производящих основ служат разные части речи – существительные, прилагательные, глаголы.

Присоединение суффикса, начинающегося с согласного, к корню слова обычно происходит с помощью соединительного гласного: **-i**, как правило, в латинских словах, и **-o** в словах греческого происхождения: **asper-i-tas** шероховатость, **bronch-o-genus** бронхогенный.

Суффиксы существительных

Суффикс в латинской транскрипции	Суффикс в русской транскрипции	Мотивирующая основа	Значение	Примеры
-tas, -ia -tudo		прилагат.	качество, свойство	veritas insania
-ul -cul- -ol- -ill- -ell		существит.	деминутивы – сущ. с уменьшительным значением, сохраняют категорию рода исходного сущ.	tuberculum alveolus papilla cerebellum
-ment-	-мент	наст. вр.	средство, орудие действия	medicamentum
-ur-a	-ура	супин	результат действия	mixtura

-io	-ия	супин	действие	operatio
-or	-ор	супин	производитель действия	rotator
-osis, -iasis -ismus	-оз, -иаз -изм	сущ. (чаще греч.)	заболевание	neurosis helminthiasis iodismus
-itis	-ит	сущ. (чаще греч.)	воспаление	bronchitis
-oma	-ома	сущ. (чаще греч.)	скопление, опухоль, новообразование	odontoma

Суффиксы прилагательных

Суффикс в латинской транскрипции	Суффикс в русской транскрипции	Мотивирующая основа	Значение	Примеры
-al, -ar, -in-, -ic, -e	-альный -арный -ярный -ический	сущ.	принадлежность, отношение	dentalis alveolaris spasticus pharyngeus
-bil-is -il-is	-бильный -ильный	наст. вр. глаг.	доступный, подлежащий действию	operabilis transportabilis
-os-us -lent-us	-озный -лентный	сущ.	богатый, изобилующий	fibrosus purulentus
-gen- -genes-	-генный	сущ.	порождающий, порождаемый	cancerogenus odontogenesis
-ide- (греч) -form-	-видный -образный	сущ.	похожий	thyroideus cruciformis

Суффиксы **-osis, -iasis**. Существительные с этими суффиксами производятся как правило, от основ глаголов или существи-

тельных. Производные имеют словообразовательное значение «процесс или его результат, название основной», например: **stenosis** стеноз, сужение (процесс и результат его); **sclerosis** склероз, уплотнение, затверждение (процесс и результат); **narcosis** наркоз, оцепенение, усыпление; **lithiasis** литиаз, камнеобразование; **helminthosis** гельминтоз, глистное заболевание; **amoebiasis** амебиаз; **mitosis** (от греч. **mitos** нить) митоз – основной способ деления клеток; **phagocytosis** (гистол. **phagos** пожирающий + **cytus** клетка) фагоцитоз (термин, предложенный И. И. Мечниковым).

Основная масса производных с суффиксом **-osis** имеет общее значение «патологический процесс, невоспалительное заболевание, хроническое болезненное состояние». Мотивирующие основы имеют главным образом следующие значения:

- а) ткань, орган, часть тела, система организма, пораженные болезнью, например: **fibrosis** фиброзное перерождение; **nephrosis** нефроз – дегенеративное заболевание почечных канальцев; **neurosis** невроз – функциональное заболевание нервной системы; **psychosis** психоз – болезненное расстройство психики;
- б) вещество, вызывающее заболевание, например: **toxicosis** (греч. **toxicon** яд) токсикоз – заболевание, вызываемое ядовитыми веществами; **siderosis** (греч. **sideros** железо) сидероз – отложение солей железа в тканях; **amyloidosis** амилоидоз – характеризуется выпадением в тканях амилоида;
- в) возбудитель заболевания, инфекции, например: **ascaridosis** аскаридоз – глистное заболевание, вызываемое аскаридами; **actinomycosis** актиномикоз – хроническое инфекционное заболевание, возбудитель которого **Actinomyces**, лучистый грибок.

NB: если основа обозначает кровяное тельце или опухоль, то слово приобретает значение «распространение, множественность того, что названо основой», например: **leucocytosis** лейкоцитоз – увеличение количества лейкоцитов в периферической крови; **fibromatosis** фиброматоз – наличие множества фибром (**fibroma, atis** от **fibra,ae** волокно + **oma** опухоль или новообразование).

Суффикс **-ismus**. Существительные с этим суффиксом имеют разные значения, в частности «явление, свойство, факт, отме-

ченный признаком, названным мотивирующей основой», например: **infantilismus** (лат. **infantilis** детский) – патологическое состояние, характеризующееся задержкой физического и/или психического развития с сохранением черт, присущих детскому или подростковому возрасту; **strabismus** (греч.) – косоглазие; **alcoholismus** (от арабск. **al-kuhl**); **virilismus** (лат. **virilis** мужской) – общее название группы синдромов (проявление мужских черт у женщин); **daltonismus** (по фамилии **Dalton** – англ. химик и физик) – неспособность различать красный и зеленый цвет и т.д.

Суффикс **-itis** в названиях воспалительных заболеваний, процессов. С XVIII века этот суффикс стал использоваться исключительно для образования названий заболеваний воспалительного характера, например: **gastritis** гастрит – воспаление слизистой оболочки желудка; **nephritis** нефрит – воспаление почек. Образованные с его помощью слова, представляют собой существительные женского рода III склонения; в родительном падеже единственного числа оканчиваются на **-itidis**: **bronchitis, bronchitidis; meningitis, meningitidis**.

Исключения:

rachitis – один из древних медицинских терминов, связанных с историей переселения народов индоевропейского периода. Некоторые греческие племена, высадившись на берега древнего Альбиона (совр. Англия), столкнулись с заболеванием, связанным с недостатком солнечного света, которое назвали **rhakhitis** «принадлежащий к позвоночнику», «позвоночный» от **rhakhis** «спина, позвоночник, позвоночный столб»; это слово впоследствии закрепилось в английском языке как **rickets**, рахит, а заболевание стали называть «английской болезнью». Т.о. **rachitis** не воспаление позвоночника, а его заболевание.

angina – острое воспалительное инфекционное заболевание глоточного лимфаденоидного кольца, главным образом – миндалин.

angina – термин греческого происхождения: от **ancho** «сжимать, душить», перешедшего в латинский в виде глагола **angere** «прижимать, суживать, душить», отсюда термин **angina pectoris** «грудная жаба» (**stenocardia**).

pneumonia – воспаление легких от греч. **pneumon** легкое

panaritium – в просторечье ногтоеда, неспецифическое воспаление пальца руки или ноги, обычно после укола или ранения. Видоизменение от греч. **paronychia** где **para-** около + **onychos** ноготь.

Суффикс **-oma** в названиях опухолей. В медицинской терминологии слова, образованные с этим суффиксом от основ существительных или прилагательных, называющих ткани, дают наименования опухолей, например: **fibroma** фиброма – опухоль из волокнистой соединительной ткани; **osteoma** остеома опухоль из костной ткани. Названия опухолей – существительные среднего рода III склонения; в родительном падеже единственного числа оканчиваются на **-atis**: **osteoma, osteomatis; fibroma, fibromatis**.

Злокачественные опухоли некоторых тканей носят традиционные названия, основы которых не содержат указания на ткань, например: **sarcoma** (греч. **sarks, sarkos** мясо, плоть; греч. **sarkoma** мясистый нарост, опухоль) саркома.

Интересна этимология термина **carcinoma**. Греческое **karkinos** «рак, краб» в латинском языке **cancer** употреблялось в том же значении, а также «клешня или коготь»; в поэтическом языке это слово обозначало «зной» как в прямом, так и в переносном смысле. В медицину это слово в сочетании с **-oma (karkinoma)** введено римским врачом Галеном (130 – ок. 200гг.) для обозначения рака грудной железы, при котором иногда наблюдается расширение вен, напоминающее ножки рака. До Галена слово **karkinos** употреблялось в качестве метафоры (перенос характеристики поведения краба: цепкость, раздражительность, проворность, приспособляемость, боязливость) для обозначения страшной болезни, которая цепко захватывала человека, распространяя свои ядовитые соки на все тело, в результате чего человек умирал в жестоких муках. В переносном смысле это слово использовалось для обозначения учения лжеучителей, а также для более наглядного образа равнодушия, например, К.П. Паустовский говорил, что невежество делает человека равнодушным, а равнодушие растёт медленно, но необратимо, как раковая опухоль. Словом **karkinos** обозначалось также созвездие, по положению звезд напоминающее краба (рака). Поклонение звездам, а также приписываемая им роль в управлении судьбами людей, привело к созданию учения о звездах – астрологии, возникшей в древней Месопотамии. Влиянию звезд приписывали все неудачи, болезни, снимая тем самым, ответственность с самого человека. Например, в лон-

донских списках умерших XVIII в. числились смерти, вызванные «планетой», т.е. когда жертва была рождена под «дурной планетой»; или «планетным ударом», термином, обозначающим внезапную, неожиданную болезнь. Согласно Библии, звезды созданы Богом, и они более, чем что-либо другое в природе, свидетельствуют о величии Создателя; движение их и различные положения принимались как знамение чего-либо грядущего. Вавилонские астрологи владели искусством предсказания по звездам: так, например, предсказанное ветхозаветными пророками рождение Христа, было возведено волхвам явлением на Востоке звезды, которая привела их к месту, где находился Младенец.

Общее, родовое понятие «опухоль» выражается следующими синонимичными терминами: **tumor, oris m; blastoma, atis n** (греч. **blastos** росток, зародыш) бластома; **neoplasma, atis n** неоплазма, новообразование.

NB: в древнегреческом языке с суффиксом **-ōma** образовывались отглагольные существительные с общим значением «результат действия, названного мотивирующей основой глагола», например: **symptōma** симптом, **stōma** устье. Такого же происхождения названия заболеваний глаз **glaucoma** от греч. **glaukos** синевато-зеленый; глаукома – болезненное повышение внутриглазного давления, вызывающее повреждение зрительного нерва и сетчатки «сетчатки» (от **rete** сеть), **trachoma** от греч. **trachys** шершавый, неровный; трахома – хроническое инфекционное заболевание конъюнктивы глаза.

Префиксация

Префиксация, т.е. присоединение приставки к корню, не меняет его значения, а лишь добавляет к этому значению компонент, указывающий на локализацию (выше, ниже, спереди, сзади), направление (приближение, отдаление), протекание во времени (прежде чего-либо, после чего-либо), на отсутствие или отрицание чего-либо.

Приставки развились из предлогов, поэтому их прямые значения совпадают со значениями соответствующих предлогов.

У некоторых приставок на базе прямых значения развились вторичные, переносные. Так, у греческого предлога-приставки **para**

около, рядом развилось переносное значение «отступление, отклонение от чего-либо, несоответствие внешних проявлений сущности данного явления». Например: **para-nasalis** околоносовой, но **para-mnesia** (греч. **mnesis** память) парамнезия – общее название искажений воспоминаний и обманов памяти; **para-typhus** паратиф – общее название инфекционных болезней человека, вызываемых определенными бактериями рода **Salmonella**, характеризующимися некоторыми клиническими проявлениями, сходными с симптомами брюшного тифа.

В описательных наименованиях, употребляемых в морфологических дисциплинах, ТЭ-префиксы (ТЭ – терминоэлементы) имеют прямое значение. В терминах же, выражающих понятие патологических состояний, болезней, нарушений функций органов и т.д., ТЭ-префиксы часто употребляются с вторичными значениями, например: анат. **hypo-gastrium** (греч. **hypo-** под) подчревь; пат. **hypo-tonia** (греч. **hypo-** ниже, меньше нормы) гипотония – сниженный тонус мышцы или мышечного слоя полого органа.

В разных подсистемах медицинской терминологии греческие и латинские ТЭ-префиксы имеют исключительно широкое применение. При этом в анатомической номенклатуре преобладают латинские приставки, а в терминологии патологической анатомии, физиологии, клинических дисциплин преобладают префиксы греческого происхождения.

Как правило, латинские приставки присоединяются к латинским корням, греческие – к греческим корням. Однако, встречаются исключения, например: в словах **epi-cranialis** надчерепной, **epi-fascialis** надфасциальный, **endo-cervicalis** внутришейный приставки – греческие, а производящие основы – латинские. При префиксации в качестве производящей основы выступает целое слово **intra-articularis** внутрисуставной, **sub-cutaneus** подкожный, **met-encephalon** задний мозг и т.д.

Антонимичные приставки. Важную роль в функционировании медицинских терминов играют антонимические приставки т.е. такие, значения которых противоположны, например: лат. **intra** внутри и **extra** снаружи, извне; греч. **endo** внутри и **ecto** или **exo** снаружи, извне.

Латино-греческие дублетные приставки. Значение ряда латинских приставок совпадают со значениями определенных греческих приставок или очень близки им:

Лат.: **inter-** посредине, **contra-** против **com-** (**con-**) совместно с

Греч.: **meso-** между **anti-** против **syn-** (**sym-**) совместно с

NB: при присоединении приставок к основам могут происходить изменения в приставке под влиянием начального звука основы. Главным образом это – ассимиляция. **Ассимиляция** – изменение или уподобление последней буквы приставки начальной букве корня. Например: **ad + similis** похожий = **assimilis** сходный, подобный; **assimilatum – assimilatio** уподобление. Например, приставка **ad-** перед начальными согласными **c, f, g, n, p** полностью изменяется соответственно в **ac-, af-, ag-, an-, ap-**; конечный **n** в префиксах перед **b, p** переходит в **m** (**com-pressor** из **con** вместе, **c; sym-biosis** из **syn** вместе, **c**) или полностью ассимилируется перед согласными **l, m, r**. У некоторых латинских приставок может происходить элизия **ex-** и **e-**; **con-** и **co-**; **dis-** и **di-**. У греческих приставок **ana-, dia-, cata-, meta-, para-, anti-, epi-, apo-, hypo-, meso-** элизия проявляется в отпадении конечной гласной перед начальной гласной основы. Тем самым устраняется возможное зияние (гласный с гласным), например: **met-encephalon (meta- + encephalon), di-encephalon (dia- + encephalon)**.

Частотные латинские и греческие приставки

Лат.	Греч.	Значение	Примеры	Лат. противоположное	Греч. противополож.	Значение	Примеры
in-	a-, an-	отрицание, отсутствие	inoperabilis anodontia				
in-	en-	в	inspiratio embolia	ex-	ec-	из	exitus extractio ectopia
intra-	endo-	внутри, внутр. оболочка	intradentalis endogenus	extra-	ecto- exo-	вне снаружи	extrasystole exogenus ectoderma
ante- prae-	pro-	перед, впереди	antenatalis praenatalis prognosis	post-	meta-	после, позади, перенос, превращение	postnatalis metastasis

super-supra-	hyper-epi-	над, выше нормы	hypertrophia epiglottis	sub-infra-	hypo-	под, ниже нормы	sublingualis infraorbitalis hypoglossus
ad-	—	к, до, при	adductor	ab-se-	apo-	от, отделение	abductor secretio apophysis
de-, des-	cata-	сверху вниз	descendens catamnesis	—	ana-	снизу вверх, снова, против	anamnesis anabiosis
de-, des-	—	устранение, избавление	deciduus				
—	eu-	нормально	euphoria	—	dys-	нарушение расстрой-ство	dystrophia
circum	peri-	вокруг, наружная оболочка	circumflexus periodontium				
—	para-	около; ложное отождеств; клетчатка	paranasalis paracholera parodontium				
inter-	dia-meso-	между посреди; брыжейка	interosseus mesoderma diaphragma				
dis-	dia-	разраделение	disseminatus diagnosis				
per-trans-	dia-	через сквозь	perforatio transfusio diarrhoea				
contra-ob-	anti-	про-тив	contrarius oppositio antidotum				
con-	syn-	с, вмес-те	consensus symbiosis				

Приставки **re-, retro-** имеют следующие значения: возобновление, повтор, воспроизведение; ответное, противоположное действии, противодействие; расположение за чем-либо; направление назад. Например: **remissio, retrobuccalis, revolutio.**

Упражнения

1. *Переведите примеры, включенные в таблицы, укажите значение суффиксов и приставок в них.*
2. *Допишите приставки в терминах, соответствующие значению.*

... thesis	– соединение
... motio	– сотрясение
... tractio	– извлечение
... amputatio	– повторная ампутация
... cancrosus	– предраковый
... septicus	– обеззараживающий
... asthmaticus	– противоастматический
... lapsus	– выпадение
... dactylia	– отсутствие пальца
... chondrium	– надхрящница
... mysium	– внутренняя оболочка мышцы
... habilitas	– восстановление способности
... phylaxis	– «защита перед»
... actio	– ответное действие
... sensibilitas	– устранение чувствительности
... ergia	– совместная деятельность
... itus	– исход
... trophia	– расстройство питания
... lingualis	– подъязычный
... positus	– сложный
... agonismus	– противоборство

3. *Образуйте прилагательные с общим словообразовательным значением, помня, что греческие суффиксы присоединяются к греческим основам, а латинские – к латинским: «похожий на»:*

меч (греч. **xiphos**), шило (греч. **stilos**), клин (греч. **sphen**), трапецию (греч. **trapezion**), паутину (греч. **arachn-**), щит (греч. **thyreos**), крыло (греч. **pteryg-**), сосок (греч. **mastos**), клин (лат. **cuneus**), гриб (лат. **fungus**), веретено (лат. **fusum**), червя (лат. **vermis**).

«богатый»: волокнами (волокнистый), слизью (слизистый), пещерами (пещеристый), ганглиями, клубочками, зернышками (зернистый), сосудиками (сосудистый), буграми (бугристый);

«относящийся к»: зубам, языку, деснам, грудной клетке, мышце, кости, крови, головному мозгу, барабану, диафрагме, сонной артерии, желудку, лимфе, таламусу.

4. *Образуйте существительные с суффиксом -io от глагольной основы супина, имеющего целевое значение. Напишите полученные производные существительные и их значения:*

Пример: **resectum** (чтобы) вырезать, отсека́ть – **resectio** отсечение

- а) **exstirpatum** извлекать с корнем, искореня́ть; **sectum** резать, рассека́ть; **punctum** колоты́ть; **extractum** извлекать; **extensum** вытягивать, растягивать.
- б) **obturatum** закупоривать; **occlusum** запира́ть, закрыва́ть; **contractum** стягивать; **luxatum** вывихивать, смещать; **invasum** вторгаться, проника́ть; **transfusum** переливать; **secretum** выделя́ть; **depressum** давить вниз; **commotum** сотряса́ть; **compressum** сжимать; **infectum** пропиты́вать, заража́ть; **selectum** отбира́ть; **mutatum** изменять; **injectum** вбрасыва́ть; **perforatum** пробуравли́вать, пробода́ть.

5. *Образуйте существительные с суффиксом -or от глагольной основы (супина). Переведите производные существительные:*

Пример: **constrictum** (чтобы) сжимать – **constrictor** сжиматель
depressum опуска́ть, давить вниз; **injectum** вбрасыва́ть; **supinatum** переворачивать, откидыва́ть назад; **erectum** выпрямля́ть; **monitum** напомина́ть, надзира́ть; **excavatum** выдалблива́ть; **acceptum** принима́ть; **receptum** получа́ть; **ordinatum** приводи́ть в порядок.

6. *Образуйте существительные с суффиксом -ura от глагольной основы (супина). Переведите производные существительные:*

Пример: **junctum** (чтобы) соединя́ть – **junctura** соедине́ние
strictum сжимать; **curvatum** искривля́ть; **fissum** расщепля́ть, расклеива́ть; **commissum** соединя́ть, скрепля́ть; **sutum** шить, сшива́ть; **fractum** лома́ть, разби́вать.

7. От основ существительных образуйте термины, обозначающие воспаление:

gaster, ventriculus, larynx, appendix, pharynx, gingiva, pancreas, hepar, pulpa.

8. Укажите, какие приставки и суффиксы используются в следующих словах и дайте их значение:

impressio, onis f – вдавление, углубление; **externus, a, um** – внешний, наружный; **internus, a, um** – внутренний; **injectio, onis f** – впрыскивание; **perforans, ntis** – прорывающий, прободающий; **decompensatio, onis f** – отсутствие уравнивания; **aberratio, onis f** – отклонение; **prognosis, is f** – знание наперед; **diagnosis, is f** – распознавание; **transfusio, onis f** – переливание; **affixus, a, um** – прикрепленный; **exogenus, a, um** – порожденный внешними факторами; **endogenus, a, um** – порожденный внутренними факторами.

Упражнения для самостоятельной работы

1. Напишите приставки, имеющие противоположное значение:

ad- к, до, при ...; **de-, des-, cata-** сверху вниз ...; **ante-, prae-, pro-** перед, впереди ...;

super-, supra-, hyper-, epi- над, выше...; **in-, en-** в...; **intra- endo-** внутри...

2. Допишите приставки, соответствующие значению:

- | | |
|----------------------|-----------------------------------|
| tactus | – соприкосновение |
| formatio | – изменение формы, искажение |
| structio | – разрушение, уничтожение |
| functio | – нарушение функции |
| ferens | – отводящий, выносящий, выводящий |
| ferens | – приводящий |
| septicus | – обеззараживающий |
| positus | – сложный |

3. *Переведите на русский, укажите значение приставок:*
spatium interdentalе, fibra postganglionaris, vena retromandibularis, ramus supraclavicularis, plexus periarterialis, stratum subcutaneum, pars infraclavicularis, sutura intermaxillaris, nodus parasternalis, nervus hypoglossus, nervus interosseus, ganglion submandibulare, plexus hypogastricus, ductus sublingualis, metathalamus, hypothalamus, epithalamus (надбугорная область: лежащие над зрительным бугром **thalamus** части межзачаточного мозга **diencephalon**), **epiphysis** (греч. **phyo** расти; эпифиз – шишковидное тело, лежащее между зрительными буграми; орган внутренней секреции; верхний придаток мозга, иначе – лат. **corpus pineale** от **pinus** сосна; суставной конец длинных костей; средняя часть которых называется **diaphysis**), .

4. *Найдите соответствующее значение для суффиксов:*

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1. osis | a. заболевание |
| 2. oma | b. опухоль |
| 3. itis | c. порождающий |
| 4. genus | d. деминутивы |
| 5. cul, ul | e. воспаление |

5. *Образуйте от основы супина существительные с суффиксом -io, переведите полученные производные:*

extensum растягивать, **obturatorum** закупоривать, **luxatum** смещать, **invasum** вторгаться, **transfusum** переливать, **excretum** выделять, **eliminatum** выводить, **desodoratum** устранять запах, **inductum** выводить, **inhibitum** задерживать, угнетать, останавливать, **deformatum** искажать, **secretum** выделять, **depressum** подавлять, **selectum** отбирать, **mutatum** изменять, **commotum** сотрясать, **contaminatum** загрязнять, замарать, **contractum** стягивать, сокращать, **indicatum** указывать, определять, выражать, обнаруживать.

6. *Образуйте на латинском термины (существительные) с помощью деминутивов, переведите их на русский язык: radix; tuber; lingua; frenum; os, ossis; cutis; corpus; caput; vas; vesica; glans, glandis (желудь); glomus, glomeris (клубок); granum, i (зерно).*

7. *Переведите:*

названия опухолей: **papilloma, fibroma;**

названия воспалений: **gastritis, pancreatitis, gingivitis, vasculitis, encephalitis, meningitis, angina, tonsillitis, pharyngitis, laryngitis, pulpitis;**

8. *Переведите:*

fissura dentium, luxatio mandibulae, fornix laryngis, deformatio partis faciei, mutatio textus, extensio canalis dentis, commotio encephali, desodoratio oris, transfusio sanguinis, obturatio canalis dentis incisivi anterioris, destructio hepatogena, nervus afferens, fractura composita, medicamenta antiseptica, curvatura (кривизна) **major ventriculi, luxatio habitualis** (габитуальный: привычный, который часто повторяется), **luxatio imperfecta, luxatio dentis, contractura musculorum facialis, inhibitio functionalis, indicatio vitalis, indicatio causalis** (причинное показание).

9. *Определите этимологию данных слов, укажите от каких частей речи они произошли:*

корпоральный, деформирующий, экзогенный, эндогенный, акустический, фиброматозный, витальный, обтурация, индикация, селекция, дезодорант, инвазивный, контаминация, секрет, мутация, элиминировать, индукция, линимент.

10. *Прокомментируйте письменно данные афоризмы:*

Sermo est imago animi Речь есть образ души.
Qualis vir talis oratio Каков муж, такова и речь

Занятие 8

ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

Выучите данный лексический минимум, содержащий термины греко-латинского происхождения, обозначающие названия болезней, болезненных состояний, способы лечения, обследования, виды оперативного вмешательства.

Существительные

abscessus, us m	– очаговое гнойное воспаление
apostasis, is f	– отложение веществ
infiltratus, us m	– уплотнение и набухание ограниченного участка ткани по причине проникновения в ткани различных клеточных элементов или химических веществ
empyema, atis n	– образование гноя, вызывающего нагноение, нарыв
abstinentia, ae f	– воздержание
actio, onis f	– действие; движение; совершение; дело
accumulatio, onis f	– накопление
aegrotus, i m	– больной
alternatio, onis f	– чередование, смена
anamnesis, is f	– «припоминание»
anomalia, ae f	– отклонение от нормы
applicatio, onis f	– наложение
aphtha, ae f	– пузырек, язвочка, афта
asphyxia, ae f	– состояние удушья
atheroma, atis n	– киста сальной железы
auscultatio, onis f	– прослушивание
cancer, cri m	– рак
caries, ei f	– гнилость, костоеда
cicatrix, icis f	– рубец
carbunculus, i m	– карбункул, вариант ограниченного гнойного воспаления, когда процесс составляют несколько рядом расположенных фурункулов

cirrhosis, is f	– заболевание паренхиматозных органов, характеризующееся разрастанием соединительной ткани и постепенным исчезновением паренхимы (<i>parenchyma</i> от <i>paraencheo</i> «добавлять»; паренхима – специфические тканевые элементы органа, напр. железы) заканчивающееся сморщиванием органа
coma, atis n	– состояние организма, характеризующееся глубоким угнетением ЦНС, потерей сознания
combustio, onis f	– ожог
commotio, onis f	– сотрясение
complicatio, onis f	– осложнение
constrictio, onis f	– сжатие, сокращение
contactus, us m	– соприкосновение
contractura, ae f	– сведение
contusio, onis f	– ушиб
crista, ae f	– корка
curatio, onis f	– лечение
decubitus, us m	– пролежень
deformatio, onis f	– изменение формы
devitalisatio, onis f	– лишение жизнеспособности
diagnosis, is f	– распознавание
diarhoea, ae f	– понос
erosio, onis f	– язвочка, изъязвление
exacerbatio, onis f	– обострение
exitus, us m	– исход
extirpatio, onis f	– искоренение
extractio, onis f	– извлечение
foetor, oris m	– зловоние
fractura, ae f	– перелом
furunculus, i m	– фурункул
gangraena, ae f	– вид некроза тканей, которые соприкасаются с внешней средой
habitus, us m	– внешний вид

hernia, ae f	– грыжа
herpes, etis m	– лишай
hiatus, us m	– расщелина
icterus, i m	– желтуха
incubatio, onis f	– промежуток времени между проникновением возбудителя болезни и появлением первых признаков заболевания
inflammatio, onis f	– воспаление
influenza, ae f	– (устаревшее) грипп
intoxicatio, onis f	– отравление
insufficientia, ae, f	– недостаточность
localisatio, onis f	– местонахождение
luxatio, onis f	– вывих
macula, ae f	– пятно
medicus, i m	– врач
metastasis, is f	– перенос состояния
morbis, i m	– болезнь
mutatio, onis f	– изменение
necrosis, is f	– омертвление
neonatus, i m	– новорожденный
obturatio, onis f	– закупорка, закрытие полости
occlusio, onis f	– закрытие, непроходимость
oedema, atis n	– отек
palpatio, onis f	– прощупывание
papula, ae f	– прыщ, волдырь
paralysis, is f	– паралич, «расслабление»
paresis, is f	– неполный паралич
percussio, onis, f	– простукивание
phlegmone, es f	– гнойное воспаление
phthisis, is f	– чахотка
pigmentatio, onis f	– окрашивание
praemedicatio, onis f	– лекарственная подготовка к операции
prognosis, is f	– знание наперед
punctio, onis f	– прокол
pustula, ae f	– гнойник
rhagades, um f pi	– трещины (по углам рта, на губах)
remissio, onis f	– ослабление

resectio, onis f	– иссечение
retentio, onis f	– задержка
rubeola, ae f	– краснуха
sanatio, onis f	– лечение
scorbutus, i m	– скорбут – цинга: авитаминоз С развивающийся после 4-6 месяцев питания пищей, не содержащей аскорбиновой кислоты
sclerosis, is f	– затвердение
sectio, onis f	– рассечение
sensibilisatio, onis f	– чувствительность
dentificatio, onis f	– образование зубов
dentitio, onis f	– прорезывание зубов
dentura, ae f	– ряд зубов – все зубы верхней и нижней челюсти
spasmus, i m	– судорога, спазм
status, us m	– состояние
stenosis, is f	– сужение
stupor, oris m	– оцепенение
symptoma, atis n	– характерное проявление или признак заболевания
syncope, es f	– обморок
syndromum, i n	– группа или сочетание симптомов, связанных с некоторым болезненным процессом и составляющих определенную клиническую картину, картину болезни или части ее
tetanus, i m	– столбняк
tolerantia, ae f	– выносливость, терпимость
trauma, atis n	– повреждение
tremor, oris m	– дрожание
tumor, oris m	– опухоль
ulcus, eris n	– язва
urtica, ae f	– волдырь
vulnus, eris n	– рана
vitium, i n	– порок

Прилагательные и причастия

accessorius, a, um	– добавочный
adiposus, a, um	– жировой
apicalis, e	– верхушечный
benignus, a, um	– доброкачественный
calculosus, a, um	– каменный
complicatus, a, um	– осложненный
congenitus, a, um	– врожденный
contagiosus, a, um	– заразный
diffusus, a, um	– разлитой, распространенный
exacerbatus, a, um	– обостренный
exsudativus, a, um	– выделительный
focalis, e	– очаговый
gravis, e	– тяжелый
imperfectus, a, um	– несовершенный
infantilis, e	– детский
invalidus, a, um	– бессильный
letalis, e	– смертельный
levis, e	– легкий
localis, e	– местный
malignus, a, um	– злокачественный
medicamentosus, a, um	– лекарственный
praeventivus, a, um	– предохранительный
prodromalis, e	– предвещающий
recidivus, a, um	– возобновляющийся
respiratorius, a, um	– дыхательный
senilis, e	– старческий
spasticus, a, um	– судорожный
specificus, a, um	– отличительный
totalis, e	– общий

1. Выпишите из вышеприведенного списка терминов те, которые образованы при помощи префиксов и суффиксов. Определите основу, к которой они присоединяются. Объясните значения аффиксов, которые они придают словам.

2. *Выпишите из вышеприведенных терминов:*

- названия болезней
- характеристики заболеваний
- видимые проявления болезненного состояния
- термины, вошедшие в обиходную речь

3. *Напишите на латинском языке следующие термины. Подчеркните приставки и суффиксы, использованные в составе терминов. Напишите значение терминов.*

Адсорбция, obturatio, окклюзия, индукция, фибринозный, лингвальный, реабилитация, санация, экстракция, элиминация, дентификация, дентура, дентиция, деформация, синтетический, протез, перфорация, анамнез, прогноз, инфильтрация, ретробуккальный, макилярный, мандибулярный, диагностический, параназальный, эпидуральный, травматический, операбельный, курватура, апикальный, гингивит, ларингит, фарингит, саркома, папилома, фиброма, ангина, фрактуральный, сфеноидный, тиреоидный, аккумуляция, пункция, ремиссия, ретенция, пулентный, оральный, гепатогенный, диффузный, контакт, контракт, реакция, медикамент, резекция, эндоназальный, пероральный, контрактура.

Упражнения для самостоятельной работы

1. *Найдите соответствия:*

- | | |
|-----------------------|---|
| 1) status | 1) рассечение |
| 2) icterus | 2) скрытый |
| 3) inflammatio | 3) закупорка |
| 4) stenosis | 4) отек |
| 5) necrosis | 5) лечение |
| 6) stupor | 6) превращение одного типа ткани в другой |
| 7) localisatio | 7) чувствительность |
| 8) metastasis | 8) очаговый |
| 9) metaplasia | 9) оцепенение |
| 10) sanatio | 10) омертвление |
| 11) tremor | 11) затвердение |
| 12) obturatio | 12) воспаление |

13) sclerosis	13) дрожание
14) latens	14) желтуха
15) sectio	15) состояние
16) sensibilisatio	16) местонахождение
17) prodromalis	17) судорога, спазм
18) spasmus	18) предвещающий
19) oedema	19) сужение
20) focalis	20) перенос состояни ^я

2. Определите, какие приставки и суффиксы участвуют в образовании слов, и какое значение придают им. Выделите общий корень, который лежит в основе терминов:

reactio, contractus, contactus, activatio, extractio, antractus, actor, activus, actus;
prognosis, diagnosis, cognitio;
deformatio, reformatio, informatio, formatio, formator, formalis, formatura;
dentatus, dentificatio, dentinum, dentitio, dentalis;
genesis, endogenus, exogenus, hepatogenus, cardiogenus.

3. Переведите следующие словосочетания, обращая внимание на согласованные и несогласованные определения. Отличительный признак, лекарственное лечение, чередование зубов, острый кариес, злокачественная опухоль, возобновляющийся пролежень, всеобщее состояние, множественное затвердение сосудов, простая защита, сложный перелом, внешний вид врача, смертельный исход, прокол гнойного воспаления, оживление больного, оцепенение тела, легкое дрожание, предвещающий признак, распознавание болезни, омертвление кожи лица, прощупывание десны, доброкачественная опухоль, вывих зуба, наследственная желтуха, лекарственная переносимость, ушиб головного мозга, лечение зубов, бессильный человек, действия врача, лекарственная подготовка больного, очаговое воспаление.

4. *Напишите термины на латинском языке, учитывая способы словообразования:*

гипосаливация – уменьшение слюноотделения;

пролиферация – новообразование клеток или внутриклеточных ультраструктур путем их размножения делением; разрастание тканей. Термин латинского происхождения от: **proles** «потомок, потомство» + **ferre (fero)** «носить, создавать». Отсюда *proletarius (proles)*, т.е. «производящий потомство»; позже – «простонародный» (римский гражданин, принадлежащий к неимущему и неподатному сословию, но юридически свободный);

гранулема – (лат. **granulum** зернышко) ограниченный очаг воспаления, при котором преобладают процессы пролиферации клеток мононуклеарной фагоцитирующей системы;

грануляционная ткань – незрелая соединительная ткань, формирующаяся при заживлении ран, язв. Обилие недеференцированных сосудов капиллярного типа придают ее поверхности своеобразный «зернистый вид» - откуда и название;

диссеминация – распространение процесса из первичного очага по всему организму;

имплантация – процесс внедрения или искусственного введения куда-либо;

инкапсуляция – заключение чего-либо в оболочку, капсулу, как правило, соединительно-фиброзную;

инсуффляция – введение газов в полости с лечебной или диагностической целью;

инфекция – под инфекцией понимают такое взаимодействие организмов, при котором происходит внедрение и развитие одного из них в организме другого. Термин инфекция не равнозначен термину инфекционная болезнь, он шире, включая в себя также и понятие инфекционный процесс;

инцизия – надрез, рассечение чего-либо;

инъекция – 1) инъекция – введение в организм; 2) инъекция сосудов – переполнение сосудов кровью;

кальцификация – обызвествление, отложение нерастворимых солей кальция в тканях;

кариес – процесс разрушения твердых тканей зуба с образованием в нем полости.

5. *Объясните значение следующих терминов. Напишите их на латинском языке.*

Тотальный, диффузный, симптом, продромальный, инкубационный, альтернатива, превентивный, спазматический, фиброзный, статичный, аневризма, астма, профилактика, респираторный, локализация, дентификация, дентиция, дентура, перфорирующий, латентный, реабилитация, аускультация, пальпация, перкуссия, стеноз, цирроз, резекция, ампутация, диарея, толерантный, анамнез, прогноз, диагноз, фебрильный, контагиозный, эксудат.

6. *Прокомментируйте данный афоризм Гиппократа: Vita brevis, ars longa, tempus praeseps, experimentum periculosum, iudicium difficile.* Жизнь коротка, искусство долговечно, удобный случай скоропреходящ, опыт обманчив, суждение трудно.

Занятие 9 ОБРАЗОВАНИЕ СЛОЖНЫХ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Терминоэлементы

Многие медицинские термины образуются путем сложения основ, сочетающегося с суффиксацией. При этом чаще других используется суффикс греческого происхождения **-ia**. Например, **haemorrhagia** в древнегреческом языке произведено сложением двух основ **haem-** кровь + **rhagos** прорванный, разорванный + **ia**.

В патологической анатомии и в комплексе клинических дисциплин один и тот же орган может обозначаться терминами как латинского, так и греческого происхождения. В номенклатуре нормальной анатомии это самостоятельное и, как правило, латинское слово, а в патологической анатомии – ТЭ греческого происхождения. Гораздо реже, и в той и в другой дисциплине, употребляется один и тот же языковой знак, заимствованный из одного языка-источника, напри-

мер: греч. **hepar, oesophagus, pharynx, larynx, thorax, ureter, urethra, encephalon** и лат. **appendix, tonsilla** и другие, а также сложносуффиксальные производные на **-ium**, например: **myocardium, perimetrium, endothelium** и т.д. Эти слова в качестве свободных ТЭ включаются в структуру сложных слов в клинической терминологии: гепатомегалия, энцефалопатия, миокардиопатия, эндотелиома, аппендэктомия. В анатомической номенклатуре также встречаются обозначения одного и того же образования как самостоятельным латинским корневым словом, так и греческим компонентом в составе производного, например: подбородок – лат. **mentum**, но «подбородно-язычный» – **genioglossus** (греч. **geneion** подбородок); язык – лат. **lingua**, но «подъязычный» – **hypoglossus**; «языкоглоточный» – **glossopharyngeus** (греч. **glossa** язык) и т.д.

Латинские и греческие обозначения анатомических образований, имеющие абсолютно одинаковое значение, называют греко-латинскими дублетными обозначениями или **дублетами**. Для обозначения большинства анатомических образований (органов, частей тела) применяются греко-латинские дублеты. При этом в анатомической номенклатуре – латинские слова, в клинической терминологии – ТЭ греческого происхождения.

Встречаются отклонения от этого положения, например: десна лат. **gingiva** и греч. **ul (o)**-; в клинической терминологии в качестве ТЭ встречаются оба (**gingivitis** и **ulitis** воспаление десны); то же самое отмечается относительно лат. **vas** и греч. **angi (o)**. Например, в рентгенологических терминах принято употреблять термин маммография, вместо мастография, что, объясняется возможно тем, что в рентгенологии исследуется орган как таковой (в том числе и здоровый), хотя в терминологии болезней используется греческое **mast (o)** – относящийся к молочной железе. Некоторые анатомические исконно латинские наименования не имеют греческого эквивалента и употребляются во всех терминологических сферах, например: лат. **ventriculus** в значении желудочек; **appendix** отросток; **sinus** синус, пазуха; **plexus** сплетение, **duodenum** двенадцатиперстная кишка и т.п.

ТЭ греко-латинского происхождения являются международными и, соответственно образованные с их помощью термины, употребляются во всех языках, но с учетом их произношения.

Некоторое количество терминоэлементов представлено в таблицах, что позволяет упростить усвоение материала. Обратите внимание на знак дефиса, положение которого указывает, является начальным терминоэлемент или конечным. Например, ТЭ **cardio-** к нему могут присоединяться другие ТЭ с различными значениями: **cardio+rrhexis, cardio+logia** и т.д. Если дефис стоит перед ТЭ, то указывает на то, что он может быть завершающим структуры термина: **tachy+cardia**.

Греко-латинские дублетные обозначения частей тела, органов, тканей, выделений

греческий ТЭ	латинский эквивалент	значение
kephalo-, cephalo-, -cephalia (kephale)	caput, itis n	голова
prosopo- (prosopon)	facies, ei f	лицо
oto-, -otia (us, otos ухо)	auris, is f	ухо
ophthalmo-, -ophthalmia (ophthalmos)	oculus, i m	глаз
phaco-, -phakia (phakos чечевица)	lens, lentis f (чечевица)	хрусталик
kerato- (keras рог)	cornea, ae f	роговица (глаза); ороговение (кожи)
blepharo- (blepharon)	palpebra, ae f	веко
-op-, -opt-, -optico-, -opia, -opsia (ops, opos глаз, зрение)	visus, us m; visio, onis f; oculus, i m	глаз; зрительное восприятие, зрение
somato-, -soma (soma, atos)	corpus, oris n	тело
osteo- (osteon)	os, ossis n	кость
chondro- (chondros зерно, хрящ)	cartilago, inis f	хрящ
myo-	musculus, i m	мышца
stetho- (stethos)	pectus, oris n (thorax, acis m (греч.)	грудь грудная клетка
spondylo- (spondylis)	vertebra, ae f	позвонок

cardio-, -cardium (kardia)	cor, cordis n ostium cardiacum (PNA)	сердце кардиальное отверстие
arthro- (arthron)	articulatio, onis f	сустав
cheiro-, chiro-, -cheiria, -chiria (cheir)	manus, us f	рука
r(h)achi- (rhachis)	columna vertebralis	позвоночный столб
podo-, -podia (pus, podos)	pes, pedis m	стопа, нога
rhino- (rhis, rhinos)	nasus, i m	нос
stomato- (stoma, stomatos устье)	os, oris n	рот
glosso-, -glossia (glossa)	lingua, ae f	язык
odonto-, odontia (odus, odontos)	dens, dentis m	зуб
cheilo-, chellia (cheilos)	labium, i n	губа
staphylo- (staphylon)	palatum molle	небо (мягкое); язычок мягкого неба
urano (uranos)	palatum, i n (durum)	небо (твердое)
ul-, ulo- (ulon)	gingiva, ae f	десна
melo- (melon)	bucca, ae f	щека
gnatho-, -gnathia (gnatos)	maxilla, ae f	челюсть верхняя челюсть
-genia (genys, genyos)	mandibula, ae f	челюсть нижняя
-genia (genelion)	mentum, i n	подбородок
splanchno (splanchna, pl.)	viscera pl	внутренние орга- ны, внутренности
gastro-, -gastria	ventriculus, i m	желудок
enter- (enteron; entera, pl.)	intestinum, i n intestina pi intestinum tenue	кишка, кишечник тонкая кишка
laparo- (lapare пах, бок; pl. живот)	abdomen, inis n venter, ntris m	живот, чрево, брюхо
procto- (proktos)	anus, i m rectum, n	задний проход прямая кишка
pneum-, pneumono- (pneumon)	pulmo, onis m	легкое

- nephr- (os)	ren, renis m	почка
spleno- (splen)	lien, enis m	селезенка
pyelo- (pyeles)	pelvis renalis	почечная лоханка
cysto- (kystis пузырь; мочевой пузырь)	vesica, ae f vesica urinaria	пузырь; мешок мочевой пузырь
cholecysto- (chole желчь + kystis пузырь)	vesica fellea seu v. biliaris	желчный пузырь
metro-, -metra, -metrium (metra) hystero- (histera)	uterus, i m	матка
omphalo (omphalos)	umbilicus, i m funiculus umbilis	пупок, пуповина
typhlo- (typhlon)	c(a)ecum, i n	слепая кишка
cholango- (angelion сосуд)	ductus biliferi	желчные протоки
dacryocysto- (dacryon слеза)	saccus lacrimalis	слезный мешок
colpo- (kolpos)	vagina, ae f	влагалище
oophoro- (oophoron)	ovarium, i n	яичник
salpingo- (salpinx, salpingos труба; маточная труба)	tuba uterina	маточная труба
trachelo- (trachelos)	cervix, icis f (uteri)	шейка матки
orchl-, orchidi-, -orchidia, -orchia (orchis, orchidion)	testis, is m	мужская половая железа, яичко
-aden-	glandula, ae f	железа
angio- (angelon)	vas, vasis n; vasculum, i n	сосуд
phlebo- (phleps, phlebos жила, вена)	vena, ae f	вена
neuro-, neurī- (neuron жила, сухожилие; волокно, нерв)	nervus, i m	нерв
blasto-, -blastus	germen, itis n	зачаток; зародышевая клетка или ранняя эмбриональная стадия
histo-, histio (histos, histion)	textus, us m	ткань

dermo-, dermato-, -dermia (derma, atos)	cutis, is f	кожа
cyto-, -cytus (kytos со-суд, полость)	cellula, ae f	клетка
-cele (kele вздутие)	hernia, ae f	грыжа; вздутие, набухание
haemo-, haemato-, -aemia	sanguis, inis m	кровь
uro-, -uria, -uresis (uron)	urina, ae f	моча
-sialia, -sial-	saliva, ae f	слюна
chole-, -cholla (chole)	bilis, is f	желчь
chylo-, -chylia (chylos сок, млечный сок)	lymphā, ae f	относящийся к лимфе, к хилусу (хилус – обогащенная капельками жира лимфа, содержащаяся в лимфатических (млечных) сосудах кишечника)
pyo- (pyon)	pus, puris n	гной
hidro- (hidros)	sudor, oris m	пот
hydro- (hydor вода, жидкость)	aqua, ae f	вода; жидкость; в сочетании с наименованиями органа или болезни – скопление серозной жидкости, жидкого содержимого
lipo- (lipos)	adeps, ipis m	жир
dacryo- (dacryon)	lacrima, ae f	слеза
myelo-, -myelia (myelos костный мозг)	medulla spinalis medulla ossium	спинной или костный мозг
masto- (mastos жен. грудь, сосок)	mamma, ae f	жен. грудь; молочная железа
galacto- (gala, galactos)	lac, lactis n	молоко
copro- (kopros)	faeces, ium f (plur.)	кал
sphygmo-, -sphygmia	pulsus, us m (удар, толчок)	пульс

phono-, -phonia (phone)	vox, vocis f	звук, голос
tricho-, -trichia (thrix, trichos)	capillus, i m	волос
anthrop- (anthropos)	homo, inis m	человек
gyno-, gynaecco (gyne, gynaikos)	femina, ae f femininus, a um	женщина женский
andro-, -andria (aner, andros)	mas, maris m; vir, i m masculus, a um	мужчина мужской
paedio-, paedo (pais, paidos, paedion) -paedia (paideia воспитание)	infans, ntis m, f; puer, eri m	ребенок, дитя детский методы исправления нарушений
geri-, gero-, geronto (geron)	senex, senis m senilis, e	старик старческий
pharmaco- (pharmakon)	medicamentum, i n	лекарство
toxo-, toxico-, toxi- (toxon лук, стрела; toxicon яд)	venenum, i n	яд
thanato- (thanatos)	mors, mortis f	смерть
bio- (bios)	vita, ae f	жизнь
noso- (nosos болезнь)	morbis, i m	болезнь
patho- -pathia (pathos чувство, страсть, непристойность, распутство, страдание)	sensus, us m (чувственное восприятие) pathos (перешло в лат. язык со значением страсть)	страдание, заболевание; настроение
carcino- (karkinos рак, краб)	cancer, cri m	рак
alg-, -algia, -algisia (algos боль; algosis ощущение боли, боль) -odynia (odyne боль)	malum, i n (зло, страдание, наказание, вред; болезнь)	болезненная чувствительность; боль
-logia (logos слово, речь, понятие, учение, наука)	disciplina, ae f	наука, раздел научной дисциплины
geno-, -genesis, -genesia, -genia (genos род, рождение; genesis происхождение, развитие)	origo, inis f (происхождение, начало)	рождение, порождение, происхождение, развитие

Начальный ТЭ **haemo-, haemato-** сочетающийся с названием органа, обозначает кровоизлияние в его полость. В сочетании с названием выделений этот ТЭ указывает на наличие крови в них: **haematuria** наличие крови в моче. Конечный ТЭ **-aemia** указывает на содержание в крови того, что обозначено начальным ТЭ: **uraemia** моча в крови. При этом наименование органа употребляется в именительном падеже ед. числа без суффикса. Аналогично образуются термины, указывающие на накопление жидкости или гноя в полости органа. Например: **hydrometra** наличие жидкости в матке.

Упражнения

1. *Прочитайте. Напишите значение терминов, выделяя при этом словообразующие терминологические элементы, суффиксы и префиксы.*

Cheilodynia, stomatologia, ulodynia, odontogenus, odontalgia, encephalitis, glossalgia, cardiogenus, cardiopathia, prosopospasmus, hepatogenus, endocarditis, rachitis, spondylitis, rachialgia, carcinoma, otorhinolaryngologia, pathologia, arthritis, prognathia, retrogenia, glossospasmus, dyslogia, biopsia, blastoma, cytologia, osteologia, osteoarthropathia, somatologia, cheilitis, prosopalgia, spondylodynia, prosopoplegia, arthropathia, hydraemia, logopathia, rhinologia, analgesia, anaesthesiologia, periosteum, osteogenus, periodontium, parodontitis, pancreatodynia, podalgia, glossitis, glossodynia, stomatologus, gynaecologus, gynaecomastia (развитие груди у мужчин), **haemocyti, nosologia** (учение о формах болезней, о классификации болезней), **aphonia, achellia, gonalgia, thanatogenesis, histologia, odontogenesis.**

2. *Напишите термины со значением:*

«воспаление»: ротовой полости, суставов, верхней челюсти, костной ткани, носовой полости, мякоти зуба, желудка, губ, языка, щеки, уха, околозубной ткани, мягкого неба, гортани, глотки, внутренней оболочки сердца, десны;

«опухоль» тканей: мышцы, костей, хрящей, волокна, железы;
«раздел научной дисциплины», изучающей: жизнь, смерть, ротовую полость, ткани, кости, сердце, кровь, клетки, заболевания, мужчин, женщин, человека, старческий возраст;
«боль», локализованная в: деснах, зубе, губе, голове, пищеводе, поджелудочной железе, лице, носовой полости.

3. *Образуйте термины с заданным значениям:*

обусловленный поражением сердца (сердечного происхождения), обусловленный поражением печени (печеночного происхождения), обусловленный поражением зубов, обусловленный заболеванием (страданием), костного происхождения, обезболивание, восстановление, выдвижение вперед нижней челюсти, выдвижение вперед верхней челюсти.

4. *Переведите, объясняя способы образования терминов и их значения:*

arthritis migrans, sanguis occultus (кровь, обнаруживаемая при скрытых кровотечениях), **sinusitis maxillaris, sinusitis frontalis, stomatitis aphthosa, stomatitis ulcerosa, regeneratio incompleta, pyelonephritis ascendens, papillitis** (воспаление соска зрительного нерва).

Упражнения для самостоятельной работы

1. *Из таблицы выпишите термины, распределяя по столбикам соответственно:*

1) части тела; 2) органы; 3) ткани; 4) выделения; 5) состояния; 6) возраст и половая принадлежность

2. *Напишите латинские термины и их греческие эквиваленты.*

Подбородок, рот, десна, железа, зуб, лицо, нижняя челюсть, верхняя челюсть, мягкое нёбо, твердое нёбо, голова, нос, веко, глаз, язык, клетка, зародыш, кровь, лимфа, слюна, моча, гной, кость, хрящ, тело, волос, внутренние органы.

3. *Образуйте при помощи суффиксов:*

-oma - названия опухолей, развивающихся из тканей:

мышцы, кости, зуба, лимфы, эпителия, эндотелия, нерва;

-genus *определения, указывающие на источник происхождения болезненных явлений, процессов:*

кости, хрящи, страдание, зубы, сердце, печень, почки, тело;

-osis *названия болезненных состояний органов:*

почек, суставов, почек и почечных лоханок, губ, прямой кишки, околозубных тканей, кожи, щитовидной железы

-itis *названия воспалительных процессов следующей локализации:*

ротовой полости, языка, слюнной железы, носовой полости, желудка, брюшины, влагалища, яичника, маточной трубы, матки, слезного мешка, костного мозга, верхней челюсти, губ, зева, верхнечелюстной пазухи, мякоти зуба, слезной железы, слезного мешка, желчного пузыря, мочевого пузыря, селезенки, почки, поджелудочной железы, мышцы, надхрящницы, глотки, гортани, миндалин.

4. *Объясните значение терминов. Определите, с помощью каких суффиксов и ТЭ они были образованы.*

Pyæmia, uræmia, hæmocyti, somatogenus, cytologia, chondroma, metritis, hepatitis, arthrosis, nephrosis, cholecystitis, ulitis sen gingivitis, thanatologia, sinusitis maxillaris sen highmoritis, osteoma, blepharitis, keratitis, aphonia, toxæmia, atrichia, hypertrichosis, antropologia, andrologia, gynæcologia, gerontologia, lipoma, mastitis, anhidrosis, anaemia, hæmatoma, myelitis, dysuria, cheilitis, synostosis, chylothorax, blastoma, carcinoma, neurosis, neuritis, adenitis, cystitis, hydraemia, cheilodynia, stomatologia, ulodynia, odontotherapia, encephalitis, glossitis, angina, odontalgia, myositis, myoma, cardiogenus, pharmacologia, hepatogenus, endocarditis, rachitis, spondylitis, rachialgia, otorhinolaryngologia, nosologia (учение о формах и классификации болезней. Например, в основе построения патологического диагноза лежит нозологический принцип), **sialadenitis, pathologia, arthritis, genioglossus, pathogenus, glossospasmus, dyslogia, osteologia, osteoarthropathia, somatologia,**

somatoscopia, myalgia, spondylodynia, histologia, arthropathia, logopathia, biologia, osteogenus, periodontium, parodontitis, pancreatodynia, cephalgia.

5. *Объясните значение слов. Напишите их латинские эквиваленты.*

Соматический, анальгезирующий, патогенный, оригинальный, артрит, панкреатодиния, глоссит, остеоит, симпатия, анодонтия, ахейлия, прогнатия, ретрогения, соматогенный, остеология, эндокардия, эпикраниальный, цефалгия, глоссодиния, периодонт, фарингит, ларингит, хейроспазм, кардиогенный, одонтогенный, стоматология, пародонтит, логопатия, нозокомиальный, нозология, эндокардит, энцефалопатия, эзофагит, прозоподиния, прозопалгия.

6. *Переведите. Объясните значение клинических терминов, образованных при помощи ТЭ и аффиксации.*

Ars medicinalis, resectio gastris, inflammatio purulenta, blastoma malignum, pyelitis acuta, perforatio ulceris, abscessus hepatis ascaridosus, stomatitis ulcerosa, gingivitis cancerogena, adenitis purulenta, symptoma scorbuti, rhagades labiales, incubatio morbi, arthrosis senilis, omphalitis exacerbata, caries apicalis, splenitis maligna, alternatio dentium, tumor benignus, icterus hepatogenus, lipoma, rubeola neonatorum, spasmus vasorum, anomalia recediva, symptoma prodromale, furunculus localis, exitus letalis, morbus contagiosus, herpes diffusus, gangraena focalis, intoxicatio medicamentosa, infectio alimentaria (пищевая), **infectio focalis, infectio mixta, infectio secundaria, infectio latens, infectio nosocomialis** (нозокомиальная инфекция – внутрибольничная, или перекрестная:

- 1) инфекционная болезнь, присоединившаяся к основному заболеванию, или вторичная инфекция, полученная от другого больного;
- 2) заболевание медицинского работника, возникшее в связи с уходом за инфекционными больными).

7. *Прокомментируйте письменно данный афоризм:*
Repetitio est mater studiorum Повторение – мать учения.

Занятие 10
КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ
(продолжение)

**Греческие ТЭ, обозначающие терапевтические
и хирургические приемы**

греческий ТЭ	значение
-iatria, -iater (iatreia; iatros)	врачевание, лечение, больших групп больных; врач
-therapia (therapeia уход, лечение)	лечение (нехирургическое)
-metria, -metr- (metreo измерять, metron мера)	измерение, измеряющий, определяющий по размеру, величине
-graphia (grapho чертить, писать, изображать)	процесс записывания, изображения; графическая регистрация сигналов
-gramma (нечто записанное, запись, изображение)	изображение, результат регистрации
-scopia (skopeo смотреть, рассматривать, наблюдать, исследовать)	наблюдение, исследование, инструментальный осмотр
-ectasia, ectasis (ektasis)	растяжение, расширение, эктазия полого органа
ergo-, -ergia, -urgia (ergon дело, работа, действие)	относящийся к работе; деятельность
-lysis, -lyt (lysis развязывание, разложение, растворение)	1. растворение, разрушение, плавление рассасывание 2. хирургическая операция освобождения органа – рассечение сращений, спаек, рубцов
-plastica (plastike искусство лепки, ваяния от plasso лепить, ваять)	восстановительная пластическая хирургическая операция, пластика
-tomia (tome разрыв, рассечение)	хирургическая операция рассечения, вскрытия какого-л. органа, ткани
tomo- (tomos отрезок, пластина, слой)	относящийся к слою; послойно (в рентгенографии)

-ectomia (ektome вырезание)	хирургическая операция удаления, иссечения какого-л. органа или ткани, эктомия
-stomia (stoma, stomatos отверстие)	хирургическая операция наложения искусственного отверстия (стомы), свища или анастомоза – соустья (между органами)
-pexia (pexis прикрепление)	хирургическая операция прикрепления какого-л. внутреннего органа, фиксация
-r (h)aphia (rhaphe шов)	хирургическая операция наложения шва
-schisis (греч. раскалывание)	расщепление органа
-rhexis (греч. разрыв)	разрыв, разрушение органа
-desis (desis связывание, скрепление)	хирургическая операция по созданию неподвижности, укреплению положения органа
-eurysis (eurys широкий)	прием расширения органа – -ейризм
-eurynter (euryno расширять)	инструмент для этой процедуры – -ейринтер
-clasia (klasis ломка, разбиение; разрушение)	хирургическая операция по разрушению части тела, органа
-centesis (kentesis укол, прокол)	прокол, пункция
-privus (лат. лишенный чего-л.)	-привный – обусловленный отсутствием или удалением органа
-gnosis, gnosis	1) знание; 2) способность узнавать, знать
-mnesis (память), -ia	относящийся к памяти
aetio- (aetia причина)	относящийся к причине (например, болезни)
tropo-, -tropia	направленность; действующий на что-либо

Упражнения

1. *Сделайте анализ терминов с указанием составляющих их ТЭ. Объясните значение терминов.*

Aetiologia, aetioGENUS, prosopometria, craniometria, arthrodesis, phacomalacia, osteomalacia, rhinoplastica, gnathoschisis, aetiotropus, diagnosis, amnesia, meloplastica, cardiorrhesis, ulorhaphia, meloschisis, pulpotomia, cheirurgia, uranoschisis, cheilognathouranoschisis, sialadenitis, rhinoscopia, odontogramma, hyperaemia, odontiasis (недомогание, вызванное прорезыванием зубов), **odontotherapia, hepatitis, pyelitis, myositis, myoma, haemopoësis, phagocytosis, thanatophobia, iatrogenus, odontoma, sinusitis maxillaris seu highmoritis, splanchnologia, gastroenterologia, proctospasmus, anatomia, laparotomia, dysplasia, hyperkeratosis, pulpectomia, anergia, synergia, pancreatetomia, pharmacotherapia, neurolysis, myositis, glossorrhaphia, haematoma, keratoplastica, angiosclerosis, nephrostomia, splenitis, glossoprivus, paediatra, geriatra, dysontogenesis, phthisiartia, gerontologia, periaadenitis, phonendoscopus, fibromatosis, gastrectasia, hydrotherapia, colostomia, chondrolysis, thyreotropus, thoracocentesis, eutopia** (греч. *topos* место; нормальное расположение), **ectopia, cholangioma, orchipexia, ulotomia, glossopexia.**

2. *Напишите термины с следующими значениями:*

«измерение»: пропорций лица, тела, головы, черепа;

«исследование»: ротовой полости, носовой полости, матки, желчного пузыря, глаз;

«обусловленный отсутствием»: языка, селезенки, матки, зуба;

«удаление»: легкого, матки, желудка, зубной мякоти, зуба;

«рассечение»: десны, зубной мякоти, пищевода, трахеи;

«направленный, действующий на»: причину, тело, развитие, щитовидную железу;

3. *Образуйте на латинском языке термины с заданным значением:*

фиксация почки, опущение языка, лечение водой, наложение устья на пищевод, учение о внутренних органах, чревосечение, изображение зубов, изображение головного мозга, удаление мякоти, расчленение грудной клетки, опухоль мышечной ткани, лечение зубов, врачевание детей, восстановление речи, гнойная кожа, головная боль, послышное изображение почек, нарушение развития зубов, наложение шва на твердое нёбо, наложение шва на губу, распознавание, предвидение (знание наперед).

4. *Найдите несоответствия:*

prosoplectomia, odontolysis, dacryocystorhinostomia, gnathoschisis, oesophagoscopy, prosopoptosis, pulpometria, uranorhaphia, odontourysis, logoplastica, gnathoplastica, aetioprivus.

Упражнения для самостоятельной работы

1. *Назовите греко-латинские дуплетные обозначения следующих анатомо-гистологических образований:*

челюсть, верхняя челюсть, нижняя челюсть, подбородок, твердое нёбо, мягкое нёбо, десна, язык, слезный мешок, слюна, слюнная железа, кровь, слеза, моча, гной, млечный сок, глаз, рот, лицо, железа.

2. *Определите способ образования терминов. Выпишите, распределяя по двум колонкам термины латинского происхождения и греческого происхождения. Объясните значение терминов:*

retropharyngeus, maxillolacrimalis, glossopharyngeus, hypoglossus, epimarginalis, sublingualis, parodontium, adaptatio (лат. **aptus** способный, удобный), **epithelium** (греч. **thele** сосок; тонкая кожица; термин, образованный для обозначения тонкой кожицы, покрывающей грудные железы и богатые папиллами губы; затем эпителием стала называться ткань, покрывающая все свободные поверхности тела: кожу, слизистые оболочки, серозные

оболочки, железы и др.; эпителиальная ткань составлена только из клеток и межклеточного вещества. По этой модели были созданы термины **mesothelium, endothelium**), **prognathia, progenia, retrogenia, retrognathia, gnathoschisis, infraorbitalis, intralobularis, retrobuccalis, submandibularis, epiphysis, antenatalis** (лат. **natus** рождение), **postnatalis, intranatalis**.

3. Напишите термины, выделенные курсивом, на латинском языке, учитывая способы словообразования.

амигдалит – воспаление миндалин. Синонимы: *тонзиллит* и *ангина*. Равнозначно употребление обоих терминов. Греч. **amygdale** «миндаль, ядро (ореха)»; в анатомии – «крупное скопление лимфаденоидной ткани, миндалина»;

амфодонтоз – хроническое заболевание, характеризующееся *дистрофическими* и воспалительными изменениями в структурах зуба и окружающих его тканей, пародонта. Приставка, образованной от наречия **ampho-**, в сложных словах употребляется с значением «возле, около, кругом»; «относительно», «с обеих сторон»;

анасарка – скопление отечной жидкости в подкожной клетчатке. Термин греческого происхождения, образованный от выражения **hydrops ana sarka** «отек мяса», где **hydrops** «водянка, общий отек», греческий предлог **ana** уточняет место: «наверху, вверху, на всем протяжении» и **sarkos** «мясо»;

генерализация – распространение какого-либо процесса во всем организме. Термин образован от **generalis** «принадлежащий роду, свойственный породе» и происходит от глагола *genere* «производить, порождать, создавать», восходящего к греческому **genesis**.

генопатия – собирательное понятие, которым обозначают процесс нарушения генного аппарата, который возникает в результате *патологических мутаций*. Генопатии являются причиной наследственных заболеваний. Греч. **genus** обозначает родственные связи, род.

генуинный – термин имеет два значения, обусловленные его этимологией: 1) греч. «врожденный; подлинный, неподдельный, настоящий» от **genesis**; 2) «щечный, боковой» (зуб) от лат. **gena** «щека»;

гиалиноз – вид *мезенхимальной белковой дистрофии*, при которой вне клеток образуются светлые полупрозрачные массы. Гиалиноз

линоз возникает в исходе *склероза*, плазматического пропитывания, *фибриноидного* набухания. Термин греческого происхождения от: **hyalos** «стекло» (лат. **vitrum**), **hyalinus** «стекловидный, стеклянный, прозрачный»;

гидраденит – гнойное воспаление апокриновых потовых желез; *апокринный* – «отделяющий, выделяющий»; апокринные железы – железы, в которых выделение секрета сопровождается отделением части клеточной протоплазмы;

гидраденома – опухоль, состоящая из клеток потовых желез;

гиперкератоз – утолщение рогового слоя эпидермиса. При утолщении зернистого и шиповатого слоёв возникает *пролиферативный гингивит*, при задержке отшелушивания – *ретенционный*; *ретенция* – задержка, задержание;

гиперостоз – патологический процесс – избыточное разрастание костной ткани.

эндемия – эндемическая болезнь, часто инфекционная болезнь, существующая более менее постоянно в определенном населенном месте; ограниченное распространение болезни. Термин греческого происхождения от **endemos** домашний, народный от **en+demos** область, народ;

истерия – термин образован от греч. **hysteros** «матка», т.к. прежде считалось, что истерия находится в причинной связи с заболеваниями матки. Истерия – одна из форм *невроза*: нервно-психическое заболевание *психогенного* происхождения.

4. Объясните значения терминов:

empyema, phlegmone, metaplasia, apostasis, cirrhosis, carbunculus, asphyxia, infiltratus, praemedicatio, desensibilisatio, analgesia, dilatatio (dilatere расширять), differentialis (differens различный, несходный, неодинаковый), epidemia, cardiogramma, tomogramma, iatrogenus, extirpatio (лат. **stirps** нижняя часть ствола с корнями), **amnesia, encephalogramma, hormonotherapia, angiotomia; ангиома лимфатическая, ангиома простая, прогноз пессимистический, прогноз оптимистический, morbus concomitans** (сопутствующая), **morbus professionalis, morbus medicamentosus.**

5. Выпишите из таблицы данного занятия ТЭ, обозначающие:

- 1) хирургические приемы;
- 2) терапевтические приемы.

6. Из предложенных терминов выпишите термины с заданным значением и объясните их:

- | | | |
|-------------------|---------------------|------------------|
| 1. «боль» | 2. «удаление» | 3. «рассечение» |
| a. sclerosis | a. pulpectomia | a. gnathoschisis |
| b. myopathia | b. angiectasia | b. odontalgia |
| c. ulodynia | c. exstirpatio | c. ulotomia |
| d. cardialgia | d. analgesia | d. herniorhaphia |
| e. dermatitis | e. aetiologia | e. rhinoplastica |
| 4. «лечение» | 5. «направленность» | 6. «разрушение» |
| a. geriatria | a. aetiotropns | a. cytolysis |
| b. myologia | b. cardiogenus | b. osteoclasia |
| c. stomatologia | c. haemotherapia | c. cranioschisis |
| d. gastritis | d. odontogenesis | d. haemolysis |
| e. odontotherapia | e. haemolysis | e. arthrodesis |

7. Прокомментируйте письменно данные афоризмы:

Homo locum ornat, non hominem locus – Человек красит место, а не место украшает человека.

Labores pariunt honores – Труды рожают почести

Занятие 11
КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ
(продолжение)

**Греческие ТЭ, обозначающие функциональные
и патологические состояния, процессы**

греческие ТЭ	значение
-пноѳ-, -пноea (пноe; пноia)	дыхание
aesthesio-, -aesthesia (aes- thesis)	чувство, ощущение, чувствитель- ность
astheno- (asthenes слабый от a+sthenos сила; asrthe- nia бессилие)	слабость, ослабление
-ptosis (ptosis падение, опущение)	опущение, смещение органа книзу
steno- -stenosis (stenos уз- кий, тесный)	узкий, тесный, сужение
sclero- sclerosis (scleros плотный, твердый)	твердый, уплотненный, уплотнение; относящийся к склере (белочной оболочке глаз)
-malacia (malakos мягкий, malakia мягкость)	ненормальная мягкость, размягчен- ность
-crin-, -crinia (krino отде- лять, выделять; решать)	отделение, выделение (лат. secre- tum)
-penia (penia бедность, нужда)	недостаток, уменьшение количества
-cytosis	повышенное содержание клеток в сравнении с нормой
-omatosis	разрастание опухоли
necro- (nekros мертвый, труп)	омертвление
megalo-, megalia (megas большой)	большой, увеличенный
oligo- (oligos малый, не- многочисленный)	малый, незначительный, недостаточ- ный
-poѳsis	выработка, -творение
phago-, -phagia	глотание; поедание, поглощение

tropho-, -trophia (trophe питание)	относящийся к питанию или зависящий от него, от снабжения питательными веществами органов
-rhoea	течение, истечение
-rhagia	кровотечение из сосудов
isch(o)- (ischo задерживать, останавливать)	задержка чего-либо
-stasis (stasis стояние, застой, задержка)	застой, остановка
-kinesia, kinemato-, kinemo- (kinesis движение)	относящийся к движению
tono-, tonia	напряжение
-tensio (tensio напряжение)	гидростатическое давление в сосудах, полых органах
-plasia (plasis ваяние, формирование)	образование, развитие ткани, клеток, органов
onco- (oncos объем, масса; вздутие onkoma опухоль)	опухоль
athero- (athere каша из пшеничной муки)	отложение жира, жироподобных веществ
morpho-, -morph- (morphé вид, форма, строение, образование)	вид, форма, строение чего-либо
-plegia (plege удар)	удар, паралич (органа, части тела)
-phren-, -phrenia (phren: грудобрюшная преграда – диафрагма; в древности: средоточие душевных свойств, ум)	относящийся к душевным свойствам, уму
psycho-, -psychia (psyche душа)	относящийся к душевным свойствам, к сознанию
phobo-, -phobia	боязнь, страх
philo-, -philia (phileo иметь дружеское расположение, склонность)	склонность, предрасположение к чему-либо

Упражнения

1. Выпишите из таблицы ТЭ, обозначающие 1)состояния; 2)процессы.

2. *Прочитайте и объясните значение терминов:*

psychologia, androphobia, haemophobia, gynaecophobia, hydrophobia, necrophobia, claustrophobia (лат. **claudere** запирать), **acrophobia** (греч. **acron** вершина, конец), **agoraphobia** (греч. **agora** базарная площадь; агорафобия – навязчивый страх пустых пространств, страх, возникающий при переходе широких открытых мест, площадей или широких безлюдных улиц), **arachnophobia** (греч. **arachne** паук), **anthropophobia, xenophobia** (греч. **xenon** чужой, относящийся к чуждому роду), **philanthropus, misanthropus** (греч. **miseo** ненавидеть), **morphologia, morphinismus** (болезненное состояние, развивающееся вследствие хронического злоупотребления морфином, хроническое отравление морфием всл. болезненного пристрастия к нему, как средству искусственного повышения настроения и самочувствия – эйфория; симптомы: вялая атоническая поза, бледность лица, исхудание, бессонница, безволие, ослабление умственных способностей и пр.), **morphogenesis, atherosclerosis, oncogenesis, oncologia, dysplasia, atonia, hypertonia, hypertensio, dyskinesia, haemostasis, chylostasis, galactostasis, cholestasis, sialostasis, megaloblastus** (мегалобласт – большой, содержащий ядро эритроцит, примитивный эритробласт: нормально не содержится в крови, но появляется при тяжелых случаях злокачественной анемии), **haemopoesis, uropoesis, uraemia, oligophrenia, oliguria, cytopenia, fibromatosis, sialorrhoea, rhinorrhoea, endocrinologia, dyscrinia, asthenopia, sialographia, retromolaris, paranasalis, gnathonecrosis, gingivoosteoplastica, dysphagia, myasthenia, megaloglossia, glossoptosis, ulorrhagia, sclerodermia, mononucleosis** (преобладание одноядерных клеток – круглоядерных моноцитов в лейкоцитарной формуле), **monocyti, phagocyti** (клетки, способные поглощать и обезвреживать бактерии, инородные частицы тканей и другие клетки; фагоциты подразделяют на микрофагов, поглощающих главным образом бактерий и макрофагов, поглощающих мертвые частицы тканей и дегенерированные клетки), **macrophagi et microphagi, saprophyta** (греч. **sapros** гнилой + **phyton** растение: сапрофиты – растительные организмы, главным образом бактерии и грибки, живущие в организме, но не имеющие патогенных свойств; в противоположность – паразит **parasitus**;

между паразитами и сапрофитами существует много переходных форм), **uranoplegia, metastasis, anaesthesia, dyspnoe, haemophilia, necrophilia.**

3. *Подберите греческие эквиваленты к данным терминам:*
mortificatio омертвление, отмирание тканей; **salivatio; inflammatio maxillae; tonsillitis, gingivitis, secretio, exstirpatio dentis, femina, totalis, origo, disciplina, malum, medicamentum, curatio, mandibula, infans, vita, venenum, mors, morbus, adeps, aqua, hernia, lacrima, saliva.**

4. *Объясните значение прилагательных в терминах, характеризующих анестезию:*

инфраорбитальная, буккальная, мандибулярная, ментальная, лингвальная, палатинальная, локальная, спинальная.

5. *Переведите:*
granuloma subcutaneum odontogenum, caries acuta profunda, hypoplasia enameli, caries simplex, hyperaesthesia dentium, hyperaemia pulpaе, pulpitis acuta diffusa, pulpitis chronica gangraenosa, degeneratio adiposa, periodontitis apicalis, phagocytosis, stomatitis ulcerosa, cheilitis superficialis, phagedaena (разъедающая язва), **anaemia maligna, obliteratio inflammatoria** (облитерация – патологическое закрытие, зарастание выводящего канала, кровеносного сосуда или отверстия той или иной полости путем заполнения их твердыми массами, путем сращения их стенок и т.д.).

Упражнения для самостоятельной работы

1. *Напишите на латинском языке термины с заданным значением:*

«кровотечение» из органов: зуба, десны, носа, матки, желудка; «застой, задержка (тока)»; слюны, крови, лимфы, желчи, молока; «нарушение»: глотания, движения, питания, выделения, чувствительности, дыхания;

«увеличение»: зародыша, клетки, головы, селезенки;
«глотание»: нарушение глотания, заглатывание воздуха;
«размягчение»: хрусталика, костной ткани, хрящевой;
«разрастание опухоли», исходящей из ткани: волокнистой, мышечной, костной, хрящевой;
«слабость»: зрения, мышечная.

2. Объясните значения терминов, выделяя ТЭ:

logasthenia, logopaedia, enterorrhagia, rhinorrhagia, ulorrhagia, dysmorphogenesis, dysmorphism, coprostasis, sialorrhoea, sialadenitis, oliguria, myelosclerosis, metamorphosis, psychosomaticus, psychotherapia, anodontia, gingivorhaphia, haemophilia, haemopoesis, prosopalgia, prosopoplegia, prosopospasmus, prosopometria, rhinopharyngitis, rhinoscopia, rhinogenus, atheroma, hypermetropia, hypometropia, sialokinesis, topographia, cholekinesis, haemorrhagia, hepatomegalia, cytopenia, kinematographia, papillomatosis, osteomalacia, homeostasis, ischaemia, syphilis (Термин *syphylis* был введен итальянским врачом Girolamo Fracastoro (1530) по имени пастуха *Syphilus* героя поэмы этого врача «*Syphilis sive morbus gallicus*» («Сифилис или галльская болезнь»); этот пастух болел той болезнью, которая получила его имя; этимологию слова традиционно возводят либо к греч. *sys* «свинья» + *philia* «чувственная привязанность, дружба», либо *syph* «соучастие в действии; собирательность; одновременность; завершенность, т.е. полнота действия» + *philia*; либо *siphlos* от *siphloo* «калечить». Хотя, возможно это слово происходит от *siphis* «гниль» («навоз, помет»), связанным посредством чередования с «гниль»; тогда образование названия этой болезни обусловлено причиной ее: определенной распушенностью в нравственном поведении человека, запечатленной в имени мифического пастуха).

3. Образуйте термины с заданным значением:

Дальнозоркость, близорукость, нарушение дыхания (одышка), исследование ротовой полости, повышенное содержание фагоцитов, зубное кровотечение, десневое кровотечение, истечение из носа,

слюнотечение, незначительное выделение слюны, обильное выделение слюны, движение желчи, размягчение костей, опущение языка, ложное сужение, обезболивание, отсутствие чувствительности, слабоумие, малокровие, малые размеры селезенки, разрыв сердца, сердечный удар.

4. *Переведите, объясняя значение ТЭ:*

Stupor psychogenus, gingivitis hypertrophica, febris recurrens, rhinorrhagia traumatica, anaesthesia localis, analgesia medicamentosa, parodontopathia trophica, abscessus palati duri, sanatio cavitatis oris, stomatitis ulcerosa, dyscrinia oncogena, hypermetropia senilis, hyperplasia trophica, hyperaemia activa (всл. увеличенного прилива крови) **seu hyperaemia congestiva seu hyperaemia arterialis, hyperaemia venosa seu hyperaemia passiva** (всл. затруднения оттока крови: венозный застой, стаз), **hyperaesthesia tactilis (tactus** прикосновение, чувство осязания), **granuloma infectiosum.**

5. *Напишите на латинском языке выделенные курсивом термины, учитывая способы образования:*

гипертрихоз – волосатость, избыток волосяного покрова. Обратное понятие – отсутствие волосяного покрова;

атрихоз – отсутствие волосяного покрова;

гомеостаз – способность организма поддерживать устойчивое равновесие внутренней среды;

гранулема – ограниченный очаг воспаления, при котором преобладают процессы *пролиферации* клеток *моноклеарной фагоцитирующей системы*. Различают два основных типа: *инфекционные* и *неинфекционные*;

грыжа – выпячивание внутренних органов под кожу или внутренние полости и карманы через отверстия в межмышечных пространствах этимологически термин происходит от *hernos* «ветка, отросток». это значение возможно ассоциативно связано с ростом выпячивания органа из своей естественной полости, результат которого обозначался словом *cele* «ком», «опухание, грыжа». Используемое в сложных словах, *-cele* указывает на свою локализацию и качество, в отличие от *hernia*, которое употребляется как самостоятельно, так и образует сложные слова, что обус-

ловлено этимологически: «собственно грыжа, *hernia*» означает «боль, ломота»; «рана, нарыв», «печаль, огорчение»;

гумма – вид инфекционной гранулемы при сифилисе со своеобразным *коагуляционным некрозом*, напоминающим густой клей;;

демаркация – ограничение живых тканей от мертвых, так называемая демаркационная линия, обусловленная демаркационным воспалением. Термин заимствован из военной терминологии::

demarcatio «разграничение, определение границ двух армий на основе заключенных договоров». Демаркационный (-ая): «линия, зона, отделяющая две армии, две чужие территории»;

дизонтогенез – нарушение развития отдельного индивида от момента рождения и до смерти. Термин греч. происхождения от: **dys-** приставка с начальным значением «нечто дурное, порочное или затрудненное», в медицине приобрела значение «расстройство» + **ontos** «существующий, сущий» + ТЭ со значением «рождение.. создание, происхождение, зарождение»;

дистопия – перемещение отдельных клеток, тканей органов в необычное для них место. Синоним – *аллотропия*;

ишемия – процесс местного расстройства кровоснабжения возникающий в результате недостаточного притока крови к органу или полного обескровливания его;

инсульт – результат нарушения мозгового кровообращения. Термин употребляется для обозначения инфарктов мозга (ишемический инсульт) и кровоизлияний в мозг (*гемморагический инсульт*) термин латинского происхождения от глагола *insultare* «скакать, прыгать», «издеваться, глумиться, насмехаться»;

остеит – воспаление кости; в более узком смысле слова – воспаление плотного вещества кости (*substantia compacta*), связанное с воспалением костномозгового пространства и надкостницы. Воспаление кости за пределами периодонта одного зуба;

пародонтоз – первичная *атрофия* зубного ложа с *резорбцией* кости и *атрофией* десен, как правило, без воспаления – *дистрофическая пародонтопатия*;

остеобластокластома (остеокластома) – доброкачественная *неодонтогенная* челюстная опухоль;

коагуляция – термин латинского происхождения с первоначаль-

ным значением: «свертывание, сгущение, затвердевание, застывание» от **coagulum** «закваска, сверток»; «причина, источник», «узы, связующее начало»; «кислое молоко, простокваша».

6. *Согласны ли Вы с данными высказываниями? Изложите свою точку зрения.*

Faber est suae quisque fortunae – Каждый кузнец своей судьбы.

Pigritia est mater vitiorum – Праздность (лень) – мать пороков.

Занятие 12 КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ (продолжение)

Терминоэлементы, обозначающие различные физические свойства и качества, отношения и другие признаки

греческий ТЭ	значение
auto- (autos сам)	1. сам, тот же самый, свой, собственный; 2. автоматический
allo- (allos другой, иной)	другой, иной, измененный, необычный
hetero- (heteros другой, разный)	один из двух, другой, непохожий; соответствует русск. разно-
homeo- , homo- (homoios подобный; homos один и тот же, тот же самый)	сходный, одинаковый, тождественный
iso- (isos равный)	равный, соразмерный, одинаковый
aniso- (anisos неравный an + isos)	неравный, несоразмерный
neo- (neos молодой, новый)	новый, молодой, вновь созданный или возникший
tele- , teleo- , telo- (tele далеко; telos конец; teleos совершенный)	отдаленный (в пространстве и во времени) окончание, завершение

pseudo- (pseudos ложный)	ложный, мнимый; соответствует русским ложно-, лже-
ortho- (orthos прямой, прямостоящий, правильный)	1. прямой, вертикально направленный 2. правильный, соответствует нормальному положению
xero- (xeros)	сухой
cryo- (kryos ледяной холод, мороз)	относящийся к холоду, к низкой температуре, к замерзанию
thermo- , -thermia (therme тепло, теплота, thermos теплый)	теплый, относящийся к температуре
pyr- , pyro- , pyreto- (pyr огонь, pyretos жар, лихорадочное состояние)	жар, лихорадочное состояние
macro- (makros большой)	большой, крупный
micro- (mikros малый)	малый, маленький
poly- (poly , от polys многих, многочисленный)	много, множество, больше, чем в норме
pan- , panto- (pan , pantos всё)	всё, весь, целиком
brachy- (brachys короткий)	короткий, укороченный
brady- (bradys медленный)	медленный, замедленный
tachy- , tacho (tachys скорый, tachos скорость)	быстрый, скорый, частый
chromo- , chromato- , -chromia (chroma , chromatos краска, окраска, цвет)	1. цвет, окраска 2. относящийся к хрому
leuco (leukos белый)	1. белый; 2. относящийся к лейкоцитам
erythro- (erythros красный)	1. красный; 2. относящийся к эритроцитам
cyano- (kyanos темно-синий)	1. темно-синий, синюшный 2. относящийся к синильной кислоте
melano- (melas , melanos черный)	1. темный, черный; 2. содержащий меланин
pachy- (pachys толстый, плотный)	плотный, уплотненный, твердый
lepto- (leptos тонкий, нежный, слабый)	нечто тонкое, слабое, нежное; узкое

dolicho- (dolichos)	длинный, удлиненный
bary-, baro-, (barys тяжелый; baros тяжесть)	тяжелый, тяжесть
bathy-, batho- (bathys глубокий, bathos глубина)	глубокий, глубина
platy- (platys)	плоский, уплощенный, широкий
hemi- (греч.) semi- (лат.)	полу-, половинный; односторонний
chloro- (chloris)	1. зеленый 2. содержащий хлор
xantho- (xanthos)	желтый
polio- (polios серый)	1. серый 2. относящийся к серому веществу головного мозга
necro- (nekros мертвый, труп)	омертвление
atelo-(ateles)	неполный, неисполненный (о развитии)
litho-, -lithiasis (lithos камень)	наличие конкрементов, камней

Упражнения

1. Выпишите из таблицы ТЭ, обозначающие: 1) окраску; 2) размер; 3) форму; 4) другие качества.

2. Напишите следующие термины с выделением ТЭ. Объясните их:

haemolysis, haemotherapy, haemostasis, atelodontia, haematoma, cholaemia, uraemia, haematuria, vasotomia, myoma, myocardium, myometrium, hydraemia, gastrocele, meningocele, anaemia, neuroma, leucocytosis, allergia, alloplastica, uranoplastica, chirurgia, chirurgus, papillomatosis, lithotomia, hypotensio, rhinorrhoea, sialorrhoea, chromatodontia, aetiologia, odontogenesis, blastoma, aetiotropus, telepathia, autotransplantatio, brachyglossia, cryotherapy, tachycardia, synergia, phoniatria, necrodermia, poliomeningitis, odontotherapy, urolithiasis, pyaemia, pyorrhoea, pyuria,

xerostomia, xeroderma, oncogenesis, synostosis, aplasia, ophthalmologia, cholekinesis, gynaecologia, paediatria, organa uropoetica, meloplastica, rhinorrhagia, lithotomia, odontolithus, sialolithus, cholelithiasis, hydrophobia, geriatria, hypertrophia, hypotrophia, atrichia, anonychia, ulodynia, leptomeninx, dolichocephalia, sialostasis, lipoma, keratoma (на коже), keratosis (на коже), keratitis (о глазе), cardioplegia, aphonia, lipaemia, haemopoësis.

3. *Образуйте на латинском языке термины с заданным значением:*

Воспаление кожи, однородный, разнородный, содержание сахара в крови, расстройство развития, лечение кровью, застой желчи, застой лимфы, кроветворение, лечение стариков, учение о чувствительности, мочекаменная болезнь, грыжа мозговых оболочек, малокровие, отсутствие дыхания, нарушение глотания, учение о крови, застой слюны, разрушение клеток, нарушение движения, повышенное питание, совместная деятельность, работа руками, жир в крови, наука о старости, удаление зуба, боль в области десны, заглатывание воздуха, пониженное содержание инсулина в крови, пониженное содержание калия в крови, воспаление всех артерий, нарушение образования хрящевой ткани, односторонний парез, нарушение чувствительности, зубной камень, повышенная чувствительность, нарушение дыхания (одышка), расстройство питания, повышенное гидростатическое давление, малые размеры языка, увеличение языка, сухость губ, расширение сосудов, пониженное содержание кислорода в крови, учащение сердечных сокращений, недостаточное содержание эритроцитов в крови, исследование полости рта, осмотр полости носа, опущение языка, зубное кровотечение, незначительное выделение слюны, обильное выделение слюны, повышенное содержание лейкоцитов в крови, малые размеры нижней челюсти, малые размеры верхней челюсти.

Упражнения для самостоятельной работы

1. Определите окраску, отмеченную в терминах:

melanoma, melanuria, melanoderma, melanosis, melancholia (депрессивный, или меланхолический синдром, характеризующийся эмоциональной и интеллектуальной угнетенностью: развивающееся без повода угнетенное, мрачное настроение, общее замедление и затруднение мышления, задержка волевых функций и т.д.), **xanthochromia, xanthoderma, xanthoma, xanthomatosis, xanthopsia, xanthosis, leucoma** (бельмо – белое непрозрачное пятно на роговице, белый рубец; возникает всл. травматического повреждения или образования рубца после тяжелого воспалительного процесса в роговице: кератит, трахома, язва), **leuconychia** (образование белых пятен на ногтях), **leucopathia** (частичное или полное отсутствие кожного пигмента), **leucopenia** (уменьшение числа лейкоцитов), **leucosis** (сокращенное сборное название лейкемических перерождений), **leucotrichia** (поседение волос или седые волосы всл. врожденного отсутствия пигмента в волосах), **leukaemia** (системное заболевание, характеризующееся прогрессивным разрастанием образующих лейкоциты тканей – миелоидной или лимфоидной – , сопровождающимся сверхпродукцией лейкоцитов), **erythrodermia, erythema** (ограниченное или диффузное покраснение кожи всл. Активной гиперемии, возникающей по разл. причинам: нагревание, действие солнечных лучей, химическое или механическое раздражение), **erythrocyti, erythrocytosis, erythroptosis, erythrophobia, poliomyelitis, polioencephalitis, chlorosis** («бледная немочь» – первичная ювенильная железodefицитная анемия), **chloroma** (злокачественное новообразование в костях головы, позвоночника и ребер, зеленоватого цвета на разрезе), **chlorodontia, cyanosis, cyanuria**.

2. Объясните термины, образованные с помощью следующих ТЭ:

neo: neoplasia, neoplasma, neonatus, neologismus;

xeno: xenotransplantatio, xenophobia, xenophilia;

xero: xerophthalmia, xerocheilia, xerostomia, xerodermia, xeroderma;

hetero: **heterogenus, heteromorphus, heteroplasia, heterotopia, heterotropia, heteroplastica;**
aniso: **anisometropia, anisocyti;**
micro: **microbiologia, microscopus, microcyti, micrognathia, microorganismus, microphagus, microsphygmia** (нитевидный пульс, постоянно малый);
macro: **macrostomia, macrognathia, macrogenia, macrocheilia, macrocephalia, macroglossia, macromastia;**
thermo: **thermoplegia, thermophilia, thermotherapia, thermometria, thermanaesthesia, thermalis, thermolabilis** (неустойчивый к нагреванию), **thermostabilis** (теплоустойчивый);
poly: **polyarthritis, polydipsia** (патологическое усиление жажды), **polymorphus, polymyositis, polyphagia** (прожорливость: симптом декомпенсированной сахарной болезни **diabetes mellitus**), **polypus** (опухолевидное гиперпластическое образование слизистой оболочки), **polysialia;**
allo: **allograft, alloplastica** (пересадка инородных тел в организм, например: золота, слоновой кости, пластмасс и т.п.),
allergia, allopathia (этим термином обозначают методы лечения, применяемые официальной медициной, противоположные применяемым в гомеопатии);
pan: **pandemia, panhidrosis, pancarditis, panarthritis, panarteriitis;**
tachy: **tachypnoe, tachycardia, tachysphygmia;**
brady: **bradycardia, bradykinesia, bradylalia** (замедленная, но правильно координированная речь); **bradypnoe;**
pyr: **pyreticus** (лихорадочный, с повышенной температурой);
pyrotherapia, pyrogenus, pyrosis (изжога);
cryo: **cryotherapia, cryaesthesia;**
hemi: **hemiparesis, hemiplegia, hemialgia, hemianaesthesia, hemispasmus** (судорожное сокращение мускулатуры одной половины лица или половины мускулатуры рта с одновременным отклонением языка к больной стороне, или одной или нескольких мышц на одной стороне тела);
ortho: **orthopaedia, orthopnoe, orthodontia;**
pseudo: **pseudoanaemia, pseudoicterus;**
tele: **teleangiectasia** (стойкое расширение капилляров или самых мелких конечных сосудов, образующее темно-красное пятно на

коже или слизистой оболочке); **telepathia, teleroentgenographia, televisio, telephonia.**

3. Напишите на латинском языке. Определите способы образования терминов. Объясните их значение:

Гомогенный, гетерогенный, литотомия, гиперсаливация, термофильный, тахикардия, соматогенный, психогенный, феминизация, маскулинизация, ксенофобия, пиодермия, ксенотрансплантация, уремия, андрофобия, пролиферация, генерализация, амфодонтоз, дизонтогенез, гомеостаз, одонтолитиаз, инкапсуляция, имплантация, гетерохромия, неоплазма, неофобия, неонатология, меланома, гомеостаз, гипоксия, цианоз, гетероморфоз, некротомия, аллергия, фармакотерпия, изомер, телепатия, фиброматоз, лейкоцитоз, цианодермия, хлородонтия.

4. Напишите термины на латинском языке. Объясните образование и значение каждого слова, входящего в многословный клинический термин.

Пародонтальная киста, симптоматический гингивит, сенильная глаукома, ювенильная энцефалопатия, патогенные клетки, экзематозная кожа, язвенно-некротический стоматит, травматическая окклюзия, рецидивирующая саркома, медикаментозная obturация, спастическое состояние, коагуляционный некроз, экстракция зуба мудрости, мутационная деформация, дистрофия эмали, имперфектный дентиногенез, антенатальный одонтогенез, очаговая дисплазия молочных зубов, ретроградный пульпит, атрофия пародонта, генерализованный пародонтоз, гиперэстезия пародонта, хронический лейкоцитоз, эндогенный гемостаз, канцерогенный метастаз, одонтогенная атрофия, невралгия затылочного нерва, пародонтальный абсцесс, гингивальный полип, предраковый хейлит, эктодермальная дисплазия.

5. Прокомментируйте данные афоризмы:

Sermo datur cunctis, animi sapientia paucis – Дар речи дан всем, душевная мудрость – немногим.

Non enim paranda nobis solum, sed fruenda sapientia est – Нужно не только овладеть мудростью, но и уметь пользоваться ею.

Занятие 13
ИТОГОВОЕ ЗАНЯТИЕ ПО РАЗДЕЛУ
«КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ»

Задания для самостоятельной подготовки по разделу
«Клиническая терминология»

1. Продолжите фразы:

Термин – это...

Клиническая терминология включает термины, обозначающие названия ...

Часть клинических терминов составляют термины ...происхождения и заимствованные языком из ...языка.

Способы образования терминов следующие...

Терминоэлемент – это...

2. Найдите соответствие:

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| 1. гнилость, костоеда | 1. percussio |
| 2. «припоминание» | 2. obturatio |
| 3. изменение | 3. extirpatio |
| 4. распознавание | 4. mutatio |
| 5. ползучий лишай | 5. sanatio |
| 6. искоренение | 6. diagnosis |
| 7. закупорка, запираение | 7. applicatio |
| 8. лечение | 8. anamnesis |
| 9. простукивание | 9. herpes |
| 10. наложение | 10. caries |

3. Напишите греко-латинские дублетные обозначения следующих анатомо-гистологических образований:

зуб, мышца, клетка, голова, нерв, сосуд, вена, сердце, кровь, губа, небо, десна, слюна, верхняя челюсть, нижняя челюсть, нос, глаз, язык, рот.

4. Из предложенных терминов выпишите термины с заданным значением и объясните их:

- | | | |
|-------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|
| 1. «воспаление» | 2. «чувствительность» | 3. «кровотечение» |
| a. sclerosis | a. thermoplegia | a. lymphorrhoea |
| b. myopathia | b. angiectasia | b. odontorrhagia |
| c. ulodynia | c. xanthochromia | c. atrichia |
| d. cardialgia | d. anaesthesia | d. herniorrhaphia |
| e. dermatitis | e. aesthesiologia | e. rhinorrhagia |
| 4. «удар, паралич» | 5. «пониженное содержание» | 6. «рассечение» |
| a. thermophilus | a. hyperaesthesia | a. ulotomia |
| b. myasthenia | b. hypoglycaemia | b. osteomalacia |
| c. thermoplegia | c. hypokaliaemia | c. craniosthesis |
| d. gastrorrhagia | d. leucopenia | d. herniotomia |
| e. uranoplegia | e. haemolysis | e. laparocentesis |
| 7. «отделение, выделение, секреция» | 8. «лечение» | 9. «застой, естественная остановка» |
| a. pyothorax | a. phoniatria | a. haemostasis |
| b. dyscrinia | b. orthopaedia | b. mastoptosis |
| c. cholelithiasis | c. necrodermia | c. cholekinesis |
| d. dysfunctio | d. odontotherapia | d. lymphorrhoea |
| e. endocrinologia | e. chlorodontia | e. homeostasis |

5. *Образуйте на латинском термины (существительные) с помощью суффикса **-gen-**, указывающего на происхождение. Переведите их на русский язык.*

iatro-, pharmaco-, osteo-, sialo-, chondro-, cardio-, odonto-, hepato-, haemato-, cancro-, myo-, angio-, onco-, pyo-, psycho-, somato-, aetio-, lympho-, neuro-, patho-.

6. *Напишите на латинском языке термины, с указанием способа словообразования:*

гемохроматоз – заболевание, связанное с нарушением обмена железа. В тканях обнаруживается большое количество гемосидерина, гемофусцина, меланина. Это вызывает гиперпигментацию

кожи и склеротические изменения паренхиматозных органов – пигментный цирроз печени, склероз поджелудочной железы, кардиосклероз;

гетеротопическая оссификация – возникновение в мягких тканях очагов костной ткани, вызванное каким-либо патологическим процессом в них;

гиперпигментация – повышенное содержание нормального пигмента в коже и слизистых оболочках или появление его в необычных областях;

идиосинкразия – реакции организма, напоминающие аллергические, которые возникают у людей, имеющих наследственно обусловленную повышенную чувствительность к некоторым пищевым или лекарственным средствам. Термин греческого происхождения от: **idios** «собственный, свой, своеобразный» + **synkrisis** «смешение, соединение, смесь»;

изоморфный – одинаковой формы, морфологически идентичный чему-либо;

пародонтомы – опухолеподобные поражения пародонта;

периодонт – связочный аппарат зуба;

периостит – очаговое или диффузное воспаление надкостницы;

патогномоничный – «признак страдания, болезни» - симптом, абсолютно характерный для заболевания. В медицинскую лексику вошло в принципе тавтологическое словосочетание: «патогномонический признак». *Этимология термина:* термин греческого происхождения от: *pathos* «чувствование», «страсть», «непристойность, распутство», «страдание» + *gnome* «указатель», а также «разум, сообразительность; мнение, воззрение; поучение, наставление, изречение»;

эпулис – опухолевидное образование десны. *Этимология термина:* термин греческого происхождения от: *epi* «на, над, при, около; сопутствие, добавление» + *ilon* «десна».

7. *Переведите:*

Sanatio accessoria; habitus medici; auscultatio, palpatio et percussio aegroti; symptoma morbi; exitus letalis; prognosis pessima; macula cariosa; oedema diffusum; diagnosis morbi; parodontitis complicata; inflammatio acuta; cysta dentalis;

asphyxia endogena; syncope aegroti; vulnus orale; oclusio imperfecta; intoxicatio medicamentosa; paresis recidiva; combustio mucosae oris; oedema malignum; myoma benignum; rubeola neonatorum; phlegmone profunda; anamnesis vitae et morbi; tumor benignus; retentio curationis; tolerantia medicamentorum; deformatio congenita; retentio dentitionis; dentura imperfecta; pigmentatio dentium; localisatio herniae; inflammatio focalis; fractura simplex; status gravis; curatio praeventiva; stupor psychogenus, paralysis totalis; punctio exploratoria (ex-plorare исследовать, разузнавать); allergia latens; pancreatitis diffusa; caries progressiva; hernia vaginalis; sclerosis angiogena; dysphagia functionalis, deformatio partium faciei, cysta apicalis, neuritis facialis; oedema allergicum; morbus ulcerosus acutus; diarrhoea infectiosa; contractura articulationis; sanatio cavitatis oris; palpatio et percussio dentium aegroti; abscessus paratonsillaris; transplantatio medullae ossium; parodontitis purulenta acuta; cheilognathouranoschisis; keratoplastica; osteofibrosis disseminata; thrombocytosis; phagocytopenia; mycosis latens; ulotomia mixta; symptoma prodromale (греч. prodromos бегущий впереди); hyperaesthesia dentium; degeneratio progressiva; polypus retropharyngeus; atelodontia congenita; aphonia endogena; dysontogenesis; aetiologia imminens; iatrogenus; odontolithus; pyodermia; dacryocystitis incipiens; sialorrhoea intermittens.

8. *Напишите в латинской транскрипции следующие термины и укажите значение ТЭ:*

кардиограмма, логопатия, ринит, прогнатия, ретрогения, улотомия, гнатосхиз, глоссит, гастрит, фиброма, невралгия, фарингит, танатофобия, ятрогенный, эритрофобия, эзофаготомия, пульпотомия, уранопластика, остеома, гоналгия, хейроспазм, лярингит, пиелит, нефропатия, холецистостомия, нефректомия, сальпинготомия, цефалометрия, остеоплазия, торакоцентез, базилярный, тиреопривный, одонтогенный, кардиогенный, фониатр, фонендоскоп, патологический, симпатический, пигментация, одонтолиз, томограмма, глоссопривный, гнатосхиз, одонтометрия, ателодонтия, ахейлия, прогнатия, ретро-

гения, ангиоспазм, патогенный, стоматолог, анестезия, индукция, гиперемия, глоссорафия, дентиногенез, одонтобласт, блефароптоз, риноскопия, гиперэстезия, одонтотерапия, гемопоэз, одонтогенез, неоплазия, астенопия, гипертония, энцефалопатия, полиомиелит.

9. Переведите:

профилактические действия врача, повреждение эмали зуба, образование дентина, зубная костная ткань, прогрессирующий отек, верхушечная зубная киста, волокнистая серозная оболочка, прободение язвы желудка, острый кариес, поперечный перелом, гнилостное воспаление, чешуйчатый лишай, инфекционная желтуха, врожденный вывих, прободение твердого неба, челюстно-лицевой шов, лимфогенная опухоль шеи, корневой полип, хронический нарыв.

10. Объясните значение терминов:

hernia vaginalis, sclerosis angiogena, dysphagia functionalis, anamnesis vitae et morbi, deformatio acquisita, cysta apicalis, neuritis nervi facialis, oedema allergicum, morbus ulcerosus acutus, epulis cancerosa, contractura articulationis, sanatio cavitatis oris, palpato et percussio dentium aegroti, abscessus paratonsillaris, transplantatio cutis, glaucoma incipiens, regeneratio incompleta, amphodontosis congenita, odontorrhagia (кровотечение после извлечения зуба) **profusa** (обильное, чрезмерное), **parodontitis purulenta acuta, cheilognathouranoschisis, keratoplastica, osteofibrosis, thrombocytosis, phagocytopenia, mycosis, ulotomia, symptoma prodromale** (греч. **prodromos** бегущий впереди), **hyperaesthesia dentium, degeneratio progressiva, polypus retropharyngeus, atelodontia congenita, aphonia endogena, dysonotogenesis, aetiologia, iatrogenus, odontolithus, pyoderma, dacryocystitis, sialorhoea.**

11. Объясните значение прилагательных в терминах, характеризующих анестезию:

буккальная, мандибулярная, лингвальная, инфраорбитальная, сублингвальная, палатинальная, эндоневральная, периневральная.

12. Объясните значение терминов:

Санация, анатомический, стоматология, ринит, пародонтоз, пурулентный стоматит, инфекционный гингивит, лимфоцитоз, остеодисплазия, паротит, смалография, перикоронит, палатопластика, ксеростомия, глоссоптоз, гиперсаливация, ортогения, гомодонтный, гнатосхизис, полиодонтия, сиалорея, одонтолиз, сиалолитотомия, ринофония, параназальный, гнатонекроз, ретромолярный, пролиферация, дакриоцистоцеле, аутокраниопластика, ортопед, палатопластика, ксантохромия, глоссоррагия, глоссорафия, меланоглоссия, глоссит, гемопоэз, цефалалгия, одонтотерапия, одонтодиния, андонтия, гемиглоссит, полиомиелит, хейлоррагия, прогения, ретрогения, брахигнатия, некротомия, гетероморфоз, топографический, психосоматика, панопфальмит, гомеостаз, термофильный

13. Напишите на латинском языке, учитывая правила согласования. Укажите значение терминов.

Сенильная склеродермия, превентивная санация, профилактическая инъекция, антенатальная профилактика, одонтогенная подкожная гранулема, гангренозный хронический пульпит, радикальная экстирпация, витальная функция, медикаментозная анестезия, диатермическая деструкция, язвенный стоматит, суперфициальный хейлит, эволюция неоплазмы, латентное метастазирование, диагностика фибросаркомы, протромальный симптом, хирургическая терапия, ортопедия зубов, контактный гингивит, ювенильная гемофилия, геморрагический синдром, симптоматическая кардиотерапия.

14. Из Приложения, содержащего терминологические элементы, выпишите те из них, которые:

- 1) лежат в основе общеупотребительных слов
пример: **xenos** чужой + **phobia** боязнь; **xenophobia** боязнь чужого (ксенофобия)
- 2) употребляются для обозначения частей тела, органов
пример: **rectum** прямая кишка от **rectus** прямой, хороший
- 3) употребляются для обозначения действий врача
пример: **limitare** ограничивать от **limes** граница, межа, межевой знак: **limitatio** определение, установление границы

- 4) *лежат в основе названий болезней*
пример: *icterus* желтуха: окрашивание кожи и слизистых оболочек от светло-лимонного до оранжево-желтого и зеленоватого или маслянисто-желтого цвета
- 5) *употребляются для обозначения процессов, происходящих в организме:*
пример: *inflammatio* латинское «воспламенение» от *in* «в, внутри» + *flamma* «пламя, огонь»; «жар, пыл»; «страсть»; «блеск, сияние, сверкание» + *-io* суффикс, сообщающий слову название процесса действия.

15. Прокомментируйте следующие афоризмы:

Sol lucet omnibus – Солнце светит всем

Una hirundo non facit ver – Одна ласточка не делает весны

Usus magister est optimus – Опыт – наилучший учитель

Ut salutas, ita salutaberis – Как приветствуешь ты, так приветствуют и тебя (ср.: как аукнется, так и откликнется; что посеешь – то и пожнешь)

РАЗДЕЛ 3

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Занятие 14

НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

Фармацевтическая терминология – это комплекс, состоящий из терминологии ряда специальных дисциплин, объединенных под общим названием «фармация» (греч. **pharmakeia** создание и применение лекарств), которые изучают изыскание, производство, применение лекарственных средств растительного, минерального, животного и синтетического происхождения.

Чтобы правильно понимать принципы, которые влияют на выбор тех или иных способов словообразования и структурных типов наименований, необходимо, хотя бы в самых общих чертах, ознакомиться с некоторыми генеральными фармацевтическими терминами.

1. Лекарственное средство (**medicamentum, i, n, remedium, i, n**, греч. **pharmacion**)– вещество или смесь веществ, разрешенные уполномоченным на то органом соответствующей страны в установленном порядке для применения с целью лечения, предупреждения или диагностики заболевания. К лекарственным средствам относятся вещества растительного, животного, синтетического происхождения, обладающие фармакологической активностью и предназначенные для производства и изготовления лекарственных средств.
2. Лекарственное вещество (**substantia pharmaceutica**)– лекарственное средство, представляющее собой индивидуальное химическое соединение или биологическое вещество.
3. Лекарственное растительное сырье – растительное сырье, разрешенное для медицинского применения (трава, листья, кора и.д.).
4. Лекарственная форма (**forma medicamentorum**)– придаваемое лекарственному средству или лекарственному растительному сырью, удобное для применения состояние, при котором достигается необходимый лечебный эффект.

5. Лекарственный препарат (praeparatum) – дозированное лекарственное средство в виде определенной лекарственной формы.
6. Действующее (активное) вещество – компонент(ы) лекарственного средства, оказывающий (е) терапевтическое, профилактическое или диагностическое действие.
7. Комбинированные лекарственные средства – лекарственные средства, содержащие в одной лекарственной форме больше одного действующего вещества в фиксированных дозах.

Собственно фармацевтические термины – названия общих понятий, т.е. таких, в которых отображаются существенные признаки целого класса однородных предметов, например: лекарственная форма, лекарственное средство (растительного, минерального, животного и синтетического происхождения).

Лекарственные средства неоднородны по своему характеру. Они включают такие группы товаров, как лекарственное сырье (в основном растительное); лекарственные полупродукты: фармацевтические субстанции, предназначенные для изготовления лекарственных средств и фармацевтические препараты, нуждающиеся лишь в фасовании и упаковывании; готовые фармацевтические препараты, непосредственно отпускаемые потребителям. Разнообразием лекарственных средств обусловлен смешанный характер их номенклатуры (*nomenclatura* перечень, список имен). В ней наряду с собственно номенклатурой лекарственных средств используются элементы химической, фармакогностической, ботанической номенклатуры, номенклатуры лекарственных форм.

Номенклатурное наименование служит для обозначения единичного понятия, т.е. такого, в котором отражаются существенные признаки только какого-либо единственного предмета. Таким единственным предметом может быть также предмет в массовом виде, встречающийся в природе или выпускаемый промышленностью под одним и тем же специальным наименованием (ромашка аптечная, мята перечная, натрий, золото, анальгин, норсульфазол и др.)

Совокупность номенклатурных наименований в рамках определенной классификации составляет соответствующую номенклатуру.

Краткие сведения о лекарственных формах

Aërosolum, i n	аэрозоль – лекарственная форма, представляющая собой дисперсный способ применения, осуществляемый с помощью специальной упаковки
Granulum, i n	гранула – твердая лекарственная форма в виде крупинки, зернышка
Gutta, ae f	капля – жидкая лекарственная форма предназначена для внутреннего или наружного употребления
Unguentum, i n	<u>мазь</u> – мягкая лекарственная форма, имеющая вязкую консистенцию, предназначенная для наружного применения
Linimentum, i n	<u>линимент</u> – мазь жидкая
Pasta, ae f	<u>паста</u> – мазь с содержанием порошкообразных веществ свыше 20-25%
Emplastrum, i n	<u>пластырь</u> – лекарственная форма в виде пластичной массы, размягчающейся при температуре тела и прилипающей к коже; предназначена для наружного применения
Suppositorium, i n	<u>суппозиторий (свеча)</u> – лекарственная форма, твердая при комнатной температуре и расплавляющаяся или растворяющаяся при температуре тела; вводится в полости тела.
Pulvis, eris m	<u>порошок</u> – лекарственная форма, предназначенная для внутреннего, наружного или инъекционного (после растворения в соответствующем растворителе) применения
Tabuletta, ae f	<u>таблетка</u> – дозированная лекарственная форма, получаемая прессованием лекарственных веществ или смеси лекарственных и вспомогательных веществ;
Tabuletta obducta	<u>таблетка, покрытая оболочкой</u> – таблетка с оболочкой, предназначенной для улучшения вкуса, сохраняемости, внешнего вида

Dragée	<u>драже</u> (франц, нескл.) – твердая дозированная лекарственная форма, получаемая путем наслаивания лекарственных средств и вспомогательных веществ на гранулы
Solutio, onis f	<u>раствор</u> – лекарственная форма, полученная путем растворения одного или нескольких лекарственных веществ; предназначена для инъекционного, внутреннего или наружного применения
Suspensio, onis f	<u>суспензия</u> – жидкая лекарственная форма, в которой твердое вещество взвешено в жидкости; предназначена для внутреннего, наружного или инъекционного применения
Emulsum, i n	<u>эмульсия</u> – жидкая лекарственная форма, состоящая из взаимно нерастворимых жидкостей; предназначена для внутреннего, наружного или инъекционного применения
Pilula, ae f	<u>пилюля</u> – твердая дозированная лекарственная форма в виде шарика (вес 0,1–0,5), содержащая лекарственные средства и вспомогательные вещества
Tinctura, ae f	<u>настойка</u> – лекарственная форма, представляющая собой спиртовое, спиртоэфирное, спиртоводное прозрачное извлечение из лекарственного растительного сырья; предназначена для внутреннего или наружного применения
Infusum, i n	<u>настой</u> – лекарственная форма, представляющая собой водное извлечение из лекарственного растительного сырья; предназначена для внутреннего или наружного применения

Decoctum, i n	<u>отвар</u> – настой, отличающийся режимом экстракции
Sirupus, i m (medicinalis)	<u>сироп (лекарственный)</u> – жидкая лекарственная форма, предназначенная для внутреннего применения
Species, erum, f pl	<u>сбор (лекарственный)</u> – смесь нескольких видов измельченного или цельного лекарственного сырья для приготовления настоев и отваров
Capsula, ae f	<u>капсула</u> – дозированная лекарственная форма, представляющая собой лекарственные средства, заключенные в оболочку (из желатина <u>gelatinosa</u> , из крахмала <u>amylacea seu oblata</u> – <u>крахмальная или облатка</u> , или из иного полимера); предназначена для внутреннего применения
Membranula ophthalmica	<u>seu глазная пленка</u> – лекарственная форма в виде полимерной пленки, заменяющая глазные капли
Lamella ophthalmica	
Extractum, i n	<u>экстракт</u> – лекарственная форма, представляющая собой концентрированное извлечение из лекарственного растительного сырья, предназначенная для внутреннего или наружного применения. Э. может быть жидким (fluidum), полужидким (tenuum, molle), густым (spissum), сухим (siccum).

Запомните выражения со словом **liquor, oris m** жидкость, раствор:
liquor Ammonii anisatus нашатырно-анисовые капли
liquor Ammonii caustici раствор аммиака, нашатырный спирт

Слово **species** со значением «сбор» употребляется во множественном числе, и, следовательно, прилагательные, обознача-

ющие названия сборов, согласуются с этим словом тоже во множественном числе. Часто сборами называют «чай» с добавлением указания на характер их действия.

Примеры названия сборов или сложных чаев:

- species aromaticaе** – ароматический сбор
- species antiasthmaticaе** – противоастматический сбор
- species diaphoreticaе** – потогонный сбор
- species diureticaе** – мочегонный сбор
- species laxantes** – слабительный сбор
- species sedativaе** – успокаивающий сбор
- species pectorales** – грудной сбор
- species cholagogae** – желчегонный сбор

В номенклатуре лекарственных средств несколько обширных типовых групп наименований, каждая из которых отличается некоторыми общими, для входящих в нее наименований, особенностями содержания.

Первая типовая группа: наименования сырья и продуктов первичной обработки

К первой типовой группе относятся наименования лекарственного сырья и продуктов первичной переработки, представляющие собой словосочетания, состоящие из двух существительных: первое в именительном падеже множественного числа означает часть, орган (кроме **herba** и **cortex** в единственном числе) или продукт первичной переработки (**oleum, gummi** – не склоняется), второе – в родительном падеже единственного числа означает производящее растение.

Например:

- herba Passiflorae** – трава страстоцвета
- folia Stramonii** – листья дурмана
- oleum Rosae** – масло шиповника
- gummi Armeniacae** – абрикосовая камедь

Латинские и русские наименования частей растений сообщаются в заголовках фармакопеи и на этикетках препаратов в един-

ственном числе (за исключением **flores** – цветки). В некоторых наименованиях продуктов первичной переработки обозначается не растение, как таковое, а его плоды во множественном числе: **oleum Amygdalarum** – миндальное масло, **oleum Olivarum** – оливковое масло, **oleum Persicorum** – персиковое масло.

Вторая типовая группа: названия лекарственных препаратов в виде водных, спиртовых вытяжек из растительного сырья

Итак, ко второй типовой группе относятся наименования лекарственных препаратов в виде водных и спиртовых вытяжек из растительного сырья. Эти наименования представляют собой словосочетания, среди которых различают:

- а) наименования лекарственных препаратов, производимых на заводах по стандартному предписанию. Это настойки и экстракты, а также получаемые из них путем смешивания с сахарным сиропом сиропы (**sirupi**). В этих названиях не указывается вид растительного сырья, из которого произведено извлечение (**tinctura Convallariae, extractum Belladonnae, sirupus Althaeae**).
- б) наименования настоев и отваров, в которых обязательно указывается вид растительного сырья: (**infusum herbae Millefolii, infusum foliorum Sennae, decoctum foliorum Uvae ursi**).

Поэтому при прописывании настоев и отваров обозначают соотношения единиц сырья по массе и объемных единиц настоя или отвара.

Лексический минимум

Althaea, ae f	– алтей
Amygdala, ae f	– миндаль (плод)
Belladonna, ae f	– красавка
Betula, ae f	– береза
Bistorta, ae f	– змеевик
Glycyrrhiza, ae f	– солодка

Salvia, ae f	– шалфей
Schizandra, ae f	– лимонник
Tormentilla, ae f	– лапчатка
Urtica, ae f	– крапива
Camphora, ae f	– камфора
Crataegus, i f	– боярышник
Eucalyptus, i f	– эвкалипт
Aloe, es f	– алоэ, сабур
Hippophaë, es f	– облепиха
Hierochloe, es f	– зубровка
Papaver, eris n	– мак
Piper, eris n	– перец
Helianthus, i m	– подсолнечник
Leonurus, i m	– пустырник
Plantago, inis f	– подорожник
Adonis vernalis	– горичвет весенний
Convallaria, ae f	– ландыш
Oxycoccus, i m	– клюква
Ricinus, i m	– клещевина
Rubus idaeus, i m	– малина
Hyoscyamus, i m	– белена
Strophanthus, i m	– строфант
Myrtillus, i m	– черника
Thymus, i m	– тимьян
Veratrum, i n	– чемерица
Chelidonium, i n	– чистотел
Farfara, ae f	– мать-и-мачеха
Erysimum, i n	– желтушник
Gossypium, i n	– хлопчатник, вата
Hypericum, i n	– зверобой
Solanum tuberosum	– картофель
Triticum, i n	– пшеница
Serpyllum, i n	– чабрец
Linum, i n	– лен
Anisum, i n	– анис
Rheum, i n	– ревень

Quercus, us f	– дуб
Frangula, ae f	– крушина
spiritus, us m	– спирт
fructus, us m	– плод
aether, eris m	– эфир
aqua, ae f	– вода
cortex, icis m	– кора
flos, floris m	– цветок
planta, ae f	– растение (греч. phyton)
herba, ae f	– трава
gemma, ae f	– почка
vacca, ae f	– ягода
cera, ae f	– воск
bacillus, i m	– палочка
globulus, i m	– шарик
butyrum, i n	– масло (твердое)
oleum, i n	– масло (растительное)
mel, mellis n	– мед
pix, picis f	– смола
bulbus, i m	– луковица
succus, i m	– сок
numerus, i m	– число
fungus, i m	– гриб
pharmacon, i n	– лекарство
principium, i n	– начало, основание
folium, i n	– лист
rhizoma, atis n	– корневище
medicamentum, i n	– лекарство, лекарственное средство
remedium, i n	– средство (лечебное)
amylum, i n	– крахмал
antidotum, i n	– противоядие
granulum, i n	– гранула (зернышко)
saccharum, i n	– сахар
talcum, i n	– тальк
venenum, i n	– яд
vitaminum, i n	– витамин

vitrum, i n	– склянка, стекло
briquetum, i n	– брикет
humus, i f	– земля, почва
bolus, i f	– глина; большая пилюля
crystallus, i f	– кристалл
officina, ae f	– аптека
charta, ae f	– бумага

Название растения **Athaea** происходит от греческого глагола **althomai** залечиваться, исцеляться; название **Belladonna** – от итальянских слов *bella* красивая и *donna* женщина. В старину сок ягод этого растения женщины закапывали в глаза, отчего зрачки расширились и глаза становились блестящими.

Bistorta название составлено из двух латинских слов : *bis* дважды и *torta* скрученная, т.к. у этого растения дважды изогнутое корневище.

Camphora восходит к арабскому *kāfir* белый; название произошло от санскритского *karpura*, так называлось вещество, белые куски которого ввозились из Индии.

Glycyrrhiza название составлено из двух греческих слов *glycys* сладкий и *rhiza* корень. Название указывало на сладкий вкус корня.

Salvia название образовано от латинского глагола *salvere* быть здоровым

Сабур представляет собой сухой, затвердевший сок листьев алоэ, полученный путем выпаривания. Само слово «сабур» происходит от арабского *sabr* терпение. Растение считалось символом терпения, т.к. оно способно долгое время обходиться без влаги.

Hippophaë – греческое сложное слово, образованное из двух слов: *hippos* лошадь и *phao* сиять, блестеть. Название связано с тем, что в Древней Греции облепиху использовали при уходе за лошадьми, после чего их шерсть приобретала красивый блеск.

Hierochloe – название также греческого происхождения, состоящее из двух слов: *hieros* священная и *chloë* трава; т.к. растение обладает запахом ладана.

Oxycoccus название образовано от греческих слов *oxys* кислый и *coccus* ягода.

Ricinus значит клещ. Название объясняется тем, что семена клещевины похожи на клеща по пестрой расцветке, величине и форме.

Hyoscyamus название образовано от греч. слов *hus* свинья и *suamos* боб. Было подмечено, что свиньи, поедавшие плоды этого растения заболели.

Strophanthus название происходит от греч. *strophos* скрученная лента и *anthos* цветок, что указывает на лентовидные, спирально закрученные кончики лепестков цветка.

Myrtillus уменьшительное от *Myrtus* мирт. Указывает на сходство этого растения с миртом.

Chelidonium от греч. *chelidon* ласточка. По преданию, растение появляется с прилетом ласточек и увядает с их отлетом.

Venenum происходит от имени боги Венеры *Venus*, которая, в соответствии с мифом, опаивала своим сладострастным напитком *venenum* как богов так и людей, что те теряли разум и в таком состоянии совершали безумные поступки.

fluidus, a, um	– жидкий
oleosus, a, um	– масляный
flavus, a, um	– желтый
amarus, a, um	– горький
coeruleus, a, um	– синий
purpureus, a, um	– багряный, алый
amylaceus, a, um	– крахмальный
gelatinosus, a, um	– желатиновый
sanus, a, um	– здоровый
liquidus, a, um	– жидкий
ophthalmicus, a, um	– глазной
majalis, e	– майский
vernalis, e	– весенний
dulcis, e	– сладкий, освежающий
viridis, e	– зеленый
similis, e	– похожий
medicinalis, e	– медицинский
officinalis, e	– аптечный, лекарственный
aequalis, e	– равный
pectoralis, e	– грудной
naturalis, e	– естественный
vulgaris, e	– обыкновенный
cardinalis, e	– главный (о действующем лекарстве)
communis, e	– общий, обыкновенный

***Причастия настоящего времени действительного залога,
употребляемые в фармацевтической терминологии
для характеристики лекарств***

adjuvans, ntis	– вспомогательный
constituens, ntis	– формирующий
corrigens, ntis	– исправляющий
laxans, ntis	– слабительный

***Причастия прошедшего времени страдательного залога,
употребляемые в фармацевтической терминологии***

depuratus, a, um	– очищенный
rectificatus, a, um	– очищенный (употребляется со спиртом и скипидаром)
purificatus, a, um	– очищенный
compositus, a, um	– сложенный, сложный
adsorptus, a, um	– адсорбированный
notatus, a, um	– меченый (о радиоизотопных препаратах)
obductus, a, um	– покрытый (оболочкой)
reductus, a, um	– восстановленный
concentratus, a, um	– концентрированный
dilutus, a, um	– разведенный, разбавленный
ustus, a, um	– жженный
praecipitatus, a, um	– осадочный, осажженный
tritatus, a, um	– тертый
pulveratus, a, um	– порошковый, в порошке, порошковидный
sterilisatus, a, um	– стерилизованный
solutus, a, um	– растворенный
concisus, a, um	– резанный (прич.), резаный (прил.), измельченный
exsiccatatus, a, um	– высушенный

Упражнения

1. *Подберите соответствующий перевод из правой колонки для слов левой колонки.*

- | | |
|-------------------|-------------|
| 1) Betula | 1) дуб |
| 2) Mentha | 2) береза |
| 3) planta | 3) бумага |
| 4) Salvia | 4) мята |
| 5) Urtica | 5) растение |
| 6) Linum | 6) крапива |
| 7) charta | 7) лен |
| 8) Quercus | 8) шалфей |

2. *Переведите:*

Cortex Frangulae, tabulettae cum extracto Belladonnae, tabulettae obductae, rhizoma cum radicibus Valerianae, pix liquida (деготь), **folium Helianthi, flos vernalis, varietas textus, tinctura Aloës, aqua purificata, extractum Valerianae fluidum, pix Pini** (Pinus сосна), **infusum specierum officinalium, Camphora trita, spiritus rectificatus, folia et flores Farfarae, calcaria usta, succus gastricus, butyrum Cacao, oleum Persicorum, oleum Olivarium, oleum Helianthi, oleum Ricini** (касторовое масло), **nomina plantae, folia et gemmae Betulae, guttae ophthalmicae, semina Lini, substantia pharmaceutica, solutio oleosa, extractum Chelidonii siccum, guttae dentales, partes aequales, species aromaticae, herba plantarum, species pectorales, oleum Hippophaes, medicamenta officinalia, baccae Myrtilli, succus baccarum concentratus, decoctum foliorum Hyperici, amyllum Tritici, tinctura Strophanthi oleosa, spiritus aethylicus, succus conservatus, fructus dulces, species cholagogae, remedia diuretica, pharmacotherapiea, pharmacognosis, pharmacologia, radices amarae, tinctura amara, pulvis specierum pectoralium, mixtura medicinalis.**

3. *Переведите. Поставьте названия лекарственных форм в*

Gen. sing.: раствор, настой, отвар, жидкая мазь, мазь, паста, сироп, экстракт, спирт, порошок, нашатырный спирт, нашатырно-анисовые капли;

Gen. plur : глазная пленка, желатиновая капсула, пилюля, сбор, крахмальная капсула.

Упражнения для самостоятельной работы

1. Из приведенного списка слов распределите соответственно названия: 1) частей растений; 2) лекарственных форм; 3) названия растений; 4) продукты животного растительного происхождения

folium, i n; Urtica, ae f; oleum, i n; Farfara, ae f; infusum, i n; Convallaria, ae f; stipes, itis m (стебель); species, ei f; stirps, stirpis f (ствол); fructus, us m; Plantago, inis f; radix, icis f; Adonis vernalis; balsamum, i n; Papaver, eris n; pix, icis f; lac, lactis n (молоко); decoctum, i n; extractum, i n; solutio, onis f; venenum, i n; bacca, ae f; cortex, icis m; lamella ophthalmica; mel, mellis n; Frangula, ae f, Salvia, ae f, Adonis vernalis.

2. *Переведите.*

Oleum Thymi, linimentum album, liquor Ammonii anisatus, viride nitens (бриллиантовый зеленый), semina Helianthi, flores Schizandrae, baccae Myrtilli, cortex Frangulae, Valeriana officinalis, radix Althaeae, rhizoma Glycyrrhizae, infusum Ricini, extractum Crataegi fluidum, oleum Ricini, folia Eucalypti, tinctura Convallariae spirituosae, oleum Menthae, tabulettae obductae, Mentha piperita, guttae Leonuri, venenum viperarum, baccae Oxycocci, decoctum herbarum Hyperici, Laminaria saccharina (морская капуста), folia Helianthi, oleum Olivarum, oleum Persicorum, herba Millefolii, oleum Rosae, semina Lini, decoctum corticis Quercus, herba Salviae, flores Crataegi, folium Belladonnae, infusum radices Valerianae.

3. *Переведите.*

Плоды боярышника, трава горичвета весеннего, трава ландыша, трава зверобоя, корневища с корнями валерианы, лист мяты переч-

ной, смола аптечная, трава тысячелистника, кора крушины, корень алтея, кора дуба, лист крапивы, лист шалфея, лист эвкалипта, грудной сбор, густой сироп, листья подорожника, лист наперстянки, вспомогательные лекарственные средства, корень ревеня, семя чилибухи, семя льна, корень красавки, сок ягод черники, настой травы зверобоя; палочки, шарики и свечи; спиртовая настойка ландыша, отвар коры дуба, ягоды боярышника, ревенный сироп, трава и цветы ландыша, настойка строфанта, масло подсолнечника, малиновый сироп, яды и противоядия, брикет морской капусты, сложный пластырь, листья крапивы, экстракт зверобоя, отвар листьев наперстянки, пшеничный крахмал.

4. *Переведите и согласуйте:*

remedia (stimulans, laxans, adjuvans, constituens, corrigens, sialogogus);

aqua (purificatus, frigidus холодный);

solutio (spirituosus, oleosus, dilutus, concentratus);

pilula (gelatinosus, amylaceus);

species (diureticus, antiasthmaticus);

extractum (fluidus, spissus, mollis, siccus);

decoctum (Belladonna, Crataegus), cortex Quercus, folia Chamomillae (ромашка), **fructus (Myrtillus, Rubus idaeus); oleum (Oliva, Rosa, Amygdala, Helianthus, Persicum).**

5. *Прокомментируйте данные афоризмы:*

Deest remedii locus, ubi, quae vitia fuerunt, mores fiant – Нет места лекарствам там, где то, что считалось пороком, становится обычаем. (Сенека)

Radices litterarum amarae sunt, fructus dulces - корни наук горьки, а плоды сладки

Занятие 15

НОМЕНКЛАТУРА ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ (продолжение)

Тривиальные и систематические наименования лекарственного вещества.

- К третьей группе** номенклатурных наименований относятся: тривиальные (**trivialis** – обыденный, обычный, простой) наименования алколоидов и гликозидов. Алколоиды (от араб. *alkali* щелочь + *eidos* подобие) – группа азотсодержащих органических оснований, дающих щелочную реакцию. Гликозиды (от греч. *glycus* сладкий + *eidos* подобие) – группа органических соединений, молекулы которых состоят из сахара и бессахаристого вещества (агликона). В натуральном виде лекарственные растения используются реже, чем выделенные из них химические вещества, относящиеся к различным классам соединений. Среди них – алколоиды и гликозиды, которые становятся известными под тривиальными наименованиями, которые, как правило, образуются путем суффиксации. К основе латинского родового или видового наименования растений присоединяется суффикс **-in-**, обозначающий вещество, продукт. Например:

Родовое наименование	Видовое наименование	Наимен. алколоида или гликозида
Atropa	belladonna	Atropinum атропин (алк.)
Senecio	platyphyllus	Platyphyllum
Erysimum	canescens	платифиллин (алк.)
Artemisa	absinthium	Erysiminum эризимин (глик.)
		Absinthinum абсинтин (глик.)

Один и тот же алколоид может встречаться в различных растениях. Но свое название он получает только по одному из них. Например, алколоиды гиосциамин и сколполамин, которые вместе с атропином содержатся в растении **Atropa belladonna**, получили

свои названия соответственно от **Hyosciamus** – белена и **Scopolia** – скополия, т.к. в этих растениях они являются главными алколоидами. Но известны случаи, когда вещества, считавшиеся первоначально различными по своему составу и называвшиеся по-разному, в дальнейшем идентифицировались и приобретали единое название. Например, после того, как было установлено, что содержащийся в чае (**Thea**) теин, в гуаране – гуаранин и в кофе – кофеин являются идентичным алкалоидом, за веществом закрепилось название **Coffeinum**. Иногда первоначальное наименование, указывающее на производящее растение, сохраняется при получении вещества путем химического синтеза. Например, алкалоид **Theophyllum** – теофиллин получается в настоящее время синтетическим путем (производное пурина). Но впервые он был выделен из листьев чая, откуда и произошло его название: **thea** чай + **phyllon** лист. Если из одного и того же вида растения выделен не один, а несколько гликозидов, то название второго, третьего и т.д. из них формируется на базе родового или видового наименования, но с некоторыми модификациями, т.е. с добавлением новых или перегруппировкой имеющихся слогов, букв. Например, по двум главным алколоидам, выделенным из растения **Salsola Richteri** – солянка Рихтера, названы гликозиды **Salsolinum** – сальсолин и **Salsolidinum** – сальсолидин.

– тривиальные наименования синтетических лекарственных средств; частотные признаки.

По характеру выражаемых частотных, т.е. сравнительно часто используемых, признаков тривиальные наименования синтетических лекарственных средств весьма разнородны. Это и химический состав и путь синтеза, и терапевтический (лечебный) эффект, указания анатомического или физиологического порядка, принадлежность к фармакологической группе и т.п.

Таким образом, фармацевтическая субстанция (**substantia pharmaceutica**) – это химическое соединение, полученное методом синтеза, или биологически активное вещество, выделенное в индивидуальном виде (индивидуальное химическое соединение) путем специальной обработки из растительного, минерального, животного сырья, а также из продуктов жизнедеятельности бактерий и грибов.

Синтезированное в лаборатории потенциальное лекарственное вещество до своего появления в качестве товара на фармацевтическом рынке проходит путь официального поэтапного утверждения в статусе лекарственного средства, разрешенного для лечебного, профилактического, диагностического применения, а затем допущенного на условиях нормативно-технической документации к промышленному производству в качестве активной субстанции в составе препарата с той или иной лекарственной формой.

На основных этапах этого пути лекарственному веществу присваиваются, как правило, два наименования: одно – **научное химическое или систематическое**, другое – **тривиальное**, по сути являющееся условным, произвольно сконструированным. Таким образом, в зависимости от принципа наименования различают научные и тривиальные (условные) наименования. К научным наименованиям относятся химические и ботанические наименования. К тривиальным – все остальные.

Научное химическое или систематическое наименование лекарственного вещества.

После установления состава и структуры молекулы органическое вещество описывается соответствующими химическими формулами – рациональной или структурной. На этом основании веществу присваивается научное химическое, или систематическое наименование.

Вещество должно иметь только одно научное наименование. Оно формулируется в соответствии с правилами Международной номенклатуры органической химии (ИЮПАК).

Например, фармакопейное лекарственное средство **Dimedrolum** – димедрол имеет химическое наименование и соответствующую структурную формулу: в –диметиламиноэтилового эфира бензгидрола гидрохлорид.

Использование подобных длинных и усложненных химических наименований для названия лекарственных веществ представляет определенные неудобства. Они не могут служить средством общения, информации не только для потребителя лекарств, но и для врачей и фармацевтов в их повседневной работе. Поэтому в

качестве названий лекарственных веществ (лекарственных средств, препаратов) используются не научные, систематические химические наименования, а тривиальные.

Тривиальные наименования.

Это, по сути, условные, произвольно сконструированные названия. Среди них выделяются международные наименования, которые без ограничения используются в разных странах; национальные – преимущественно в одной стране и фирменные, названные по имени фирмы-производителя. На рынок готовое лекарственное средство поступает уже под торговым названием. Если торговое название присвоено оригинальному, впервые появившемуся на фармацевтическом рынке препарату, то патентная защита распространяется как на сам препарат, так и на его оригинальное торговое название. В этом случае оно приобретает статус товарного знака или товарной марки.

Четвертая типовая группа: международные непатентованные наименования (МНН) лекарственных веществ

Данная группа включает:

- международные непатентованные наименования (МНН) лекарственных веществ. Непатентованными наименованиями пользуются бесплатно. В наименованиях лекарственных средств учитываются их потребительские свойства как товара и соответственно выделяются две группы наименований: марочные (бренды) и типовые (родовые). К марочным наименованиям относятся наименования оригинальных лекарственных средств, выпускаемых единственной фирмой-производителем по технологии, защищенной патентом. Типовые наименования присваиваются лекарственным средствам, выпускаемым, как правило, многими производителями по известной технологии;
- наименования комбинированных препаратов, т.е. состоящий из 2-х и более лекарственных веществ и выпускаемых в определенной лекарственной форме (таблетках, свечах, мазях

и т.п.). Им обычно присваивается условное наименование, а ингредиенты смеси под своими собственными наименованиями не перечисляются. Например, таблетки, содержащие аналгина и фенацетина по 0,25, названы **Analphenum** – аналфен; таблетки, содержащие аналгина 0,25, дибазола, папаверина гидрохлорида и фенобарбитала по 0,02, названы **Andipalum** андипал и т.п. Подобные условные наименования представляют собой аббревиатуры (сложносокращенные слова), составленные из отрезков, произвольно отсеченных от наименований всех или некоторых ингредиентов стандартной прописи. Так, аббревиатура **Pyrcophenum** сложена из отрезков **pyr+co+phen(um)**, отсеченных соответственно от названий **Amidopyrinum**, **Coffeinum**, **Phenacetinum**. Обычно условное наименование стандартной прописи закрепляется за каким-то одним определенным видом лекарственной формы и помещается в качестве приложения в кавычках: **tabletae «Pyrcophenum»**, **suppositoria «Bethiolum»**. Встречаются условные наименования комбинированных препаратов, отражающие не ингредиенты смеси (состава), а какой-либо косвенный признак. Например, **balsamum «Sanitas»** бальзам «Санитас», **guttae «Denta»** капли «Дента».

В рецептах на таблетки и свечи комбинированного состава с условным наименованием (т.е. без перечисления ингредиентов) слова **tableta** и **suppositorium** ставятся в винительном падеже множественного числа, поскольку весовое количество ингредиентов, будучи стандартным для данной смеси, не указывается. Например:

Recipe: Tabulettas «Pyrcophenum» numero 10

Возьми: (кого? что?) Таблетки «Пиркофен» числом 10

Витамины прописываются врачами или под буквенными обозначениями (А, В, С, D, Е, Н, К, Р, РР) или под международными тривиальными наименованиями, принятыми у биохимиков (**Thiaminum**, **Axerophtholum** и т.п.). Поскольку некоторые витамины, обозначаемые определенной буквой неоднородны, хотя и являются химически родственными соединениями, то к буквенным обозначениям добавляют порядковые номера. Например, В₁,

B_2 и т.д. Рост числа неоднородных витаминов, обозначаемых одной и той же буквой, вызвал необходимость заменить буквенные обозначения словесными. Большинство этих словесных обозначений отражают химическое содержание витамина: **Thiaminum** (B_2), **Pyridoxinum** (B_6). Название витамина С – **Acidum ascorbinicum** аскорбиновая кислота – отражает тот факт, что недостаток этого витамина в организме вызывал болезнь, называемую *scorbutus* цинга. Некоторые буквенные символы, обозначающие витамины, являются начальными буквами слов, характеризующих терапевтическую эффективность данного витамина. Например, Р – от слова *permeabilitas* проницаемость; этот витамин укрепляет стенки капилляров и регулирует их проницаемость. К – от слова *coagulatio* свертывание (крови); ускоряет свертывание крови. РР – от английского выражения *pellagra preventing* предупреждающий пеллагру (болезнь суставов). Витаминные препараты, состоящие из нескольких витаминов (поливитамины), получают условные наименования, в которые часто включается отрезок **-vit-** (от **vita** жизнь). Например, **dragee «Undevitum»**.

Наименования ферментных препаратов происходит в соответствии с принципами биохимической номенклатуры, согласно которым систематические и тривиальные наименования ферментов образуются с суффиксом **-as-**: **Hyaluronidasum** гиалуронидаза, **Amylasum** амилаза и др. Но встречаются тривиальные наименования, образованные иначе. Например, **Pancreatinum** панкреатин (от *pancreas* поджелудочная железа) – ферментный препарат поджелудочной железы.

Наименование гормональных препаратов происходит следующим образом. За исключением препаратов женских (эстрогенных) и мужских (андрогенных) половых гормонов, в наименования которых включаются соответственно отрезки **oestr** и **andr** (или **stan**, или **ster**), наименования других гормональных препаратов чаще всего происходит от названия органа, в котором данный гормон вырабатывается или на который направлено действие гормона. Например, препараты гормонов щитовидной железы (*glandula thyreoidea*) и околощитовидной (*glandula parathyreoidea*) называются соответственно **Thyreoidinum** тиреоидин и **Parathyreoidinum**

паратиреоидин. Встречающийся в торговых знаках отрезок **thyr** (**tyr, tir**) указывает чаще всего на препараты, употребляемые для лечения заболеваний этих желез.

Название гормона **Insulinum** инсулин произведено от названия анатомического образования, в котором вырабатывается гормон: *insula Langeransi* островок Лангеранса.

Ряд гормонов, вырабатываемых корой (*cortex*) надпочечников и называемых кортикостероидами, а также препараты этих гормонов получают наименования с отрезком **cort**; **cortic**. Например, **Desoxycorticosteronum** дезоксикортикостерон. Есть наименования, указывающие на орган или деятельность, которую стимулирует гормональный препарат: **Adrenocorticotropinum** адренотропный гормон – товарное наименование гормона адренотропного, стимулирующего кору надпочечников (**cortic + adrenalis** надпочечный + **tropos** направление).

В этой группе встречаются многочленные модели наименований лекарственных средств:

- таблетки: **tabulettae** (лекарственная форма) **Raunatini** (наименование лекарственного средства в функции несогласованного определения) **obductae** (определение лекарственной формы в виде согласованного определения);
- экстракты: в названиях экстрактов употребляются определения, характеризующие консистенцию экстракта: жидкий (**fluidum**), густой (**spissum**), сухой (**siccum**). Например: **extractum Frangulae fluidum; extractum Belladonnae spissum; extractum Belladonnae siccum;**
- настойки: если настойка представляет собой спирто-водную или спирто-эфирную вытяжку, то тогда она может получить дополнительную характеристику: водная (**aquosa**), эфирная (**aetherea**). Например, **tinctura Rhei aquosa** или **tinctura Valerianae aetherea;**
- простые и сложные прописи с одним и тем же основным средством. Для различения простой и сложной прописей в наименованиях некоторых препаратов вводятся дополнительные определения: **compositus, a, um** сложный (для прописи с несколькими ингредиентами) и **simplex, icis** простой (с одним

- лекарственным средством). Например, сложная пропись: **infusum Sennae compositum** – сложный настой Сенны (помимо листьев Сенны, есть и другие ингредиенты); простая пропись: **infusum foliorum Sennae** – настой листьев Сенны;
- радиоактивные изотопы: после наименования лекарственных веществ ставится в аблатив наименование изотопа с цифровым обозначением, а затем согласованное определение **notatum** меченый: **Iodolipolum Iodo-131 notatum** йодолипол, меченый йодом-131.

Пятая типовая группа: сыворотки, вакцины, анатоксины

К данной группе относятся сыворотки (**serum, i n**), вакцины (**vaccinum, i n**), анатоксины (**anatoxinum, i n**).

В названиях сывороток, вакцин и анатоксинов практикуется следующий порядок в размещении определений:

- непосредственно за словом **serum, vaccinum** или **anatoxinum** следует прилагательное с суффиксом **-icum** (реже **-osum**) образованное от названия соответствующей инфекции, против возбудителей которой направлено действие препарата. Например: **serum antidipterium** – сыворотка противодифтерийная
serum antigangraenosum – противогангренозная сыворотка
vaccinum antirabicum – вакцина антирабическая (против бешенства)
vaccinum antipestosum – вакцина противочумная
anatoxinum tetanicum – столбнячный анатоксин

Последние места в названиях могут занимать определения характеризующие:

- для сывороток и вакцин – очистку (**purificatum**) и концентрацию (**concentratum**)
для вакцин: состояние вакцин: (**vivum**-живая) (**siccum** - сухая)
для анатоксинов: очистку (**purificatum**) и адсорбированность (**adsorptum**).

Например:

serum antitetanicum (purificatum concentratum) – сыворотка противостолбнячная (очищенная концентрированная)

vaccinum antipestosum (vivum siccum) – вакцина противочумная (живая сухая)

anatoxinum staphylococcicum (purificatum, Aluminium hydroxydo adsorptum) – анатоксин стафилококковый (очищенный, адсорбированный гидроокисью алюминия)

– существуют названия вакцин, построенные с помощью несогласованного определения:

vaccinum variolae – вакцина оспенная; **variola, ae f.**

vaccinum Salmonellae typhi – вакцина брюшнотифозная.

Salmonella, ae f – название особой группы бактерий – сальмонелл (произведено от имени английского патолога Сальмона);

Salmonella typhi – брюшнотифозная палочка.

Шестая типовая группа: химическая номенклатура

Названия химических элементов

Все латинские названия химических элементов – существительные среднего рода II склонения, за исключением двух: **Sulfur, uris n** (III склонения) – сера и **Phosphorus, i m** (м.р.) фосфор.

NB! Химические символы происходят от латинских названий элементов и отражают их орфографические особенности **Ca** – **Calcium**, **K** – **Kalium**, **P** – **Phosphorus**, **Fe** – **Ferrum** и др.

Некоторые элементы в зарубежных изданиях имеют другие латинские названия **Na** – **Sodium**, **Hg** – **Mercurium**, **K** – **Potassium** и др.

Химический элемент	Латинское название	Русское название
Al	Aluminium, ii n	Алюминий
Ag	Argentum, i n	Серебро
As	Arsenicum, i n	Мышьяк
Au	Aurum, i n	Золото
Br	Bromum, i n	Бром
Ba	Barium, i n	Барий
Bi	Bismuthum, i n	Висмут
C	Carboneum, i n	Углерод
Ca	Calcium, i n	Кальций

Cl	Chlorum, i n	Хлор
Cu	Cuprum, i n	Медь
F	Fluorum, i n (лат.) или Phthorum (греч.)	Фтор
Fe	Ferrum, i n	Железо
H	Hydrogenium, i n	Водород
Hg	Hydrargyrum, i n	Ртуть
I	Iodum, i n	Йод
K	Kallium, i n	Калий
Li	Lithium, i n	Литий
Mg	Magnesium, i n seu Magnium i n	Магний
Mn	Manganum, i n	Марганец
N	Nitrogenium, i n	Азот
Na	Natrium, i n	Натрий
O	Oxygenium, i n	Кислород
Pb	Plumbum, i n	Свинец
Ph	Phosphorus, i m	Фосфор
S	Sulfur, uris n	Сера
Si	Silicium, i n	Кремень
Zn	Zincum, i n	Цинк

Названия кислот

Латинские названия кислот состоят из существительного **acidum, i n** кислота и согласованного с ним прилагательного первой группы. К основе наименования кислотообразующего элемента прибавляется суффикс **-ic-um** или **-os-um**, характеризующих степень окисления.

Суффикс **-ic-** указывает на максимальную степень окисления и соответствует в русских прилагательных суффиксам **-н-ая**, **-ев-ая** или **-ов-ая**, например: **acidum sulfuricum** серн-ая кислота.

Название кислоты с низкой степенью окисления строится с суффиксом **-os-um**: **acidum sulfurosum** серн-ист-ая кислота; **acidum nitrosum** азот-ист-ая кислота.

Прилагательные в наименованиях бескислородных кислот включают приставку **hydro-** основу названия кислотообразующе-

го элемента и суффикс **-ic-um**. В русском языке этому соответствует прилагательное с концевками: ...истоводородная, ...водородная (кислота): **acidum hydrochloricum** соляная (хлористоводородная) кислота.

Названия кислот

acidum aceticum	уксусная кислота
acidum acetylsalicylicum (Aspirinum)	ацетилсалициловая кислота (аспирин)
acidum adipinicum	адипиновая кислота
acidum adenosintriphosphoricum	аденозинтрифосфорная кислота
acidum ascorbinicum	аскорбиновая кислота
acidum barbituricum	барбитуровая кислота
acidum boricum	борная кислота
acidum benzoicum	бензойная кислота
acidum caproicum	капроновая кислота
acidum carbolicum	карболовая кислота
acidum carbonicum	угольная кислота
acidum citricum	лимонная кислота
acidum chloricum	хлорная кислота
acidum folicum	фолиевая кислота
acidum formicicum	муравьиная кислота
acidum glutaminicum	глутаминовая кислота
acidum lacticum	молочная кислота
acidum lipoicum	липовая кислота
acidum maieicum	малеиновая кислота
acidum manganicum	марганцевая кислота
acidum nicotinicum	никотиновая кислота
acidum uitricum	азотная кислота
acidum nucleicum	нуклеиновая кислота
acidum oleicum	олеиновая кислота
acidum oxalicum	щавелевая кислота
acidum pantotenicum	пантотеновая кислота
acidum phosphoricum	фосфорная кислота

acidum phthalicum	фталиевая кислота
acidum propionicum	пропиновая кислота
acidum salicylicum	салициловая кислота
acidum stearicum	стеариновая кислота
acidum sulfuricum	серная кислота
acidum tartaricum	винная, или виннокаменная кислота
acidum thiosulfuricum	тиосерная кислота
acidum undecylenicum	ундециленовая кислота
acidum arsenicosum	мышьяковистая кислота
acidum nitrosum	азотистая кислота
acidum sulfurosum	сернистая кислота
acidum hydrochloricum	соляная (хлористоводородная) кислота
acidum hydrocyanicum	синильная (цианистая) кислота
acidum hydrosulfuricum	сероводородная кислота

Латинские названия оксидов, гидроксидов

Названия оксидов, гидроксидов

Названия оксидов (пероксидов) и гидроксидов состоят из двух существительных, первое из которых – наименование катиона – ставится в родительном падеже, второе – групповое наименование оксида (анион) – существительное **oxydum, i n** с соответствующими приставками ставится в именительном падеже:

катион (сущ. в Gen) + анион (сущ. в Nom)
--

Zinci oxydum

Оксид цинка

Magiesii peroxydum

пероксид магния

Оксид (окись) обозначается словом **oxydum, i n**

Пероксид (перекись) – **peroxydum, i n**

Гидроксид (гидроокись) – **hydroxydum, i n**

Например:

Calcii oxydum оксид кальция

Hydrogenii peroxydum пероксид водорода

Calcii hydroxydum гидроксид кальция

Латинские названия закисей образуются по принципу согласованного определения, где анион выражается именем прилагательным **oxydulatus, a, um** (закисный, закись), согласующимся с наименованием катиона.

Например:

Nitrogenium oxydulatum – закись азота (буквально: азот закисный).

По международному способу: **oxydum nitrosum**

Названия солей

Латинское название солей состоит из двух существительных, первое из которых – наименование аниона в именительном падеже, второе – наименование катиона в родительном падеже (сульфат натрия, бромид калия).

катион (сущ. в **Gen**) + анион (сущ. в **Nom**)

В зависимости от суффикса аниона в русском наименовании можно подобрать соответствующий эквивалентный суффикс в латинском наименовании:

тип соединения	суффиксы в лат. наименованиях	суффиксы в рус. наименованиях
соли кислородных и органических кислот	-as -atis род.пад.	-ат
соли кислородных кислот	-is -itis род.пад.	-ит
соли бескислородных кислот	-idum -i род.пад.	-ид
соли бескислородных кислот с органическими основаниями	hydro-...idum -i род.пад.	гидро-...-ид

Соли кислородных кислот:

Natrii sulfas (Gen. sing. Natrii sulfatis)

Natrii sulfis (Gen. sing. Natrii sulfitis)

Соли бескислородных кислот:

Kalii iodidum (Gen. sing. Kalii iodidi)

Thiamini bromidum (четвертичное основание) (Gen. sing. Thiamini bromidi)

В названиях бескислородных солей к наименованию аниона добавляется приставка **hydro-**

Hydrobromidum гидробромид

Hydroiodidum гидройодид

Основные соли

Латинские названия основных солей образуются так же, как названия средних солей, но с добавлением условной приставки **sub-**. Например: **Bismuthi subnitras** – основной нитрат висмута (субнитрат висмута)

Натриевые и калиевые соли

Названия натриевых и калиевых солей состоят из наименования вещества и присоединенного к нему через дефис наименования **-natrium** или **-kalium** в именительном падеже.

Например:

Barbitalum-natrium – барбитал-натрий

Sulfacylum-kalium – сульфацил-калий

Названия **эфиров** в русском языке прописывается одним словом, в латинском – сохраняется принцип названия солей:

Метилсалицилат – **Methylii salicylas (gen. -atis)**

Фенилсалицилат – **Phenylii salicylas (gen. -atis)**

Греческие числительные-префиксы в химической номенклатуре

В химической номенклатуре широко употребляются греческие числительные-префиксы. Так, двойное количество аниона в молекуле препарата обозначается числительным-префиксом **di** – ди.

Например: **Hydrargyri dichloridum** – дихлорид ртути, или двухлористая ртуть. **Chinini dihydrochloridum seu Chininum dihydrochloricum** – дигидрохлорид хинина, или двухлористоводородный хинин.

- 1 – **mono (o)**- моно- или одно-
- 2 – **di**- ди- или дву-
- 3 – **tri**- три-
- 4 – **tetra**- тетра-
- 5 – **penta**- пента-
- 6 – **hexa**- гекса-
- 7 – **hept (a)**- гепта-
- 8 – **oct (a)**- окта-
- 9 – **ennea**- или лат. **nona**- эннеа- или нона-
- 10 – **dec (a)**- дек (а)-
- 11 – **undeca**- ундека-
- 12 – **dodeca**- додека-
- 13 – **trideca**- тридека-
- 14 – **tetradeca**-тетрадека

Систематические названия насыщенных углеводородов производятся от основ греческих названий чисел с помощью суффикса **-an**-. Например:

- pentanum** – пентан
- hexanum** – гексан
- heptannm** – гептан
- octanum** – октан
- nonanum** – нонан
- decanum** – декан
- undecanum** – ундекан
- dodecanum** – додекан

Латинские названия радикалов, углеводородных и кислотных, образуются путем прибавления к корням названий соответствующих углеводородов или кислот суффикса **-yl-** и окончания **-ium**. Например:

углеводород

methanum

aethanum

кислота

ac. aceticum

ac.formicicum

радикал

methylium метил

aethylium этил (корень **aeth** произошел от **aether** эфир, т.к. остаток этана входит в состав эфира)

радикал

acetylium ацетил

formylium формил

Упражнения

1. Составьте тезис-конспект, содержащий характеристики всех типовых групп лекарственных средств.

2. Образуйте названия кислот с разной степенью окисления и бескислородных. Подчеркните суффиксы, участвующие в словообразовании и укажите их значение. Поставьте образованные названия кислот в **Genetivus singularis**.

Silicium, i m; Chlorum, i n; Iodum, i n; Phosphorus, i m; Sulfur, uris n; citrus, i m; Arsenicum, i m; ; lac, lactis n; carbo, onis m.

3. Образуйте на латинском языке следующие названия солей и эфиров. Поставьте их в **Genetivus Singularis**.

Салицилат: ртути, мышьяка, меди, натрия; **гидрохлорид:** адреналина, платифиллина; **фосфат:** кодеина, кальция, натрия; **нитрат:** стрихнина, серебра, натрия; **сульфат:** цинка, атропина; **сульфид:** висмута, железа; метилсалицилат, фенилсалицилат.

4. Транскрибируйте на русский язык. Определите префиксы, участвующие в образовании наименований анионов, а также их значение.

Methylii salicylas, Aethylii chloridum, Ferrum oxydulatum, Natrii thiosulfas, Oxacillinum-natrium, Tetracyclini hydrochloridum,

Hydrargyri dichloridum, Amylii nitris, Diplacini dichloridum, Sulfacylum-kalium, Carbenicillinum-dinatrium, Arsenici subgallas, Cephalotinum-natrium, Cystamini dihydrochloridum, Coffeinum-natrii benzoas, Barbitalum-natrium, Calcii hydrochloridum, Bismuthi subnitras.

5. *Найдите соответствие:*

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1. метильная группа | a. phen |
| 2. этильная группа | b. meth |
| 3. фенильная группа | c. aeth |
| 4. бензольная группа | d. benz |

6. *Напишите на латинском языке.*

Йодид мышьяка, нитрит железа, очищенная сера, тертая камфора, муравьиная кислота, основной цитрат меди, ацетат свинца, оксид гидрокортизона, гидрохлорид адреналина, нитрат стрихнина, глицерофосфат кальция, гидротартрат магния, перекись водорода, закись фтора, основной нитрат висмута, фосфат висмута, гидрохлорид фосфора, ацетат алюминия, бензилпенициллин-кальция, сульфат магния, основной карбонат магния, фенилсалицилат, арсенит ртути, кофеин-бензоат натрия, сложный свицовый пластырь, желтый оксид ртути, гидрохлорид эфедрина, белая ртутная мазь, пероксид мышьяка, закись железа, ацетат свинца, карбонат лития, бензоат лития, метиландростендиол, мазь цитрата меди, раствор арсената натрия; таблетки метионина, покрытые оболочкой; мазь лактата этакридина, этинилэстрадиол, фосфат кодеина, раствор нитрита натрия, раствор нитрата серебра, мятная вода, гранулы глицерофосфата, раствор гидротартрата ртути, гидроцитрат натрия, таблетки лактата кальция и глицерофосфата кальция, таблетки оротата калия.

7. *Переведите следующие словосочетания и определите, какой частью речи выражены в них определения:*

camphora trita; Salmonella typhi; serum antitetanicum; vaccinum variolae; anatoxinum staphylococcicum; infusum Sennae compositum; extractum Frangulae fluidum; Salsola Richteri;

tabulettae Thyreoidini obductae; suppositoria Ichthyoli; Penicillinum-natrium crystallisatum; vaccinum gripposum; chole concentrata; unguentum Hydrargyri flavum; oleum Ricini; tinctura Rhei aquosa; pulveratum; suppositoria «Bethiolum»; unguentum sulfuratum; tabulettae Platyphyllini; decoctum foliorum Urticae; Urea pura; tinctura Convallariae.

8. *Переведите:*

валериановая настойка; натуральный желудочный сок; густой экстракт красавки; желтая мазь; миндальное масло; противоастматический сбор; сложный настой листьев наперстянки; отвар коры дуба; горькая настойка; противодифтерийная сыворотка; зубные капли, сухой экстракт листьев шалфея; выдай в парафинированной бумаге; цинковая мазь; очищенная вода; водный раствор; живая вакцина; оспенная вакцина; противостолбнячная сыворотка.

Занятие 16

**ГРАММАТИЧЕСКИЕ, ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ
И ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
В ФОРМИРОВАНИИ НАИМЕНОВАНИЙ
ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ**

Совокупность вышеперечисленных групп наименований образует **торговую** номенклатуру готовых лекарственных средств.

Торговое наименование – это название готового лекарственного средства, предназначенное для торговли. Торговые наименования составляют торговую или коммерческую номенклатуру лекарственных средств и присваиваются как лекарственным препаратам, содержащим одно лекарственное вещество, так и препаратам сложного состава.

Торговые наименования могут быть нескольких видов. В качестве торгового наименования могут использоваться:

1) **химическое (рациональное) наименование.** Химическое систематическое наименование – это научное название, состав-

ленное согласно принципам Международной номенклатуры органической химии (IUPAC).

Химическое наименование формируется в строгом соответствии со структурой молекул химического соединения и присваивается индивидуальному действующему веществу (субстанции), оказывающему лечебное действие. Химическое рациональное наименование учитывает строение действующего вещества на основе принципа деления органических соединений на гомологические ряды. Для обозначения сложных химических структур рациональная номенклатура не применяется.

2) родовое (генерическое) наименование – условное непатентованное наименование, присваиваемое воспроизведенному лекарственному средству, выпускаемому разными производителями. В случае воспроизведенных комбинированных лекарственных средств родовые наименования используются только для обозначения компонентов, а не самого лекарственного средства. Для воспроизведенных однокомпонентных лекарственных средств родовое наименование составляется, как правило, на основе:

- международного непатентованного наименования (МНН). МНН – это условное обозначение лекарственного вещества (фармацевтической субстанции), составленное по принятым Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) правилам, прошедшее международную экспертизу по установленной ВОЗ процедуре и признанная национальными Министерствами здравоохранения стран – членом ВОЗ в качестве наименования лекарственного средства. МНН способствует унификации номенклатуры лекарственных веществ с помощью единого простого информативного и общедоступного обозначения, принятого всеми государствами. В «Основных принципах составления названий МНН и фармацевтических веществ», разработанных ВОЗ, рекомендуется включать в МНН слогги, указывающие на принадлежность лекарственного средства к определенному классу, фармакологической группе, на химическую или иную природу вещества. МНН не должны содержать анатомических, физиологических патологических и терапевтических понятий. МНН является общественной соб-

ственность; в качестве торгового названия его могут использовать любые фирмы, производящие соответствующее лекарственное вещество как единственный действующий ингредиент лекарственного средства. В законе Российской Федерации «О лекарственных средствах» (№ 86-ФЗ от 22.06.98 г.) предусматривается обязательное использование МНН. Для широко известных лекарственных средств в национальных фармакопеях могут применяться помимо МНН непатентованные наименования, принятые в масштабах нескольких стран, но не имеющие статуса международных, либо, в отдельных случаях, свои собственные национальные названия;

МНН с указанием аниона соли, в форме которой вещество применяется;

национального непатентованного наименования (ННН) – это условное наименование, которое присваивается лекарственному средству в случае отсутствия МНН и используется в основном в пределах одного государства. Национальные наименования приняты в большинстве стран с развитой фармацевтической промышленностью и входят в национальные номенклатуры. Национальными наименованиями являются, в частности, фармакопейные наименования лекарственных средств, если они отличаются от МНН или если для них не создано МНН. В США национальная номенклатура носит название **USAN – United States Adopted Names**, в Великобритании **BAN – British Approved Names**; фармакопейные наименования сопровождаются сокращениями **USP** и **BP** соответственно.

фирменного непатентованного наименования – это индивидуальное условное торговое наименование, под которым лекарственное средство выпускается определенной фирмой-производителем. Фирменные наименования могут присваиваться как новому, оригинальному лекарственному средству, так и его аналогу, воспроизведенному другим изготовителем после окончания срока действия патента на оригинальное лекарственное средство (джеренику от англ. **Generic name**). Торговые наименования на основе МНН и ННН не относятся к

фирменным. Непатентованное фирменное наименование лекарственного средства – дженерика в определенной степени защищается от незаконного использования другим производителем путем государственной регистрации самого лекарственного средства;

3) патентованное наименование – это торговое фирменное наименование, представляющее собой торговый знак – слово или словосочетание, зарегистрированное в качестве знака собственности отдельной фирмы-производителя и защищенное патентом или удостоверением о регистрации. Патентованное наименование всегда является марочным;

4) марочное наименование:
каждое тривиальное наименование лекарственного вещества – продукта химического синтеза или природного происхождения – это неологизм, т.е. впервые созданное новое слово, которое ранее не существовало ни в одном из естественных языков. Неологизмы могут быть образованы путем словосложения, аффиксации, аббревиации (сокращения), перестановки компонентов слова, заимствования и ассоциативным путем.

В фармацевтической терминологии способы словообразования названий лекарственных средств выполняют определенные языковые функции: номинативную, информативную, познавательную, к которым добавляется еще особая указательная функция коммерческой дифференциации, способствующая различению товаров, которые содержат одно и то же действующее вещество, но выпускаются разными фирмами-производителями.

Тип торгового наименования часто обусловлен тем, является ли лекарственное средство оригинальным или воспроизведенным.

Оригинальное лекарственное средство (англ. **brand**) – это новое лекарственное средство, впервые появившееся на фармацевтическом рынке. Такие средства создаются крупнейшими фармацевтическими компаниями, имеющими значительный научный потенциал и финансовые средства. Название оригинального лекарственного средства является объектом интеллектуальной собственности и защищается патентом на воспроизведение на длительный срок (примерно 15-20 лет). По истечении срока действия

патента право на производство и продажи доступно всем фирмам, желающим производить препарат. Это право не распространяется на патентованное название (торговое). Воспроизведенный препарат выпускается или под генерическим наименованием (МНН, ННН), или фирма дает ему собственное торговое название. Воспроизведенное лекарственное средство (дженерик англ. **generic**) – это средство, содержащее то же действующее вещество в той же дозе и лекарственной форме и обладающее таким же действием, что и оригинальное. Дженерики – это препараты-аналоги патентованных лекарственных средств, продающиеся под химическими или генерическим (МНН) названиями после истечения срока патентной защиты на соответствующий защищенный патентом препарат (определение, данное **FDA** – Управление по контролю качества пищевых продуктов и лекарственных средств США). Европейская федерация ассоциаций фармацевтических производителей (**EFPIA**) определяет дженерики как воспроизведенные лекарственные средства, взаимозаменяемые с их патентованными аналогами, введенные на рынок после истечения срока патентной защиты на патентованные лекарственные средства.

Грамматические, орфографические и фонетические особенности в построении наименований лекарственных средств

Латинская **грамматическая** форма традиционно является официальной формой наименований ЛС в национальных фармакопеях, в научной и справочной литературе на европейских языках. Это, как правило, форма среднего рода **II** склонения с окончанием **-um**, либо очень редко – женского рода **I** склонения:

- Atropinum** – атропин
- Acidum ascorbinicum** – аскорбиновая кислота
- Urea** – мочеви́на

При обозначении оксидов, солей и эфиров по так называемому англосаксонскому способу, признанному в конце **XIX** века международным, использовались словосочетания с суффиксами в названиях анионов, образующими слова **II** или **III** склонения:

Zinci oxydum	– цинка окись
Tubocurarine chloridum	– тубокурарина хлорид
Amylii nitris	– амилнитрит

Когда началась работа по присвоению фармацевтическим веществам международных непатентованных наименований (МНН), в журнале «Хроника ВОЗ» публиковались списки рекомендуемых, а затем утвержденных МНН на пяти языках: латинском, английском, немецком, французском и русском. Этот принцип сохраняется и в настоящее время в национальных информационных изданиях ВОЗ о частотных отрезках (словах), рекомендуемых для включения в МНН. В Международной фармакопее I и II изданий наименования ЛС также имели латинскую грамматическую форму, сопровождающуюся в изданиях на национальных языках переводом.

В связи с тем, что большинство европейских народов использует латинский алфавит, изменения при переходе в национальные языки состояли лишь в замене латинского окончания **-um** на непроносимое **-e** или нулевое окончание.

Procaine	– прокаин
Deanol aceglumate	– деанола ацеглумат

Часто торговые названия зарубежных препаратов не имеют латинского грамматического оформления и характеризуются разнообразием конечных элементов:

Quipro, Upsampi, Iso Mack, Cetebe и т.п.

Наряду с такими названиями фирмы все же присваивают своим препаратам и названия с традиционным латинским окончанием **-um**, придавая, таким образом, им наукообразность: **Imodium, Valium, Relanium**.

Поскольку форма товарных знаков должна быть неизменной, товарные знаки, заканчивающиеся на **-um**, не подлежат склонению. Поэтому в практике написания рецептов существует их написание без изменения окончания на традиционное для латинских названий ЛС – окончание родительного падежа **-i**.

Особенности написания наименований лекарственных средств в торговой номенклатуре

В современной торговой номенклатуре при написании наименований ЛС существует одна важная особенность – **упрощение** написания, что касается, прежде всего, словообразовательных средств греческого происхождения. В результате этого, в написании МНН, утвержденных в разное время, наблюдается непоследовательность в графической форме одних и тех же словообразовательных элементов.

Это приводит иногда к противоречиям в графической форме торговых названий в различных справочниках:

« Vidab »	«Синонимы лекарственных средств»
Cordanum	Kordanum
Urographinum	Urografin

В отечественной номенклатуре ЛС точность написания латинских и греческих словообразовательных элементов прежде соблюдалась очень тщательно, но в последнее время упрощенное написание стало встречаться и в торговых названиях российских препаратов. Сравните, например, названия:

Inhitril, но **Ingiprol** от лат. **inhibeo** – препятствовать
Phthorotanium, но **Ftorafur** от греч. **Phthorum** – фтор

В некоторых случаях неодинаковое написание и, как следствие, неодинаковое произношение становятся средством различения препаратов, производимых разными фирмами. Так, препараты, содержащие бактерицидный антибиотик, имеющий МНН **Amikacin**, имеют названия:

Amikin – Амикин (Италия, США)

Amicin – Амицин (Индия)

Особенности произношения наименований лекарственных средств

Русская графическая форма и соответственно произношение наименований ЛС, исходно созданных на базе латинского алфавита, может строиться на основе двух принципов:

- соответствие традиционным для России правилам чтения латинских слов,
- соответствие нормам произношения в современных языках.

Первый принцип, как правило, используется при русской транскрипции МНН:

Benzobarbital – Бензобарбитал, **Pyritinol** – Пиритинол.

Иногда между МНН в русской и латинской форме возникают противоречия, связанные с установившимися в русской науке традициями написания и произношения отдельных словообразовательных элементов. Так, различная форма названия коры хинного дерева – **quina** в английском языке и **china** в немецком языке предопределила особенности передачи МНН, включающих этот словообразовательный элемент в русской форме:

Quinapril – Хинаприл, **Quinocide** – Хиноцид, **Quifenadine** – Хифенадин

Наименование ферментных препаратов, оканчивающихся на **-aza**, **-asum**, **-osum**, в русской транскрипции имеют традиционное завершение **-аза**, **-оза**:

Lydaza – Лидаза

Coccarboxylasum – Кокарбоксилаза

Русская графическая форма торговых названий зарубежных лекарственных препаратов может основываться либо на соответствии нормам чтения латинских слов, сложившихся в отечественной научной терминологии, либо на нормах произношения в современных языках.

Примерами торговых названий, русская графическая форма которых основана на произношении в современных языках, могут служить ЛС производства других стран:

Cutivate – Кутивейт (Великобритания)

Epivir 3TC – Эпивир Три-Ти-Си (Великобритания)

- Apo-Trihex** – Апо-Трайгекс (Канада);
- Estrogel** – Эстрогель (Франция)
- No-spa** – Но-шпа (Венгрия)

Одни и те же словообразовательные элементы в названиях ЛС, производимых в разных странах, могут транскрибироваться различным образом, что может снижать восприятие информации, содержащейся в названиях. Например, название противовоспалительного средства **Diclogesic** (Иордания) и название анальгетического средства **Lanagesic** (Индия) образованы от **analgesia** - обезболивание, но русская транскрипция этих слов различна: Дикложесик, но Ланагесик.

Различным образом могут транскрибироваться и торговые названия, образованные от МНН. Так, от МНН **Lansoprazole** – Лансопразол образованы торговые названия **Lansophed** и **Lansoptol**, транскрибируемые как Лансофед для препарата российского производства и Ланзоптол для препарата из Словакии.

Показательным примером ориентации на различные национальные традиции произношения служат и названия ЛС с конечным элементом **-e**, который либо сохраняется в русской транскрипции, либо является непронизносимым:

- Astilyse** – Актилизе (Германия)
- Beconase** – Беконазе (Испания)
- Forvitale** – Форвитале (Турция)

но:

- Daunosome** – Даунозом (Великобритания)
- Theralene** – Терален (Франция)
- Glibenese** – Глибенез (Бельгия)
- Maxipime** – Максипим (Италия)
- Betanase** – Бетаназ (Индия)

Иногда неодинаковая транскрипция становится средством различения идентичных названий препаратов, производимых в разных странах различными фирмами:

Sectral – Сектраль (Франция, Индия), но **Sectral** – Сектрал (Польша) **Brinaldix** – Бринадьдикс (Индия), но **Brinaldix** – Бриналдикс (Венгрия) **Betadine** – Бетадин (Венгрия), но **Betadine** – Бетадине (Македония)

В некоторых случаях разная русская транскрипция аналогичных словообразовательных элементов вполне оправдана тем, что благодаря этому различаются названия, не одинаковые в их исходном написании и обозначающие разные препараты:

Amyzol – Амизол, антидепрессант

Amisol – Амизоль, антипедикулезное средство (лат. **pediculus** вошь).

В «Государственном Регистре лекарственных средств» и на упаковках препаратов, разрешенных к применению в России, как уже было отмечено, все наименования, как МНН, так и торговые названия, даны только в русской транскрипции, что во многих случаях не дает возможности восстановить их исходное написание средствами латинской графики.

Таким образом, написание торговых названий ЛС при обозначении их средствами латинского языка и современных языков, пользующихся латинской графикой, а также при их русской транскрипции, требует серьезного внимания, ибо постоянство их формы является средством идентификации соответствующих препаратов. Точность графической формы торговых названий ЛС становится особенно важной в информационном обслуживании аптек и лечебных учреждений, так как неправильность даже в одной букве или знаке может привести к ошибке при информационном поиске.

Способы образования наименований лекарственных средств

Суффиксация

Суффиксация – присоединение к основе суффикса, имеющего определенное значение или просто завершающего название лекарственного средства (ЛС).

Суффикс **-in-**, происходящий от суффикса латинских прилагательных со значением отношения предмету, явлению, – один из самых распространенных в номенклатуре ЛС. Значения производящих основ разнообразны: источник получения ЛС, заболевание, результат действия ЛС и др.

Atropin~~um~~ipinum – Атропин, алкалоид растения красавка – **Atropa belladonn~~is~~ina**

Суффикс **-ol-** имеет двойное происхождение:

а) от конечной части слова **alcohol**; применяется в названиях спиртов, фенолов и спиртосодержащих ЛС:

Iodin~~ol~~um – Йодинол, антисептическое средство, содержащее йод и поливиниловый спирт

б) от слова **oleum** масло; применяется в названиях ЛС, содержащих масло или имеющих консистенцию масла.

Aecol~~ol~~um – Аекол, комбинированное ЛС, содержащее витамины А, Е и другие, а также растительное масло

В настоящее время суффикс **-ol-** часто применяется без определенного значения, просто для завершения слова:

Plasm~~ol~~um – Плазмол, обезболивающее средство из человеческой крови

plasma~~ma~~ плазма + **-ol**

Derm~~atol~~um – Дерматол, антисептическое средство от гречесоч. **derma, dermatos** кожа + **ol**.

Суффикс **-al-**, происходящий от начальной части слова **alcohol**, впервые был применен в названии вещества, обладающего снотворным действием, **Chloral~~um~~ hydrat~~um~~** (Хлоралгидрат), и употреблялся первоначально в названиях снотворных средств:

Verom~~al~~ – Веронал, снотворное средство, производное барбитуровой кислоты

В настоящее время встречается в наименованиях средств для наркоза и снотворных средств:

Hexo~~barbital~~um, Phenobarbital, Hexen~~al~~um, Methohexital, Thiopental

Названия типа **Veronal, Medinal, Luminal** привели к созданию искусственного суффикса **-nal-**, что подтверждает история создания названия **Gard~~al~~** **Gardenal**. При поисках названия для одного из снотворных его создатель воскликнул: «Главное - сохранить **-nal!**» Услышав конец фразы (ныне французский глагол: сохранить **garder**), глава фирмы счел слово «**Gard~~al~~** **Gardenal**» приемлемым для названия препарата.

Суффикс **-al-** может также применяться без специального значения:

Digestal - Дигестал, пищеварительное ферментное средство от лат. **digestio** пищеварение + **-al**

Финальный элемент **-en-** в номенклатуре ЛС имеет разное происхождение и употребление:

а) происходит от имени античного врача Клавдия Галена, применяется в названиях неогаленовых препаратов:

Digalen-neo – Дигален-нео, гликозид наперстянки – **Digitalis**

б) в химической номенклатуре обозначает ненасыщенные углеводороды:

Methylenum coeruleum – Метилен синий, антисептическое средство

в) употребляется без специального значения:

Flexen – Флексен, противовоспалительное средство, применяемое при заболеваниях суставов

лат. **flexio** сгибание + **-en**

Tranxene – Транксен, транквилизатор

лат. **tranquillo** успокаивать + **-ene**

Суффикс **-yl-** (упрощенное **-il-**), происходящий от греческого слова **hyle** - вещество, часто применяется в номенклатуре ЛС без определенного значения:

Cerebryl – Церебрил, ноотропное средство

лат. **cerebrum** головной мозг + **-yl**

Reparil – Репарил, ангиопротектор, т.е. средство, защищающее сосуды

лат. **reparo** восстанавливать + **-il**

Суффикс **-id-**, происходящий от греч. **eidōs** – вид, встречается в названиях ЛС, аналогичных другим, созданным ранее:

Heparoid – Гепароид, препарат, аналогичный гепарину

В номенклатуре ЛС употребляются также искусственно образованные суффиксы. Так, стали применяться в конце слов и уподобились суффиксам префиксы **ex-** из и **des-** от для указания на устранение какого-либо объекта, явления, часто без связи со значением основы слова:

Convulex – Конвулекс, противосудорожное средство

лат. **convulsio** судорога + **-ex**

Enterodesum – Энтеродез, дезинтоксикационное средство

греческ. **enteron** кишечник + **-des**

Некоторые корневые элементы, вследствие регулярного употребления в конце слов, приближающиеся по функции к суффиксам, могут быть названы **суффиксонами**.

Таким образом, усеченный корень **-cid-**, происходящий от лат. **cido** убивать, стал применяться для создания названий ЛС, уничтожающих микроорганизмы. Названия строились как сложные слова, образованные по модели «объект-действие».

Streptocidum – Стрептоцид, средство, убивающее стрептококки

Plasmodium – Плазмодид, средство для уничтожения малярийных плазмодиев

С 50-х годов XX века **-cid-** применяется в названиях противомикробных и противопаразитарных средств, при этом первая часть слова может и не обозначать объект действия препарата:

Chinocidum – Хиноцид, противомаларийное средство, относящееся к химической группе хинолинов

Суффиксоид **-cain-**, представляющий собой конечную часть слова **Cocainum** – название вещества, впервые примененного для обезболивания в зубоврачебной практике, употребляется в наименованиях местноанестезирующих средств.

Novocainum – Новокаин, «новый кокаин», т.е. заменитель кокаина

Кроме того, в торговых названиях ЛС в роли суффиксов без специального значения используются финальные элементы: **-ax**, **-ox**, **-ix**.

Piprax – Пипракс, антибиотик,

piperax – от МНН **Piperacillin** + **-ax**;

Vermox – Вермокс, противоглистное средство

лат.лит. **vermis** червь, глист + **-ox**

Cardix – Кардикс, антиангинальное средство

греческ. **cardia** сердце + **-ix**

Поскольку названия греческого происхождения являются самыми популярными в языке рекламы, в коммерческой номенклатуре ЛС употребляются в качестве суффиксов и окончания греческих слов II склонения **-os** и **-on**:

Gentos – Гентос, средство для лечения заболеваний предстательной железы

лат. **gens, gentis** род + **-os**

Diabeton – Диабетон, антидиабетическое средство

греч. **diabetes** диабет + **-on**

Некоторые названия ЛС образованы с помощью специфических для языка рекламы финальных элементов **-а** и **-о**:

Denta – Дента, зубные капли

лат. **dens, dentis** зуб + **-а**

Dolo – Доло, анальгезирующее средство

лат. **dolor** боль + **-о**

Особый способ словообразования – **инкорпорация**, когда добавочные суффиксы включаются в середину слова:

Prednisolonum – Преднизолон: слово образовано от названия сходного вещества - **Prednisone** (преднизон) посредством включения суффикса **-ol-**, указывающего на наличие в молекуле вещества ОН-группы

Chinidinum – Хинидин, антиаритмическое средство, от названия похожего по химическому строению (но не по действию) вещества – **Chininum**

Префиксация

Префиксация – способ словообразования, в чистом виде встречающийся в номенклатуре ЛС редко. Чаще встречаются названия ЛС, образованные префиксально-суффиксальным способом, нередко от сокращенной основы.

Префиксация в номенклатуре ЛС выполняет следующие задачи:

- подчеркивает информацию, содержащуюся в корне слова
- дополняет информацию, содержащуюся в корне
- указывает на высокое качество ЛС.

Таким образом, наличие префикса в названии ЛС – это, как правило, признак отношения названия к коммерческой номенклатуре ЛС.

Наиболее распространены префиксы, которые в сочетании с корнями, обозначающими заболевание или причину заболевания, указывают на действие ЛС, направленное на их устранение:

anti-, contra- (против), **a-** (не, отрицание), **de (s)-** (от), **e-, ex-, exo-**(из):

Antistruminm – Антиструмин, средство для профилактики эндемического зоба

anti- + лат. **struma** зоб + **-in**

Contratubex – Контратубекс, средство для устранения келоидных рубцов

contra- + лат. **tuber** бугор, нарост + **-ex**

Abaktal – Абактал, антибактериальное средство

a- + **bacterium** + **-al**

Decaris – Декарис, противоглистное средство

de- + **ascaris** аскарида

Desferal – Десферал, препарат, усиливающий выведение ионов железа

des- + **ferrum** железо + **-al**

Esperal – Эспераль, средство для лечения алкоголизма

e + **spero** надеяться + **al (alcochol)**, т.е. «средство, устраняющее намерение употреблять алкоголь»

Exoderil – Экзодерил, противогрибковое средство

exo- + греч. **derma** кожа + **-il**

Префикс **intra-** (внутри) употребляется в названиях ЛС для инфузий и инъекций:

Intrazolin - Интразолин, порошок цефазолина для приготовления инъекционного раствора

Префикс **per** (через) употребляется и в переносном значении: очень, сверх, усиление:

Perlinganit – Перлинганит, антиангинальное средство

per- через, лат. **lingua** - язык, **nit-** от **Nitroglycerin**

Префикс **pro** – используется в значениях: для, вместо:

Proderm – Продерм, антисептическое средство

pro- для + греч. **derma** кожа

Procaine – Прокаин, первое синтетическое местноанестезирующее средство

pro- вместо + **(co)cainum**

Префиксы **super-, supra-** сверх, **ultra-** более, сверх, **eu-** хорошо, подчеркивают эффективность препаратов:

Supradyn – Супрадин, мультивитаминный комплекс с микроэлементами

supra- + греч. **dynamis** сила

Euphyllinum – Эуфиллин, бронхорасширяющее средство, производное теофиллина

Префикс **syn-** указывает на синтетический способ получения ЛС или на то, что ЛС обладает свойством синергизма, т.е. взаимодействия, усиления эффекта близких по действию веществ:

Synoeestrolum – Синэстрол, синтетический эстрогенный препарат

В роли префикса в торговой номенклатуре ЛС применяется также латинский предлог **sine** - без:

Sinecod – Синекод, противокашлевое средство

sine без + **codeinum** - кодеин, т.е. средство, действующее подобно кодеину, но не наркотическое

Sinepres – Синепрес, гипотензивное средство

sine без + **pressio** давление

Аббревиация (сокращение)

Сокращение слова – способ, используемый часто в торговой номенклатуре ЛС. Чаще всего материалом для сокращения служат МНН соответствующих лекарственных веществ.

Варианты сокращения:

- 1) *сохранение начальной части исходного слова:*

Paracet – Парацет, от МНН **Paracetamol**

Theo – Тео, от МНН **Theophylline**

- 2) *сохранение начальной и конечной части слова:*

Dopmin – Допмин, от МНН **Dopamin**

Phthalazolom – Фталазол, от МНН **Phthalylsulfathiazol**;

- 3) *сохранение конечной части слова:*

Butamide – Бутамид, от МНН **Tolbutamide**

4) *сохранение средней части слова* (встречается редко, т.к. эта часть слова наименее информативна):

Stemiz – Стемиз, от МНН **Astemisol**

5) *сохранение букв и слогов, произвольно выбранных из слова:*

Ditrazinum – Дитразин, от МНН **Diethylcarbarnazine**

Enap – Энап, от МНН **Enalapril**

Этим способом образуется и большинство самих МНН от соответствующих систематических химических наименований:

Инициальная аббревиация, т.е. сокращение слов с сохранением только их начальных букв – способ, используемый в торговой номенклатуре ЛС своеобразно. Поскольку исходными для названий ЛС служат почти всегда сложные или сложносокращенные слова и словосочетания, то аббревиатура образуется обычно из начальных букв компонентов этих слов:

ISDN – ИСДН, сосудорасширяющее средство
от МНН **Isosorbide Dinitrate**

5-NOK – 5-НОК, противомикробное средство
от МНН **Nitroxolin** – Нитроксолин

Некоторые названия ЛС, образованные инициальной аббревиацией, уподобляются обычным словам, для чего прописная (большая) буква употребляется только в начале аббревиатуры:

Apo-Asa – Апо-Аса, противовоспалительное средство

Apo – от названия фирмы **Apotex Inc.**, **Asa** – от МНН **Acetylsalicycid Acid**

Fi – от имени академика Филатова, **b** – биогенный, **s** – стимулятор.

В ряде случаев аббревиатура составляет только часть названия: **DH-Ergotamine** – ДГ-Эрготамин, адренэргическое средство от МНН **Dihydroergotamine**

При создании некоторых торговых названий ЛС инициальная аббревиация лишь имитируется, т.к. из исходных слов произвольно извлекаются отдельные буквы (звуки) с оформлением сокращения подобно аббревиатуре: **Diclo-F** – Дикло-Ф, противовоспалительное средство от МНН **Diclofenac**.

Сложносокращенные слова

Создание сложносокращенных слов – способ словообразования, применяемый наиболее часто в номенклатуре ЛС, в том числе в названиях комбинированных препаратов, при этом способы сокращения исходных слов также разнообразны:

Phytoferrolactol – Фитоферролактол, комбинированный препарат, содержащий в своем названии элементы от **Phytinum** фитин, **Ferri lactas** лактат железа + **-ol**

Основосложение

Основосложение – способ, применяемый как дополнительный при создании сложных или сложносокращенных слов с целью уменьшения общей длины слова.

При этом происходит часто наложение одной буквы, общей для соединяемых частей исходных слов:

Vulnusan – Вулнузан, противовоспалительное ранозаживляющее средство

лат. **vulnus** рана + **sano** лечить

Реже встречаются случаи наложения двух-трех букв:

Progesteronum – Прогестерон, гормональное средство
pro- для, **gestatio** беременность, вынашивание, **steroidum** стероид + **-on**

Pectussinum – Пектусин, отхаркивающее средство

лат. **pectus** грудь + **tussis** кашель + **-in**

При создании торговых названий используется также прием наложения с последовательным поглощением одних частей исходных слов другими, с целью сохранения в названии максимума информации при минимальной длине слова:

Geucamenum – Гэвкамен, отечественное лекарственное средство, содержащее гвоздичное и эвкалиптовое масло, камфору, ментол.

Перестановка компонентов слова

Встречается также перестановка компонентов слова - способ, достаточно широко применяемый при образовании торговых названий ЛС, но трудный для распознавания.

Слово, образованное перестановкой букв другого слова, называется **анаграммой**:

Adebit – Адебит, противодиабетическое средство. Название получено перестановкой букв термина **diabet (es)**

В чистом виде этот способ встречается не часто, обычно перестановка сопровождается другими способами словообразования.

Варианты перестановок:

1) перестановка смежных букв или буквосочетаний:

Instenon – Инстенон, средство, влияющее на мозговой метаболизм

лат. **intensivus** напряженный: **intensivus + -on**

2) перестановка смежных слогов:

Pronaxen – Пронаксен, противовоспалительное средство от МНН **Naproxen**: **na pro xen**

3) перестановка произвольно выбранных частей названия:

Cilipen – Цилипен, антибактериальное средство от МНН **Benzylicillin**: **benzylpenicillinum**

Заемствование слов

Заемствование слов – это способ создания названий ЛС, представляющий собой использование для обозначения ЛС слов, взятых в готовом виде из других языков или из медицинской терминологии:

Duplex – Дуплекс, общеукрепляющее средство, содержащее два компонента - нитрат стрихнина и арсенат калия

лат. **duplex** – двойной

Pax – биологически активная пищевая добавка с успокаивающим действием,

лат. **pax** – мир, покой

Gaster, Venter – Гастер, Вентер, средства, применяемые при язвенной болезни желудка и двенадцатиперстной кишки

греч. **gaster** желудок, лат. **venter** живот.

Большинство наименований ЛС традиционно создается на базе словообразовательных средств латинского и греческого происхождения. Однако с XX века отчетливо выявилась тенденция использования слов и словообразовательных элементов, взятых из современных языков, чаще всего английского:

Deep Relief – Дип Рилиф, противовоспалительное средство (Великобритания)

англ, **deep** – сильный, **relief**- облегчение

One-Alfa – Ван-Альфа, средство, регулирующее обмен кальция и фосфора (Япония)

англ, **one** – один, единый

Российские производители также начинают использовать торговые названия препаратов с включением широкоизвестных иностранных слов:

Milife - Милайф, общеукрепляющее средство (фирма ДИЖА, Россия)

от англ, **life** - жизнь

Vitacharmum - Виташарм, витаминный препарат (фирма «Верофарм», Россия)

от франц. **charme** очарование

Иногда фирмы, напротив, создают торговые названия, используя языковые средства той страны, для продажи в которой предназначены препараты. Так, для российского рынка предназначены препараты:

Dlianos – Длянос, средство для лечения воспаления слизистой носа (Индия)

Negrustin – Негрустин, средство, рекомендуемое фирмой **Hexal AG** при легких депрессивных состояниях (Германия), т.е. «чтобы человек не грустил»

Однако эти названия не соответствуют традиционным принципам наименования лекарственных средств.

Российские фармацевтические предприятия также начинают создавать названия ЛС на основе русских слов:

Kedrovitum – Кедровит, общетонизирующее средство, в состав которого входят семена сосны кедровой сибирской

Pichtanolum – Пихтанол, противовоспалительное средство, в состав которого входит пихтовое масло

Tucveolum – Тыквеол, препарат, содержащий биологически активные вещества, полученные из тыквы

Такие названия облегчают восприятие информации о ЛС для русскоязычных потребителей, но становятся немотивированными для людей, не знающих русского языка, что может затруднить их вхождение в мировую номенклатуру лекарственных средств.

Своеобразным способом заимствования слов является **субстантивация** прилагательных, взятых из фармакологической терминологии.

В настоящее время для обозначения фармакологических групп нередко используются термины, производные от прилагательных в форме среднего рода множественного числа:

анестетики от **anaesthetica**; анальгетики от **analgetica** и т.д.

Прилагательное **diagnosticus** в форме среднего рода **diagnosticum** стало обозначением группы медицинских иммунологических препаратов, например:

Диагностikum оспенный сухой

Субстантивация прилагательных иногда применяется и для образования торговых названий:

Cholagogum – Холагогум, желчегонное средство **cholagogus** – желчегонный

Pepticum – Пептикум, противоязвенное средство **pepticus** - пищеварительный

Bronchicum – Бронхикум, отхаркивающее средство

По этой же модели образуются и названия, имитирующие латинские прилагательные:

Dormicum – Дормикум, снотворное средство

лат. **dormio** – спать + **icum** – суффикс прилагательных с окончанием среднего рода

Таким образом, для создания названий ЛС применяется значительное количество способов словообразования и дополнительных приемов как самостоятельно, так и в различных комбинациях. Разнообразие способов и словообразовательных средств позволяет создавать в достаточной степени отличающиеся друг от

друга названия для препаратов-аналогов. Например, МНН провитамина **A Betacarotene**, образованное от **Carotis** - морковь, послужило основой для создания ряда названий препаратов, производимых российскими предприятиями: **Beta-carotin, Carolin, Carotininil, Carotolin, Cyclocar**.

Итак, *знание разнообразных способов словообразования, применяемых при создании названий ЛС, служит основой для извлечения содержащейся в них информации.*

При всем многообразии способов словообразования, применяемых при создании торговых названий ЛС, при их формировании учитываются некоторые общие принципы: возможная краткость, благозвучность, отсутствие отрицательных ассоциаций, оригинальность написания и звучания.

Графическое оформление названий лекарственных средств

Торговые названия ЛС, зарегистрированные в качестве товарных знаков, находятся под правовой охраной, поэтому постоянство их графической формы, т.е. написания, является необходимым и обязательным условием функционирования этих названий на мировом фармацевтическом рынке. Четко фиксированная графическая форма торгового названия обеспечивает возможность идентифицировать ЛС, выпускаемое определенной фирмой, отличить его от других ЛС – аналогов. Кроме того, для рекламы, рассчитанной на зрительное восприятие, характерна наглядность, что также требует четкости, выразительности и оригинальности графической формы названий ЛС.

Торговые названия ЛС индивидуализируют товары определенных производителей, поэтому они, подобно именам собственным, пишутся **с прописной** (большой) буквы. В этом их характерное отличие от МНН, которые в документах ВОЗ и на этикетках лекарственных препаратов начинаются со строчной буквы.

Roscillin(um) – Росциллин, МНН – **ampicillin(um)**

Тем не менее, в большинстве справочников и МНН оформляются, начиная с прописной буквы - **Ampicillin**. Если же фирма ис-

пользует МНН в качестве торгового названия своей продукции, написание с прописной буквы становится обязательным.

В заголовках статей при описании ЛС в справочной литературе и МНН и торговые названия ЛС нередко оформляются полностью прописными буквами:

ROSCILLIN, AMPICILLIN

В тексте справочных статей каждое слово МНН - словосочетания может оформляться, согласно английской традиции, начиная с прописных букв:

Acetylsalicylic Acid, Acetylcholine Chloride.

На упаковке препарата все слово или словосочетание, составляющее торговое название ЛС (патентованное или непатентованное), оформляется прописными буквами, а МНН - строчными, например:

TICLID ®

Ticlodipin 0,25

Производитель: **SANOFL**, Франция.

Прописные буквы применяются также в торговых названиях ЛС, представляющих собой аббревиатуры или уподобляемых аббревиатурам:

ACC – АЦЦ, от МНН **Acetylcystein**

EMB-Fatol 400 – ЕМБ-Фатол 400 от МНН **Ethambutol**.

С целью привлечения внимания к оригинальной форме названия прописные буквы могут выделять отдельные части сложных или сложносокращенных слов при всех вариантах написания - слитном, через дефис или раздельном:

ReoPro, Coldrex HotRem, NovoNorm

Novo-Difenac, Osmo-Adalat, Neo-Theophedrin, Anti-Angin

Insuman Rapid, Solu Cortef, Primolut Nor

В справочном издании **Vidal** торговые названия обычно даются прописными буквами – **VALOCORDIN**®, но если название имеет графические особенности, оно дается в оригинальной форме – **Neo-Angin**.

В номенклатуре ЛС **дефис** применяется как для объединения сложных слов, так и для разделения единого слова на составные части:

Ophthalgo-septonex - Офтальмо-септонекс, антисептическое средство для лечения воспалений переднего сегмента глаза греч. **ophthalmos** – глаз, **septicus** + **-ex**

A-mox – Э-мокс, антибиотик от МНН **Amoxicillin**

В названиях ЛС для объединения отдельных и словосочетания в единое целое используется прием контакта (от лат. **contactus** прикосновение):

Apo-Ferrous gluconate – стимулирующее кроветворение средство, содержащее глюконат железа

Пробел, в противоположность контакту, предназначен для разделения слов:

Procain penicillin G 3 mega – Прокаин пенициллин G 3 мега – антибиотик группы пенициллина

Апостроф, как графический прием, предназначен для более четкого выявления состава слов:

Tot'hema – Тотема, комбинированный препарат, стимулирующий кроветворение

от лат. **totus** – весь, греч. **haema** – кровь

При создании торговых названий ЛС посредством инициальной аббревиации иногда после каждой буквы ставится точка, подчеркивающая аббревиатурный характер названия сокращения:

Prednisolon M.J. – Преднизолон М.Дж., глюкокортикоид

Кавычки указывают на условность выделяемого им компонента названия: **Aspirin «York»** – торговое название препарата, содержащего ацетилсалициловую кислоту.

Применение вышперечисленных графических приемов в торговых названиях очень условно, зависит чаще всего от фантазии составителей и не регулируется какими-либо правилами. Примерами произвольного применения графических приемов могут служить названия, включающие одинаковые или аналогичные компоненты, но оформленные различными способами:

GlucaGen HipoKit, но **Giucagon**

Fluorouracil (МНН), но **Fluoro-uracil Roche**

Uromitexan 400, но **Ultravist-400**

Budesonid mite, но **Sustac-mite**

Uniler, но **Uni-dur**

Neotheopex A, но Dithylin-A

Suprefact depot, но Timoptic-depot

Таким образом, произвольное применение прописных и строчных букв, использование буквенных сокращений – аббревиатур, цифр, внеалфавитных графических знаков – кавычек, точек, апострофа и таких графических приемов, как пробел и слитное написание, *своиственны только коммерческой номенклатуре* и подчиняются принципу удобства, а также предназначены для создания оригинальной формы названий и привлечения внимания потребителей.

Фармацевтическая информация в наименованиях лекарственных средств

Знание принципов формирования и способов словообразования, применяемых в номенклатуре лекарственных средств, необходимо для восприятия заключенной в них фармацевтической и фармакотерапевтической информации

Несмотря на то, что коммерческая номенклатура ЛС складывается эмпирически и является преимущественно условной, для построения многих названий используются определенные общие приемы, которые позволяют включить в наименование ЛС некоторую первичную фармацевтическую информацию. Такая информация вводится в наименование для того, чтобы дать минимальные сведения о ЛС, привлечь внимание специалистов и потребителей, а также в целях рекламы. Знание характерных словообразовательных элементов, т.е. слов или их частей, являющихся носителями товароведческой информации в наименованиях ЛС, может оказать помощь врачу при назначении больному оптимального способа лечения.

Фармацевтическая информация в наименованиях ЛС представляет собой начальный объем информации о ЛС, необходимый на первом этапе знакомства с ассортиментом лекарственных средств. Для получения полного объема фармацевтической информации о выбранном конкретном ЛС врачу необходимо обратиться к специальным источникам информации: справочникам ЛС, аннотациям или инструкциям по применению, каталогам фирм-производителей.

В торговых наименованиях содержится фармацевтическая информация о происхождении действующих веществ ЛС (растительное, животное, химическое), а также об МНН активного ингредиента для монопрепаратов.

Существует достаточно большое количество словообразующих элементов – отдельных значимых частей слов (корни, суффиксы, префиксы), а также частотных отрезков (в документах ВОЗ называемых слогами) – усеченных частей слов, по которым можно определить принадлежность ЛС к определенным фармакотерапевтическим группам. Знание таких элементов позволяет специалисту быстрее ориентироваться в ассортименте ЛС уже при первом ознакомлении с ним.

Некоторые из этих элементов несут самую общую информацию об исцеляющем действии ЛС. Это прежде всего:

san – от лат. **sano** – лечить, исцелять, **sanus** – здоровый

Sanorium – Санорин, средство для лечения острых ринитов

Sanidol – Санидол, анальгезирующее средство

bio – от греч. **bios** – жизнь

Bioparox – Биопарокс, антибиотик; противомикробное, противовоспалительное средство **Bioral** – Биорал, противовоспалительное средство, производное олеаноловой кислоты

Запомните следующие фармацевтические термины

Анестетики – от греч. **an-** отсутствие + **aesthesia** – чувство, чувствительность; обезболивающие лекарственные средства, устраняющие возбудимость конечных аппаратов афферентных (чувствительных) нервов и блокирующие проводимость импульсов по нервным волокнам; в эту группу часто входят и **remedia narcotica**

Анальгетики – от греч. **an-** отсутствие + **algos** – боль; **analgesia** устранение или отсутствие чувства боли, нечувствительность к болевым раздражениям; болеутоляющие лекарственные средства, снижающие болевую чувствительность

Антикоагулянты от **anti-** : приставка, обозначающая враждебность, противоположение, защиту (против) + лат. **coagulare** сгущивание, свертывание; противосвертывающие средства

Агонисты – от греч. **agogos**, тот, кто ведет, содействует; в сложных словах **-agog** означает приводящий, вызывающий, напр. **remedia cholagoga** желчегонные средства

Адсорбент – от приставки **ad** означающей приближение, к, до + **sorbere** поглощать, впитывать; адсорбция – поверхностное поглощение, впитывание, всасывание; адсорбенты (**carbo activatus** активированный уголь, **bolus alba** белая глина и др) – поверхность этих средств осуществляет адсорбцию вступающих в соприкосновение с ними газообразных и жидких веществ

Абсорбция – от приставки **ab (abs)** означает отрицание, отмену, устранение + **sorbere** поглощать, впитывать; абсорбенты – поглощающие, всасывающие лекарственные средства

Антисептические – от **anti** против+ **septicos** гниlostный; антисептики – лекарственные вещества, способные уничтожать микробов, обеззараживать кожу, телесные полости, раны и т.д.

Афферентный от **afferens** приносящий, несущий к, или в (в отношении артерий, вен, нервов и т.п.)

Дезодорирующие – от **des** лишение, потеря + **odor** запах; средства, устраняющие дурной запах

Индукция – от лат. **inductio** выведение

Ингибирование – от лат. **inhibere** задерживать, угнетать, останавливать; ингибитор – вещество, которое прекращает, задерживает или угнетает химическую реакцию или физиологическое действие

Миметики – от греч. **mimos** подражатель, **mimetikos** подражающий

Наркотические – от греч. **narke** – оцепенение

Синтетический – от **syntheticus** – синтетический: **syn** вместе, с + **thesis** положение, установление; синтез – соединение, искусственное приготовление, получение более сложных химических соединений из более простых

Стероиды – от **steros** твердый + **eidos** вид; биологически активные вещества определенной химической структуры, в том числе половые гормоны, гормоны коры надпочечников и др.

Транквилизаторы – от лат. **tranquillare** успокаивать + **or** суффикс со значением «производитель действия»; успокаивающие средства, устраняющие психическую напряженность и чувство страха при неврозах

Элиминация – от **eliminare** выносить за порог; элиминация, элиминирование – устранение, исключение

Экскреция – от **excretio** выделение; экскреция – выделение продуктов функции желез, не имеющих уже значения для нормального обмена веществ

Энзимы – от **(en)zym** от греч. **en** – внутри и **zyme** – закваска, дрожжи; энзимы – ферменты

– **литический** – от греч. **lysis** – освобождение, разрушение; развязка, разложение, распад

– **тропный** – от греч. **tropos** поворачивание, направление от **trope** поворот, перемена направления; в сложных словах означает направление к чему-нибудь, действие на что-нибудь, напр. **neurotropus** избирательно направленный к нервной ткани.

Некоторые частотные отрезки, в основном греческого происхождения, участвующие в наименованиях лекарственных средств и несущих определенную информацию, указывающую на состав, происхождение, терапевтический эффект и даны в нижеследующих таблицах:

Название алколоидов и гликозидов

Частотный отрезок	перевод	информация	пример
bell-	красавка Belladonna	содержит алкалоиды красавки	Bellasthesinum
phyll- the-	лист 1)гр.-бог 2)кит.-чай	препараты, содержащие теофиллин - алкалоид чайного листа, от Thea - чай и греч. phyllon - лист	Euphyllinum, I, n Theobroninum Theophyllinum
vin	алкалоид растения Vinca minor - барвинок малый	средства, улучшающие мозговое кровообращение	Vincamin Vincanor

Отрезки, несущие химическую информацию

-yl-	вещество	углевод, кислотный радикал	Acetylsalicylicus,a,um
aeth-	эфир	наличие этила, этилена.	Aethylum
phen-	светить	наличие фенила	Phenylum
meth-	вино	наличие метила	Methylum
benz-	приятно пахнущий сок		Benzoicus,a,um
-zol -zin -zid		присутствие азота	Aethazolum
-thi	сера		Thiaminum

Противомикробные средства

1) химико-терапевтические

а) антибиотики

cill(-in-)	кистевой грибок	антибиотики группы пеницил- линов	Penicillinum Ampicillinum Car- benicillinum Ox- acillinum
cycl (cy- clin)	круг	группа тетрацик- лина	Tetracyclinum
myc- mycin	гриб	антибиотики групп аминогли- козидов, макро- лидов, линкоми- цина, а также других групп	Synthomycinum Streptomycinum Heliomycinum Gentamycinum
sulf-	сера	сульфаниламиды	Sulfadimezinum Sulfadimethoxinum Norsulfazolum

2) антисептики

-naphth-	нефть		<i>Naphthalanum</i> <i>Phthalazolum</i>
-ichthy	рыба		<i>Ichthyolum</i>
laev-	губить		<i>Laevomycetinum</i>
-cid- (лат) He смешивать с (a)cid в названиях антацидных средств, т.е. снижающих кислотность желудочного сока.	убивать		<i>Pantocidum</i> <i>Pyocidum</i> <i>Streptocidum</i>
herp	ползучий лишай		<i>Herpesin</i>
Iod		йодсодержащие антисептические средства	<i>Iodovidonum</i>
sept	гнилостный		<i>Sepstinum</i>

Гормональные средства

oestr-	страсть	отношение к женским гормонам	Synoestrolum
gest gyn -	беременность женщина	эстрагены гестагены эстрогены	Progesteronum Progynova

cortic	кора	препараты коры надпочечников (кортикостероиды)	Corticosteronum
test- stan- ster- andr- vir (лат)	яичко находиться крепкий мужчина мужчина	отношение к мужским гормонам андрогены	Testosteronum Dromostanolon
thyr-	щит	гормоны щитовидной железы	Thyreoidum

**Анальгетики, жаропонижающие,
анестезирующие средства**

alg- dol (лат)	боль		Analginum Dolatinum
aesthes- cain	чувство		Anaesthesinum
		местноанестезирующие вещества, подобные кокаину, но не имеющие наркотического действия	Novocainum
morph- barb-	сон	снотворные наркотические	Morphinum Barbamylum
(a)tarax, taract	спокойствие	транквилизаторы	Atarax Taractan
pyr-	жар, огонь	этот часто встречающийся в номенклатуре ЛС корень обозначает не только жаропонижающие средства, но и ЛС самых различных фармакотерапевтических групп, т.к. в химической номенклатуре от этого корня было образовано название вещества с красноватой (огненной) окраской - пиррол	Amidopyrinum Antipyrinum

**Другие частотные отрезки,
несущие анатомическую, физиологическую,
терапевтическую и другую информацию**

Частотный отрезок	Перевод	Информация	Пример
asthmat-	одышка, дыхание	бронхорасширяющие	<i>Asthmatolum</i>
cardi-cord- (лат.)	сердце	сердечно-сосудистые	<i>Valocardinum</i> <i>Corvalolum</i>
angi-	сосуд		<i>Angiotensinamidum</i>
t(h)romb	сгусток	влияние на свертываемость крови	<i>Trombonil</i>
chlor-	зеленый (Хлор)	дезинфицирующие хлорсодержащие	<i>Chloroformium</i>
gen	род		Haematogenum
haemat fer (r) железозо	кровь железозо	препараты крови, стимуляторы кроветворения	<i>Haemostimulinum</i> <i>Ferroceronum</i>
glyc-glu-	сладкий от glucosum	плазмозамещающие средства	<i>Polyglukinum</i> <i>Glycerinum</i>
rheo	течь	плазмозамещающие средства	<i>Rheopolyglukin</i>
-stim (лат)	побуждение	стимуляторы кроветворения	<i>Lenograstim</i> <i>Erythrostimum</i>
erythr-	красный		<i>Erythromycinum</i>
цыан-	синий		<i>Cyanidum</i>
chol-bil-	желчь	желчегонные	<i>Cholagogum</i> <i>Liobil</i> <i>Allocholum</i> (allium – чеснок)
ephedr-	хвоя		<i>Ephedrinum</i>

hydr-	Вода		<i>Hydrogenium</i>
hepa(r), hepat -	печень	антикоагулянты	<i>Heparinum</i>
spray gel	аэрозоль- спрей гель	информация о лек. форме	<i>Dexa rhinospray Divigel</i>
calci	кальций	производные витамина Д, средства, регу- лирующие об- мен кальция	<i>Alfacalcidol, Colecalciferol, Calcitrin</i>
lip	жир	гиполипидеми- ческие средства	<i>Lipovenos Espa-Lipon</i>
oss (лат)	кость	средства для лечения остео- пороза, для профилактики кариеса зубов	<i>Ossik Ossopan</i>
vit	жизнь	комбинирован- ные витамин- ные препараты	<i>Vitrum Gerovital Macrovit</i>
ophthalm	глаз		<i>Ophthalmolum</i>
oxy-	кислый		<i>Oxygenium</i>
press-	давление	гипотензивные средства	<i>Pressolar</i>
stroph-	оборот		<i>Strophanthinum</i>
strept	цепочка		<i>Streptomycinum</i>
phyt-	растение	растительное происхождение	<i>Phytinum</i>
dent (лат) (o)dont	зуб	стоматологиче- ские средства	<i>Dentispray Dentinox Remodent Xylodont Mepidont</i>
flu (лат)	протекать, распро- странять- ся, прохо- дить	диагностиче- ские средства	<i>Flurenat</i>

gnost graph, graf - греч. grapho - писать io(d) - ombr (лат) trast - кон- трастный -vis (t) -	познавае- мый писать тень контраст- ный зрение, видение	йодсодержащие рентгенокон- трастные сред- ства рентгенокон- трастные сред- ства	Bilignostum Vasografin Iodamidum Triombrastum Aethyotrastum Ultravist
--	--	---	--

Приставки в наименованиях лекарственных препаратов

a-an-	отрицание, устранение	Anaesthesinum
anti-	против	Antipyrinum
apo-	от	Apomorphinum
syn-	вместе, с	Synoestrolum
eu-	нормально	Euphyllinum
pan-, pant-	весь	Pantocidum
poly-	много	Polyoestradiolum

В заключение следует отметить, что в некоторых случаях при попытке извлечь информацию, содержащуюся в наименовании ЛС, могут возникнуть ложные ассоциации, т.к. составители названий не всегда учитывают, что части создаваемых ими слов совпадают с очень распространенными частотными отрезками, например:

Zocor, Mevacor – не сердечные средства, а корректирующие липидный обмен

Cisrelax – не слабительное, а средство при неконтрольном мочеиспускании, от **cystos** – мочевого пузыря и **relaxatio** – расслабление. Поэтому при ознакомлении с названием ЛС необходимо сопоставить его языковую форму с фармацевтической информацией в аннотации к препарату.

Упражнения

1. *Прочитайте. В названиях препаратов выделите числительные и частотные отрезки с указанием их значения и информации, которую они несут..*

Dibazolium, Octoestrolum, Pentaminum, Dentispray, Euphyllinum, Anaesthesinum, Trimecainum, Monomycinum, Morphinum, Hexamethylentetraminum, Synoestrolum, Pentacinum, Pentamethazolum, Octadinum, Dimethpradinum, Dichlothiazidum, Hexamidinum, Oxytetracyclinum, Dicainum, Trioxazinum.

2. *Прочитайте. Транскрибируйте названия лекарственных средств на русский язык. Определите частотные отрезки и фармацевтическую информацию, заложенную в них:*

Inhitril, Aethylmorphinum, Atropinum, Benzylpenicillinum, Chloroformium, Phthorotanum, Ephedrinum, Neovir, Arbodolum, Zidovudine, Glucantim, Cystamini dihydrochloridum, Psoberanum, Ammifurinum, Tebrophenum, Remantadinum, Teturamum, Pharmacillin, Mazindol, Sanorex, Desopimom, Carbenicillinum-dinatrium, Grunamycin, Lincomycinum, Ichthyolum, Monomycinum, Oleandomycinum, Apo-Trihex, Chibroxin, Ultralan, Halometasone, Betamethasonum, Tavegyl, Tavegil, Cephalotinum-natrium, Testoenatum, Methandrostenolonum, Benzobarbital, Lydaza, Codeinum, Cocarboxylasum, No-spa, Astilyse, Beconase, Maxipime, Phenobolinum.

3. *Напишите в латинской транскрипции названия лекарственных средств с выделением частотных отрезков.*

Нитроглицерин, дикаин, пенициллин, корвалол, анальгин, симтомицин, левомецетин, барбамил, глицерин, лейкоген, лизоформ, гликоциклин, фталозол, паналгин, гистидин, теофиллин, фитин, фторацизин, фосфакол, валокардин, вазелин, бриллиантовый зеленый, антисимпатин, гипноген (синоним барбитала), эустрофин (син. строфантина), папаверин.

4. *Переведите.*

Membranulae ophthalmicae cum Dicaino, membranulae ophthalmicae cum Atropino, sirupus Althaeae, species pectorales, sirupus Aloes cum Ferro, aerosolum «Cametonum», solutio Natrii chloridi isotonica, pulvis foliorum Digitalis, emulsum olei Persicorum, extractum Adonidis vernalis siccum, unguentum «Ungapiven», pulvis Phenoxyethylpenicillini, membranulae ophthalmicae cum Pilocarpini hydrochlorido, solutio Lugoli cum Glycerino, unguentum «Viprosalum», emplastrum Plumbi simplex.

Упражнения для самостоятельной работы

1. *Закончите фразы:*

Способы образования названий лекарственных средств...

Анестетик – слово, образовано от... Это – ... лекарственное средство

Анальгетик – слово, образовано от...

Антикоагулянты – это... Название образовано от...

Агонист – слово, образовано от...

Адсорбент – слово, образовано от... Это ... лекарственные вещества

Абсорбция – от приставки... и глагола ...

Антисептика – это ... Слово образовано от

Афферентный – образовано от причастия

Дезодорирующие – это средства... Слово образовано от

Индукция – от ...

Ингибирование – от глагола...

Миметик – образовано от

Наркотик – от

Синтетический – прилагательное, образованное от...

Транквилизатор – образовано от глагола... и суффикса...

Элиминация – это ..., образовано от...

Энзим – это.... Слово образовано от приставки... и ...существительного...

– литический – образовано от...

– тропный – образовано от

2. *Напишите слова, от которых образованы частотные отрезки, дайте их перевод.*

Nas, ur, cyt, dent, iod, cyst, vir, vit, fung, ocu, flav, or, sulf.

3. *Прочитайте вслух. Определите, какие способы словообразования использованы для данных названий. Укажите в названиях лекарственных средств частотные отрезки с их первоначальным значением и фармацевтическую информацию.*

Hexobarbitalum, Dentispray, Iodovidonum, Polyiodine, Methylergobrevin, Dentinox, Helmintox, Rhinopront, Phytoferrolactol, Remodent, Adonis vernalis, Cyclopropanum, Bilignostum, Strophanthinum, Oestronum, Orchis, Cyclomethiazidum, Phenacetinum, Panax schin-seng, Chloroformium, Allocoholum, Levovist, Dermatolum, Ampicillinum, Carbenicillinum, carbo activatus, Erythrostimum, Anaesthesinum, Oxacillinum, Gramicidinum, Cocarboxylasum, Leonurus cardiaca, Sulfadimethoxinum, Sulfacetamide, Norsulfazolum, Streptomycinum, Erythromycinum, Heliomycinum, Vancomycin, Gentamicin, Sulfadimethoxinum, Sulfacetamide, Norsulfazolum. Testosteronum, Tetrasteronum, Progesteronum, Ethisterone, Oestradiolum, Diaethylstilboestrolum, Nemestran, Haemostimulinum.

4. *Переведите.*

Белая глина, активированный уголь, обеззараживание, поглощение, оцепенение, успокаивающий, несущий, устранение, выделение, раздражитель, искусственное соединение, обезболивание, направленный, болеутоляющий, удаляющий дурной запах, противогангренозная сыворотка, сухая вакцина, вспомогательное лекарство, главное действующее лекарство; лекарство, направленное на причину заболевания; устранение; искусственно приготовленное лекарство, успокаивающие лекарства.

5. *Напишите на латинском языке и объясните значение терминов:*

дезодорирующий, экскреция, миметик, анальгезия, синтетический, анестезия, агонист, элиминация, афферентный, психотропный, эти-

отропный, наркотический, антисептик, диуретик, антикоагулянт, ретенция, релаксант, ингибирование, индукция, абсорбция, адсорбенты.

6. *Напишите в латинской транскрипции названия лекарственных средств с указанием частотных отрезков, их значений и фармацевтической информации:*

зуфиллин, феррогематоген, глиформин, анестезин, новокаин, гентамицин, аллохол, фурадонин, пенициллин, фенальгин, ксероформ, фосфаден, тетрастерон, ремодент, гематоген, холензим, винкамин, ментол, ангиотензинамид, глицелакс, этазол, окситетрациклин, эритромицин, сульфадимезин, стрептоцид, ихтиол, левомицетин, оральган, гексамидин, синестрол, кортикостерон, анальгин, панангин, валокардин, триобласт, нафтизин.

8. *Определите, каким способом образовались следующие названия:*

Atropinum, i n – атропин; **Platyphyllum, i n** – платифиллин; **Theophyllum, i n** – теофиллин; **Euphyllum, i n** – зуфиллин; **Nitroglycerinum, i n** – нитроглицерин; **Apomorphinum, i n** – апоморфин; **Morphinum, i n** – морфин; **Codeinum, i n** – кодеин; **Ephedrinum, i n** – эфедрин; **Theophedrinum, i n** – теофедрин; **Chloroformium, i n** – хлороформ; **Iodoformium, i n** – йодоформ; **Xeroformium, i n** – ксероформ; **oleum Terebinthinae** – терпентинное масло, скипидар; **Glycerinum, i n** – глицерин; **Papaverinum, i n** – папаверин; **Opium, i n** – опий; **Strychninum, i n** – стрихнин; **Strophanthinum, i n** – строфантин; **Chininum, i n** – хинин; **Coffeinum, i n** – кофеин.

9. *Образуйте латинские и русские наименования алкалоидов, которые содержатся в следующих растениях:*

Pilocarp (us) – пилокарпус, **Lobel (ia)** – лобелия, **Papaver** – мак, **Strychn (os)** – чилибуха, **Theobrom (a)** – шоколадное дерево, **Ephedr (a)** – хвойник, **Coca** – кока, **Sphaerophys (a)** – сферофиза, **Veratr (um)** – чемерица, **Chin (a)** – хина, **Glauc (ium)** – ма́чек.

10. *Напишите латинские названия растений, от которых произведены следующие наименования гликозидов:* эризимин, амигдалин, строфантин, леонурин.

11. *Образуйте на латинском языке следующие названия солей и эфиров. Поставьте их в **Genetivus Singularis**.*

Салицилат: ртути, метила, фенила, натрия; *гидрохлорид:* этилморфина, адреналина, платифиллина, окситетрациклина; *фосфат:* олеандомицина, кодеина, кальция, натрия; *нитрат:* стрихнина, серебра, натрия; *сульфат:* цинка, атропина; *сульфид:* висмута, стрептомицина; *основной нитрат висмута;* перекись водорода; *оксид:* ртути, мышьяка, свинца, алюминия; *закись:* железа, меди, цинка.

12. *Переведите:*

плоды боярышника, трава горицвета весеннего, трава ландыша, трава зверобоя, корневища с корнями валерианы, лист мяты перечной, трава тысячелистника, кора крушины, корень алтея, кора дуба, лист крапивы, лист шалфея, лист эвкалипта, лист наперстянки, корень ревеня, семя льна, корень красавки, йодид мышьяка, нитрит железа, основной цитрат меди, ацетат свинца, оксид гидрокортизона, гидрохлорид адреналина, нитрат стрихнина, глицерофосфат кальция, гидротартрат платифиллина, закись фтора, основной нитрат висмута, фосфат олеандомицина, гидрохлорид фосфора, ацетат алюминия, бензилпенициллин-кальция, сульфат магния, основной карбонат магния, фенилсалицилат, арсенит сульфадимезина, кофеин-бензоат натрия, пропионат тестостерона, сложный свицовый пластырь, желтый оксид ртути, гидрохлорид эфедрина, белая ртутная мазь, пероксид мышьяка, закись железа, карбонат лития, бензоат лития, метиландростендиол, мазь цитрата меди, раствор арсената натрия; таблетки метионина, покрытые оболочкой; мазь лактата этакридина, этинилэстрадиол, фосфат кодеина, раствор нитрита натрия, раствор нитрата серебра, мазь гидрохлорида тетрациклина, гранулы глицерофосфата, раствор пропионата медротестерона в масле (масляный), гидроцитрат натрия, таблетки лактата кальция и глицерофосфата кальция, таблетки фенили-

на, таблетки оротата калия, раствор метацина, таблетки метиландростендиола.

13. *Переведите.*

Tabulettae Codeini, Methylli salicylas, Aethylii chloridum, Ferrum oxydulatum, Hydrargyri dichloridum, Amyllii nitris, Diplacini dichloridum, Cystamini dihydrochloridum, Barbitalum-natrium, Calcii hydrochloridum, Bismnths subnitrates, solutio Dibazoli, unguentum Xeroformii, tabulettae «Citramonum», suppositoria vaginalia cum Synthomycino, unguentum «Oxysonum», pulvis Methacyclini hydrochloridi, tabulettae Furacilini, tabulettae Sulfamonomethoxini, suspensio Salazopyridazini, unguentum ophthalmicum «Bonaphthonum», species fructuum Sorbi aucupariae, suppositorium cum extracto Belladonnae, aether pro narcosi, aerosolum «Oxycortum», Neomycini sulfas, solutio Monomycini, Kanamycini monosulfas in tabulettis, Streptocidum solubile, linimentum cum Sulfadimezino, dragee «Hexavitum», tabulettae «Tetravitum» obtuctae, Chymotrypsinum crystallisatum, species «Myrphasinum».

14. *Прокомментируйте данные афоризмы:*

Omnia praeclara rara – Все прекрасное редко

Plus honoris est aliena vera agnoscere, quam sua falsa tueri – Более достойно признать чужие истины, чем защищать свои ложные

Quale opus est, tale est praemium – Какова работа, такова и награда

Занятие 17

РЕЦЕПТ

Структура рецепта

Слово **receptum** буквально означает «полученное», «взятое».

В структуре рецепта различаются:

- I.** Наименование лечебно-профилактического учреждения и код – **Inscriptio** – надпись.
- II.** Дата прописывания рецепта – **Datum**
- III.** Фамилия, инициалы больного – **Nomen aegroti**.
- IV.** Возраст – **Aetas aegroti**.
- V.** Фамилия и инициалы врача – **Nomen medici**.
- VI.** Обозначение лекарственных средств и их количества – **Designatio materialiarum**.
- VII.** Различного рода указания фармацевту – **Subscriptio**.
- VIII.** Способ применения лекарства – **Signatura** – обозначение.

Латинский язык применяется для написания **VI** и частично **VII** частей.

Выписывание рецепта начинается с обращения врача к фармацевту в форме повелительного наклонения глагола **recipere** взять, брать **Recipe:** (в сокращенной форме – **Rp:**). Слово **receptum** – причастие, происходящее от этого глагола, и буквально означает «полученное», «взятое».

Затем следует перечисление названий лекарственных средств в **родительном падеже (!)**, который зависит от количества вещества.

Дозы лекарственных веществ указывают в десятичной системе измерения. Единицей массы является 1г (1,0). При дозировании лекарств пользуются величинами менее 1,0 (0,1 – один дециграмм, 0,01 – один сантиграмм, 0,001 – один миллиграмм и т.д.). Количество жидких веществ дают в миллилитрах (**ml**), граммах, каплях. Число капель обозначается римскими цифрами, которые ставят после слова «капля» (в винительном падеже): **guttam I, guttas II, III, IV** и т.д. При выписывании лекарственных средств, дозируемых в единицах действия (ЕД), в рецепте вместо весовых или объемных количеств указывают число ЕД.

Если два и более лекарственных средств прописывают в одинаковой дозе, то количество указывают только один раз – после названия последнего вещества, причем перед цифровым обозначением ставят греческое слово **ana** – поровну, по.

Например:

Recipe: Tincturae Valerianae
Tincturae Convallariae ana 10 ml
Solutionis Nitroglycerini 1%-1ml
Validoli 2 ml
Misce. Da.

Signa: по 15 капель 3 раза в день

При выписывании рецепта следует руководствоваться следующими правилами:

- рецепт пишут на форменном бланке четко, разборчиво и грамотно с обязательным заполнением всех предусмотренных в бланке граф;
- название каждого лекарственного вещества пишется в родительном падеже, т.к. оно грамматически зависит от указания дозы (количества);
- название каждого лекарственного средства пишется с новой строки и с прописной буквы. С прописной буквы пишется также в середине строки название растения, хамического элемента, препарата;
- способ применения пишется на русском или на русском и национальном языках. Прописывая лекарственные средства, врач может пользоваться условными сокращениями, принятыми в медицинской фармацевтической практике.

Не допускаются сокращения, которые могут вызвать какие-либо неясности. Поэтому не рекомендуется сокращать наименования лекарственных веществ.

Обычно сокращаются:

- а) названия лекарственных форм;
- б) названия органов растений;
- в) различного рода указания фармацевтам, стандартные рецептурные формулировки.

Сокращение обозначений близких по наименованию ингредиентов, не позволяющее установить, какое именно лекарственное средство прописано, не допускается.

Если слово сокращается на слоге, в составе которого несколько согласных, то все они выписываются при сокращении. Например, **extractum** – **extr.**, **compositum** – **comp.**

Общепринятые рецептурные сокращения представляют собой, как правило, начальную группу букв или, реже, начальную букву слова или слов.

Часть **VII** рецепта включает различного рода указания фармацевту: операции с лекарственными веществами, выраженную глаголами (**Misce. Da. Signa.** Смешай. Выдай. Обозначь или **Misceatur. Detur. Signetur** Смешать. Выдать, Обозначить; простерилизуй **Sterilisa** или **Sterisetur** простерилизовать и т.д.); какую придать им лекарственную форму (пилюли, порошки и т.п.), сколько приготовить доз и в какой упаковке отпустить лекарство (в бумаге парафиновой или воценой, в склянке и т.п.).

В **VIII** части рецепта дается обозначение способа применения лекарства, начиная с условного сокращения **S** – формы повелительного наклонения глагола **signare** – **Signa** – обозначь. В этой части врач указывает на родном языке больного, как следует применять лекарство.

Прописывание таблеток, свечей и глазных пленок

При прописывании некоторых лекарственных средств, которые выпускаются в готовом виде предприятиями фармацевтической промышленности, обозначается только лекарственная форма и действующее лекарственное вещество, т.к. стандартный препарат имеет вполне определенный состав входящих в него лекарственных средств. В этом случае пропись начинают с указания лекарственной формы в винительном падеже (возьми что?): **Tabulettas, Suppositoria, Lamellas ophthalmicas** (**Acc. plur.** – винительный падеж множественного числа). Затем указывают название лекарственного вещества и его разовую дозу, а затем число таблеток со словом **numero** (**Acc. sing.** от **numerus** – число) числом.

Например:

Recipe: Tabulettas Bromcamphorae 0,25 numero 10

Возьми: Таблетки бромкамфоры 0,25 числом 10

Некоторые таблетки, в состав которых входит несколько лекарственных веществ, известны под специальными торговыми

названиями, напр. Таблетки «Аэрон», таблетки «Пенталгин» (**Tabulettae «Aëronum», Tabulettae «Pentalginum»**). При выписывании таких таблеток пропись начинают с наименования лекарственной формы – **Tabulettas (Acc. plur)**, затем указывают в кавычках торговое название таблеток с прописной буквы в **Nom. sing** и их количество со словом **numero**.

Например:

Recipe: Tabulettas «Pentalginum» numero 20

При выписывании суппозиторий начинают с указания лекарственной формы **suppositoria (Acc. sing)**, далее после предлога **cum** следует наименование лекарственного вещества в **Acc. sing**. и его доза. Заканчивается пропись словом **numero**.

Например:

Recipe: Suppositoria cum Ichthyolo 0,2 numero 10

Возьми: Свечи с ихтиолом 0,2 числом 10

Recipe: Lamellas ophthalmicas cum Florenalo № 30

Возьми: Глазные пленки с флореналом числом 30

Различного рода указания фармацевту в рецепте пишутся в форме конъюнктива (**conjunctivus**) или императива (**imperativus**).

На русский язык конъюнктив обычно переводится со словом «пусть» или «да» с формой 3-го лица настоящего или будущего времени; либо – неопределенной формой глагола:

- Misce** – смешай (повелительное наклонение)
- Misceatur** – пусть (да) будет смешано или смешать!
- Signa** – обозначь (повелительное наклонение)
- Signetur** – пусть будет обозначено или обозначить!

В рецептах сослагательное наклонение употребляется в 3-ем лице единственного или множественного числа страдательного залога, тогда как повелительное наклонение – во 2-ом лице единственного числа:

Misce. Da. Signa. Смешай. Выдай. Обозначь – повелительное наклонение

Misceatur. Detur. Signetur. Пусть будет смешано (все). Пусть будет выдано (лекарство). Пусть будет обозначено – сослагательное наклонение.

Da tales doses (Acc) – Выдай такие дозы – повелительное наклонение

Dentur tales doses (Nom) – Пусть будут выданы (или выдать) такие дозы – сослагательное наклонение.

Обычно в рецептах, в которых указывается, какую лекарственную форму следует придать средствам, прописанным врачом, употребляется придаточное предложение с глаголом **fi**, **fiēri** – делаться, становиться, получаться, образовываться, стоящим в конъюнктиве с союзом **ut** – чтобы (в рецепте он может опускаться):

Misce, ut fiat unguentum. Смешай, чтобы образовалась мазь.

Misce fiat pasta. Смешай, пусть получится паста.

Глагол **fi**, **fiēri** неправильный: он имеет окончания действительного залога, а значение – страдательного залога; этот глагол по существу служит страдательным залогом к глаголу **facio**, **ēre** – делать.

Глагол **fiēri** употребляется в рецептуре только в 3-ем лице единственного числа и в 3-ем лице множественного числа:

fiat – пусть образуется, пусть получится.

fiant – пусть образуются, пусть получатся.

Примеры рецептурных формулировок с формами fiat, fiant

Misce, (ut) fiat pulvis смешай, чтобы образовался порошок (или без **ut** – пусть образуется порошок)

Misce, (ut) fiant globuli смешай, чтобы образовались шарики (или без **ut** – пусть образуются шарики)

Например:

Recipe: Massae pilularum quantum satis ut fiant pilulae numero 60

Возьми: пилюльной массы сколько нужно, чтобы образовались пилюли числом 60.

Дополнительные надписи в рецепте

Запомните следующие наречия, употребляемые в фармацевтической терминологии

ana	– поровну, по
cito	– скоро, срочно
citissime	– очень срочно
quantum satis	– сколько необходимо, сколько требуется
lente	– медленно (по действию)
ultralente	– весьма медленно (по действию)
semilente	– полумедленно (по действию)
longe	– чрезвычайно, в высшей степени
modice	– средне, в меру
minutim	– мелко
optime	– наилучшим образом
statim	– тотчас, немедленно
semel	– однажды
aseptice	– асептически

Cito! – Быстро!

Statim! – Немедленно, тотчас!

Для продолжительного курса лечения справа вверху врач может написать **Repete!** – Повтори! **Repete bis!** **Repete ter!** – Повтори дважды! Повтори трижды! Если лекарство не следовало бы отпускать повторно, надписывают: **Non repetatur!** – Не повторять!

Quantum satis – сколько нужно

Рецептурные обороты с предлогами

1. Предлоги, употребляемые с винительным падежом (Acc):

ad до, при, для, в	ad 20,0 до 20, 0
	ad usum internum (externum) для внутреннего (наружного) употребления
	ad vitrum nigrum в темной склянке

contra против
per через, посредством

post после

contra tussim против кашля
per os через рот
per inhalationem посредством ингаляции
post mortem после смерти, посмертно

2. Предлоги, употребляемые с аблятивом:

cum с

ex из

pro для

cum radicibus с корнями

ex aqua из воды

pro injectionibus для инъекций

Наиболее употребительные рецептурные и профессиональные формулировки с предлогами

ex tempore	по мере требования
in ampullis	в ампулах
in capsulis	в капсулах
in oblatiis	в облатках
in spritz-tubulis	в шприц-тюбиках
in tabulettis	в таблетках
in tabulettis obductis	в таблетках, покрытых оболочкой
in vitro	в пробирке, в лабораторных условиях
in vitro nigro	в темной склянке
in vivo	на живом организме
per inhalationem	посредством ингаляции
per os	через рот, перорально
per rectum	через прямую кишку
per se	в чистом виде
pro auctore (pro me)	для автора (для меня) (<i>Термин, употребляется вместо фамилии больного, если врач прописывает рецепт для себя</i>)
pro die	на день, суточная доза
pro dosi	на один прием, разовая доза
pro infantibus	для детей
pro inhalatione	для ингаляций

pro injectionibus	для инъекций
pro narcosi	для наркоза
pro r (o)entgeno	для рентгена

Упражнения

2. *Переведите. Поставьте данные словосочетания в падеж рецепта:*

Tabulettae Codeïni pro dosi, solutio Dibazoli in ampullis, unguentum Xeroformii, tabulettae «Citramonum», suppositoria vaginalia cum Synthomycino, unguentum «Oxysonum», pulvis Methacyclini hydrochloridi ad usum externum, tabulettae Sulfamonomethoxini pro die, suspensio Salazopyridazini per rectum, unguentum ophthalmicum «Bonaphtonum» in vitro, species fructuum Sorbi aucupariae, suppositorium cum extracto Belladonnae, aether pro narcosi, aerosolum «Oxycortum», Neomycini sulfas ad usum internum, solutio Monomycini pro infantibus, Kanamycini monosulfas in tabulettis, Streptocidum solubile, linimentum cum Sulfadimezino, dragee «Hexavitum», tabulettae «Tetravitum» obtuctae, Chymotrypsinum crystallisatum, species «Myrphasinum», membranulae ophthalmicae cum Dicaino, lamellae ophthalmicae cum Atropino, sirupus Althaeae, species pectorales, sirupus Aloes cum Ferro, aerosolum «Cametonum», solutio Natrii chloridi isotonica, pulvis foliorum Digitalis, suppositoria cum Ichthyolo, emulsum olei Persicorum, extractum Adonidis vernalis siccum, pulvis Phenoxyethylpenicillini pro suspensione, membranulae ophthalmicae cum Pilocarpini hydrochlorido, solutio Lugoli cum Glycerino, emplastrum Plumbi simplex.

2. *Прочитайте латинскую часть рецептов, переведите на русский язык. Выделите частотные отрезки в названиях лекарственных средств с указанием фармацевтической информации, которую они несут.*

1. **Recipe: Phytini 0,25**
Da tales doses numero 40 in tabulettis
Signa. По одной таблетке 3 раза в ден
2. **Recipe: Remodenti 3, 0**
Da tales doses numero 10
Signa. 1 порошок растворить в 100 мл кипяченой воды.
Для полоскания.
3. **Recipe: Parathyreoidini 1ml**
Dentur tales doses numero 6 in ampullis.
Signa. По 1 мл внутримышечно 2 раза в день.
4. **Recipe: Anaesthesini 3, 0**
Dicaini 0, 5
Mentholi 0, 05
Aetheris aethylici 6 ml
Spiritus aethylici 95 % 3 ml
Chloroformii 1 ml
Misce. Da. Signa. Для обезболивания твердых тканей зубов.
5. **Recipe: Solutionis Propolis spirituosae 4% 10 ml**
Da. Signa. Для втирания в твердые ткани зуба.
6. **Recipe: Pastae Zinci 25,0**
Da. Signa. Наносится на дно кариозной полости при остром глубоком кариесе.
7. **Recipe: Norsulfazoli 0, 5**
Boli albae 1,0
Microcidi quantum satis, ut fiat pasta
Da. Signa. Паста для лечения глубокого кариеса и пульпита биологическим методом (готовится ex tempore).
8. **Recipe: Solutionis Ergocalciferoli oleosae 1 ml**
Aquae purificatae 2 ml
Misce. Da. Signa. Для замешивания пасты при лечении глубокого кариеса.
9. **Recipe: Solutionis Formaldehydi 10% 30 ml**
Da. Signa. На тампоне под герметическую повязку на культю пульпы после ее девитальной ампутации или на турунде в канал корня.

10. **Recipe:** **Resorcini 25,0**
Aquae purificatae quantum satis ad saturationem
(для наполнения) 40 ml
Detur. Signetur. Катализатор для резорцинформалиновой жидкости.
11. **Recipe:** **Solutionis Iodi spirituosae 5% 10 ml**
Da. Signa. Для обработки патологических десневых карманов.
12. **Recipe:** **Solutionis Furacilini 0,02% 500 ml**
Da. Signa. Для полоскания полости рта.
13. **Recipe:** **Furazolidoni**
Novocaini ana 0,25
Succi Kalanchoës 40,0
Lanolini anhydridi 60,0
Misce, fiat unguentum.
Da. Signa. Смазывать эрозивно-язвенные поражения губ и слизистой оболочки рта.
14. **Recipe:** **Viridis nitentis 2,0**
Spiritus aethylici 70% 100 ml
Misce. Da. Signa. Для смазывания кожи при пиодермии.
15. **Recipe:** **Solutionis Salvini spirituosae 1% 10 ml**
Da. Signa. Для аппликаций в патологические десневые карманы.
16. **Recipe:** **Solutionis Novocaini spirituosae 1% 10ml**
Da. Signa. Для аппликаций аэрозольного орошения, промывания канала корня зуба и кариозной полости.
17. **Recipe:** **Tincturae Calendulae**
Glycerini ana 20 ml
Misceatur. Detur. Signetur. Для обработки патологических десневых каналов.
18. **Recipe:** **Olei Menthae piperitae 5 ml**
Spiritus aethylici 95 % 20 ml
Misce. Da. Signa. По 10 капель на стакан воды для полоскания полости рта.

19. **Recipe:** **Tablettas Calcii gluconatis 0, 5 numero 50**
Da. Signa. По 1-2 таблетки 3-4 раза в день перед едой. Принимать в течение месяца.
20. **Recipe:** **Calcii glycerophosphatis 2, 0**
Acidi citrici 0, 2
Sirupi simplicis ad 100 ml
Misce. Da. Signa. По одной чайной ложке 3 раза в день детям. В течение 1 месяца
21. **Recipe:** **Solutionis Argenti nitratis 4%10 ml**
Da. Signa. Для инпрегнации дентина и канала корня зуба.
22. **Recipe:** **Natrii hydrocarbonatis 1,0**
Kalii carbonatis 4, 0
Glycerini quantum satis, ut fiat pasta.
Detur. Signetur. Для втирания при повышенной чувствительности шеек зубов. Втирать ежедневно. Курс лечения 4-5 процедур.
23. **Recipe:** **Iodoformii 10,0**
Zinci oxydi 8,0
Glycerini quantum stasis, ut fiat pasta.
Da. Signa. Йодоформная паста для лечения глубокого кариеса и пломбирования каналов корней молочных зубов.
24. **Recipe:** **Iodi 1,0**
Kalii iodidi 2,0
Glycerini 94,0
Aquae purificatae 3 ml
Misceatur. Detur.
Signetur. Для смазывания слизистой оболочки полости рта и губ при кандидозе.
25. **Recipe:** **Solutionis Kalii permanganatis 1% 20 ml**
Da. Signa. Для полоскания полости рта по30-40 капель на стакан воды.
26. **Recipe:** **Methicillini-natrii 1, 0**
Dentur tales doses numero10
Signa. По 1 г внутримышечно каждые 6 часов. Растворить перед употреблением в 1,5 мл воды для инъекций.

27. **Recipe:** **Laevomycetini**
Norsulfazoli ana 1, 0
Anaesthesini 0,1
Boli albae 0,5
Lanolini quantum stasis, ut fiat pasta.
Da. Signa. Паста для лечения острого и глубокого кариеса и пульпита.
28. **Recipe:** **Iodoformii 10,0**
Zinci oxydi 8, 0
Glycerini quantum satis, ut fiat pasta
Da. Signa. Йодоформная паста для лечения глубокого кариеса и пломбирования корней молочных зубов
29. **Recipe:** **Solutionis Hydrogenii peroxydi dilutae 50 ml**
Detur. Signetur: По 1 столовой ложке на стакан воды для полоскания.
30. **Recipe:** **Sulfuris depurati**
Magnesii oxydi
Sacchari ana 10,0
Misce, fiat pulvis
Detur. Signetur: По 1/2 чайной ложки на прием.
31. **Recipe:** **Unguenti Hydrargyri albi 5 % 25,0**
Detur. Signetur: Намазывать на пораженные участки кожи
32. **Recipe:** **Solutionis Iodi spirituosae 5 % – 20 ml**
Tannini 3,0
Glycerini 10,0
Misce. Da. Signa: Для смазывания десен
33. **Recipe:** **Magnesii peroxydi 0,25**
Da tales doses numero 12
Signa: По 1 порошку 3 раза в день.
34. **Recipe:** **Unguenti Erythromycini 1 % – 10, 0**
Da. Signa: Для смазывания губ и кожи вокруг рта

3. Переведите. Подчеркните лекарственные средства, включающие частотные отрезки и укажите фармацевтическую информацию, которая в них заложена.

1. Возьми: Таблетки метилэстрадиола 0,0002 числом 10
Выдать. Обозначить: По 1 таблетке 3 раза в день под язык
2. Возьми: Раствора аминазина 2,5 % 2 мл
Раствора глюкозы 5 % 20 мл
Смешать. Простерилизовать. Выдать.
Обозначить: Для внутривенного вливания.
3. Возьми: Жидкого экстракта алоэ 1 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначь: По 1 мл под кожу
4. Возьми: Таблетки фуразолидона 0,1 числом 20
Выдать. Обозначить: По 1 таблетке 4 раза в день после еды.
5. Возьми: Раствора синэстрола в масле (масляного) 0,1 % – 1 мл
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить: По 1 мл внутримышечно.
6. Возьми: Гидрохлорида морфина
Гидрохлорида апоморфина по 0,005
Разведенной хлористоводородной кислоты 1 мл
Очищенной воды до 200 мл
Пусть будет смешано, выдано, обозначено:
По II столовой ложке через 2 часа при отравлении.
7. Возьми: Бензилпенициллина-натрия 25000 ЕД
Гидрохлорида эфедрина 0,05
Стрептоцида
Норсульфазола по 1,5
Смешай, пусть получится порошок. Выдай.
Обозначь: Втягивать или вдвухать в каждую половину носа 3 раза в день
8. Возьми: Таблетки метиландростендиола 0,025 числом 30
Выдать. Обозначить: По 1 таблетке под язык
2 раза в день.

9. Возьми: Раствора оксицианида ртути 0,01 % – 50 мл
Выдать. Обозначить: Для глазных ванночек 2 раза в день при конъюнктивите.
10. Возьми: Гидротартрата платифиллина 0,003
Бромида натрия 0,15
Кофеина-бензоата натрия 0,05
Смешай, пусть получится порошок
Пусть будут выданы такие дозы числом 12
Пусть будет обозначено: По 1 порошку 3 раза в день.

Упражнения для самостоятельной работы

1. *Напишите на латинском языке названия препаратов с выделением словообразующих элементов (суффиксы, префиксы, частотные отрезки, окончания):*

- а) нистатин, нитроглицерин, фуразолидон, ксероформ, хлороформ, ихтиол, анестезин, салазодиметоксин, пиоцид, вазографин, хлорофиллипт, хинозол, бромкамфора, амиазаин, ампициллин, синтомицин, олеандомицин, оксациллин, кофеин-бензоат натрия, тиамин, коразол, стрептомицин, тетрациклин, теобромин, теофиллин, амидопирин, эуфиллин, фенобарбитал, фенацетин, винилин, сульфацил, оксалидин, метиландростендиол, кокарбоксилаза, строфантин тиосульфат натрия, тиамин бромид, тиамин хлорид, дихлотиазид, тиопентал-натрий, сульфацил, сульфадимезин, норсульфазол, коразол, этазол, дибазол, амиазин, сульфамонетоксин, салюзид, фторурацил, фторацизин, фторокорт;
- б) чилибуха – стрихнин; мята – ментол; эфедра – эфедрин; алтей, подсолнечник, боярышник, зверобой, корневище, противоастматический, глазной, анальгезирующий, индукция, дезодорирующий, адсорбирующий.

2. *Переведите. Подчеркните слова, включающие частотные отрезки. Определите, какую информацию они несут.*

1. Возьми: Барбамила 0,3
Очищенной воды 25 мл
Смешать. Выдать. Обозначить: Для клизмы.

2. Возьми: Фосфата кодеина 0,015
Ацетилсалициловой кислоты 0,5
Аскорбиновой кислоты 0,1
Рутина 0,02
Димедрола 0,02
Лактата кальция 0,1
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь: По 1 порошку 3 раза в день.
3. Возьми: Гидрохлорида этилморфина 0,1
Вазелина 10,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: Глазная мазь.
4. Возьми: Раствора тетрабората натрия 20 % в глицерине 30 мл
Выдай. Обозначь: Для смазывания слизистой оболочки.
5. Возьми: Гидрохлорида линкомицина 0,25
Выдай такие дозы числом 20 в капсулах
Обозначить: По 2 капсулы за 2 часа до еды.
6. Возьми: Тиосульфата натрия 10,0
Изотонического раствора хлорида натрия до 100 мл.
Смешать. Выдать.
Обозначить: Принимать по 2 столовых ложки через каждые 10 минут при отравлениях.
7. Возьми: Раствора тиамин бромид 3 % - 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить: По 1 мл внутримышечно.
8. Возьми: Таблетки фосфата олеандомицина, покрытые оболочкой, 0,125 числом 25
Выдать. Обозначить: По 1 таблетке 4 раза в день
9. Возьми: Очищенной серы
Персикового масла 30,0
Смешать. Простерилизовать!
Выдать. Обозначить: Вводить внутримышечно, начиная с 1 мл, прибавляя по 2 мл, до 8 мл на последнюю инъекцию.

10. Возьми: Оксациллина-натрия 0,25
Выдать такие дозы числом 6
Обозначить: Для внутримышечных инъекций. Перед употреблением растворить в 1-,5 мл воды для инъекций.
11. Возьми: Мази гидрокортизона 1 % - 10,0
Выдай. Обозначь: Наносить на пораженные участки кожи 3 раза в день
12. Возьми: Раствора сульфацила-натрия 30 % - 5 мл
Пусть будут выданы такие дозы числом 6 в ампулах
Пусть будет обозначено: По 3 мл 2 раза в день в вену.
13. Возьми: Таблетки «Микройод» с фенобарбиталом, покрытые оболочкой, числом 40
Выдай в темной склянке
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день.

3. *Переведите:*

1. Возьми: Таблетки липоевой кислоты 0,25 числом 50
Выдай. Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день.
2. Возьми: Кислоты бензойной 0,6
Кислоты салициловой 0,3
Вазелина 10,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: Для смазывания пораженных участков кожи.
3. Возьми: Драже аскорбиновой кислоты 0,05 числом 50
Выдай. Обозначь: По 2 драже в день.
4. Возьми: Салициловой кислоты 5,0
Оксида цинка 25,0
Талька 50,0
Смешай, пусть получится порошок
Пусть будет выдано, обозначено: Для присыпки.
5. Возьми: Ацетилсалициловой кислоты
Фенацетина по 0,25
Кофеина 0,05
Выдай такие дозы числом 12 в таблетках.
Обозначь: По 1 таблетке при головной боли.

6. Возьми: Желтого оксида ртути 0,6
Ихтиола 0,8
Цинковой мази 20,0
Смешай, пусть получится мазь.
Пусть будет выдано, обозначено: Намазывать на пораженные участки кожи.
7. Возьми: Салициловой кислоты 1,0
Оксида цинка
Пшеничного крахмала по 12,5
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь: Намазывать на пораженные участки кожи (Паста Лассара)
8. Возьми: Разведенной хлористоводородной кислоты 4 мл
Пепсина 2,0
Очищенной воды до 200 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. При пониженной кислотности.
9. Возьми: Ментола 0,2
Настойки красавки
Настойки ландыша по 5 мл
Раствора нитроглицерина 2% 2 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. При стенокардии
10. Возьми: Спиртового раствора йода 2 мл
Танина 3,0
Глицерина 10 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь. Для смазывания десен
11. Возьми: Ацетилсалициловой кислоты 0,5
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках.
Обозначь. Жаропонижающее.
12. Возьми: Салициловой кислоты 1,0
Этилового спирта 95% 50 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Антисептическое средство.

Занятие 18
ИТОГОВОЕ ЗАНЯТИЕ ПО РАЗДЕЛУ
«ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ»

1. *Переведите термины, обозначающие растительное сырье. Поставьте их в надеж рецепта.*

Кора дуба, противоастматический сбор, плоды боярышника, трава горицвета весеннего, трава ландыша, трава зверобоя, лист мяты перечной, трава тысячелистника, кора крушины, корень алтея, цветы ландыша, корневище с корнями валерианы, лист крапивы, лист шалфея, лист эвкалипта, лист наперстянки, корень ревеня, семя чилибухи, семя льна, корень красавки.

2. *Напишите на латинском языке. Поставьте в надеж рецепта.*

Йодид калия, лактат железа, цитрат меди, ацетат гидрокортизона, гидрохлорид адреналина, нитрат стрихнина, глицерофосфат кальция, гидротартрат платифиллина, основной галлат висмута, фосфат олеандомицина, гидрохлорид папаверина, ацетат калия, глазные пленки с флоренолом, свечи с ихтиолом, сироп солодки, кора крушины, раствор метилена синего, хлорид кальция, сульфат магния, основной карбонат магния, арсенит калия, таблетки эритромицина, кофеин-бензоат натрия, пропионат тестостерона, гидрохлорид эфедрина, ацетат свинца, карбонат лития, бензоат лития, метиландростендиол, основной нитрат висмута с экстрактом красавки, мазь цитрата меди, раствор арсената натрия для инъекций; таблетки метионина, покрытые оболочкой; мазь лактата этакридина, этинилэстрадиол, фосфат кодеина в таблетках, раствор нитрита натрия в ампулах, мазь гидрохлорида тетрациклина, гранулы глицерофосфата, раствор пропионата медротестерона в масле, гидрочитрат натрия для инъекций, таблетки лактата кальция и глицерофосфата кальция, таблетки фенилина, таблетки оротата калия для детей, раствор метацина, таблетки метиландростендиола.

3. *Переведите рецепты:*

1. Возьми: Отвара листьев шалфея 300 мл
Борной кислоты 6,0
Смешай. Выдай. Обозначь. Полоскать каждые 2 часа при остром катаральном гингивите и стоматите.
2. Возьми: Отвара корня алтея 100 ml
Выдай. Обозначь. Для полоскания рта.
3. Возьми: Салициловой кислоты 1,0
Оксицинка
Крахмала пшеницы по 12,5
Вазелина до 24,0
Смешай, пусть получится паста.
Выдай. Обозначь. Паста Лассара. Для смазывания губ при хейлите, вызванном губной помадой.
4. Возьми: Таблетки супрастина 0,025 числом 20
Выдай. Обозначь. По одной таблетке 2 раза в день после еды в течение 10 дней.
5. Возьми: Дибазол 0,005
Сахара 0,2
Смешай, пусть получится порошок.
Пусть будут выданы такие дозы числом 20.
Пусть будет обозначено. По 1 порошку 3-4 раза в день после еды в течение 10 дней.
6. Возьми: Анестезина
Новокаина
Тримекаина по 0,5
Ментола 1,25
Бензилового спирта 4 мл
Этилового спирта 70% 5 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Для втирания в твердые ткани зуба.
7. Возьми: Норсульфазол 5,0
Белой глины 2,5
Глицерина сколько надо, чтобы получилась паста
Пусть будет выдано. Пусть будет обозначено. Для лечения глубокого кариеса.

8. Возьми: Тимола 1,25
Этилового спирта 95% 1 мл
Эфира этилового 2 мл
Пусть будет смешано, выдано, обозначено.
Для обезболивания дентина.
9. Возьми: Дикаина 0,2
Этилового спирта 95% 2 мл
Очищенной воды 6 мл
Смешать. Выдать. Обозначить. Для обезболивания твердых тканей зуба.
10. Возьми: Раствора формальдегида
Настойки мяты перечной 0,5
Этилового спирта до 50 мл
Смешать. Выдать. Обозначить. По 15 капель на стакан воды при неприятном запахе изо рта.
11. Возьми: Раствора соляной кислоты 30% 25мл
Выдай. Обозначь. Для приготовления царской водки (**aqua regia**)
12. Возьми: Травы зверобоя 20,0
Листьев шалфея 30,0
Листьев перечной мяты 10,0
Выдай. Обозначь. Для приготовления полоскания заварить 1 столовую ложку сбора на стакан воды.
13. Возьми: Спиртового раствора фурацилина 0,1 %-2 мл
Ментола 0,06
Эвкалиптового масла
Касторового масла
Оливкового масла до 15 мл
Смешать. Выдать. Обозначить. По 2 капли в нос.

4. Переведите рецепты, обращая внимание на терапевтическую информацию, заложенную в частотных отрезках названий лекарственных средств.

Препараты кальция и фосфора

1. Возьми: Таблетки лактата кальция 0,5 числом 50
Выдать. Обозначить. По 1 таблетке 2-3 раза в день перед едой. Принимать в течение месяца.
2. Возьми: Лактата кальция
Глицерофосфата кальция по 0,25
Выдать такие дозы числом 50 в таблетках.
Обозначить. По 1 таблетке 2-3 раза в день перед едой. Принимать в течение месяца.
3. Возьми: Глицерофосфата кальция 0,25
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках
Обозначь. По 1 таблетке 3 раза в день перед едой.
Курс лечения 1 месяц.
4. Возьми: Раствора глюконата кальция 10 % 100 мл
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках.
Обозначь. Для электрофореза в твердые ткани зуба
5. Возьми: Раствора глицерофосфата кальция 2,5% 100 мл
Выдай. Обозначь. Для электрофореза в твердые ткани зуба.

II Препараты, влияющие на обмен фосфора и кальция

6. Возьми: Морской капусты 180,0
Выдай. Обозначь. По 0,5 г (добавлять в первые блюда) 1 раз в день в течение месяца.
7. Возьми: Раствора хлорида стронция 25% 50 мл
Выдай. Обозначь. Втирать в высушенную поверхность зубов через день. Курс лечения – 2-3 процедуры.

8. Возьми: Хлорида стронция 15,0
Глицерина 5 мл смешай, пусть получится паста.
Выдай. Обозначь. Втирать в предварительно высушенную поверхность зубов 1 раз в день. Курс лечения – 2-3 процедуры.

Лекарственные средства, применяемые при лечении заболеваний зубов и периодонта

9. Возьми: Раствора нитрата серебра 20%-30 мл
Выдай. Обозначь. Для ионофореза с целью стерилизации канала корня зуба.
10. Возьми: Раствора хлорида цинка 30%-20мл
Выдай. Обозначь. Для инпрегнации твердых тканей зуба.
11. Возьми: Раствора ферроцианида калия 10%-20 мл
Выдай. Обозначь.
12. Возьми: Раствора хлорида цинка 10%-20 мл
Выдай. Обозначь. Для втирания в ткани зуба 3-4 процедуры при гиперестезии дентина.
13. Возьми: Карбоната калия 5,0
Карбоната кальция 20,0
Глицерина 5 мл
Смешай, пусть получится паста.
Выдать. Обозначить. Втирать в твердые ткани зуба ежедневно. Курс лечения 4-5 процедур.
14. Возьми: Карбоната натрия 2,0
Гидрокарбоната натрия 5,0
Глицерина сколько надо, чтобы получилась паста.
Выдай. Обозначь. Втирать в твердые ткани зуба в течение 1-2 минут ежедневно. Курс лечения 4-5 процедур.
15. Возьми: Дикаина 0,2
Чистого фенола 3,0
Хлороформа 2 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Для обезболивания твердых тканей зуба.

16. Возьми: Дикаина 0,2
Этилового спирта 95% 2 мл
Очищенной воды 6 мл
Смешай. Выдай. Обозначь.
17. Возьми: Глицерофосфата кальция 3,0
Глицерина 1 мл
Смешай, пусть получится паста.
Выдай. Обозначь. Для втирания в шейки зубов при гиперестезии.

Одонтотропные средства стимулирующие защитные свойства пульпы зуба

18. Возьми: Окиси кальция 5,0
Хлорида кальция
Хлорида натрия 2,0
Гидрокарбоната натрия 1,5
Хлорида калия 1,3
Смешать. Выдать. Обозначить. Порошок для замешивания пасты. Пасту готовят ex tempore на очищенной воде.
19. Возьми: Глюконата кальция 0,25
Масляного раствора хлорфиллипта 2% 0,5 мл
Аскорбиновой кислоты 0,25
Рутина 0,01
Раствора новокаина 0,5% 2 капли
Белой глины, сколько надо, чтобы получилась паста.
Выдай. Обозначь.
20. Возьми: Глицерофосфата кальция 5,65
Гидроксида кальция
Окиси цинка по 1,0
Вазелинового масла
Глицерина поровну, сколько надо, чтобы получилась паста.
Выдай. Обозначь. Для лечения острого глубокого кариеса и пульпита биологическим путем.

21. Возьми: Окиси цинка 10,0
Норсульфазола 5,0
Основного нитрата висмута 2,0
Глицерофосфата кальция 2,5
Смешай. Выдай. Обозначь. Порошок для замешивания пасты ex tempore на насыщенном растворе хлорида кальция. Для лечения острого глубокого кариеса и пульпита биологическим путем.

Девитализирующие средства

22. Возьми: Безводной мышьяковой кислоты
Гидрохлорида кокаина по 0,2
Расплавленного чистого фенола, сколько надо, чтобы получилась паста.
Выдай. Обозначь. Паста для девитализации пульпы.
23. Возьми: Безводной мышьяковой кислоты
Дикаина по 0,2
Масляного раствора камфоры сколько надо, чтобы получилась паста.
Обозначь. Паста для девитализации пульпы.
24. Возьми: Триоксиметилена 0,5
Тимола 0,05
Окиси цинка 5,0
Масляного раствора камфоры сколько надо, чтобы получилась паста.
Выдай. Обозначь. Паста для мумификации после девитальной ампутации пульпы.

Красители

25. Возьми: Бриллиантового зеленого 2,0
Этилового спирта 70% – 100 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Для смазывания кожи при пиодермии.

26. Возьми: Бриллиантового зеленого 2,0
Этилового спирта 70%-10мл
Очищенной воды 20 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Для смазывания кожи при пиодермите.
27. Возьми: Раствора метиленового синего 2% 25 мл
Выдай. Обозначь. Для тутирования афт, эрозий, воспалительных участков слизистой оболочки 1-3 раза в день.
28. Возьми: Метиленового синего 1,0
Раствора глюкозы 40% 50 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Для смазывания язв, эрозий.
29. Возьми: Раствора лактата этакридина 0,1% 500 мл
Выдай. Обозначь. Для полоскания рта.

Средства быстрого дезинфицирующего действия

30. Возьми: Йода 1,0
Йодида калия 2,0
Очищенной воды до 200 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Жидкость для диагностики хронического воспаления в десне.
31. Возьми: Йода 0,6
Оксицинка 15,0
Очищенной воды 50 мл.
Смешай. Выдай. Обозначь. Для внутрикапельного электрофореза.
32. Возьми: Спиртового раствора йода 5% 2 мл
Танина 3,0
Глицерина 10 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Для инстилляций в патологические десневые карманы.

33. Возьми: Йодоформа
Парамоноклорфенола
Тимола
Формальдегида по 1,0
Оксицинка 12,0
Белого вазелина, сколько надо, чтобы получилась паста.
Выдай. Обозначь. Для покрытия культи пульпы в молочных зубах. Мумифицирующая паста.

*Фитоцидные и другие природные
антибактериальные препараты*

34. Возьми: Спиртового раствора новоиманина 1% 10 мл
Выдай. Обозначь. Для аппликаций, аэрозольного орошения, промывания канала корня зуба и кариозной полости.
35. Возьми: Настойки календулы 40 мл
Выдай. Обозначь. 1 чайная ложка на стакан воды для полоскания полости рта.
36. Возьми: Спиртового раствора салвина 1% 10мл
Выдай. Обозначь. Для аппликаций, инстилляций в патологические десневые карманы.

Эфирные масла

37. Возьми: Фенилсалицилата 2,0
Анисового масла (масла аниса)
Мятного масла по 1 мл
Этилового спирта 95 % 5 мл
Смешать. Выдать. Обозначить. По 1-5 капель на стакан воды для полоскания.
38. Возьми: Эвкалиптового масла 0,5
Этилового спирта 95% 5 мл
Бензойной кислоты 1,0
Очищенной воды до 250 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. 1 столовая ложка на стакан воды для полоскания полости рта.

39. Возьми: Эвкалиптового масла 10,0
Ментола 1,0
Смешай. Выдай. Обозначь. Для аэрозольного орошения 15-20 капель на стакан воды.
40. Возьми: Мятной воды 20 мл
Борной кислоты 5,0
Очищенной воды 220 мл
Смешать. Выдать. Обозначить. 1 столовая ложка на стакан воды для полоскания полости рта при неприятном запахе.
41. Возьми: Масла перечной мяты 5 мл
Этилового спирта 95% 20 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. По 10 капель на стакан Воды для полоскания полости рта.
42. Возьми: Масла перечной мяты 5 мл
Глицерина
Этилового спирта 95% по 30 мл
Смешать. Выдать. Обозначить. По 1 чайной ложке на 1/2 стакана воды для полоскания полости рта при сухости.

Антибиотики, аминогликозиды

43. Возьми: Раствора сульфата гентамицина 4% 2 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах.
Обозначь. Вводить в мышцу из расчета 0,8 мг/кг каждые 8 часов в течение 8-10 дней.

Антибиотики – макролиды

44. Возьми: Таблетки эритромицина 0,25 числом 10
Выдай. Обозначь. По 1 таблетке 4 раза в день за 1-1,5 часа до еды.
45. Возьми: Мази эритромицина 1% 10,0
Выдай. Обозначь. Для смазывания губ и кожи вокруг рта.

Производные нитрофурана

46. Возьми: Раствора фурацилина 0,02% 500 мл
Выдай. Обозначь. Для полоскания полости рта.
47. Возьми: Таблетки фурадонина 0,05 числом 20
Выдать. Обозначить. Для приготовления пасты и суспензий.
48. Возьми: Фуразолидона
Новокаина по 0,25
Сока Каланхоэ 40,0
Безводного ланолина 60,0
Смешай, пусть получится мазь.
Выдай. Обозначь. Смазывать эрозивно-язвенные поражения губ и слизистой оболочки полости рта.

Вязущие средства

49. Возьми: Танина 1,0
Глицерина 10 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Для смазывания десен.
50. Возьми: Танина 2,0
Глицерина 20 мл
Спиртового раствора йода 5% 1 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Для смазывания десен при химических ожогах.
51. Возьми: Танина 4,0
Спиртового раствора йода 5% 2 мл
Очищенной воды до 50 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. 20 капель на стакан воды для полоскании полости рта.
52. Возьми: Листьев шалфея 60,0
Выдай. Обозначь. Столовую ложку заварить стаканом кипятка, настоять 20 минут, процедить. Для полоскания полости рта.

53. Возьми: Отвара коры дуба 200 мл
Выдай. Обозначь. Для полоскания полости рта.
54. Возьми: Настойки арники
Настойки эвкалипта
Настойки календулы по 10 мл
Персикового масла 100 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Для дистилляций в патологические десневые карманы.
55. Возьми: Корневища лапчатки
Выдай. Обозначь. 1 столовая ложка на стакан кипятка, кипятить 30 минут. Для полоскания полости рта.

Тяжелые металлы и их соли

56. Возьми: Желтой окиси ртути 0,1
Окиси цинка 0,25
Ланолина 4,0
Вазелина 6,0
Смешай, пусть получится мазь.
Выдай. Обозначь. Наружно для смазывания губ при инфекционном хейлите и инфекционном импетиго.
57. Возьми: Жидкости основного ацетата алюминия 30 мл
Раствора перекиси водорода 2% 180 мл
Воды перечной мяты 10 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. 1 чайная ложка на стакан воды для полоскания.
58. Возьми: Ацетата свинца 10,0 мл
Очищенной воды 100 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. По 1 чайной ложке на стакан воды.
59. Возьми: Окиси цинка
Пшеничного крахмала по 12,5
Желтого вазелина до 50, 0
Смешай, пусть получится паста.
Выдай. Обозначь. Для полоскания губ 2-3 раза в день.

60. Возьми: Сульфата цинка 0,03
Сульфата меди 0,02
Очищенной воды 3 мл
Ланолина 5,0
Окиси цинка 1,0
Желтого вазелина 10,0
Смешай. Выдай. Обозначь. Для полоскания полости рта.
61. Возьми: Сульфата цинка 4,0
Сульфата меди 1,0
Камфорного спирта
Очищенной воды по 10 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Для полоскания полости рта при стоматите и пародонтите.

Противогрибковые средства

62. Возьми: Покрытые оболочкой таблетки нистатина 500000 ЕД
числом 40
Выдай. Обозначь. По 1-2 таблетки 3-4 раза в день
в течение 7-8 дней.
63. Возьми: Мази декамина 0,5% 30,0
Выдай. Обозначь. Смазывать губы 3-4 раза в сут-
ки в течение 10 дней.
64. Возьми: Микогептина 0,05 (500000 ЕД)
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках.
Обозначь. По 5 таблеток 2 раза в сутки в течение
10 дней.
65. Возьми: Тетрабората натрия
Гидрокарбоната натрия
Масла перечной мяты 3 капли
Смешай, пусть получится порошок.
Выдай. Обозначь. По 1 чайной ложке на стакан
воды для полоскания.

66. Возьми: Тетрабората натрия 0,1
Очищенного меда 9,0
Смешай. Выдай. Обозначь. Для смазывания полости рта при кандидозном стоматите детей грудного возраста в течение 5-6 дней.
67. Возьми: Тетрабората натрия 5,0
Глицерина
Очищенной воды по 15 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. Для смазывания полости рта при кандидозном стоматите детей грудного возраста в течение 5-6 дней.
68. Возьми: Раствора борной кислоты 2% 100мл
Выдай. Обозначь. По 2 столовых ложки на стакан воды для полоскания полости рта и зева.

Седативные препараты

69. Возьми: Настоя травы горичвета весеннего 180 мл
Бромида натрия 6,0
Фосфата кодеина 0,2
Смешай. Выдай. Обозначь. По 1 столовой ложке 2 раза в день 4-5 дней (микстура Бехтерева).
70. Возьми: Бромида натрия 6, 0
Хлорида кальция 20,0
Амидопирина 4,0
Кофеина – бензоата натрия 1,5
Очищенной воды до 250 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. По 1 столовой ложке 3 раза в течение 4-5 часов перед вмешательством.
71. Возьми: Бромида калия
Бромида натрия до 40,0
Очищенной воды до 200 мл
Смешай. Выдай. Обозначь. по 1 столовой ложке 3 раза в день в течении 4-5 часов перед вмешательством.

72. Возьми: Настоя корня валерианы 200 мл
 Бромид натрия
 Бромид аммония
 Бромид калия по 6,0
 Смешай. Выдай. Обозначь. По 1 столовой ложке 3
 раза в день.

Запомните важнейшие общепринятые рецептурные сокращения

aa	– ana
ac., acid.	– acidum
add.	– adde
ad us. ext.	– ad usum externum
ad us. int.	– ad usum internum
bol.	– bolus
but. Сас.	– butyrum Cacao
comp., cps., cpt.	– compositus, a, um
concentr.	– concentratus, a, um
concis.	– conclusus, a, um
cort.	– cortex
crystall.	– crystallisatus, a, um
D.	– Da или Detur (ед. число), или Dentur (мн. число)
dec., dct.	– decoctum
dep.	– depuratus, a, um
dil.	– dilutus, a, um
div. in p. aeq.	– divide in partes aequales
D.S.	– Da. Signa. или Detur. Signetur
D.t.d.	– Da (или Dentur) tales doses
ЕД (по-русски)	– единица действия
em., emuls.	– emulsum
empl.	– emplastrum
extr.	– extractum
f.	– fiat (ед. число) или fiant (мн. число)
fl.	– flos
fluid.	– fluidus, a, um

fol.	– folium
fr.	– fructus
glob. vag.	– globulus vaginalis
gtt.	– guttam (Ace. sing.);
gtts.	– guttas (Ace. pi.)
hb.	– herba
in ampl.	– in ampullis
in caps. gel. el.	– in capsulis gelatinosis elasticis
in ch. cer.	– in charta cerata
in ch. paraff.	– in charta paraffinata
in lag. orig.	– in lagoena originali
in obl.	– in oblatis
in tab.	– in tabulettis
in vitr. nigr. = in vitr. fuse.	– in vitro nigro = in vitro fusco
inf.	– infusum
l.a.	– lege artis (по закону ремесла, по правилам искусства)
lat.	– latitudine
linim.	– linimentum
liq.	– liquor
long.	– longitudine
M.	– Misce или Misceatur
M. D. S.	– Misce. Da. Signa, или Misceatur. Detur. Signetur
M. f.	– Misce fiat (fiant)
m. pil.	– massa pilularum
ml	– мл
mixt.	– mixtura
mucil.	– mucilago
obd.	– obductus, a, um
O. D.	– oculo dextro – в правом глазу
O. S.	– oculo sinistro – в левом глазу
utro	– oculo utro – в каждом глазу
O	– oleum
past.	– pasta
pil.	– pilula
praec., pet.	– praecipitatus, a, um

pro inject.	– pro injectionibus
pulv.	– pulvis
pulver.	– pulveratus, a, um
q. s.	– quantum satis
r., rad.	– radix
Rp.	– Recipe
rectif.	– rectificatus, a, um
rep.	– repete или repetatur
rhiz.	– rhizoma
S.	– Signa или Signetur
sem.	– semen
sicc.	– siccus, a, um
simpl.	– simplex
sir.	– sirupus
sol.	– solutio
sp.	– species
spir.	– spiritus
Steril.	– Sterilisa! или Sterilisetur!
steril.	– sterilisatus, a, um
stigm.	– stigmata
supp.	– suppositorium; suppositoria
susp.	– suspensio
tab.	– tabulettam; tabulettas
t-ra, tinct., tct	– tinctura
ung.	– unguentum
ut f. supp. rect.	– ut fiat suppositorium rectale
V.	– verte (vertatur)
vit.	– vitrum

5. Переведите рецепты, запишите их с сокращениями:

1. Возьми: Раствора стрептоцида 0,8 % - 15 мл
Фурацилина 0,003
Димедрола 0,02
Гидрохлорида эфедрина 0,2
Раствора гидрохлорида адреналина 0,1 % – X капель
Пусть будет смешано, выдано, обозначено: по 3 кап-
ли в нос 2 раза в день.

2. Возьми: Кору крушины 30,0
Листьев крапивы 20,0
Травы тысячелистника 10,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдать. Обозначить: 1 ложку сбора заварить стаканом кипятка, принимать по полстакана утром и вечером.
3. Возьми: Травы зверобоя 100,0
Пусть будет выдано, обозначено: заварить, принимать по 1/2 стакана 3 раза в день.
4. Возьми: Экстракта красавки 0,02
Ксероформа 0,1
Сульфата цинка 0,05
Глицерина 0,12
Смешай, пусть получится свеча
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить: По 1 свече на ночь в прямую кишку
5. Возьми: Сиропа ревеня 300 мл
Выдать. Обозначить: По 1 столовой ложке 3 раза в день
6. Возьми: Фенобарбитала 0,05
Бромизовала 0,2
Кофеина-бензоата натрия 0,015
Гидрохлорида папаверина 0,03
Глюконата кальция 0,5
Смешай, пусть получится порошок.
Пусть будут выданы такие дозы числом 24
Пусть будет обозначено: По 1 порошку 3 раза в день.
7. Возьми: Противоастматического сбора 50,0
Выдать. Обозначить: Сжечь 1/2 чайной ложки сбора, вдыхать дым.
8. Возьми: Таблетки тетрациклина с нистатином, покрытые оболочкой, числом 25
Выдай. Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день.
9. Возьми: Линимента алоэ 50,0
Выдать. Обозначить: Смазывать пораженные участки кожи.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПИСОК ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

А

abduc-	лат. <i>ab-ducere</i> отводить, отклонять; приставка <i>ab (abs)</i> означает отрицание, отмену, устранение; противоположное значение приставки <i>ad</i> означающей приближение, около, при, для.
-ablatio	лат. <i>ablatio</i> , снятие, удаление, иссечение.
-abrasio	лат. <i>abrasio, abrasus</i> , от <i>abradere</i> , истирать, шлифовать, выскабливать.
acanth(o)-	греч. <i>akantha</i> , терновник, шип, колючка, игла; в сложных словах: форма иглы или ощущение укола.
-acceleratio	лат. <i>accelerere</i> , увеличивать скорость.
-accusatio	лат. <i>accusatio</i> , определять ответственность за действие.
acid(o)-	лат. <i>acidus</i> , острый, крепкий привкус.
acous-	греч. <i>akouein</i> , слышать.
acro-	греч. <i>akros</i> , возвышенность, крайность, конечность.
-act-, activ-	лат. <i>actus</i> действительность, действие; <i>activus</i> , практический, деятельный.
actin(o)-	греч. <i>aktis, -inos</i> луч, излучение, сияние, блеск.
-adaptatio	лат. <i>adaptare</i> приспособлять, устраивать, от <i>aptus, apte</i> соответственно, применительно, надлежащим образом, целесообразно.
adhaerentia	лат. <i>adhaerere</i> льнуть, быть неразлучно связанным, примыкать, граничить.
adren(o)-	лат. <i>ad</i> возле, около и <i>ren, renis</i> почка.
aesthesi(o)-	греч. <i>aisthesis</i> чувство, ощущение.
-aesthet-	греч. <i>aisthetikos</i> восприятие, посредством чувств прекрасного.

aeth-	лат. <i>aether</i> эфир от греч. <i>hule</i> дуновение.
-affin-	лат. <i>affinis</i> сходство, родство.
agglutin(o)-	лат. <i>agglutinare</i> приклеивать.
-agog	греч. <i>agagein, agogos</i> тот, кто ведет, содействует.
-agoni-	греч. <i>agonisma</i> сражение, бой.
agor-	греч. <i>agora</i> общественное место, где проходили политические ассамблеи; относится к свободным пространствам и общественным местам.
-agreg-	лат. <i>agregare</i> быть похожим, походить.
-agress-	лат. <i>agressio</i> нападение, вред, ущерб.
-ar-, -or-	суффикс латинского происхождения, служащий для образования слов, обозначающих качество или род занятий (профессию).
alb-	лат. <i>alba</i> белый как жемчуг.
albumin-	лат. <i>albumen, albuminis</i> белок яйца.
aliment-	лат. <i>alimentum</i> , от <i>alere</i> питать.
allerg-	греч. <i>allos</i> , другой + <i>ergon</i> , реакция.
allo-	греч. <i>allos</i> другой, различный.
allotri-	греч. <i>alotrios</i> чужой.
alveol-	лат. <i>alveolus</i> , от <i>alveus</i> полость дупла.
ambi-, ambo-	лат. <i>ambo</i> кругом, вокруг, около, от одного к другому.
ambly-	греч. <i>amblys</i> притупленный, ослабленный, изношенный.
amel-	древнесаксон. пестрый ковер цветов, позднее – эмаль, глазурь.
ameb-	греч. <i>amoibe</i> превращение, изменение, переработка.

amnes-	греч. <i>amnesia</i> от <i>a-</i> отсутствие + <i>mneme</i> память: пробел воспоминаний, выпадение воспоминаний.
amnio-	греч. <i>amnis</i> река, <i>Amnos</i> Агнец Божий, позднее - ягненок; затем <i>amnion</i> зародышевая оболочка, покрывающая ягненка. В медицине – внутренняя оболочка плода, охватывающая околоплодные воды.
ampull-	греч. <i>ampulla</i> пузатая бутылка с двумя ручками, флакон, фляга; в медицине – ампула Ватера, в двенадцатиперстной кишке, где заканчиваются желчегонный канал и канал Вирсунга (панкреатическая железа).
amygdal-	лат. <i>amygdala</i> , от греч. <i>amugdale</i> миндаль, ядро (ореха); в анатомии – крупное скопление лимфаденоидной ткани, миндалина.
amyl-	лат. <i>amylum</i> крахмал.
-analys	греч. <i>analysis</i> от <i>analyein</i> разложение сложного на простое, расчленение.
anatom-	лат. <i>anatomia</i> , от греч. <i>anatemnein</i> рассечение, расчленение.
-an	суффикс <i>-an</i> - в химии указывает степень насыщенности, или водородный компонент в цепи соединения.
aneurism-	греч. <i>aneurisma</i> расширение.
angio-	греч. <i>angeion</i> русло реки, сосуд.
-animat-	лат. <i>animatio</i> оживление, от <i>anima</i> душа, жизнь.
-an(n)ul-	лат. <i>annularius</i> кольцевидный, кругообразный.
anth-	греч. <i>anthos</i> цветок.
anthrac-	греч. <i>anthrax</i> , <i>anthrakos</i> уголь.
anthrop-	греч. <i>anthropos</i> человек, в смысле "существо человеческое".

anti-	<i>anti-</i> : приставка, обозначающая враждебность, противоположение, защиту (против).
antr-	греч. <i>antron</i> , лат. <i>antrum</i> , естественная глубокая полость; обозначает также часть желудка (<i>antron pylori</i>).
anxi-	лат. <i>anxietas</i> страх, беспокойство от <i>angere</i> прижимать, давить, испытывать мучение.
aort-	греч. <i>aorte</i> от <i>aeigo</i> поднимать (поднимать сердце).
-apheres	греч. <i>aphairesis</i> снятие, изъятие.
aphth-	греч. <i>aphthé</i> от <i>aptein</i> воспаляется – вследствие жгучих болей.
appendic-	лат. <i>appendix</i> придаток, подвесок от <i>appendere</i> подвиснуть.
-arch	греч. <i>arkhein</i> приказывать, внушать, господствовать, властвовать.
-arium, -orium	лат. <i>-arium, -orium</i> , суффиксы для обозначения предметов, пространств, зданий.
arteri-	греч. <i>arteria</i> содержащая воздух.
ary-, arytен-	сокращение от греч. <i>arytainoeides</i> в форме кувшина для воды (пузатый сосуд с петлей и выступом для наливания) ; в анатомии – хрящ гортани.
asbest-	греч. <i>asbestos</i> огнестойкость.
ascit-	греч. <i>ascites</i> подобный надутому меху, от <i>askos</i> шкура козла в форме мешка для сохранения и перевозки жидкости.
-as	<i>-as</i> : суффикс, обозначающий фермент.
-aspiratio	лат. <i>aspiratio, aspirare</i> дуновение, вдыхание, вдохновение, благоволение.
astr-	греч. <i>astrum</i> небесное светило, звезда.

-astasia	греч. <i>astasis</i> двигательное расстройство координации, при котором человек не может стоять (наблюдается чаще всего при истерии)
atel-	греч. <i>atelia</i> неполнота, недостаток.
ather-	греч. <i>atheroma</i> , (от <i>athera</i> каша из пшеничной муки) ретенционная киста сальной железы вследствие закупорки ее выходного канала.
athet-	греч. <i>athetos</i> незанимающий определенного места в пространстве, неустойчивый.
atom	греч. <i>atomos</i> неделимый.
-atresia	приставка <i>a</i> значение «отсутствие» и греч. <i>tresis</i> продырявливание, отверстие: отсутствие того или иного естественного отверстия в теле.
attic-	греч. <i>attikos</i> верхний ярус в здании; в анатомии – верхний ярус барабанной полости.
auricul-	лат. <i>auricula</i> ушко; относится также к мизинцу (названному так вследствие малых размеров, позволяющих ввести его в ухо).
auto-	приставка, обозначающая самого себя, т.е. автора; от греч. <i>auctor</i> основатель, создатель, творец или виновник.
-auxis	лат. <i>augeo, auxi, auctum</i> увеличивать, расти.
axill-	лат. <i>axilla</i> подмышечная ямка, от лат. <i>ala</i> крыло.
azot-	приставка <i>a-</i> обозначающая отсутствие и греч. <i>zoe</i> жизнь.

В

-bacill-	лат. <i>bacillus</i> палочка; название, данное всем бактериям в форме палочки.
bacteri-	лат. <i>bacterium</i> , термин, созданный в 1838 от греч. <i>bakteria</i> палка.
balan-	греч. <i>balanos</i> желудь; в биологии конечная часть <i>penis`a</i> (мужского полового члена).
bar-	греч. <i>baros</i> тяжесть.
basis	греч. <i>basis</i> ход, движение, основа, подставка.
bas-	греч. <i>basis</i> ход, движение, основа, подставка; в биохимии: основное действующее вещество, способное нейтрализовать кислоту.
benz-	лат. <i>benzoe</i> ароматическая смола стираксового дерева с острова Ява.
beta-	вторая буква греч. алфавита, употребляемая в биохимии для обозначения изомера.
bi-, bis-	лат. <i>bis</i> дважды, обозначает повторение или удвоение.
blenn-	греч. <i>blenna</i> слизь.
-blepsia	греч. <i>blepo, blepso</i> смотреть.
-bloc	нидерланд. <i>bloc</i> глыба, валун; англ. <i>block</i> массив, загромождающий проход
-bol	греч. <i>bolos</i> ком, <i>bole</i> бросок.
-boullia	греч. <i>boule, boulema</i> воля, желание.
brom-	греч. <i>bromos</i> дурной запах, вонь; или позднее относящийся к химическому элементу Br.
bronch-	лат. мед. <i>bronchia</i> или греч. <i>bronkhia</i> бронх, в первоначальном значении - трахея.
brux- bryx-	греч. <i>bryxo</i> скрипеть зубами.
bulb-	лат. <i>bulbus</i> луковица.

С

сæс-	лат. <i>sæcus</i> слепой, ослепший; заканчивающийся без выходного отверстия.
cache-	греч. <i>cachexia</i> от <i>kakos</i> дурной, плохой + <i>hexis</i> состояние: кахексия – синдром, характеризующийся гл. образом сильным истощением, физической слабостью.
calcul-	лат. <i>calculus</i> камешек.
camera	лат. <i>camera</i> свод, сводчатая крыша; полость.
canthus	греч. <i>kanthos</i> угол глазной щели.
capill-	лат. <i>capillus</i> волос.
capr-	лат. <i>capra</i> коза; козливое молоко.
-caps-	лат. <i>capsula</i> ящик, коробка.
carotid-	греч. <i>karotis</i> усыплять, забыться сном.
carp-	греч. <i>karpos</i> запястье.
cary(o)-, kary(o)-	греч. <i>karyon</i> ядро, орех.
cata-	греч. приставка <i>kata-</i> сверху вниз, совсем; имеет смысл распада, ухудшения, падения.
catalepsia	греч. <i>katalypsis</i> хватание, задерживание.
-caten-	лат. <i>catena</i> цепь, оковы.
-catheter	греч. <i>kathetos</i> спускать.
cavern-	лат. <i>caverna</i> пещера, дыра от <i>cavus</i> естественная впадина.
cav-	лат. <i>cavus</i> полый, надутый ветром, выгнутый.
cellul-	лат. <i>cellula</i> комнатка, келья, ячейка уменьш. от <i>celle</i> комната, кладовая.

cement-	лат. <i>caementum</i> необработанный камень от <i>caedere</i> ударять, высекать.
-cenos-, - caenos-	греч. <i>koinon</i> общность, объединение.
centr-	лат. <i>centrum</i> , от греч. <i>kentron</i> середина, средняя равноудаленная точка; зернышко, узелок; в биологии: место в органе, где сходятся и из которого происходят структуры, сопоставимые с его целостностью.
-ceps, - cipital-	лат. <i>caput, capitis</i> головка, верхушка, верх.
-ceptor, - ceptio	лат. <i>capere</i> хватать, брать.
cerc-	греч. <i>kerkos</i> хвост, конец; стебелек.
-cet-	от лат. <i>acetum</i> кислый.
choler-	лат. <i>cholera</i> , греч. <i>kholera</i> от еврейского <i>chaul rah</i> дурная болезнь; по Гиппократу – <i>khole</i> желчь и <i>rheo</i> течь.
chord-	греч. <i>khorde</i> кишка, струна, канатик.
chore-	греч. <i>khoreia</i> хоровод, танец.
chori-, choro-	греч. <i>khorion</i> кожа, оболочка; наружная ворсинчатая оболочка плодного яйца (зародыша), происходящая из мезодерма и трофобласта; сначала она покрыта по всей поверхности ворсинками или мелкими корешками, а к концу второго месяца прикрепленные к <i>decidua basalis</i> ворсинки вырастают и образуют <i>chorion frondosum</i> , из которого образуется плацента; оболочка глаза.
chron-	греч. <i>khronos</i> время.
chyl(o)-, - chyl-	лат. мед. <i>chylus</i> , от греч. <i>kylos</i> сок.

chym-	греч. <i>chymas, chymos</i> полужидкая пищевая каша, поступающая в тонкий кишечник после законченного переваривания в желудке; нагноение.
-cid-	лат. <i>caedere</i> убить, умертвить; бить.
circin-	лат. <i>circinare</i> делать кругообразным, закругленным.
-ci(e)r-	лат. <i>cera</i> пчелиный воск.
-cisi-	лат. <i>cisellus</i> , измененное <i>cæsellus</i> , от <i>caedere</i> резать.
-clav-	лат. <i>clavis</i> ключ.
clavicul-	лат. <i>clavicula</i> ключица от <i>clavis</i> ключ.
clino-	греч. <i>klinê</i> , от <i>klinein</i> наклонять, нагибать.
-clon-	греч. <i>klonos</i> толкотня от <i>kloneo</i> гнать, выгонять, растрясать; в медицине имеет значение – растительный способ размножения или повторение.
-clys-	лат. <i>clyster</i> , от греч. <i>klyzein</i> промывать.
co-	лат. приставка <i>cum</i> [co-], имеет значение участия совместного, объединения
-coagulatio	лат. <i>coagulare</i> сгущивание, свертывание.
cocain-	от испан. <i>coca</i> обозначающего кустарник, произрастающий в Перу, листья которого обладают стимулирующим действием и местнообезболивающим. Из них производят кокаин.
-coccygeus	греч. <i>kokkux</i> кукушка, от него <i>соссух</i> , названный так по причине формы этой кости, напоминающей клюв птицы.
cocc-	греч. <i>kokkos</i> зерно; форма его дала название микроорганизмам, имеющим такую же форму.

cochle-	греч. <i>kochlos</i> улитка; лат. <i>cochlear</i> ложка.
-cod-	лат. <i>codex</i> книга (древние писали на навошен-ных дощечках знаками, передающими инфор-мацию).
coel-	греч. <i>koilos, koilia</i> полость, брюхо.
-combin -	лат. <i>combinatio</i> от <i>combinare</i> связывать (по два), сочетать.
-comitial-	лат. <i>comitialis morbus</i> (от <i>comitial</i> народное собра-ние), комициальная болезнь, т.е. эпилепсия: эпилептический припадок с участием народ-ного собрания считался дурным предзнаменова-нием, и собрание прерывалось.
compet-	лат. <i>competentia</i> согласованность, соразмер-ность; сочетание, связь; подходящий, соответст-вующий действительной обстановке; способ-ность осуществлять эффективно определенные действия.
-compl-	лат. <i>complementum</i> , дополнение, довершение.
-compress -	лат. <i>compressio</i> сжимание, сжатие, стискивание
-concav-	лат. <i>concavus</i> вогнутый, изогнутый, впалый.
-concept-	лат. <i>conceptio</i> соединение, совокупность; храни-лище; зачатие, принятие семени.
condensatio	лат. <i>condensare</i> , от <i>condensus</i> , плотный, густой, сомкнутый.
condyl-	греч. <i>kondylos</i> кулак, нарост, мышелок.
coni-	греч. <i>konios</i> пыль.
conjunctiv-	лат. <i>conjunctus</i> , от <i>conjungere</i> объединять, со-единять.
consciens-	лат. <i>conscientia</i> совесть.

-constrict-	лат. <i>constrictio</i> , от <i>constringere</i> стягивать, завязывать, крепить, сокращать.
consultatio	лат. <i>consultare</i> советоваться, спрашивать мнение.
contaminatio	лат. <i>contaminare</i> заражать, загрязнять, портить.
contr-	лат. приставка <i>contra-</i> имеет значение враждебности, противоположности, защиты; действие и предмет, от соприкосновения с которым оно совершается.
contractio	лат. <i>contractus</i> , от <i>contrahere</i> стягивать, сгибать, сжимать, сокращать.
conversio	лат. <i>convertere</i> вращать, превращать, переворачивать, поворачивать, в медицине – гнойный нарыв, гнойник.
convex	лат. <i>convexus</i> выпуклый, сводчатый, дугообразный.
-cop-	греч. <i>kope</i> удар.
copr-	греч. <i>kopros</i> испражнения.
cord-,	лат. <i>chorda</i> , <i>corde</i> от греч. <i>khordê</i> , струна, подобное канатику образование. Употребляется для обозначения голосовых связок и канатиков белого вещества спинного мозга.
-core-	греч. <i>koreo</i> насыщенный.
cori-	греч. <i>kore</i> зрачок.
-cormi-	греч. <i>kormos</i> ствол дерева.
corne-	лат. <i>cornea tunica</i> роговая прозрачная закругленная оболочка передней поверхности глазного яблока.
coronar-	лат. <i>coronarius</i> , от <i>corona</i> венец, корона; подобное венцу или кругу образование.

-corp, - corpor-	лат. <i>corpus</i> греч. <i>soma</i> тело, организм; масса, вещество.
cosmetica	греч. <i>kosmetikos</i> относящийся к улучшению красоты (напр. тела)
cosm-	греч. <i>kosmos</i> мир.
super-	лат. <i>supri rosa</i> , медная роза, обозначает красный цвет лица обусловленный расширением кровеносных сосудов – капилляров.
cras-	греч. <i>krasis</i> смещение, смешивание, примесь, соединение; чувственность, нрав.
creat-	греч. <i>kreas, kreatos</i> плоть, мясо; чувственность.
cren-	греч. <i>krene</i> источник; в лат. <i>crena</i> зарубка, насечка; порез, резаная рана.
crin-	греч. <i>ekkrinein</i> выделять.
-crit	греч. <i>kritos</i> отделенный.
crur-	лат. <i>crus</i> , голень.
crypt-	греч. <i>kryptos</i> тайный, скрытый.
-cultor, - cultura	лат. <i>cultura</i> обработка; рост (развитие организмов на подходящей питательной среде). <i>Cultivator</i> тот, кто взращивает.
cupr-	лат. <i>cuprum</i> медь.
-cura, -curia	лат. <i>cura</i> забота, лечение.
cycl-	греч. <i>kyklos</i> круг.
cyph-, ky- phos-	греч. <i>kyphosis</i> кривизна, изгиб, искривление.

D

dactyl-	греч. <i>daktylos</i> палец.
-defen-	лат. <i>defendere</i> защищать от, оказывать поддержку.
-deficiens	лат. <i>deficere</i> недостигать, неоставать.
-delirans	лат. <i>deliratus</i> (от <i>de-</i> + <i>lira</i> борозда) отклонение от прямой линии, быть сумасшедшим, бредить.
dem(o)-	греч. <i>demos</i> народ.
dendr-	греч. <i>dendron</i> дерево.
dens-	лат. <i>densitas</i> плотность, густота.
deontologia	греч. <i>deon</i> долг + <i>ontos</i> нужное, необходимое + <i>logos</i> учение.
-desm-	греч. <i>desmos</i> связка, перевязка.
diabetes	греч. <i>diabainein</i> проходить, (как сахар проходит через почки).
diagnostica	греч. <i>diagnostikos</i> распознавание; наука о распознавании болезней, искусство ставить правильные диагнозы.
-diaphor-	греч. <i>diaphora</i> разграбление, расхищение; <i>dia</i> через <i>phoreo</i> нести.
diaphragm-	греч. <i>diaphragma</i> преграда, перегородка.
diastole	греч. <i>diastellein</i> растягивание, расширение.
-didym-	греч. <i>didymos</i> близнецы, яички.
-diastas	греч. <i>diastasis</i> разделение, распад; расхождение костей или мышц, отдаление их одна от другой.
digest-	лат. <i>digestio</i> разделение, переваривание.
digit(o)-	лат. <i>digitus</i> палец.
-dilatatio	лат. <i>dilatate</i> расширение, увеличение объема.
-dini-	греч. <i>diné</i> верчение, кружение, вихрь, водоворот.

diphter-	греч. <i>diphthera</i> кожа (обработанная), оболочка.
dipl-	греч. <i>diploos</i> двойной, удвоенный.
dips-	греч. <i>dipsos</i> жажда.
disc-	лат. <i>discus</i> , от греч. <i>diskos</i> круг, кружок, образование с плоской закругленной поверхностью; плоский круг, который использовали в состязаниях древнегреческие атлеты.
diverticul-	лат. <i>diverticulum</i> боковая тропинка, отделенная от основного пути.
-dolor-	лат. боль от <i>dolere</i> болеть, вызывать боль.
dos-	греч. <i>dosis</i> дача, паек, прием.
-dominans	лат. <i>dominatus</i> господствующий, преобладающий, главный.
-drain-	англ. <i>to drain</i> осушение, слив, отвод, выкачивание.
-drasi-	греч. <i>drasteos</i> деятельный, активный от <i>draō</i> делать, действовать.
drepan-	греч. <i>drepanon</i> серп, коса.
drom-	греч. <i>dromos</i> бег, скорость.
-ductio - ductor	лат. <i>ducere</i> вести, отводить.
duoden-	лат. <i>duodenum digitorum</i> длиной в двенадцать поперечных пальцев.

Е

echo-	греч. <i>echo</i> отзвук.
-ectasia-	греч. <i>ektasis</i> расширение, растяжение от <i>ec</i> наружу + <i>teino</i> натягивать, расширять.
-ectomy	греч. <i>ektome</i> вырезание.

-ectopie	греч. приставка <i>ek-</i> , <i>ec-</i> наружу, внешнее и <i>topos</i> место: смещение.
eczem(a)-	греч. <i>ekzein</i> закипать, кипеть; позже: нечто, вызываемое жарой, теплом.
effect-	лат. <i>effectus</i> следствие, результат, действие, воздействие.
electro-	лат. <i>electron</i> янтарь, желтая амбра. Впоследствии: янтарь, при трении которого наблюдалось явление заряда <i>электрического</i> .
-element -	лат. <i>elementum</i> предположительно образовано он начальных букв второго ряда лат. алфавита; первичная материя, стихия, первоначало; возникновение.
-elegans	лат. <i>elegantia</i> разборчивость, безупречность, утонченность, высокая образованность.
elytr-	греч. <i>elytron</i> футляр, чехол.
embol(e)	греч. <i>embolē</i> клин от <i>emballo</i> бросать, втыкать; закупорка сосуда.
embryo-	греч. <i>embryon</i> вырастающий в другом, зародыш.
-emet-	лат. <i>emeticus</i> , от греч. <i>Emein</i> тошнить, рвать.
-emotio	лат. <i>e-movere</i> смещать, сотрясать; чувственное восприятие.
emplastrum	греч. <i>emplasso</i> замазывать, обмазывать; пластическая полутвердая лекарственная форма для наружного употребления.
en-	греч. приставка, означающая : внутри, в, между; обладание некоторыми признаками.
enathema	греч. от <i>en</i> внутри и <i>antheo</i> цвести, расцветать. Сыпь по слизистым оболочкам, соответствующая экзантеме на коже.
endotoxinum	греч. от <i>endo</i> внутри и <i>toxon</i> стрела (стрельный яд).

energ(a)-	греч. <i>energeia</i> активность, мощь, сила.
ensi-	лат. <i>ensis</i> меч.
enter(o)-	греч. <i>enteron</i> кишка, внутренности.
enzym(o)-	греч. <i>zyme</i> дрожжи, закваска.
ependym-	греч. <i>ependyma</i> верхняя одежда. В медицине – однослойный эпителий, выстилающий центральный канал спинного мозга и желудочки головного мозга.
epi-	греч. приставка <i>epi</i> означающая: на, над, при, около; сопутствие, добавление.
epidemi-	греч. <i>epidēmios</i> распространенный среди народа.
epiphys-	греч. <i>epiphysis</i> расти сверху. В анатомии: суставной конец длинных костей.
-erect-	лат. <i>erigere</i> выпрямлять, поднимать.
-eremia	греч. <i>eremnos</i> темнота, мрак.
-eres	греч. <i>airein, airêsis</i> снимать, поднимать; удалять; овладевать; взывать, захватывать; обрабатывать каким-л. инструментом.
-ergia	греч. <i>ergon</i> действие, работа.
er(o)-	греч. <i>erotikos</i> от <i>Eros</i> - древнегреческий божок сексуальных отношений.
-erupt-	лат. <i>eruptio</i> , от <i>e-rumpere</i> разрывать, внезапно открываться.
-esc-	лат. глагольный суффикс <i>-sco-</i> обозначающий начало или развитие действия.
-esi-	греч. суффикс <i>-esis</i> применяемый для образования существительных.
eth-	греч. <i>ethos</i> нрав, обычай, характер.

-essential-	лат. <i>esse</i> существовать, сущность: основной, необходимый, присущий, первичный.
-expert-	лат. <i>expertus</i> испытывающий, узнавающий по опыту.
-extens-	лат. <i>extensio</i> , от <i>extendere</i> натягивать, растягивать, распространять.

F

-facial-	лат. <i>facies</i> лицо, наружная поверхность.
fasci-	лат. <i>fascis</i> связка, сноп. перевязка, повязка. В анатомии – широкая соединительнотканная оболочка мышц.
febr-	лат. <i>febris</i> лихорадка от <i>fervere</i> кипеть, гореть, быть горячим.
faecal-	лат. <i>faeces</i> каловые массы, от греч. <i>faex</i> осадок, ил, помет.
-fecund-	лат. <i>fecundare</i> оплодотворять.
femor-	лат. <i>femur</i> бедро, бедренная кость.
-ferr-	лат. <i>ferre</i> нести; переносить, доставлять.
-ferens	лат. <i>ferio, ferire</i> поражать, ударять, толкать, колоть; рассекать; заключать; убивать; достигать.
ferment-	лат. <i>fermentare</i> бродить, <i>fermentum</i> закваска. В медицине: органические вещества, близкие к белкам, образующиеся в клетках; специфичные катализаторы, принимающие участие во многих биохимических реакциях в живых организмах в качестве факторов, организующих химические превращения и играющие важную роль в обмене веществ, во многих проявлениях жизни.
fibr-	лат. <i>fibra</i> волокно, нить.

-fcatio	лат. <i>facere</i> делать, осуществлять, производить; совершать; иметь значение; получать; проходить.
fil-	лат. <i>filum</i> нить, волокно.
-filtr-	лат. <i>filtrare</i> процеживать.
-fix-	лат. <i>fixus</i> неподвижный, постоянный, неизменный от <i>figere</i> прикреплять, закреплять.
-flexi-	лат. <i>flectere</i> сгибать, перегибать.
-flu-	лат. <i>fluere</i> течь, истекать.
focal-	лат. <i>focalis</i> очаговый, относящийся к месту поражения от <i>focus</i> очаг, гнездо, исходная точка.
fœt-	древнелат. <i>fetus</i> плод (утробный); позднее - плод в матке от 9-ой недели до рождения.
follicul-	лат. <i>folliculus</i> мешочек.
-functio	лат. <i>functio</i> деятельность от <i>fungi</i> исполнять, совершать.
fung-	лат. <i>fungus</i> гриб.
-formatio	лат. <i>formatio</i> придавать форму, создавать то, чего ранее не существовало.
-form	лат. <i>forma</i> составление, создание, образование, вид.
frac-, frag-	лат. <i>fractio</i> разламывание, переламывание; <i>fractura</i> перелом или трещина; разбивание; <i>fragmentum</i> обломок, кусок, осколок.
-frequens	лат. <i>frequens</i> частый, учащенный, ускоренный, часто повторяющийся.
-fric- -frictio	лат. <i>fricare</i> тереть, растирать.
-fug-	лат. <i>fugitus</i> беглый, мимолетный; непостоянный, преходящий, временный.
fulmin-	лат. <i>fulminatio</i> удар молнии от <i>fulmen</i> молния.
-fusio-	лат. <i>fundere</i> лить, выливать; течь, струиться, растекаться; распространять.

G

galvan-	от имени итальянского врача <i>L. Galvani</i> (1737-1798); диагностическое и терапевтическое применение постоянного электрического тока низкого напряжения.
gamma-	греч. γ 3 ^я буква греческого алфавита.
gam-, gamet-	греч. <i>gamos</i> супружество; гаметы – половые клеточные элементы (мужские и женские половые клетки) животных и растительных организмов, соединяющиеся при оплодотворении.
-gel-	лат. <i>gelare</i> замораживать, <i>gelatinus</i> замороженный, студенистый.
-geli-	греч. <i>gelos, gelotos</i> смех.
gemell-	лат. <i>gemellus</i> близнец.
genotyp-	греч. <i>genos</i> род + <i>typos</i> черта, отличительный признак, образ. Генотип – наследственная основа организма; совокупность всех наследственных факторов данного организма.
genit-	лат. <i>genitalis</i> половой, детородный от <i>generare</i> производить, создавать, рожать.
geo-	греч. <i>ge</i> Земля.
-ger-	лат. <i>gerere</i> нести, носить в себе.
-gest-	лат. <i>gestare</i> носить, от <i>gerere</i> носить в себе, производить на свет. В медицине относится к беременности.
glauc(o)-	греч. <i>glaukos</i> синевато-зеленый; глаукома – болезненное повышение внутриглазного давления, вызывающее повреждение зрительного нерва и сетчатки.
gli(o)-	греч. <i>glia</i> клей; клейкое вещество.

glob-	лат. <i>globus</i> шаровидный, сферический.
glomerul-	лат. <i>glomerulus</i> , уменьшительное от <i>glomus</i> клубок; имеющий вид или форму клубка.
glott-	греч. <i>glotta</i> , вариация <i>glossa</i> язык; в первоначальном значении – голосовая щель (<i>rima glottidis</i>); в медицине – устье глотки (<i>larynx</i>).
glut-, gluten-	лат. <i>gluten</i> клей; белок муки. Отсюда название кислоты – глютаминовая.
glycer-	греч. <i>glykeros</i> нежный, мягкий; сиропный. Производные термины <i>glycerol</i> или <i>glycerin</i> .
-glyphe	греч. <i>glyphe</i> чеканка; резьба.
gnom-	греч. <i>gnome</i> разум, сообразительность; мнение, воззрение; поучение, наставление, изречение.
-gnos-	греч. <i>gnosis</i> знание, познание.
gomph-	лат. <i>gomphos</i> кол, клин; гвоздевидное укрепление, вклинивание. В медицине – укрепленный сустав.
gon-	греч. <i>gonos</i> семя, зародыш; рождение; сперма.
gracil-	лат. <i>gracilis</i> стройный, нежный, тонкий, худощавый, слабый.
-grad-	лат. <i>gradus</i> шаг; ход, движение; ступень, уровень; степень, достоинство.
-gramm-	греч. <i>gramma</i> малый вес; буква, нечто написанное от <i>grapho</i> писать.
-gran-	лат. <i>granum</i> зерно, уменьш. <i>granulum</i> зернышко.
-graph-	греч. <i>graphein</i> рисовать, писать; изображать.
-grav-	лат. <i>gravis</i> тяжелый, серьезный, опасный; от него: <i>gravida</i> обремененная, тяжелая, наполненная, т.е. беременная; <i>graviditas</i> беременность.

grippus	франц. <i>gripper</i> хватать, ловить, схватывать. Это название выражает внезапность и быстроту развития заболевания.
gryph-, гryp(o)-	греч. <i>grypos</i> загнутый, кривой, изогнутый как крючок от <i>gryps</i> мифическая птица с телом льва и головой орла.
-gubernacul-	лат. <i>gubernaculum</i> руль, повод, тяж от <i>gubernare</i> управлять. Фиброзный тяж, связывающий два анатомических образования.
gyn-, гynaec(o)-	греч. <i>gyne, gynaikos</i> женщина, супруга.
gyr-	греч. <i>gyros</i> круг, окружность. Извилина, обычно извилина мозга, мозговой коры.

Н

habitus	лат. <i>habitare</i> обитать, постоянно заниматься чем-л.; от него <i>habitus</i> внешний вид, телосложение – совокупность внешних признаков, характеризующая устройство тела и внешний вид человека.
heli-	греч. <i>helios</i> солнце.
helminth-	греч. <i>helmins, helminthos</i> паразитный червь, глист.
hemer-	греч. <i>hemera</i> день.
hemi-	греч. <i>hemi</i> половина, полу; односторонний.
herni-	лат. <i>hernos</i> ветка, отросток. Гernия – грыжа: выпячивание органа из своей естественной полости.
hetero-	греч. <i>heteros</i> один из двух, другой, иной, различный. В сложных словах означает различно или иначе оформленный, другого вида, иной.
hiat(o)-, hiatus	лат. <i>hiare</i> зиять, быть открытым; <i>hiatus</i> отверстие, щель.

holo- , -olo-	греч. <i>holos</i> целый.
homeo- , homo-	греч. <i>homoiος, homos</i> одинаковый, подобный, сходный, тот же.
hormon-	греч. <i>hormao</i> приводить в движение, побуждать, повлечь; <i>hormon</i> – специфические вещества, синтезируемые и образуемые железами внутренней секреции, поступающие из железы прямо в кровь или лимфу, а гормоны задней доли гипофиза – в спинномозговую жидкость; отличаются большой биологической активностью и оказывают влияние на процессы обмена веществ, роста и полового созревания.
hyal-	греч. <i>hyalinος</i> стекловидный, стеклянный, прозрачный.
hydat-	греч. <i>hydatis</i> водяная капля. Пузырные личинковые формы эхинококка, дочерние пузыри.
hydrops-	греч. <i>hydropsos</i> водянка, общий отек.
hypn(o)-	греч. <i>hypnos</i> частичный, внушенный сон; состояние, подобное сну или полусну, вызванное внушением.
hypophys-	греч. <i>hypophysis</i> : приставка <i>hypo</i> + <i>physis</i> происхождение, рождение от рhuo расти; мозговой придаток: небольшая железа внутренней секреции величиной с горошину.

I

ianthin-	греч. <i>ianthinος</i> фиалковый цвет, позднее фиолетовый
ichthyo-	греч. <i>ichthys</i> рыба, рыба кожа, рыба чешуя.
icter-	греч. <i>ikteros</i> желтуха: окрашивание кожи и слизистых оболочек от светло-лимонного до оранжево-желтого и зеленоватого или маслянисто-желтого цвета.

-ict-	лат. <i>ictus</i> удар, толчок; приступ, вспышка (болезни).
idio-	греч. <i>idios</i> собственный, свой, частный.
idiot-	греч. <i>idiotes</i> неученый, несведующий человек, невежда.
ile-	лат. <i>ileum</i> от греч. <i>eileo</i> вертеть, прижимать, сужать. В сложных словах означает относящийся к тонкой кишке.
ili-	лат. <i>ilia</i> подвздошная область; внутренности; кишки (у животных).
immun-	лат. <i>immunis</i> освобожденный, избавленный от чего-л.; <i>immunire</i> укреплять изнутри, защищать.
-incarnat-	лат. <i>in-в + caro</i> мясо: вросший в мясо.
incud-	лат. <i>incus</i> наковальня; одна из слуховых косточек в барабанной полости уха.
-inductio	лат. <i>inducere</i> выведение в....
-infant-	лат. <i>infantilis</i> детский от <i>infans</i> неговорящий, дитя от <i>in</i> не + <i>fatus</i> говорить.
infect-	лат. <i>inficere</i> вносить нечто вредное, заражать, отравлять.
-inflamm-	лат. <i>inflammare</i> воспламенять.
-infus-	лат. <i>infusio</i> вливание.
inguin-	лат. <i>inguen</i> пах.
-inhibit-	лат. <i>inhibere</i> задерживать, угнетать, останавливать.
-inoculatio	лат. <i>inoculare</i> сажать, пересаживать; искусственное заражение путем впрыскивания заразного материала.

insulin-	лат. <i>insula</i> остров, островок; специально: относящийся к островкам Лангерганса (<i>insulae pancreatis</i>); гормон поджелудочной железы.
-integr-	лат. <i>integratio</i> восстановление, возобновление.
inter-, intra-	лат. приставка и предлог <i>inter, intra</i> между.
intestin-	лат. <i>intestinum</i> кишка, кишечник простирается от привратника желудка до заднего прохода, от <i>intestinus</i> внутренний от <i>intus</i> внутри.
invasio	лат. <i>invadere</i> входить, нападать, вторгаться.
inversio	лат. <i>invertere</i> перевертывать, выворачивать, переворачивать.
iod-	греч. <i>iodes</i> подобный цвету фиалки.
involutio	лат. <i>involvere</i> катать, завертывать. Инволюция – обратное развитие.
ion	греч. <i>ienai</i> идущий, движущийся.
-ic-	суффикс от греч. <i>eikos</i> дом; придает значение сходный, ближний, относящийся.
isch-	греч. <i>iskhon</i> препятствие, задержка, остановка.
ischi(o)-	греч. <i>iskhion</i> таз, бедро, седалище.
iso-	греч. приставка от <i>isos</i> одинаковый, равный, подобный.
irre-	лат. приставки <i>in</i> не, отрицание + <i>re-</i> снова, повторение; в сложных словах означает: неподдающийся чему-нибудь, противоположность - <i>re</i> .
isthmus, isthm-	греч. <i>isthmos</i> узкий проход, перешеек, перемычка: суженное место, соединяющее две части органа; узкий проход, соединяющий две полости.
-ium	лат. суффиксальное окончание, используемое в химии для латинизации названий элементов от имен собственных; также служит для образования существительных.

J

jecur	древн.лат. <i>jecur</i> печень син. греч. <i>hepar</i> .
jejun-	лат. <i>jejunum intestinum</i> тощая кишка (верхняя часть тонкой кишки между двенадцатиперстной и подвздошной) от <i>jejunus</i> голодный, пустой, тощий.
jug-	лат. <i>jugum</i> ярем, горный гребень: линейное возвышение кости, соединяющее две точки.
jugul-	лат. <i>jugulum</i> горло, передняя часть шеи, от <i>jungere</i> впрягать, связывать: <i>jugularis</i> яремный (принадлежащий ярму), шейный.
junct-	лат. <i>junctura</i> соединение, место соединения, связь.

K

kali-	араб. <i>quali</i> сода, от него – название калия.
kera-, kerat-	греч. <i>keras, keratos</i> рог, роговое вещество.
kin-, kinesi-	греч. <i>kinēsis</i> движение.
kyph-	греч. <i>kyphos</i> согнутый, сгорбленный; <i>kyphos</i> сгорбленность, круглая спина: равномерное искривление позвоночника, обыкновенно в его грудном отделе, выпуклостью назад.
kyst-	греч. <i>kystis</i> пузырь; в медицине: доброкачественная опухоль с жидким или полужидким содержимым.

L

-labil-	лат. <i>labare</i> качаться, колебаться; слабеть; скользить; погибать, приходить в упадок. <i>Labilis</i> , лабильный – неустойчивый, непостоянный, легко нарушаемый, колеблющийся.
----------------	---

labi-	лат. <i>labium</i> губа.
labyrinth-	греч. <i>labyrinthos</i> сложная система запутанных, сообщающихся друг с другом ходов. В медицине: лабиринт – внутреннее ухо.
lacrim-	лат. <i>lacrima</i> слеза, в греч. – <i>dakryon</i> .
lact-	лат. <i>lac</i> молоко.
-lagn-	греч. <i>lagneia</i> расточительство, злоупотребление; разврат, разгул.
-lal-	греч. <i>lalos</i> лепет, неразборчивая речь.
-laps-	лат. <i>lapsus</i> скольжение, медленное, плавное движение; падение, обвал; выпадение; ушиб от падения; ошибка, ложный шаг, недосмотр, погрешность.
later-	лат. <i>lateralis</i> боковой, расположенный сбоку, лежащий вдали от средней линии от <i>latus</i> сторона.
leio-	греч. <i>leios</i> гладкий.
-lemm-	греч. <i>lemma</i> оболочка, кожа, покров, кожица; тема сочинения, заголовок, сказка.
-laes-	лат. <i>laesus</i> поврежденный, нарушенный от <i>laedere</i> повреждать; <i>laesio</i> поражение, повреждение, нарушение функции.
letal-	лат. <i>letum</i> смерть.
leuc-	греч. <i>leukos</i> белый.
lept-	греч. <i>leptos</i> тонкий, узкий, нежный.
-lex-	греч. <i>lexis</i> слово.
-liber-	лат. <i>liberare</i> освобождать.
ligament-	лат. <i>ligamentum</i> связь, связка от <i>ligare</i> вязать, связывать.
-limin-	лат. <i>limen</i> порог двери: порог, граница, предел.

-limit-	лат. <i>limitare</i> ограничивать от <i>limes</i> граница, межа, межевой знак: <i>limitatio</i> определение, установление границы.
-lingu-	лат. <i>lingua</i> язык: орган; речь.
-listhes-	греч. <i>listhesis</i> скользить; постепенно переходить, изменяться; поддаваться; слегка касаться; вставить, вернуть .
-loc-	лат. <i>locus</i> место, расположение; <i>localisatio</i> сосредоточение, ограничение определенного участка; определение, уточнение места поражения.
lumb-	лат. <i>lumbus</i> поясница; <i>lumbago</i> прострел – внезапно возникающие сильные боли в поясничной области, сборное понятие для обозначения болей в поясничной области. При продолжительных, но не сильных болях употребляется термин <i>lumbalgia, algia</i> – боль.
lord-	греч. <i>lordos</i> дугообразно искривленный назад. Искривление позвоночника по выпуклой вперед дуге.
-lumin-	лат. <i>lumen</i> свет, окно; просвет.
lute-	лат. <i>luteus</i> желтый, апельсинового или шафранного цвета.
lymph-	греч. <i>lympa</i> прозрачная вода, ключевая вода.

М

macr-	греч. <i>makros</i> длинный, большой; противоположность – <i>micros</i> .
-madid-	лат. <i>madidare</i> мочить, <i>madiscere</i> увлажнять, смачивать.
magisral-	греч. <i>magister</i> начальник, глава, правитель, смотритель, учитель, распорядитель, руководитель; <i>magistralis</i> – прописанный (о лекарстве), приготовленный по рецепту врача; противоположность – <i>officinalis</i> от <i>officina</i> мастерская, аптека.

malaria	итал. <i>mala aria</i> плохой, дурной воздух. Термин, возникший в связи с древнегреческой теорией о миазматическом происхождении этого заболевания.
malign-	лат. <i>malignus</i> злобный, зложелательный: злокачественный; от <i>malum</i> зло, страдание.
malleol-	лат. <i>malleolus</i> молоточек; лодыжка: внутренняя лодыжка – на большеберцовой кости, внешняя – на малоберцовой.
mamm-	лат. <i>mamma</i> мать; грудь, женская грудная железа.
-mani-	греч. <i>mania</i> безумие, сумасшествие.
marg-	лат. <i>marginare</i> обводить по краям, окаймлять от <i>margo</i> межа, край, граница; <i>marginalis</i> краевой, находящийся на границе, на краю.
matern-	лат. <i>maternus</i> материнский от <i>mater</i> мать.
-materi-	лат. <i>materia</i> материя, вещество, первичное начало.
meat-	лат. <i>meatus</i> ход, проход, канал, главное внешнее отверстие канала; от <i>meare</i> идти, двигаться.
mediastin-	лат. <i>mediastinum</i> средостенье, то, что находится посередине; средняя часть грудной полости между правым и левым легким, наполненная органами: в передней части – сердце, вилочковая (зобная) железа, кровеносные сосуды, диафрагмальные нервы, а в задней части – пищевод, грудная часть аорты, блуждающие нервы, <i>ductus thoracicus</i> (<i>ductus</i> – лат. проток, канал, ход; соединение между полостями; общее обозначение кровеносных или лимфатических сосудов или пространств; <i>thorax</i> – греч. грудная клетка) и т.д.
medull-	лат. <i>medulla</i> костный мозг от <i>medius</i> средний, находящийся в середине.
-melia	греч. <i>melos</i> , <i>melanos</i> часть тела; в сложных словах означает конечность.

membran-	лат. <i>membrana</i> кожа, оболочка; перепонка, пленка.
menisc-	греч. <i>meniskos</i> серповидный, имеющий форму полумесяца.
meno-, menstr-	греч. <i>men, menos</i> месяц; <i>menstruus</i> месячный, ежемесячный.
mental-	лат. <i>mens, mentis</i> ум, душа: умственный, душевный. Но: <i>mentalis</i> от <i>mentum</i> подбородок: относящийся к подбородку.
merum	лат. <i>merus</i> несмешанный, неразбавленный, чистый.
metabol-	греч. <i>metabole</i> превращение, перенос. <i>Metabolismus</i> – обмен веществ.
meteor-	греч. <i>meteorizein</i> поднимать вверх.
metho-	греч. <i>methodus</i> прием, способ от <i>meta-</i> + <i>hodos</i> путь.
metr-	греч. <i>metra</i> матка (син. <i>hysteros</i>).
-metria	лат. <i>metria</i> измерение от <i>metrum</i> размер.
mictio	лат. <i>mingere</i> испускать мочу, <i>mictio</i> мочеиспускание.
-mimi-	греч. <i>mimos</i> раздражитель.
mineral-	лат. <i>mineralis</i> состоящий из неживой материи.
mis-	греч. <i>miseo</i> ненавидеть.
mitos-	греч. <i>mitos</i> нитка.
-mix-	лат. <i>miscere</i> смешивать, <i>mixtura</i> смесь, смешивание.
mnemo-, -mnes-	греч. <i>mneme</i> память, запоминание.
-mobil-	лат. <i>mobilitas</i> подвижность, способность к движению от <i>mobilis</i> подвижный, блуждающий.

-modificat-	лат. <i>modificare</i> размерять, соблюдать меру от <i>modus</i> мера, объем, величина; способ, образ; правило + <i>facio</i> делать, производить.
-modulatio	лат. <i>modulatio</i> соразмерность, размеренность.
-molecul-	лат. <i>molecula</i> частичка от <i>moles</i> масса.
mon-	греч. <i>monos</i> один, единственный.
morph-	греч. <i>morphe</i> форма, но также и <i>Morpheus</i> , бог сновидений, сын Сна и Ночи, часто меняющий свой внешний вид.
mot-	лат. <i>motor</i> приводящий в движение, от <i>movere</i> непрерывно двигать, шевелить, приводить в (сильное) движение, двигать взад и вперед.
muc-	лат. <i>mucor</i> плесень, слизь, <i>mucosus</i> полный слизи, покрытый слизью; <i>mucosa</i> сокращенное название <i>tunica mucosa</i> - слизистая оболочка; состоит обычно из однослойного или многослойного неороговевшего эпителия и соединительнотканной оболочки. Слизистая оболочка выделяет слизь.
multi-	лат. <i>multus</i> много. Соответствует греч. приставке <i>poly</i> в словах греческого происхождения.
-mur-	лат. <i>murus</i> стена; край, ободок; защита, оплот.
mutat-	лат. <i>mutare</i> изменять, менять; <i>mutatio</i> изменение, перемена; <i>mutabilitas</i> способность организма образовывать изменения, переменчивость.
mut-	лат. <i>mutus</i> немой, безгласный, безмолвный, <i>mutitas</i> немота.
-mutilatio	лат. <i>mutilare</i> калечить, увечить, обезобразивать, искажать.
myc-	греч. <i>mykos</i> гриб.
-myl-	греч. <i>mylos</i> дробить, растирать точильным камнем.
miring-	греч. <i>myrinx</i> кожа, барабанная перепонка.
myx-	греч. <i>myxa</i> слизь.

N

nano-	греч. <i>nanos</i> карлик; в сложных словах единство, выражаемое основным понятием, делит на миллиард.
narc-	греч. <i>narke</i> оцепенение, бесчувствие от <i>narkao</i> оцепенивать, делать бесчувственным.
natal-	лат. <i>nascere</i> рождать, <i>natalis</i> относящийся к рождению, родной, родимый.
nativ-	лат. <i>nativus</i> рожденный, врожденный от <i>nasci</i> родиться.
nau-	греч. <i>nauseosus</i> вызывающий тошноту, тошнотворный от <i>nausea</i> морская болезнь, тошнота от <i>naus</i> корабль.
necr-	греч. <i>nekros</i> смерть, отмирание, умирание. Некроз – местная смерть; отмирание тканей, органов или частей органов, находящихся в среде живого организма.
negat-	лат. <i>negativus</i> отрицательный, лишенный конструктивных элементов от <i>negare</i> отказывать.
nem-	греч. <i>nema</i> нить, <i>nēmatos</i> червь, подобный нити.
neutr-	лат. <i>neuter</i> нейтральный, не оказывающий ни вредного, ни полезного действия.
nicotin-	по имени Нико Ж. (J. Nicot) – французский посол в Португалии, который в 1560 году послал впервые табак во Францию.
nocl-	лат. <i>nocivus</i> вредный от <i>nocere</i> вредить.
nod-	лат. <i>nodus</i> узел, узловатое утолщение.
-noia	греч. <i>nous, ennoia</i> ум, мысль.
-номо-	греч. <i>nomos</i> нечто определенное, обычай, закон. <i>Nomotopos</i> – номотопный – происходящий в обычном месте, относящийся к обычному или нормальному месту, возникающий в обычном месте.

Noo-	греч. <i>noos</i> ум, рассудок; сердце (но не орган); чувствительность. Синоним <i>psyche</i> -душа.
norm-	лат. <i>norma</i> мера, норма, правило.
nosocomi-	греч. <i>nosos</i> болезнь + <i>komeo</i> заботиться о. <i>Nosocomium</i> больница, госпиталь.
nucle-	лат. <i>nucleus</i> ядро.
null-	лат. <i>nullus</i> никакой, ничтожный, пустой, не имеющий значения; в сложных словах усиливает отрицание; полное отсутствие.
nyct-	греч. <i>nyx</i> , <i>nyktos</i> ночь.
nummul-	лат. <i>nummus</i> монета. Нуммулярный – монетоподобный, имеющий форму монеты.

О

obliter-	лат. <i>obliterare</i> зачеркивать, уничтожать. Облитерирующий – закрывающий, закупоривающий. Облитерация – патологическое закрытие, зарращение выводящего канала, сосуда или отверстия той или иной полости путем заполнения их твердыми массами, путем сращения их стенок и т.д.
obstruct--	лат. <i>obstructio</i> препятствие, затруднение, закрытие, закупорка, непроходимость; притворство.
occlusio	лат. <i>occludere</i> закрывать, запирасть, <i>occlusio</i> непроходимость, закупорка, закрытие.
-ochro-	греч. <i>ochros</i> бледно-желтый, желтоватый. Охроноз – темная пигментация хрящей, а иногда и других тканей.
oedem-	греч. <i>oidema</i> опухлость, опухоль, отек.
oesophag-	греч. <i>oisophagos</i> пищевод.
oestr-	греч. <i>oistros</i> шершень; мучительная страсть, страстное влечение.

-officin-	лат. <i>officinalis</i> официальный, фармакопейный, включенный в фармакопею, находящийся в аптеке в готовом виде; от <i>officina</i> мастерская, место изготовления; очаг, рассадник; гнездо; аптека.
ole(o)-	лат. <i>oleum</i> вначале – оливковое масло, затем растительное, минеральное, или жидкое масло животного происхождения.
olfact-	лат. <i>olfactus</i> относящийся к обонянию от <i>olere</i> пахнуть.
om-	греч. <i>omos</i> плечо. <i>Omagra</i> подагра плечевого сустава от <i>omos</i> + <i>agra</i> охота, поимка; <i>omalgia</i> боль в плечевом суставе или в дельтовидной мышце от <i>omos</i> + <i>algia</i> боль.
-onym-	греч. <i>onyma</i> имя.
oment-	лат. <i>omentalis</i> сальниковый от <i>omentum</i> жировая оболочка, сальник; внутренности; жир.
omen	лат. <i>omen</i> знак, знамение, примета, предзнаменование.
ont(o)-	греч. <i>ontos</i> существующий, сущий от <i>on</i> быть, существовать.
-onych-	греч. <i>onux</i> ноготь; в сложных словах относящийся к ногтю, ногтям; также оникс, сосуд или баночка из оникса.
oo-	греч. <i>oon</i> яйцо.
oophor(o)-	греч. <i>oon</i> [oo-] яйцо и греч. <i>phoreo</i> носить; <i>oophoron</i> яичник.
-operatio	лат. <i>operare</i> работать, трудиться от <i>opus</i> работа, дело.
opisth-	греч. <i>opisthe(n)</i> назад, сзади; син. <i>retro</i> .
orbit-	лат. <i>orbita</i> след от колеса, колея; глазница: костная полость, в которой помещается глаз и его придатки; от <i>orbis</i> круг, обод колеса.

-orium, -arium	лат. суффиксы <i>-arium, orium</i> для обозначения объектов, пространств, зданий.
or-	лат. <i>os, oris</i> уста, указывает на принадлежность к орту; произносимой речи.
-orexi-	греч. <i>orexis</i> аппетит.
organ-	лат. <i>organum</i> от греч. <i>organon</i> орудие, инструмент; часть живого существа (животного или растительного) – организма.
orgasm-	греч. <i>orgao</i> набухать; гореть страстью, находиться в возбужденном состоянии.
orth-	греч. <i>orthos</i> прямой, правильный, истинный.
oscill-	лат. <i>oscillum</i> качели; <i>oscillatio</i> колебание; трепетание, вибрация.
-osor	лат. <i>osor</i> от <i>odi</i> ненавидящий, ненавистник.
-osm-	греч. <i>osmé</i> запах. <i>Osmhidrosis</i> - осм(г)идроз – зловонный пот; ненормально резкий запах пота.
ost-	лат. <i>ostium</i> устье (от <i>os, oris</i> уста, рот), вход, отверстие, в частности вход в полый орган или канал.
oval-	лат. <i>ovalis</i> овальный, имеющий форму яйца от <i>ovum</i> яйцо.
ox-, oxy-, oxyd-	греч. <i>oxus</i> кислый, острый. В сложных словах означает острый, резкий, кислый; в химии – связанный с кислородом.

Р

pachy-	греч. <i>pakhys</i> толстый, плотный.
-pag-	греч. <i>pegnumi</i> прикреплять, приковывать, составлять; в сложных словах означает двойной урод, двойное уродство.
pali-	греч. <i>palin</i> снова, повторно. <i>Palilalia</i> от <i>palin</i> + <i>lalia</i> болтовня, говор, палилалия – болезненное повторение (часто многократно) одного и того же слова или фразы.
paliat-	греч. <i>palliatius</i> одетый (обвитый) в <i>pallium</i> – широкое верхнее платье у греков, плащ, покров; паллиативный или симптоматический, не имеющий лечебного действия; не способный устранять основную причину искомой болезни.
palpa-	лат. <i>palpitare</i> трепетать, биться; <i>palpitatio</i> трепетание, пульсация; <i>palpare</i> гладить рукой, ощупывать; <i>palpatio</i> – исследование ощупыванием органов, пульса, опухолей и др.
palud-	лат. <i>palus</i> , <i>paludis</i> болото; палюдизм син. малярия.
pancreat-	греч. <i>pan</i> + <i>kreas</i> мясо. <i>Pancreas</i> поджелудочная железа.
papill-	лат. <i>papilla</i> грудной сосок; <i>papilla</i> сосок, сосочек; сосцевидное возвышение.
paralues	греч. <i>para</i> вблизи, не прямое следствие + <i>lues</i> заразная болезнь, гибель, эпидемия, мор, бедствие.
para-, per-	греч. <i>para</i> около, при, вблизи, сбоку. В сложных словах означает: при, около, вблизи; отклонение от нормы, нечто ошибочное, ложное; вовлечение аналогичных частей с обеих сторон (<i>paraplegia</i>); изменение, превращение (<i>paranoia</i>); не являющееся прямым следствием (<i>parasyphilis</i>). греч. <i>peri</i> около, вблизи, вокруг. В составных словах означает около, вблизи, со всех сторон.

paralys-	греч. <i>paralysis</i> полная потеря способности произвольных движений от <i>para</i> при, около + <i>lysis</i> развязывать, уничтожать.
parasit-	лат. <i>parasitus</i> от греч. <i>parasitos</i> питающийся от другого от <i>para</i> при <i>sitos</i> пища, еда.
pares-	греч. <i>paresis</i> ослабление, расслабление; парез – ослабление или неполная потеря способности произвольных движений.
parit-	лат. <i>paritas</i> равенство, одинаковость от <i>parere</i> породить, создавать, производить
pariet-	лат. <i>paries</i> стенка; <i>parietalis</i> относящийся к стенке органа или полости, расположенный около стенки, пристеночный, наружный; принадлежащий к теменной кости, теменной.
part-	лат. <i>pars, partis</i> часть; партитивный, парциальный – частичный, неполный.
passiv-	лат. <i>passivus</i> неактивный, бездеятельный, инертный от <i>passus</i> терпеть, претерпевать.
past-	лат. <i>pasta</i> тесто; мазь тестообразной консистенции; <i>pastosus</i> пастозный, тестообразный, обудловатый, обрюзглый.
patell-	лат. <i>patella</i> жертвенная чашечка, уменьш. от <i>patina</i> миска, тарелка; надколенник, коленная чашечка.
paus-	лат. <i>pausa</i> от греч. <i>pausis</i> остановка, задержка; прекращение, конец.
pector-	лат. <i>pectus</i> грудь, передняя стенка грудной клетки; <i>pectoralis</i> , пекторальный – относящийся к груди, грудной.
pellagr-	греч. <i>pella</i> кожа + <i>agro</i> вяжущий, грубый, шероховатый = <i>pellagra</i> грубая кожа; пеллагра – заболевание, развивающееся на основе хронического РР- авитаминоза.

pelv(l)-	лат. <i>pelvis</i> таз.
penetr-	лат. <i>penetrare</i> проникать; <i>penetrans</i> пенетрирующий – проникающий, сквозной.
penicill-	лат. <i>penicillus</i> кисточка для рисования от <i>penis</i> хвост, мужской член; пенисилл- плесневой грибок, от него – <i>Penicillinum</i> , антибиотик, являющийся продуктом жизнедеятельности различных видов плесневого грибка.
- peps-	греч. <i>pepsis</i> пищеварение.
periphéria	греч. <i>periphèria</i> окружность, периферия.
perin-	греч. <i>perineos</i> промежность.
period-	лат. <i>periodus</i> от греч. <i>periodos</i> повторяющийся через равные интервалы, через определенные промежутки времени.
peristalt-	греч. <i>peristello</i> ставить около, окружать заботами от <i>peri</i> вокруг + <i>stalsis</i> стягивание, сокращение. <i>Peristaltica</i> , перистальтика – медленно распространяющиеся сверху вниз червеобразные сокращения полых органов (кишок и желудка), под влиянием которых их содержимое перемещается в том же направлении.
periton-	лат. <i>peritoneum</i> , греч. <i>peritonaion</i> брюшина от греч. <i>periteino</i> обтягивать вокруг, натягивать сверху.
petro-	греч. <i>petros</i> камень.
-pexi-	греч. <i>pexis</i> закрепление; в сложных словах означает прикрепление, закрепление, фиксация, пришивание.
phalang-	лат. <i>phalanx</i> , <i>phalangis</i> боевой порядок солдат; кость между даумя последовательными суставами пальца.

-phas-	греч. <i>phasis (-phasia)</i> речь.
-phemi-	греч. <i>phema, phematos</i> речь.
-phen-	греч. <i>phainein</i> появляться, являть.
-phil-	греч. <i>philos</i> друг, тот, кто имеет склонность, испытывает страсть от <i>philio</i> любить душой. В сложных словах означает склонность.
phiala	греч. <i>phiale</i> сосуд для питья, чаша: склянка (для лекарства), бутылка; флакон, небольшая бутылочка, пузырек.
phlegmasia	греч. <i>phlegmasia</i> особенно острое воспаление, сопровождающееся повышением температуры от <i>phlegma</i> огонь, воспламенение.
phlegmon-	лат. мед. <i>phlegmone</i> острое воспаление рыхлой соединительной ткани со склонностью к диффузному расширению и некрозу тканей.
-phor-	греч. <i>phoreo</i> нести, иметь в себе.
-phot-	греч. <i>phos, photos</i> свет, световой поток, свечение.
phosph-	греч. <i>phos, phosphos</i> свет, светящийся, яркий.
phren-	греч. <i>phren</i> ум, душа, мысль; диафрагма.
phthisi-	лат. от греч. <i>phthisis</i> чахотка, увядание от <i>phthio</i> чахнуть, сохнуть. В древности <i>phthisis</i> обозначал туберкулез.
phylax-	греч. <i>phylaxis</i> защита.
phyl-	греч. <i>phylon</i> род; <i>phylogenesis</i> филогенез (от <i>phylo-</i> + <i>genesis</i> происхождение) – развитие данного растительного или животного вида в течение эволюционного процесса, видовое развитие.
phyll-	греч. <i>phyllon</i> лист.

-phys-	греч. <i>physis</i> природа; рождение, происхождение.
physic-	лат. <i>physicus</i> относящийся к природе от <i>physikos</i> изучение основных особенностей тел и законов, управляющих ими.
-phyt-	греч. <i>phyton</i> растение.
pigment-	лат. <i>pigmentum</i> краска от <i>pingere</i> раскрашивать, рисовать.
pies-	греч. <i>piezo</i> давить, нажимать.
pineal-	лат. <i>pinea</i> сосновая шишка, <i>pinealis</i> , пинеальный – подобный сосновой шишке, шишковидный.
pituit-	лат. <i>pituita</i> слизистые выделения, мокрота, слизь.
pityr-	греч. <i>pityriasis</i> , кожное заболевание, характеризующееся отрубевидным шелушением от <i>pityron</i> отруби.
placent-	лат. <i>placenta</i> пирог, от греч. <i>plakus</i> лепешка. Плацента, детское место – круглое образование, образуемое соединенной плотной связью с маточной стенкой ворсинчатой оболочкой; служит связью между кровообращением плода и матери.
-plant-	лат. <i>planta</i> растение; <i>planta pedis</i> подошва, ступня; <i>plantaris</i> плантарный подошвенный, относящийся к подошве.
plasm-	греч. <i>plasma</i> что-то образованное, оформленное; <i>plasma sanguinis</i> плазма крови – жидкая составная часть циркулирующей крови в отличие от сыворотки крови, отделяющейся после свертывания крови.

plast-	греч. <i>plastike</i> ваяние, скульптура от <i>plasso</i> образовывать, оформлять; пластика – пластическая операция, метод восстановительной хирургии.
-plegi-	греч. <i>plessein</i> поражать, ударять от <i>plege</i> удар, поражение; <i>-plegia</i> в сложных словах означает удар, паралич.
pleo-, plesto-, plio-	греч. <i>pleion</i> много, больше.; <i>pleocytosis</i> плеоцитоз – повышенное содержание клеток в спинномозговой жидкости; <i>pleomorphismus</i> плеоморфизм или полиморфизм – существование не только в одной форме, существование образования в различных формах.
plethora	греч. <i>plethore</i> наполнение, полнота от <i>pletho</i> наполнять, изобиловать
plethysm -	греч. <i>plethyno</i> увеличивать, расширять; <i>plethysmographia</i> , плетизмография – графическая регистрация объемных колебаний периферических органов и тканей, покрытых кожей.
pleur-	греч. <i>pleuron</i> первоначальное значение бок, ребро; плевра – серозная оболочка, покрывающая легкие.
-plex-	лат. <i>plexus</i> сплетение от <i>plectere</i> плести, сплести.
- plica-	лат. <i>plicare</i> сгибать, <i>plica</i> складка.
plur-	лат. <i>plus, pluris</i> больше: <i>pluriglandularis</i> плюригландулярный – относящийся к нескольким железам внутренней секреции.
pneumat-	греч. <i>pneuma, pneumatos</i> ваяние, дуновение, ветер, воздух; дыхание; газ, находящийся в органе.

poikil-	греч. <i>poikilos</i> разноцветный, разнообразный; <i>poikilocytus</i> пойкилоцит – эритроцит неправильной формы, например, имеющий форму груши.
-poiet-, po(i)es-	греч. <i>poiesis</i> создание, деление от <i>poieo</i> делать, создавать, творить, изготавливать. В сложных словах означает созидание, творение, произведение или созданный, произведенный.
-policlinica-	греч. <i>polis</i> город + <i>kline</i> ложе, постель.
polio-	греч. <i>polios</i> серый.
pollak-	греч. приставка <i>pollakis</i> много, часто: <i>pollakiuria</i> поллакиурия (греч. <i>uron</i> моча) – частое мочеиспускание, частые позывы на мочеиспускание.
pompa	греч. <i>pompê</i> возвращение; передача; отражение; торжественное шествие; величание, пышность; блистательная речь; вереница, свита; множество, масса, изобилие.
ponder-	лат. <i>ponderalis</i> пондеральный увесистый, тяжелый, массивный от <i>ponderare</i> взвешивать, подвергать рассмотрению, оценивать, судить, определять.
-pont-	лат. <i>pons, pontis</i> мост, образование, подобное мосту.
pop-	лат. <i>popa, ae</i> помощник жреца при жертвоприношении.
porphir-, porphyr-	греч. <i>porphyrites</i> пурпурно-красный камень.
-por-	лат. <i>porus</i> , от греч. <i>poros</i> проход, путь, отверстие, выход, пора.

port-	лат. <i>porta</i> ворота; место входа сосудов и нервов в орган или место выхода экскреторных каналов; иногда употребляется как сокращение термина <i>vena portae</i> .
-posit-	лат. <i>ponere</i> ставить на место, <i>positus</i> поставленный, <i>positio</i> положение.
-positiv-	лат. <i>positivus</i> условный, произвольный; в грамматике – положительный.
poso-	греч. <i>poson</i> количество, <i>posos</i> в каком количестве; <i>posologia</i> , позология – учение об определении доз лекарств, об употребительных дозах, дозировка.
poten-	лат. <i>potens</i> сильный, способный, <i>potentia</i> сила.
pract-	греч. <i>practor</i> , <i>practoros</i> тот, кто чувствует, воспринимает на уровне чувств.
præventiv-	лат. <i>præventus</i> идущий впереди, находящийся на пути, предлежащий от <i>præ</i> -приставка перед + <i>venire</i> идти.
præpositio	лат. <i>præ-ponere</i> ставить спереди, <i>præ-positus</i> представленный.
present-	лат. <i>præsens</i> текущие дела, настоящее время от <i>præ-sum</i> быть впереди, стоять во главе, представлять; <i>pr(a)esentatio</i> , представление.
praesenil-	лат. <i>praesenilis</i> предстарческий от <i>præ-</i> + <i>senilis</i> старческий.
-praxi-	греч. <i>praxis</i> действие.
-press-	лат. <i>pressare</i> давить, сжимать, прижимать.
primi, primo-	лат. <i>primus</i> первый, передний.
-priv-	лат. <i>privare</i> отнимать, лишать; избавлять, освобождать.

process-	греч. <i>processus</i> движение вперед, продвижение от <i>pro-cedere</i> выступать, продвигаться вперед.
propaedeutica	греч. <i>propaideuo</i> предварительно обучать, готовить; пропедевтика – подготовительное обучение, введение в науку.
protect-	лат. <i>protegere</i> покрывать, защищать, скрывать от; <i>protectio</i> защита.
protein-, prot-	греч. <i>protos</i> первый, т.е. важное, крайне необходимое вещество.
prothesis	греч. <i>protithemy</i> ставить спереди, вместо.
protrusio	лат. <i>pro-trudere</i> толкать, выталкивать <i>protrusio</i> протрузия – выпячивание.
proxim-	лат. <i>proximalis</i> расположенный ближе к начальному месту от <i>proximus</i> очень близкий, самый близкий.
pseudo-	греч. <i>pseudes</i> ложный.
psil-	греч. <i>psilos</i> лишенный волос, голый; псизоз – плешивость, отсутствие волос.
psoriasis	греч. <i>psora</i> чесотка от <i>psorao</i> страдать кожной болезнью.
psych-	греч. <i>psykhe</i> душа, от мифологической <i>Psykhe</i> Психеи – возлюбленной Купидона, которой Юпитер даровал бессмертие.
pteryg-	греч. <i>pterygion</i> крылышко, уменьш. от <i>pteryx</i> крыло.
punct-	лат. <i>punctum</i> точка, <i>punctura</i> от <i>pungere</i> колоть, укалывать, <i>punctio</i> прокол, прокалывание канюлей (полый иглой).
pupilla	лат. <i>pupilla</i> круглое отверстие в центре радужной оболочки (зрачок) от <i>pupa</i> девочка, кукла + уменьш. суффикс <i>ill</i> .

purgatio	лат. <i>purgare</i> чистить, очищать, <i>purgatio</i> пургация – очищение; вызывание опорожнения содержания кишок.
purpura	лат. <i>purpura</i> пурпурная раковина, пурпурная краска; пурпура – розовая сыпь: появление кровоизлияний (геморрагических высыпаний) в коже и в слизистых оболочках.
pus-	лат. <i>pus, puris</i> , гной - продукт воспаления, состоящий из лейкоцитов, бактерий и мертвых клеток и тканевых элементов, растворенных протеолитическими и гистологическими ферментами, вырабатываемыми микроорганизмами и лейкоцитами; <i>pustula</i> гнойничок, пузырек, содержащий гной.
pycn(o)-	греч. <i>pyknos</i> густой, сгущенный, плотный; <i>pycnosis</i> пикноз – сгущение, уплотнение клеточных ядер и уменьшение их величины вследствие резорбции их жидких составных частей, сопровождающееся более интенсивным окрашиванием хроматина.
pyel-	греч. <i>pyelos</i> корыто; почечная лоханка.
pylor-	греч. <i>pyloros</i> привратник, хранитель, страж от <i>pyle</i> ворота; выход желудка, место перехода желудка в двенадцатиперстную кишку.

Q

quadr-	лат. <i>quadratus</i> квадратный, четырехугольный, с равными сторонами.
quali-	лат. <i>qualitas</i> качество, характер, природа; <i>qualificatio</i> от <i>qualis</i> какого качества + <i>facere</i> делать; квалификация – определение качества, оценка; степень пригодности, уровень подготовки.

R

-rab-	лат. <i>rabies</i> бешенство, ярость от <i>rabere</i> бесноваться, неистовствовать.
rachi-	греч. <i>rhachis</i> позвоночник, позвоночный столб.
radic-, radicul-	лат. <i>radix, radice</i> корень; уменьш. <i>radicula</i> корешок.
radi-	лат. <i>radius</i> луч; <i>radialis</i> относящийся к лучевой кости; <i>radiatio</i> излучение, рассеивание из одного центра.
ratio	лат. <i>ratio</i> счет, вычисление; работа, дело; рассудок, разум от <i>rerum</i> считать, думать.
receptor	лат. <i>receptare</i> принимать от <i>recipere</i> брать, принимать на хранение, вмещать; <i>receptio</i> восприятие; <i>receptor</i> укрыватель, приемник; рецепторы – воспринимающие аппараты – определенные молекулярные группы (боковые цепи по терминологии Эрлиха) живой клеточной протоплазмы, посредничающие при поглощении не только питательных веществ, но и циркулирующих в крови микробов или их токсинов; образованные в избытке и выделенные в кровь боковые цепи (-свободные рецепторы) клеточной протоплазмы образуют так называемые антитоксины (антитела, противотела); а также: крайние образования чувствительных (афферентных) нервов, воспринимающие раздражения из внешней и внутренней среды и превращающие физическую или химическую энергию раздражения в возбуждение, передаваемое по чувствительным нервам.
rect-	лат. <i>rectum</i> прямая кишка от <i>rectus</i> прямой, хороший.
-regul -	лат. <i>regularis</i> регулярный, имеющий силу правила, обязательный; содержащий наставления от <i>regula</i> норма, критерий, правило, принцип.

refl-	лат. <i>re-flectere</i> загибать назад, поворачивать назад; рефлекторный- непроизвольный, независимый от воли, неподчиняющийся воле; отраженный.
regress-	лат. <i>regredi</i> возвращаться, отступать, идти назад; <i>regressio</i> регрессия – обратное развитие; возвращение к более ранней стадии развития.
relax-	лат. <i>re-laxare</i> ослаблять, отпускать; <i>relaxatio</i> расслабление, ослабление, уменьшение напряжения.
resist-	лат. <i>resistere</i> оказывать сопротивление, сопротивляться; <i>resistentia</i> резистентность – сопротивляемость, сопротивление.
restitut-	лат. <i>restituere</i> ставить на прежнее место, восстанавливать; <i>restitutio</i> восстановление.
rhabdo-	греч. <i>rhabdos</i> полоска, прутик; <i>rhabdomyoma</i> мышечная опухоль из поперечнополосатых мышечных волокон; в биологии часто этим термином обозначают мышечные волокна.
rhin-	греч. <i>rhis, rhinos</i> нос.
rhiz-	греч. <i>rhiza</i> корень, корневище; <i>rhizomelicus (melos</i> член тела) относящийся к «корням» конечностей, т.е. к тазобедренному суставу и плечевому суставу.
rheumat-	греч. <i>rheuma</i> истечение, слизь; <i>rheumatismus</i> неопределенный термин, применяемый для обозначения заболеваний, протекающих с болями в суставах, мышцах и фиброзных тканях.
-r(r)hagia	греч. <i>rhegnymi</i> ломать, разрывать, лопаться, хлынуть. В сложных словах означает: обильное выделение, усиленная секреция; кровотечение.

-rhapsia	греч. <i>rhaphe</i> шов; соединительная линия двух половин органа или части тела, шов анатомический, линия сращения. В сложных словах – хирургическая операция наложения шва.
-rhoea	греч. <i>rhoia</i> и <i>rhoe</i> течение, истечение от <i>rheo</i> течь, истекать. В сложных словах – течение, истечение какой-либо жидкости или выделений.
rhotacismus	от греч. буквы <i>ρ rho</i> : ротатизм – картавость: неправильное, нечистое «картавое» произношение буквы «р».
rigid-	лат. <i>rigere</i> быть оцепенелым от <i>rigor</i> оцепенение, окоченение; <i>rigidus</i> ригидный – окоченелый, окоченевший, жесткий, негибкий, неподатливый, неподвижный
ruptura	лат. <i>rumpere</i> разламывать, разрывать, лопаться, пробивать; <i>ruptura</i> руптура – разрыв, прорыв.
rhythm-	греч. <i>rhythmos</i> ритм, такт, равномерность, равномерное чередование повторяющегося возникновения, развития или действия.

S

sacr-	лат. <i>os sacrum</i> крестцовая кость, <i>sacralis</i> сакральный: относящийся к крестцу; священный от <i>sacer</i> святой, священный; <i>sacralisatio</i> сакрализация: освящение; частичное или полное слияние пятого поясничного позвонка с крестцом.
sadismus	по имени французского писателя, маркиза де Сада <i>Marquis de Sad</i> (1740-1814), который страдал этим извращением и описал его; садизм – крайняя степень полового извращения, при котором половое возбуждение достигается причинением физических страданий женщине; противоположность – мазохизм – названным по имени австрийского писателя <i>Sacher-Masoch</i> (1835-1895), впервые описавшим эту форму полового извращения, при котором физические мучения причиняются женщиной.

sagittal-	лат. <i>sagitta</i> стрела; <i>sagittalis</i> сагиттальный – стреловидный: расположенный в переднее-заднем направлении.
salping-	греч. <i>salpinx</i> , <i>salpingos</i> труба; маточная труба или фаллопиева труба, названная по имени итальянского анатома <i>Fallopianus</i> (1523-1562).
sanguin-	лат. <i>sanguis</i> , <i>sanguinis</i> греч. <i>haema</i> кровь; циркулирующая в артериях, капиллярах и венах «жидкая ткань» организма («внутренняя среда» организма).
san-	лат. <i>sanare</i> лечить, оздоравливать, вылечивать; <i>sanitas</i> здоровье, благополучие.
sarc(o)-	греч. <i>sarks</i> , <i>sarkos</i> мясо, плоть.
saphen-	греч. <i>saphenus</i> скрытый от древнееврейского <i>safenus</i> скрывающий, прячущий; <i>vena saphena</i> т. к. эта вена не видима через кожу, не просвечивает под кожей.
scann-	англ. <i>to scan</i> обследовать, испытывать, наблюдать.
scaphoid-	греч. <i>scapha</i> лодка, ладья, <i>scaphe</i> корыто + <i>eides</i> подобный, <i>scaphoideus</i> ладьевидный, похожий на лодку.
schemat-	лат. <i>schema</i> , греч. <i>skhema</i> вид, внешность, образ, манера существования.
-schiz-	греч. <i>skhizein</i> раскалывать, расщеплять, разделять, разрывать; <i>schizophrenia</i> (<i>phren</i> разум, ум, мысль) шизофрения – раскол сознания.
scler(o)-	греч. <i>skleros</i> твердый, затверделый, отвердевший.
scolio-	греч. <i>skolios</i> изогнутый, кривой; сколиоз – боковое искривление позвоночника.
-scop-	греч. <i>skopein</i> смотреть, осматривать, рассматривать. В сложных словах означает осмотр или исследование при помощи приборов или просвечивания.

scorb-	голланд. <i>scheurbuik</i> потрескавшиеся губы, раненые губы от <i>scheur</i> трещина + <i>bek</i> клюв, рот. Скорбут – цинга; авитаминоз С.
scot-	греч. <i>skotos</i> покрый мраком, темнота. <i>Scotoma</i> скотомы – ограниченный дефект в поле зрения.
script-	лат. <i>scriptere</i> писать, <i>manuscriptum</i> написанное рукой, <i>praescriptio</i> предписание.
scroful-	лат. <i>scrofulae</i> золотушные опухоли, золотуха.
scrupul-	лат. <i>scrupulosus</i> скрупулезный - крайне тщательный, с величайшей точностью; в высшей степени мелочный.
scrot-	лат. <i>scrotum</i> мошонка.
scybal-	лат. <i>scybala</i> (pl) испражнения от греч.греч <i>skybalon</i> отбросы.
-sectio	лат. <i>sectio</i> разрезание, рассечение от <i>secare</i> рассекать, отрезать, разрезать; секция – вскрытие трупа (<i>s. cadaver</i>), син. <i>autopsia</i> .
secretio	лат. <i>secretum</i> тайна, уединение, изолированность, особенность <i>secretio</i> отделение, разобщение, выделение, <i>secretata</i> (pl) секреты – выделяемые железами клетками продукты, выполняющие определенные физиологические функции в организме.
-sens-, sent-	лат. <i>sentire</i> чувствовать, ощущать; <i>sensus</i> ощущение, чувство, чувствительность – способность воспринимать раздражение в виде ощущения.
separatio	лат. <i>se-</i> отделение, удаление <i>parare</i> приносить жертву; сепарация – отделение.
septic-	греч. <i>sêpsis</i> гниение.
ser-	лат. <i>serum</i> сыворотка; в сложных словах означает относящийся к сыворотке крови; <i>serologia</i> , серология – учение о свойствах сыворотки крови и их изменениях при заболеваниях, в частности о специфических иммунных или лизирующих сыворотках.

sex-	лат. <i>sexus</i> пол, <i>sexualis</i> относящийся к полу, к половой жизни, функции.
sider-	греч. <i>sideros</i> железо; <i>siderosis</i> , сидероз – окрашивание тканей и органов вследствие отложений железосодержащего пигмента.
sigmoid-	греч. <i>sigmoideus</i> сигмовидный, подобный Σ , σ - <i>sigma</i> – буква греческого алфавита.
sign-	лат. <i>signare</i> обозначать, отмечать; <i>signum</i> знак, признак, примета – объективный симптом болезни, устанавливаемый врачом при осмотре больного; наименование происходит по именам авторов, определивших его.
sinus	лат. <i>sinus</i> грудь, пазуха, изгиб, залив, углубление.
skelet-	греч. <i>skeleton</i> мумия, скелет от <i>skeletos</i> скелет, костяк, остов.
soci-	лат. <i>socio, are</i> соединять, объединять; совместно предпринимать; сочетать браком; разделять, вместе испытывать; <i>societas</i> общность, общее; объединение; союз с кем-либо; <i>socialis</i> приятельский, дружеский; брачный, супружеский; общительный; <i>socius</i> : 1. как прилагат. – общий, совместный, находящийся в союзе; 2. как сущ. - спутник, сообщник, соучастник, брат.
sodomia	по имени библейского города Содома, разрушенного Богом вместе с Гоморрой, за злодеяния жителей, занимавшихся также половыми извращениями: 1. скотоложство; 2. <i>paederastia</i> (мужеложство).
solo	лат. <i>solitaris</i> солитарный – уединенный, одинокий, отдельный, единичный от <i>solus</i> один, единственный; греч. <i>μονος</i> .
solid-	лат. <i>solidus</i> плотный, компактный, твердый, прочный; полный, целый, весь; незыблемый, нерушимый; подлинный, истинный.

solub-	лат. <i>solvere</i> вскрывать, распускать, растворять, отвязывать; рассеивать; давать волю; разлагать; <i>solubilis</i> растворимый; <i>solutio</i> разложение, распадение, ослабление; решение, разъяснение; раствор.
somn-	лат. <i>somnus</i> сон, дремота.
son-	лат. <i>sonor</i> звук, звон, шум от <i>sonare</i> звучать, шуметь, гудеть.
spasm-	лат. <i>spasmus</i> спазм, греч. <i>spasmos</i> судорога от <i>spastikos</i> вводящий, всасывающий внутрь.
-specif-	лат. <i>specificus</i> специфический – особенный, своеобразный, определенный, характерный от <i>species</i> вид, внешность + <i>facere</i> делать.
sperm-	греч. <i>sperma, spermatos</i> сперма, семя от <i>speiro</i> сеять.
sphincter	греч. <i>sphiggo</i> сжимать, запирать; <i>sphigkter</i> сфинктер – сжиматель, запирающая мышца; кольцевидная мышца, охватывающая то или иное отверстие.
-sphygm-	греч. <i>sphygmos</i> пульс; в лат. <i>pulsus</i> удар от <i>pellere</i> ударять, бить.
spher-	греч. <i>sphaera</i> шар, орбита; лат. <i>globus</i> .
spin(o)-	лат. <i>spina</i> шип, колючка; хребет, позвоночник; шип, ость; имеющий форму шипа тонкий костный выступ.
spir-	лат. <i>spirare</i> дуть, дышать от греч. <i>speira</i> завиток, спираль.
splanchn-	греч. <i>splanchna</i> внутренности; лат. <i>viscera</i> внутренние органы.
spongi-	лат. <i>spongia</i> губка от греч. <i>spongos</i> губка; род пористого камня (пемза), сплетенные корни спаржи.
spor-	греч. <i>sporos</i> семя, плод.

squam-	лат. <i>squama</i> чешуя; подобная чешуе кость, тонкая пластинка.
-stab-	лат. <i>stabilire</i> утверждать, укреплять; <i>stabilis</i> постоянный, твердый, непреклонный, неизменный.
stagn-	лат. <i>stagnare</i> останавливать, делать неподвижным, стоячим; предохранять, обеспечивать; <i>stagnatio</i> застой.
staped-	лат. <i>stapes</i> стремя от <i>stare</i> стоять <i>pes</i> нога.
staphyl-	греч. <i>staphyle</i> гроздь; в сложных словах означает и язычок. <i>Staphylococcus</i> : <i>staphyle</i> гроздь + <i>kokkos</i> зерно, косточка; стафилококки – грамположительные шарообразные бактерии, располагающиеся большими гнездами, напоминающими гроздь винограда.
-stas-	греч. <i>stasis</i> остановка, прекращение, застой.
-stat-	греч. <i>stare</i> неподвижно стоять, <i>staticus</i> статический – находящийся в состоянии покоя, неподвижный, уравновешенный, находящийся в состоянии покоя или равновесия; <i>status</i> стояние, поза; манеры и осанка; состояние, положение.
stationar-	лат. <i>statio</i> стояние, местопребывание, пост; <i>stationarius</i> стационарный – неподвижный, стоящий на месте, находящийся в состоянии покоя, неизменяющийся, постоянный, непрогрессирующий.
stear-, steat-	греч. <i>stear</i> , <i>steatos</i> сало, жир; <i>steatoma</i> стеатома жировая масса, ретинированная в сальной железе, жировая киста.
sten-	греч. <i>stenosis</i> стеноз – болезненное сужение каналов или отверстий от <i>stenos</i> узкий.
stereo-	греч. <i>stereos</i> твердый, плотный; <i>stereoagnosia</i> от <i>stereos</i> + <i>a</i> отсутствие + <i>gnosis</i> познание, узнавание, т.е. стереоагнозия или астереоагнозия – неспособность распознавать предмет только при помощи осязания, без помощи зрения; тактильная агнозия, «тактильная слепота».

-steril -	лат. <i>sterilis</i> неплодородный, не приносящий плодов, бесплодный; пустой, тщетный; стерильный, асептический; <i>sterilisatio</i> устранение способности создавать потомство; обеззараживание.
stern-	лат. <i>sternon</i> грудь; грудина, грудная кость, состоящая из рукоятки (<i>manubrium</i>), средней части (<i>corpus</i>) и мечевидного отростка (<i>processus xiphoideus</i>).
-steroid-	греч. <i>stereos</i> твердый + <i>-eides</i> подобный; <i>steroida (pl)</i> стероиды – физиологически активные соединения (половые гормоны, гормоны коры надпочечников, желчные кислоты, витамин D).
stigma-	греч. <i>stigma</i> точка, татуированный знак, пятно; в ботанике: рыльце – верхняя расширенная часть пестика в цветке растения; в медицине: интервал, расстояние между клетками эндотелия в стенках капилляров или лимфатических сосудов; пятно на коже от укола иглой, от укуса насекомого; <i>stigmata</i> стигматы, стигмы – характерные признаки определенной болезни.
-stheni-	греч. <i>sthenos</i> сила.
-stimul-	лат. <i>stimulare</i> колоть; погонять; беспокоить; побуждать, приказывать; разжигать от <i>stimulus</i> остроконечная палка, которой погоняли животных; рожон, кол; стимул, поощрение, побуждение.
stoma-, stomat- - stomia	греч. <i>stoma</i> рот, уста, устье, искусственное отверстие между двумя полостями или двумя каналами или между каналом и поверхностью тела.
strepto-	греч. <i>streptos</i> изогнутый; ожерелье. <i>Streptococcus (streptos + kokkos</i> зерно, косточка плода) стрептококк, цепочечный кокк; пары полусфер, образующих короткие или длинные цепи; факультативные анаэробы, не образующие спор.

-stri-	лат. <i>stria</i> канал, борозда; <i>striaris</i> стриарный – относящийся к полосатому телу (<i>corpus striatum</i>), экстапирамидная или паллидо-стриальная система; <i>striatus</i> полосатый, характеризующийся наличием полос, стрий.
strictura	лат. <i>stringere</i> стягивать <i>strictura</i> стриктура – стягивание, сужение; ограниченное сужение канала или трубчатого органа всл. наличия рубцов; существуют спастические стриктуры.
structura	лат. <i>structura</i> строение, сооружение, застройка; расположение, порядок, построение.
stroma	греч. <i>stroma</i> подстилка, постель; строма – основа, остов, основная опорная структура, поддерживающая орган, ткань, напр. соединительнотканная строма железистых органов.
sub-	лат. приставка <i>sub</i> означающая под, снизу; приблизительно; меньше; в более слабой степени.
sublimatio	лат. <i>sublimatio</i> сублимация – возгонка от <i>sublimis</i> высокий, высоко поднятый, возвышенный от <i>sub</i> под + <i>limen</i> порог, граница.
sud-	лат. <i>sudare</i> потеть, <i>sudor</i> пот, секрет потовых желез; <i>exsudatum</i> экссудат – воспалительный выпот.
suggest-	лат. <i>suggestere</i> наносить, нагромождать; подкладывать; воздвигать, строить; внушать, советовать; добавлять, вставлять; <i>suggestio</i> суггестия – внушение: особый вид психического воздействия одного человека на другого (или на группу людей), происходящего при известных предпосылках.
suicid-	лат. <i>suicidium</i> самоубийство от <i>suus</i> свой, собственный + <i>caedere</i> зарубить, убивать.
supra-, super	лат. приставка <i>supra, super</i> означающая над, на, сверху; больше; избыток.

suppress-	лат. <i>sup-primere</i> прижимать, задерживать, останавливать; <i>suppressio</i> задержка, подавление, торможение, прекращение.
surd-	лат. <i>surdus</i> глухой.
suspensio	лат. <i>suspensio</i> суспензия - взвесь тонко измельченных частиц твердого вещества в жидкости от <i>suspendere</i> подвешивать, вешать, высоко поднимать.
symbios-	греч. <i>symbioo</i> жить вместе; <i>symbiosis</i> симбиоз, сожительство, совместная жизнь двух (или большего числа) организмов при условиях взаимной пользы для каждого из них.
sympath-	греч. <i>sympathia</i> взаимное сочувствие, взаимное влечение, взаимное соответствие от <i>sym</i> вместе + <i>pathos</i> чувство, страдание; в медицине употребляется <i>sympathicus</i> симпатический: относящийся к симпатической иннервации, к симпатической части вегетативной нервной системы; отраженно возникающий в другом, симметрически или рядом расположенном месте.
symptom-	греч. <i>symptoma</i> случай, несчастный случай, болезненный приступ, признак.
synapsis	греч. <i>synapsis</i> прикосновение, соединение, связь; синапс – место контакта двух нейронов или нерва и мышцы; состоит из древовидных разветвлений нейронов или иных структур; в месте синапса между двумя разветвленными нейронами лежит живое вещество.
syndrom-	греч. <i>syndromos</i> сливающийся, сталкивающийся; <i>syndrome</i> слияние, скопление от <i>syn</i> вместе с + <i>dromos</i> бег; синдром – группа или сочетание симптомов (признаков), связанных с некоторым болезненным процессом и составляющих определенную клиническую картину, картину болезни или части ее, симптомы некоторой системы; часто получают наименование по имени авторов, установивших их.

synovi(o)-	лат. <i>synovia</i> термин, созданный Парацельсом без лингвистического основания; синовия – суставная смазка, синовиальная жидкость – липкая желтоватая жидкость, состоящая из слизи, белка, воды и минеральных солей, и обеспечивающая устранение или уменьшение трения между суставными поверхностями.
synthes-	греч. <i>synthesis</i> соединение, связывание от <i>syn</i> вместе + <i>thesis</i> положение, установление, устанавливание. Синтез – соединение, искусственное приготовление, получение более сложных химических соединений из более простых.
syring-	греч. <i>syrinx</i> труба, канал, дудка.
systema	греч. <i>systema</i> соединение, связывание; система – совокупность частей или органов, выполняющих некоторую общую для них функцию или связанных для выполнения общей функции.

Т

-tact-	лат. <i>tactus</i> прикосновение; чувство осязания, тактильная чувствительность от <i>tangere</i> касаться.
tal-	греч. <i>talus</i> пятка; <i>talalgia</i> талалгия – боль в нижней поверхности пятки.
tars-	греч. <i>tarsos</i> подошвенная поверхность стопы; предплюсна – часть стопы между плюсной (<i>metatarsus</i>) и голенью: группа из 7 костей (предплюсневых костей <i>ossa tarsi</i>), расположенных в два ряда (передний и задний); волокнистый хрящ века – <i>tarsus palpebrae</i> .
tax-	греч. <i>taxis</i> приведение в порядок, порядок; таксис – восстановление нормального положения (вправление, репозиция) переломленных костей, в узком смысле – бескровная репозиция (вправление) грыжи, вывиха, синоним- репозиция.

techn-	греч. <i>tekhnê, tekhnikos</i> искусство, мастерство, умение.
tele-	греч. <i>tele</i> далеко, с дальнего расстояния.
teleo-, telo-	греч. <i>teleos</i> край, достигший цели; <i>teleologia</i> учение, согласно которому все в природе устроено целесообразно и всякое развитие является осуществлением заранее предустановленных целей.
temper-	лат. <i>temperare</i> умерять, смягчать; сочетать в правильной пропорции, составлять, соединять; упорядочивать, организовывать; управлять; сдерживать; знать меру; <i>temperatura</i> правильное соотношение, соразмерность; правильное устройство, организация; умеренность; организующее начало, источник порядка; смягчение, исправление; <i>temperamentum</i> соразмерность; правильная смесь; норма, устройство, построение; умеренность, благоразумие.
temp(o)-	лат. <i>tempus</i> время (греч. <i>chronos</i>); висок – <i>os temporale</i> .
ten(o)-, tendin(o)-	лат. <i>tenere</i> держать, удерживать; направлять; сохранять; связывать от греч. <i>tenon</i> сухожилие от <i>teino (ten-yo)</i> держать.
-tensio	лат. <i>tendere</i> тянуть, напрягать, протягивать; направлять, держать; стремиться; противоборствовать, бороться от греч. <i>tetanos</i> напряжение, судорога.
tera-, terat(o)-	греч. <i>teras, teratos</i> знамение, чудо, чудовище, урод.
terminal-	лат. <i>terminalis</i> терминальный – конечный, относящийся к концу или находящийся на конце, последний от <i>terminare</i> определять или ставить границы.
test-	лат. <i>testis</i> свидетель, свидетельница; яичко, семенник, тестикул – мужская половая железа.

tetanos, -tetan-	греч. <i>tetanos</i> тетанус, столбняк от <i>teinein</i> натягивать, обтягивать.
tetr(a)-	греч. <i>tettara</i> четыре.
thalam-	лат. <i>thalamus</i> зрительный бугор: узел серого вещества яйцевидной формы, главный подкорковый центр, в который поступают все афферентные возбуждающие сигналы; от греч. <i>thalamos</i> отдельная комната, спальня, склад.
thalass-	греч. <i>thalassa</i> море; <i>thalassotherapy thalasso</i> море+ <i>therapia</i> лечение: талассотерапия – морское лечение, лечение морскими ваннами и купанием в море; использование морского климата и морских купаний в качестве лечебного фактора.
thanat(o)-, -thanasia	греч. <i>thanatos</i> смерть; <i>thanatophobia</i> танатофобия от <i>thanatos</i> + <i>phobos</i> – навязчивый страх смерти, особенно у больных гипертонической болезнью, <i>euthanasia</i> эвтаназия от <i>eu</i> хорошо, красиво, благополучно+ <i>thanasia</i> смерть – легкая, безболезненная смерть.
theli-	греч. <i>thele</i> грудной сосок. Эпителий, <i>epithelium</i> обозначал кожу соска; как терминологический элемент «- <i>thelium</i> » используется для обозначения различных тканей.
thec-	греч. <i>theke</i> футляр, капсула, оболочка; собрание, коллекция, напр. <i>bibliotheca biblos</i> книга+ <i>theca</i> собрание, коллекция.
-thenar	греч. <i>thenar</i> ладонь; тенар – мышечное возвышение ладони в основании большого пальца руки.
-therap-	греч. <i>therapeo</i> услуживать, заботиться.
therm-	греч. <i>thermos</i> тепло, жара; <i>thermae</i> теплые источники – теплые минеральные воды, независимо от их минерализации и содержания газов, имеющие температуру не ниже 25 ⁰ С; <i>thermalis</i> термальный, относящийся к теплым минеральным.

thromb-	греч. <i>thrombos</i> шарик, сгусток; <i>thrombocytus</i> тромбоцит от <i>thrombos</i> + <i>kytos</i> , третий форменный элемент крови (первые два эритроциты и лейкоциты); при распаде из них выделяется активное вещество (тромбокиназа), необходимое для свертывания крови.
thorac-	греч. <i>thorax</i> панцирь, кольчуга, грудь от <i>thoresso</i> одевать в панцирь, т.е. вооружать; грудная клетка.
-threpsia	греч. <i>threpsis</i> акт, действие по приему пищи, поглощению пищи.
thym-	греч. <i>thymos</i> душа, дух, сердце (не в физиологическом смысле) или <i>thymos</i> богородская трава – так как зернистая структура этой железы напоминает цветы или плодные головки этого растения; зубная железа (син. вилочковая железа), расположенная за грудиной.
thyr-	греч. <i>thyreoides</i> принадлежащий к щитовидному хрящу или щитовидной железе (<i>glandula thyreoides</i>) от <i>thyreo</i> продолговатый щит + <i>eides</i> подобный.
titratio	франц. <i>titre</i> качество, содержание, проба, титр; <i>titration</i> титрование – метод объемного анализа, состоящий в постепенном прибавлении одного вещества известного титра к раствору другого вещества, концентрация которого устанавливается при этом при помощи индикатора.
toc(o)-	греч. <i>tokos</i> роды; <i>tocologia</i> токология – учение о родах.
toler-	греч. <i>tolerantia</i> терпение, терпеливость, выносливость; <i>toleratio</i> умение переносить от <i>tolerare</i> нести, держать, нести на себе; переносить, выдерживать, терпеть; содержать, питать, кормить; поддерживать существование.
-tomia	греч. <i>tome</i> разрезание, разрез от <i>temno</i> резать.

tomo-	греч. <i>tomos</i> ломоть, отрезок; <i>tomographia</i> (<i>grapho</i> рисовать, писать) томография – послойное изображение – метод изготовления серийных рентгенограмм отдельных продольных слоев органов с помощью специальной аппаратуры.
-top-	греч. <i>topikos</i> место от <i>topos</i> место, пространство; <i>topicus</i> топический – местный; <i>topographia</i> топография – описание места и положения отдельных областей или органов по отношению друг к другу.
tors-, torsio	лат. народ. <i>torcere</i> , лат.классич. <i>torquere</i> вертеть, закручивать; торсия – закручивание, скручивание, перекручивание (вокруг оси).
tox-, toxic-	лат. <i>toxicum</i> яд от греч. <i>toxikon</i> стрелный яд от <i>toxon</i> стрела.
trachel-	греч. <i>trachelos</i> шея.
tranquill-	лат. <i>tranquillare</i> успокаивать от <i>tranquillum</i> тихий, спокойный, от <i>trans</i> перенос + <i>quies</i> покой, отдых; безмолвие; тишь, тишина, место отдыха; сон.
trans-	лат. приставка <i>trans</i> в сложных словах означает через, за пределами, за; пере-, насквозь.
transform-	лат. <i>trans</i> + <i>formare</i> преобразовать, превращать; <i>transformatio</i> преобразование.
traumat-	греч. <i>trauma</i> ранение, рана, телесное повреждение – нарушение целостности тканей и органов под влиянием внешних факторов
trep(o)-	греч. <i>trepo</i> поворачивать, <i>trypanon</i> сверло, <i>trypaō</i> пробуривать сверлом, отсюда – <i>trepantio</i> трепанация – операция вскрытия костной полости при помощи специального инструмента.
tri-	лат и греч. приставка <i>tria</i> означающая три.
tria-	греч. <i>trias</i> , <i>triados</i> три, тройка: триада – сочетание из трех симптомов, имеющих нечто общее между собой.

trich-	греч. <i>thrix, trikhos</i> волос.
-trigemin-	лат. <i>tri geminus</i> близнец, двойной; тригеминус – сокращенное название тройничного нерва.
tript(o)-, tryps-	греч. <i>tripter, tripteros</i> молот; <i>thrypsis</i> раздробление; <i>trypsinum</i> трипсин – фермент (протеаза), расщепляющий белковые вещества; находится в соке поджелудочной железы.
trit-	лат. <i>tritus</i> стертый, растертый, превращенный растиранием в порошок от <i>terere</i> тереть, растирать.
trochan-	греч. <i>trochos</i> колесо; <i>trokhaos</i> бежать, кружиться так как на вертеле (<i>trochanter</i>) оканчиваются вращающиеся мышцы; трохантер – вертел: шероховатая костная выпуклость на верхнем конце бедренной кости: большой и малый вертел, к которым или около которых прикрепляются мышцы, вращающие бедро.
trunc-	лат. <i>truncus</i> ствол дерева; туловище, торс – тело без конечностей и головы; ствол – основной нервный ствол или кровеносный сосуд до его разветвления.
-trop-	греч. <i>tropos</i> поворачивание, направление от <i>trope</i> поворот, перемена направления; в сложных словах означает направление к чему-нибудь, действие на что-нибудь, напр. <i>neurotropus</i> избирательно направленный к нервной ткани.
troph-	греч. <i>trophe</i> питание.
tropic-	греч. <i>tropikos</i> относящийся к перемене, возвратный; поворотный круг, тропик.
tubercul-	лат. <i>tuberculum</i> уменьш. от <i>tuber</i> опухоль, шишка, горб; ограниченное возвышение, бугор, выступ; нормальная закругленная гладкая выпуклость плоской кости.
tumor-	лат. <i>tumor</i> опухоль, вздутие от <i>tumere</i> быть распухшим, раздуваться.

tuss-	лат. <i>tussis</i> кашель.
tympan-	греч. <i>tympanum</i> барабан, бубен.
тип-	греч. <i>typos</i> отпечаток, общий вид, образец; тип – образ, составленный из определенных характерных признаков, соответствующих известной группе предметов или явлений; обобщенный образ, содержащий характерные черты известной группы людей; образец, первообраз, основная форма.
typhoid-	греч. <i>typhoidus</i> тифоидный от <i>typhus</i> дым, затуманенность + <i>eides</i> подобный;

U

ulcer-	лат. <i>ulcus</i> язва от <i>ulcerare</i> изъязвлять; язва – местная потеря ткани на поверхности кожи или слизистой оболочки, разрушение их основного слоя; рана, медленно заживающая и обычно инфицированная гноеродными микроорганизмами.
ulna-	лат. <i>ulna</i> локоть, рука от греч. <i>olcne</i> ; <i>ulnaris</i> ульнарный – локтевой, относящийся к локтевой кости.
ultra-	лат. приставка, означающая по ту сторону, сверх.
uni-	лат. <i>unus</i> один; <i>unitaris</i> унитарный – единственный; <i>universalis</i> универсальный – всеобщий, всеобъемлющий, всесторонний; <i>universitas</i> целостность, совокупность; вселенная; университет от <i>universitas literarum</i> .
urethr-	греч. <i>urethra</i> уретра - мочеиспускательный канал.
ergo-, -ergia, - -urgia	греч. <i>ergon</i> дело, работа, действие.
urin-, -uria, ur(o)-, uret-	лат <i>urina</i> , греч. <i>uron</i> моча; <i>ureo</i> испускать мочу. В сложных словах <i>-uria</i> означает принадлежащий к моче, относящийся к моче, к мочеиспусканию; <i>ureter</i> мочеиспускательный канал от <i>uron</i> + <i>tereo</i> хранить, задерживать – мочеточник: тонкая трубка, связывающая почку с мочевым пузырем.

-usura	лат. <i>usura</i> употребление, пользование; проценты: узура – местное органическое разрушение костной или хрящевой ткани всл. (резкого) продолжительного механического воздействия (давления).
usus	лат. <i>uti (utor)</i> употреблять, <i>usus</i> употребление, привычка, обычай; использование, применение.
uter-	лат. <i>uterus</i> по греч. <i>hystera-</i> , <i>metra</i> матка – полый мышечный орган у женщин, в котором развивается плод во время беременности.
uvea	лат. <i>uva</i> гроздь : устаревшее название сосудистой оболочки глаза.
uvul-	лат. <i>uvula</i> уменьш. от <i>uva</i> гроздь; язычок – свисающее с заднего края мягкого неба образование, покрытое слизистой оболочкой; подобное язычку анатомическое образование.

V

vaccin-	лат. <i>vacca</i> корова, <i>vaccinus</i> принадлежащий корове; <i>variola vaccina</i> коровья оспа.
vagin-	лат. <i>vagina</i> ножны; влагалище; подобное влагалищу анатомическое образование.
vag-	лат. <i>vagus</i> скитающийся, блуждающий; непостоянный, неустойчивый; ненадежный, изменчивый; растянутый, расплывчатый.
valgus	лат. <i>valgus</i> кривоногий; кривой; вывернутый наружу – искривление (возникающее в костях, в суставе или вокруг сустава какой-нибудь конечности) кнаружи от средней линии тела.
-val-	лат. <i>valere</i> быть сильным, крепким; здравствовать; быть могущественным; быть влиятельным; иметь возможность, быть в силах, в состоянии; стоять; быть действительным, продолжаться, распространяться и на прошлое; <i>valens</i> здоровый, сильный; крепкий, прочный, плотный; действенный; здоровый, питательный; могущественный, влиятельный, важный, значительный; основательный, веский; тяжелый или упорный.

varic-	лат. <i>varix</i> варикс – ограниченное расширение вены; расширенная, извитая вена.
vari-	лат. <i>varius</i> разноцветный, пестрый; разный, различный, разнообразный; переменчивый, непостоянный; разнообразный по содержанию, от <i>variare</i> делать пестрым, раскрашивать; разнообразить, видоизменять, чередовать, перемежать; придерживаться различных мнений, расходиться во взглядах; различно передаваться, излагаться в разных вариантах; быть разноцветным, пестрым, окрашиваться в разные цвета; быть переменчивым, непостоянным.
vaso-vascul-	лат. <i>vas</i> сосуд, посуда, ваза; уменьш. <i>vasculum</i> маленький сосуд (кровеносный или лимфатический).
ven-	лат. <i>vena</i> жила, вена; кровеносный сосуд, отводящий кровь от периферии к сердцу.
vel-	лат. <i>velum</i> парус; покрывало, занавес; анатомическая структура, напоминающая занавес или створку, или парус.
venen-	лат. <i>venenum</i> яд; <i>veneficium</i> от <i>venenum</i> + <i>facere</i> делать: убийство посредством отравления, при помощи яда.
vener-	лат. <i>venericus</i> венерический от <i>venus</i> плотское, половое наслаждение от <i>Venus</i> богиня чувственного наслаждения, сладострастия.
ventil(o)-, -ventilatio	лат. <i>ventilare</i> веять, развеять, проветривать от <i>ventus</i> ветер.
ventricul-	лат. <i>ventriculus</i> желудочек (мозговой, сердечный) уменьш. от <i>venter</i> желудок, живот, утроба; <i>ventralis</i> вентральный – расположенный на передней или обращенный к передней поверхности тела; противоположность – <i>dorsalis</i> .
vertebr-	лат. <i>vertebra</i> сочленение, сустав; позвонок.

verific-	лат. <i>verificatio</i> от <i>verus</i> истинный, подлинный, действительный, законный, настоящий, справедливый + <i>facere</i> делать: свидетельство, удостоверение в подлинности.
vesic-	лат. <i>vesica</i> пузырь; <i>vesicalis</i> везикальный – пузырьный.
vestibul-	лат. <i>vestibulum</i> передний двор; преддверие.
veterin-	лат. <i>veterina</i> рабочий скот; <i>veterinarius</i> касающийся рабочего скота.
vit(a)-	лат. <i>vita</i> жизнь; <i>vitalis</i> , витальный – жизненный.
vir-	лат. <i>vir</i> мужчина; греч. <i>aner, andros</i> мужчина.
viru-	лат. <i>virus</i> яд, слизь, ядовитость, едкость, горечь, зловоние; вирус – инфекционный возбудитель болезней, размножающийся только в присутствии живых тканей; <i>virulentus</i> ядовитый, пагубный; вирулентный – жизнеспособный (микроорганизм), способный вызвать заболевание.
viv-	лат. <i>vivus</i> живой от <i>vivere</i> жить, быть живым; <i>vivisectio (section)</i> – резание, вскрытие) вивисекция – живосечение.
volunt-	лат. <i>voluntas</i> воля; <i>voluntarius</i> добровольный, необязательный; произвольный, выполняемый сознательно, с участием воли; волюнтаризм – философское учение, признающее основой всего сущего и движущей силой всего развития духовное первоначало – волю.
vot-	лат. <i>votum</i> желание.
vox, voc-	лат. <i>vox</i> голос; речь, говор, язык; <i>vocalis</i> вокальный – относящийся к голосу; гласный.
vulgar-	лат. <i>vulgaris</i> обычный, обыкновенный, общепринятый, повседневный, общеизвестный, общедоступный; простой, дешевый; простонародный; упрощенный, грубый от <i>vulgus</i> народ, масса, толпа.

X

-xesis	греч. <i>xestos</i> поражать громить; скоблить, скрести; расчищать; шлифовать, сглаживать.
xiph(o)-	греч. <i>xiphos</i> меч; <i>xiphoideus</i> от <i>xiphos</i> + <i>-eides</i> подобный: мечевидный.
xyl(o)-	греч. <i>xylon</i> (срубленное) дерево; в сложных словах указывает на отношение данных слов к дереву как материалу, а не как к растению.

Z

zo(o)-	греч. <i>zoo</i> живое существо, животное.
zyg(o)-	греч. <i>zygoma</i> дуга скулы; <i>zygomaticus</i> скуловой – относящийся к скуле, к скуловой кости или к скуловой мышце.
zym(o)-	греч. <i>zyme</i> закваска, дрожжи от <i>zeo</i> кипеть.

ЛАТИНСКИЕ АФОРИЗМЫ, ИЗРЕЧЕНИЯ И ОТДЕЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

А

Ab ovo usque ad mala «От яиц до яблок», с начала до конца.

Обед у древних римлян обычно начинался с яйца и заканчивался фруктами.

Выражение *Ab ovo usque ad mala* могло употребляться как в значении «от начала до конца обеда», так и в более общем значении.

Ad calendas graecas «До греческих календ», т.е. на неопределенно долгий срок, никогда, (обычно «отложить»).

У древних римлян календами называлось первое число каждого месяца. Календы были днями расплат по денежным обязательствам. У древних греков календ не было, поэтому выражение «*ad calendas graecas*» означало «до времени, которое никогда не наступит», ср. русск. «после дождичка в четверг».

По свидетельству римского историка Светония («Жизнь двенадцати Цезарей») это была излюбленная поговорка Августа. «В повседневной речи некоторые выражения он (Август) употреблял особенно часто и своеобразно, об этом свидетельствуют его собственноручные письма. В них, чтобы сказать, что кто-то никогда не заплатит долга, он всякий раз пишет «заплатит в греческие календы».

Abusus in Baccho Злоупотребление вином.

Ad absurdum До бессмыслицы, до абсурда.

Alea jacta est «Жребий брошен». О бесповоротном решении, о шаге, не допускающем отступления, возврата к прошлому.

В 44 г. до н.э. Юлий Цезарь, командовавший римскими легионами в провинции Цизальпийская Галлия, принял решение захватить единоличную власть и перешел с войсками реку Рубикон, служившую естественной границей провинции. Этим самым он нарушил закон, по которому проконсул имеет право возглавлять войско только за пределами Италии, и начал войну с римским сенатом.

Светоний «Божественный Юлий», 32: «Вперед, - воскликнул тогда Цезарь, - куда зовет нас знамение богов и несправедливость противников. Да будет брошен жребий».

Alibi В другом месте; доказательство непричастности обвиняемого к преступлению, основанное на том, что в момент, когда свершалось преступление, он находился в другом месте:

Aliena vitia in oculis habemus, a tergo nostra sunt Чужие пороки у нас на глазах, а свои за спиной.

Aliis inserviendo consumor Служа другим, горю сам. (де-виз, сопутствующий пламенеющему светильнику или свече как эмблеме врачевания, предложенным средневековым голландским врачом Ван Тульпиусом)

Alit lectio ingenium Чтение питает ум.

Alter ego Второе я, мой двойник.

Alma mater Мать-кормилица. Выражение восходит к символу кормящей груди в Египте в виде иероглифа *мена*, означавшего одновременно и грудь и луну. Этот символ отражал веру египтян в то, что именно из груди лунной богини вытек Млечный путь со всеми звездами ночного неба. Считалось, что фараоны обретут бессмертие в образе вечных младенцев, кормящихся грудью богини. Множество древних языческих традиций указывает на эту древнюю богиню, как кормящую мать мира, образ которой был изображен в Артемиде Эфесской, чей сплошь покрытый грудями торс, служил символом изобильного пропитания для всего живущего. Тантрический афоризм гласит: «Бессмертны те, кто вскормлен грудью Матери вселенной». В древнем Риме полагали, что достижение озарения, просветления под руководством *alma mater* («мать-кормилица» — так называли жрицу-наставницу), сходно с обретением второго детства. Слово *alumnus* означало и питомца, и сосунка. Позже — традиционное название высшей школы ее выпускниками.

Amat victoria curam Победа любит старание.

Amicus Plato, sed magis amica veritas Платон мне друг, но истина еще больший друг (Платон мне друг, но истина дороже).

Выражение восходит к Платону и Аристотелю.

Аристотель, критикуя в «Никомаховой этике» учение об идеях, говорит, что это для него тягостная обязанность, так как это

учение создано его друзьями. «И все же, - добавляет он, – ради соблюдения истины мы должны отклонить и то, что близко нашему сердцу: нам дорого то и другое, но наш долг – отдать предпочтение истине» (I, 4, 1096 и 14).

Так как под друзьями здесь подразумевается Платон, то отсюда и возникла поговорка в ее приведенной выше латинской форме.

Amicus cognoscitur amore, more, ore, re Друг познается по любви, нраву, речам, делам.

Animum rege, qui nisi paret, imperat Управляй своим настроением, ибо оно, если не повинуетя, то повелевает. (Гораций)

A posteriori Умозаключение, делаемое исходя из опыта, на основании результатов опыта.

A priori Независимо от опыта, до опыта.

Audentes fortuna iuvat Смелым судьба помогает.

Audiat et altera pars Пусть будет выслушана и другая сторона; следует выслушать мнение другой стороны (в юридическом и клиническом смысле).

Aquila non captat muscas Орел не ловит мух; человек, имеющий достоинство, никогда не унижится до недостойных его дел: сплетен, клеветы и пр.

Aut Caesar, aut nihil Или Цезарь, или ничто (недостаточно называться цезарем, т.е царем, надо быть им).

Aut bene, aut nihil Или хорошо, или никак

В

Barba non facit philosophum Борода не делает философа.

Barbam video, sed philosophum non video Бороду я вижу, а философа не вижу.

Авл Гелий рассказывает, как к богатому и образованному Ироду Аттику, занимавшему высокое общественное положение в Афинах при римских императорах Адриане, Антониане и Марке Аврелии, явился однажды одетый в плащ человек с длинными волосами и еще более длинной бородой и потребовал пособие «на пропитание». На вопрос, кто он такой, он с раздражением заметил,

что излишне спрашивать об этом, когда сама внешность ясно показывает, что он философ. На это Ирод ответил: *video barbam et pallium, philosophum nondum non video* «я вижу бороду и плащ, а философа пока еще не вижу», но все же распорядился выдать бородачу стоимость месячного пайка «не ради него, как человека, но ради нас, как людей».

Bene dignoscitur – bene curatur Хорошо распознается – хорошо и лечится.

Bis dat, qui cito dat Дважды дает тот, кто дает скоро; скорый дар ценен вдвойне.

С

Cadmea victoria «Кадмова победа», победа, одержанная чрезмерно дорогой ценой и равносильная поражению, или победа, гибельная для обеих сторон.

Выражение возникло на основе предания о поединке в борьбе за Фивы, основанные Кадмом, сыновей Эдипа – Этеокла и Полиника. Поединок этот закончился смертью обоих враждующих братьев.

Carpe diem Лови день; не откладывай на завтра того, что можно сделать сегодня.

Castis omnia casta Чистым (искренним, чистым в нравственном отношении людям) все кажется чистым.

Cessante causa, cessat effectus С прекращением причины прекращается действие (следствие).

Ceteris paribus При прочих равных (условиях).

Circulus vitiosus Порочный круг; тупик.

Citius, altius, fortius Быстрее, выше, сильнее! (девиз древних олимпийцев)

Cogito, ergo sum Я мыслю, следовательно, существую (Декарт). Положение, исходя из которого французский философ Декарт пытался построить систему философии без учета веры и основанную только на деятельности разума.

Concordia res parvae crescunt Согласием возвеличиваются и малые дела. (Саллюстий)

Conditio sine qua non Условие, без которого невозможно что-либо; необходимое условие.

Consuetudo est altera natura Привычка – вторая природа.

Contra spem spero Вопреки надежде надеюсь.

Contra vim mortis non est medicamentum in hortis Против силы смерти нет средства в садах (ставший поговоркой стих главы 56 «Салернского кодекса здоровья» Арнольда из Виллановы).

Contraria contrariis curantur Противоположное лечится противоположным.

Credo Верую: так начиналась молитва «символ веры», представляющая краткий свод основных положений христианского вероучения; кредо – основные положения, основы чье-либо мировоззрения, основные принципы, убеждения кого-либо.

Credo ut intellegam Верю, чтобы понимать.

Credo quia verum Верю, ибо это истина.

Cum grano salis С крупинкой соли; с «приправой» речи.

Curriculum vitae «Путь жизни», хроника жизни, краткая биография; иногда – послужной список.

D

Debes, ergo potes Должен, значит можешь.

De gustibus non est disputandum О вкусах не спорят.

De mortuis aut bene, aut nihil О мертвых (следует говорить) или хорошо, или ничего.

Desiderata Дезидераты; пожелания; то, что нужно приобрести.

Dictum – factum Сказано – сделано.

Dixi et animam levavi Я сказал и облегчил душу.

Docendo discimus Уча, мы учимся (сами).

Dum spiro, spero Пока дышу, надеюсь.

Dura lex, sed lex Закон суров, но это закон.

E

Est modus in rebus Есть мера в вещах (делах).

Ex nihilo, nihil fit Из ничего ничего (не получится).

Ex ungue leonem По когтям (узнают) льва.

F

Fac simile буквально: сделай подобное. Точное воспроизведение почерка, подписи и т. д.

Facies Hippocratica «Гиппократово лицо»; лицо, отмеченное печатью смерти; лицо умирающего.

Древнегреческий врач Гиппократ (V в. до н.э.) в сочинении «Прогностика» описал черты человеческого лица, на котором видны признаки приближающейся смерти.

Feci quod potui, faciant me liora potentes Я сделал, что мог, пусть кто может, сделает лучше

Festina lente Спешу медленно; не делай наспех.

Fide, sed cui vide Доверяй, но смотри кому.

Finis coronat opus Конец венчает дело.

G

Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo Капля долбит камень не силой, но частым падением. (Овидий)

H

Habent sua fata libelli Книги имеют свою судьбу.

Hominis est errare, insipientis perseverare Человеку свойственно ошибаться, глупцу – упорствовать (в своих ошибках).

Homo sapiens Человек как разумное существо.

Homo insipiens didacticus Человек неразумный поучающий.

Homo sum, humani nihil a me alienum puto Я человек и ничто человеческое мне не чуждо, полагаю, говорил Теренций (но что есть человек и человеческое? Поразмыслите над этим).

Honoris causa Ради почета, за заслуги.

I

Ignoratio non est argumentum Незнание не есть довод.

Incognito Инкогнито, скрытно, тайно; человек, желающий остаться неизвестным.

In medias res В суть вещей, в самую суть.

J

Jactantius maerent, quae minus dolent Выставляют напоказ свою скорбь больше всего те, кто меньше скорбит. (Тацит)

L

Labor omnia vicit Труд побеждает все.

Lapsus calami Ошибка пера, описка.

Lapsus linguae Ошибка языка, оговорка.

Lapsus memoriae Ошибка памяти, забывание.

Locus minoris resistentiae Место наименьшего сопротивления.

M

Mala herba cito crescit Плохая (сорная) трава быстро растет.

Medice, cura te ipsum Врач, исцелись сам.

Memento mori Помни о смерти.

Mens sana in corpore sano В здоровом теле здоровый дух (слова римского поэта Ювенала). Стих *grandum est ut sit mens sana in corpore sano* направлен против одностороннего увлечения телесными упражнениями без развития умственных способностей.

Modus vivendi Образ жизни; условия существования.

Multum vinum bibere, non diu vivere Много вина пить, недолго жить

Multa non multum Многое, но не много: много по количеству, но мало по значению

Mutatis mutandis Изменив то, что надо изменить

N

Natura abhorret vacuum Природа не терпит пустоты.

Natura sanat, medicus curat (morbos) Природа оздоравливает, врач лечит (болезни).

Nec plus ultra Высшая степень, крайний предел.

Neque mittatis margaritas ante porcos Не мечите жемчуга вашего перед свиньями (Евангелие от Матфея).

Nil desperandum Никогда не отчаивайся.

Nomina sunt odiosa Имена ненавистны, не будем называть имен.

Non bis in idem Не дважды за одно и то же; нельзя дважды наказывать за одно и то же. (римское право)

Non multa, sed multum Не много, но многое: в немногих словах сказано многое.

Non enim paranda nobis solum, sed fruenda sapientia est Ведь нужно не только овладеть мудростью, но и уметь пользоваться ею. (Цицерон)

Non progredi est regredi Не идти вперед, значит идти назад.

Non scholae, sed vitae discimus Мы учимся не для школы, но для жизни.

Nosce te ipsum Познай самого себя (надпись на воротах, ведущих в храм дельфийского оракула в Древней Греции; позже – на фронтонах анатомических театров).

Nota bene (NB) Хорошо заметь, обрати внимание.

Nulla aetas ad discendum sera Никакой возраст не является поздним для учения; учиться никогда не поздно.

Nulla dies sine linea Ни дня без черточки (слова Плиния Старшего о греческом художнике Апеллесе); ни дня без труда, без дела

О

Omne nimium nocet Все лишнее вредит, все излишнее вредно.

Omnia mea mecum porto Все свое несу с собой.

Omnium artium medicina nobilissima Из всех искусств медицина – самое благородное.

Opera et studio Трудом и старанием.

Optimum medicamentum quies est Покой – наилучшее лекарство. (положение римского философа Авла Корнелия Цельса)

O tempora, o mores О времена, о нравы! (восклицание Цицерона)

Р

Pacta servanda sunt Договоры нужно соблюдать.

Per aspera ad astra Через тернии к звездам; через трудности к высокой цели.

Per fas et nefas Всеми правдами и неправдами.

Perpetuum mobile Вечное движение, вечный двигатель.

Persona grata Персона грата, дипломатический термин: представитель, назначение которого одобрено правительством, при котором он аккредитован; лицо, пользующееся особым расположением.

Persona non grata Персона нон грата, неприемлемое лицо, дипломатический представитель, нежелательный для государства, при котором он аккредитован.

Pigritia – mater vitiorum Лень – мать порока.

Poetae nascuntur, oratores hunt Поэтами рождаются, ораторами становятся.

Post factum После совершившегося (факта).

Post hoc, non est propter hoc После этого не значит, что вследствие этого.

Post scriptum (P.S.) Постскрипtum, приписка к письму.

Primus inter pares Первый среди равных.

Primum non nocere Прежде всего, не вредить!

Pro centum На сто.

Pro domo sua Для своего дома, в своих интересах.

Pro mille На тысячу.

Pro usu externo (interno) Для наружного (внутреннего) употребления, то же, что **ad usum externum (internum)**.

Q

Qualis rex – talis grex Каков царь, такова и толпа.

Quam quisque norit artem, in hac se exerceat Пусть каждый упражняется в том искусстве, которое он знает (греческая пословица).

Quamvis ingenio non valet, arte valet Хотя и не силен дарованием, силен мастерством. (Овидий)

Qui pro quo Одно вместо другого.

Qui bene distinguit – bene docet Кто хорошо выявляет различия, тот хорошо учит.

Qui quaerit – reperit Кто ищет – находит.

Qui nimium probat, nihil probat Кто доказывает слишком много, тот ничего не доказывает.

Quidquid agis, prudenter agis et respice finem Что бы ты ни делал, делай разумно и предусматривай результат.

Quidquid latet apparebit, nil inultum remanebit Все, что скрыто – обнаружится, ничто не останется без возмездия. (источник – Евангелие от Луки: «Нет ничего тайного, что не сделалось бы явным»)

Quod licet Jovi, non licet bovi Что позволено Юпитеру, то не позволено быку (намек на похищение Европы Зевсом, принявшим образ быка).

R

Radices litterarum amarae sunt, fructus dulces Корни наук горьки, а плоды сладки.

Repetitio est mater studiorum Повторение – мать учения.

Res ipsa loquitur Само дело говорит (за себя).

Restitutio ad integrum Восстановление до неповрежденного (состояния), полное восстановление.

S

Salus populi – suprema lex Благо народа – высший закон.

Sapere aude Дерзай быть мудрецом.

Sapienti sat Для умного достаточно (он понимает с полуслова).

Scientia potentia est Знание – сила.

Sermo est imago animi Речь – образ души.

Sermo datur cunctis, animi sapientia paucis Дар речи дан всем, душевная мудрость – немногим.

Sero venientibus – ossa Поздно приходящим – кости.

Sic transit gloria mundi Так проходит слава мира (мирская слава).

Similia similibus curantur Подобное лечится подобным.

Sine ira et studio Без гнева и пристрастия, без предвзятого мнения.

Sine spe Без надежды.

Sol lucet omnibus Солнце светит всем.

Summum bonum medicinae – sanitas Высшее благо медицины – здоровье.

Suum cuique Каждому свое.

Т

Tabula rasa Чистая доска, на которой можно писать все, что угодно; нечто нетронутое.

Tempora mutantur et nos mutamur in illis Времена меняются, и мы меняемся вместе с ними.

Terra incognita Неведомая земля; неизвестная область знаний.

Tertium non datur Третьего не дано; одно из двух; или – или.

Tertius gadens Третий радующийся; третье лицо, извлекающее выгоду из борьбы двух других.

Tres faciunt collegium Трое составляют собрание.

U

Ubi concordia – ibi Victoria Где согласие – там победа.

Ubi mel, ibi fel Где мед, там и желчь.

Ubi pus, ibi incisio Где гной, там разрез.

Ultima ratio Последний довод.

Ultimum refugium Последнее убежище, крайнее средство.

Usus magister est optimus Опыт – наилучший учитель.

Ut salutas, ita salutaberis Как приветствуешь, так приветствуют и тебя.

Vade mecum (vademeccum) буквально: иди за мной; путеводитель.

Vale Будь здоров; прощай.

Veni, vidi, vici «Пришел, увидел, победил». Сообщение в Рим Юлия Цезаря римского государственного деятеля и полководца (I век до н. э.) о победе.

Verba volant, scripta manent Слова улетают, написанное остается.

Veto «Запрещаю».

Viribus unitis Соединенными силами.

Vita sine litteris mors est Жизнь без учения – смерть. (изречение английского ученого Вильяма Гарвея)

Vis medicatrix naturae Целительная сила природы.

Viva vox «Живой голос», т.е. устная речь.

Vivere est cogitare Жить – значит мыслить.

Vivere memento Помни о жизни.

Volens nolens Волей-неволей.

Vox audita latet, littera scripta manet Услышанный голос исчезает, написанная буква остается.

А

- abdomen, inis** *n* живот
abdominalis, e брюшной
abduco, duxi, ductum, ere III
 отводить, уводить, отклонять
abductor, oris *m* (*musculus*)
 абдуктор, отводящая мышца
abductus, a, um отведенный,
 уведенный
abscedo, cessi, cessum, ere III
 отходить, удаляться, отде-
 ляться; нарывать
absorbeo, bui, ptum, ere II
 поглощать, всасывать
absinthium, i *n* (греч.) полынь
abstineo, tinui, tentum, ere II
 удерживать (ся), не прика-
 саться
abstrudo, trust trusum, ere III
 скрывать, прятать
abstrusus, a, um скрытый, со-
 кровенный, дальний
absum, afui, abesse отсутство-
 вать
abusus, us *m* злоупотребление
accedo, cessi, cessum, ere III
 подходить, приступать, при-
 мыкать
accelerans, ntis ускоряющий
accessio, onis *f* приход, прибытие
accipio, cepi, ceptum, ere III
 получать, принимать, допус-
 кать
accumbo, cubui, cubitum, ere
 III прилегать, примыкать
accumulatio, onis *f* накопление,
 скопление
accumuiatus, a, um накоплен-
 ный, скопившийся
accumulo, avi, atum, are I со-
 бирать, накапливать
accurate (нар.) тщательно, вни-
 мательно
accuratius (нар.) тщательнее,
 внимательнее, весьма тща-
 тельно
acer, acris, acre острый
acetum, i *n* уксус
acidus, a, um кислый
actio, onis *f* действие
acus, us *f* игла
acusticus, a, um (греч.) слухо-
 вой
acutus, a, um острый
adductorius, a, um относящий-
 ся к приводящей мышце
aden, enis *m* (греч.) железа
adeps, ipis *m* жир, сало (греч.
lipos)
adhaesio (adhesio), onis *f* при-
 липание, сращивание, сцеп-
 ление
adhibeo, hibui, hibitum, ere II
 применять, употреблять, ис-
 пользовать

aditus, us, m вход, доступ
adminiculum, i n поддержка, помощь, вспомогательное средство
admisceo, miscui, mixtum, ere II примешивать, присоединять
admixtus, a, um (part. perf. к admisceo) примешанный
adnumero, avi, atum, are I причислять
adolescens, ntis, m, f юноша, девушка
adolescencia, ae f юность, молодость
adonis, idis m (греч.) адонис, горицвет (лекарств, раст.)
adultus, a, um взрослый
adversus, a, um передний, лицевой
aeger, gra, grum больной
aegroto, -, -, are I болеть
aegrotus, a, um больной
aequo, avi, atum, are I равнять (ся)
aer, aeris m воздух
aestus, us m жар, зной
affectus, a, um (part. perf. к afficio) пораженный
affectus, us m душевное волнение, переживание
affixus, a, um прикрепленный
aggero, avi, atum, are I присоединять, накапливать
agito, avi, atum, are I двигать, побуждать; встряхивать, взбалтывать

agmen, inis n скопление, бляшка
ago, egi, actum, ere III действовать
agricultura, ae f земледелие
ala, ae f крыло
albicans, ntis беловатый, блестящий
albus, a, um белый (греч. **leucos**)
alimentum, i n питание, пища (греч. **trophe**)
allium, i n чеснок
alo, alui, alitum (altum), ere III питать, кормить
alter, era, erum другой (из двух), второй **alter ... alter** один ... другой
alternans, ntis меняющийся, чередующийся
alterno, avi, atum, are I чередовать, перемежать
altum, i n высота, глубина; открытое море
altus, a, um высокий, глубокий
alumen, inis n квасцы
alveolaris, e ячеечный, ячеистый, луночный, альвеолярный
alveus, i m корыто, желоб, полость
alvus, i m живот; желудок
amabilis, e любезный, милый, приятный
amarus, a, um горький
ambitus, us m окружение, окружность, круг

ambulo, avi, atum, are I гулять, ходить
amicus, i m друг
amplus, a, um обширный, большой, просторный, значительный
ampulla, ae f ампула
amurca, ae f (греч.) отстой оливкового масла
amygdala, ae f (греч.) миндаль
amygdaloideus, a, um (греч.) миндалевидный
amylaceus, a, um (греч.) крахмальный (для капсул)
amylum, i n (греч.) крахмал
analysis, is f (греч.) анализ, разложение на составные части
anastomosis, is f (греч.) анастомоз, соустье, соединение
anastomoticus, a, um (греч.) связывающий, соединяющий
anatome, es f (греч.) анатомия, рассечение
aneurysma, atis n аневризма, расширение артерии, сосуда
angularis, e угловой
angulus, i m угол
angustus, a, um узкий, тесный (греч. **stenos**)
anhydricus, a, um (греч.) безводный
animal, alis n животное (греч. **zoon**)

animus, i m дух, душа; чувство; характер; мужество, храбрость
annus, i m год
anopheles, is m, f (греч.) анофелес (малярийный комар)
anoxaemia, ae f снижение (отсутствии) кислорода в крови
antebrachium, i n (греч.) предплечье
antidotum, i n противоядие
antiquitas, atis f древность, старина
antiquus, a, um древний, старый
antrum, i n (греч.) полость, пазуха
anulus, i m колечко, ободок
aspertura, ae f отверстие
apex, icis m верхушка
aponeurosis, is f (греч.) апоневроз, плоское широкое сухожилие
apophysis, is f (греч.) апофиз (костный отросток, вырост или выступающая часть кости)
appareo, parui, paritum, ere II являться, показываться, обнаруживаться
appello, avi, atum, are I называть
appendicitis, idis f аппендицит, воспаление червеобразного отростка слепой кишки
aqua, ae f вода (греч. **hydor**)

aqueductus, us m водопровод
aquosus, a, um изобилирующий
водой, водяной, водный,
дождливый
arachnoideus, a, um (греч.) па-
утинообразный, паутинный
arcanus, a, um скрытый, тайный
arcus, us m дуга
area, ae f свободное место, пу-
стое пространство, ограни-
ченное поле
aridus, a, um сухой, худой
arma, orum n (только **plur.**) ору-
жие
armatus, a, um вооруженный
aromaticus, a, um душистый
arreptus, a, um (**part. perf.** к
arripio) схваченный; вос-
принятый
ars, artis f искусство, ремесло
arterialis, e артериальный
arteriosus, a, um (греч.) арте-
риальный, богато снабжен-
ный артериями
articularis, e суставной
articulatio, onis f сустав (греч.
arthron)
arytenoideus, a, um (греч.) чер-
паловидный
ascendo, ndi, nsum, ere III вос-
ходить, подниматься, воз-
вышаться, начинаться

asparagus, i m (греч.) спаржа
asper, era, erum грубый, суро-
вый, трудный, шероховатый;
aspera arteria дыха-
тельное горло
astrum, i n (греч.) звезда, со-
звездие
atlas,antis m (греч.) атлант (I
шейный позвонок); в мифо-
логии - титан, который дер-
жал на своих плечах небес-
ный свод
atrium, i n предсердие
atrociter (нар.) сурово, жесто-
ко, безжалостно
audax, acis смелый, отважный
audio, ivi, itum, ire IV слышать,
слушать
auditus, us m слух
auricula, ae f ушная раковина;
ушко
auricularis, e ушной, относящий-
ся к уху
auris, is f ухо
aurum, i n золото
auscultatio, onis f аускультат-
ция, выслушивание
ausculto, avi, atum, are I аус-
культировать, выслушивать
axis, is m (греч.) ось; II шей-
ный позвонок

В

- bacillus, i m** палочка, бацилла;
bacterium, i n (греч.) бактерия, палочка
balneum, i n ванна
basilaris, e (греч.) основной
basis, is f (греч.) основание; в фармакологии - основное средство в сложном рецепте
belladonna, ae f красавка, белладонна (лекарств, раст.)
bellum, i n война
bene (нар.) хорошо
beneficium, i n благодеяние, услуга
benignitas, atis f радушие, доброта, щедрость
beta, ae f свекла
bibo, bibi,- ere III пить
biceps, cipitis двуглавый
bicuspidalis, e (dens) двубугорковый (зуб), малый коренной
bifurcatio, onis fвилкообразное раздвоение
bilifer, era, erum отводящий желчь
biliosus, a, um желчный, желтушный; **vomitus biliosus** - рвота с желчью
bilis, is f желчь
blastoma, atis n бластома, опухоль с самостоятельным ростом
bolus, i f 1) глина; 2) большая пилюля
bonum, i n добро, благо
bonus, a, um хороший, добрый
benignus, a, um доброкачественный
brachium, i n (греч.) плечо, плечевая кость
brevis, e короткий
bromcamphora, ae f бромкамфора
bulbus, i m луковица, головка;
bulbus oculi глазное яблоко
bullae, ae fводяной пузырь (пузырь на коже или слизистой оболочке, содержащий жидкость)

С

- cacao** (нескл.) какао
cadaver, eris n труп
cado, cecidi, casum, ere III падать
caelum, i n небо; воздух; атмосфера, климат
caeruleus, a, um синий, темно-синий
caeterus, a, um прочий, остальной
calcar, aris n шпора (в анат. - напоминающий шпору отросток)

calcaria, ae f известь
calcarinus, a, um относящийся к шпоре
calcium, i n кальций
calidarium, i n калидарий, горячая баня
calidus, a, um теплый, горячий (греч. *thermos*)
callosus, a, um мозолистый, толстокожий, уплотненный, отвердевший
callus, i m мозоль, мозолистость
calor, oris m тепло, жар
calvaria, ae f черепной свод
calx, cis f 1) пятка; 2) известь
calyx, ycis m (греч.) чашка, лоханка
camphora, ae f камфора
canaliculus, i m каналец
canalis, is m канал
caninus, a, um собачий; **dens caninus** – клык
cannabis, is f (греч.) конопля
capillaris, e капиллярный, волосной
capillus, i m волос
capio, cepi, captum, ere III брать, принимать
capitulum, i n головка
capsula, ae f (от **capsa, ae f** – коробка, ящик) 1) оболочка органа или бактерии; 2) капсула для лекарства
caput, itis n голова, головка (греч. *kephale, cephale*)

carcinoma, atis n (греч.) раковая опухоль
caries, ei f гниение, гнилость (кости)
caripsus, a, um гнилой
caritas, atis f 1) недостаток, скудость; 2) уважение, любовь
caro, carnis f мясо, мышечная ткань
cartilago, inis f хрящ (греч. *chondros*)
caste (нар.) чисто, безусловно
casus, us m падение; случай
cauda, ae f хвост
caudalis, e хвостовой, нижний, расположенный в заднем конце тела
caulis, is m стебель, стержень
causa (предл. с **gen.**) по причине, ради, для
causa, ae f причина, повод (греч. *aetia*)
caveo, cavi, cautum, ere II остерегаться, беречься
caverna, ae f каверна, полость
cavitas, atis f полость
cavo, avi, atum, are I долбить
cavum, i n полость
cavus, a, um полый, вогнутый
celer, eris, ere быстрый
celeriter (нар.) быстро
cella, ae f клетка, ячейка (греч. *kytos, cytos*)
cellula, ae f клеточка, ячейка
cellulosus, a, um клеточный, ячеистый

centrum, i n (греч.) центр
centum (числ.) сто
cera, ae f воск
ceratus, a, um навощенный
cerebellum, i n мозжечок
cerebralis, e мозговой
cerebrum, i n мозг (головной)
(греч. **encephalon**)
cero, avi, atum, are I покрывать
воском, вощить
cervicalis, e шейный
cervix, icis f шея, шейка
ceterus, a, um прочий, осталь-
ной; **et cetera** – и прочее, и
так далее
character, eris m (греч.) клей-
мо, особые свойства, свое-
образие
chiasma atis n (греч.) пере-
крест
choana, ae f (греч.) (чаще **pi.**
choanae, arum) хоана, зад-
нее носовое отверстие
choledochus, a, um желчепри-
емный
chorda, ae f (греч.) струна, ка-
натик, связка, перемычка
chorioideus, a, um (греч.) по-
добный хориону, т. е. тоже
обильно снабженный сосуда-
ми (хорион – наружная обо-
лочка плодного яйца)
chromosoma, atis n хромосома
chronicus, a, um (греч.) отно-
сящийся к времени
chylus, i n (греч.) млечный сок

(жидкость лимфатических
сосудов брюшной полости)

cibus, i m пища
ciliaris, e ресничный
cilium, i n (**pi. cilia**) ресница;
ресничка мерцательного эпи-
телиа
cingo, nxi, nctum, ere III окру-
жать опоясывать
cingulum, i n пояс
circulatio, onis f круговорот,
круговое движение;
circulatio sanguinis – крово-
обращение
circulus, i m круг, кружок
circumferentia, ae f окруж-
ность, периферия
circumflecto, flexi, flexum, ere
III загибать, огибать, пово-
рачивать
circumflexus, a, um обведен-
ный вокруг, огибающий
circus, i m круг
cisterna, ae f вместилище, при-
емник
citius (нар.) быстрее
cito (нар.) быстро
citus, a, um быстрый
clarus, a, um светлый, ясный;
славный, знаменитый
claustrum, i n ограда, преграда
(в анат. – полоска серого ве-
щества в головном мозге)
clavicula, ae f ключица
coccus, i m кокк, (шарообразная,
неспороносная бактерия)

coccygeus, a, um (греч.) копчиковый
coccyx, ygis m (греч.) копчик
cochlea, ae f (греч.) улитка; в анат. — передняя часть ушного лабиринта
cochlear, aris n ложка
cochlearis, e относящийся к улитке, подобный улитке
coctio, onis f переваривание, усвоение
cognitus, a, um познанный, исследованный
cognosce, novi, nitum, ere III узнавать, познавать, исследовать
collabor, lapsus sum, labi III (отложит. глаг.) падать, разрушаться
collapsus, us m коллапс (острая сосудистая недостаточность)
collateralis, e боковой, добавочный
colligo, legi, lectum, ere III собирать
collum, i n шея, шейка
color, oris m цвет, окраска (греч. **chroma**)
columna, ae f столб
combustio, onis f ожог кожи
commanduco, avi, atum, are I разжевывать
commodus, a, um удобный, надлежащий
communicatio, onis f сообщение, соединение, передача

communico avi, atum, are I делаться общим, соединять, сообщать
communis, e общий
compactus, a, um плотный
compaginatus, a, um соединенный
compendium, i n сокращенное изложение, краткий свод
compingo, pegi, pactum, ere III сколачивать; собрать, соединять, скоплять
complexus, us m соединение, совокупность
compono, posui, positum, ere III складывать, составлять
compositus, a, um сложный
compressus, a, um сжатый; задержанный
comprimo, pressi, pressum, ere III сжимать, сдавливать; задерживать, закреплять
concavus, a, um вогнутый, впалый
concha, ae f (греч.) раковина
concoctio, onis f переваривание, пищеварение
concoquo, coxi, coctum, ere III варить, переваривать
condylus, i m (греч.) мыщелок, головка кости
confero, contuli, collatum, conferre (неправ. глаг.) сносить, собирать, переносить; уносить, удалять
confirmo, avi, atum, are I укреплять

coniunctus, a, um соединенный
conjungo, nxi, nctum, ere III
соединять, связывать
connecto, nexui, nexum, ere III
сплетать, связывать, соединять
connexus, us m соединение, сплетение
conoideus, a, um конусовидный
conservo, avi, atum, are I сохранять
consilium, i n совет, совещание, план, намерение
constituo, tui, tutum, ere III устанавливать, формировать; **remedium constituens** – формирующее средство (фарм.)
contagiosus, a, um заразный
contagium, i n соприкосновение, заражение, зараза
contractio, onis f сжатие, сокращение
contraho, traxi, tractum, ere III стягивать, сжимать
contusus, a, um ушибленный; истолченный
convalesco, lui, -, ere III выздоравливать; укрепляться
convallaria, ae f ландыш
convexus, a, um выпуклый
copulatus, a, um связанный, соединенный
copulo, avi, atum, are I сочетать, связывать, соединять
cor, cordis n сердце (греч. **cardia**)

coracoideus, a, um клювовидный
cornu, us n рог
cornutus, a, um рогатый; **secale cornutum** – спорынья (буквально: рогатая рожь)
corona, ae f венок, венец
coronalis, e венечный
corono, avi, atum, are I венчать, увенчивать
corpus, oris n тело, организм; масса, вещество
corpusculum, i n тельце, кровяная клетка
corrigo, rexi, rectum, ere III исправлять; **remedium corrigens** – средство, исправляющее вкус, запах, цвет (фарм.)
corruptio, onis f подкуп, порча
cortex, icis m кора
corticalis, e корковый
costa, ae f ребро
costalis, e реберный
coxa, ae f бедро; **os coxae** – тазовая кость
cranialis, e (греч.) черепной
cranium, i n (греч.) череп
crassus, a, um толстый
cribrosus, a, um ситовидный, решетчатый (**lamina**)
cricoideus; a, um (греч.) перстневидный
crisis, is f (греч.) 1) кризис (перелом болезни); 2) криз (внезапная перемена в состоянии больного)

crista, ae f гребень
cruor, oris m кровь, поток кро-
ви
cruentus, e голенной, бедренный
(редко)
crus, cruris n голень; ножка (об-
разование, имеющее форму
ножки)
cucurbita, ae f тыква; кровосос-
ная банка (фарм.)
cucurbitula, ae f кровососная
банка
culex, icis m комар
cultus, tri m нож
cunctus, a, um весь, целый
cuneus, i m клин
cura, ae f забота, уход

curatio, onis f уход, лечение
(греч. **therapia**)
curo, avi, atum, are I заботить-
ся, ухаживать, лечить
cursor, us m бег
cutaneus, a, um кожный
cutis, is f кожа (греч. **derma**)
cyaneus, a, um синий
cyathus, i m (греч.) кубок, ков-
шик, киаф (мера жидкости,
равная 0,045 л)
cylindraceus, a, um (греч.) ци-
линдрический
cytodiagnosis, is f диагноз на ос-
новании микроскопического ис-
следования клеток в телесных
жидкостях, секретах и т.д.

D

declive, is n скат, откос; в анат. —
задняя наклонная часть вер-
тебрального отдела мозжечка
declivus, e отлогий, покатый,
наклонный; пожилой
decoctus, a, um сваренный, от-
варенный
decoquo, coxi, coctum, ere III
варить, отваривать
decussatio, onis f перекрест,
перекрещивание
defendo, ndi, nsum, ere III за-
щищать, охранять
defero, deferre (неправ, глаг.)
уносить, относить; спускать
вниз; выводить

deficio, feci, fectum, ere III не
хватать, недоставать
deltoides, a, um (греч.) дель-
товидный
demonstro, avi, atum, are I по-
казывать
denominatio, onis f наименова-
ние, название, обозначение
densus, a, um густой, плотный,
сжатый; упорный
denotatus, a, um зубастый, зуб-
чатый
denticulatus, a, um зубчатый,
зазубренный
deprimo, pressi, pressum, ere
III придавливать, опускать,
понижать

depuratus, a, um очищенный
(для твердых веществ)
descendo, ndi, nsum, ere III
спускаться, сходить вниз
describe, scripsi, scriptum, ere III
изображать, описывать,
чертить; распределять
desidero, avi, atum, are I же-
лать, ожидать
desperatus, a, um безнадеж-
ный, неисправимый, неизле-
чимый
despero, avi, atum, are I отча-
иваться, потерять надежду
destillatus, a, um перегнанный,
дистиллированный
destillo, avi, atum, are I сте-
кать каплями, перегонять
destinatus, a, um предназна-
ченный
destino, avi, atum, are I назна-
чить, определять, предназна-
чать
destructus, a, um разрушенный
destruo, struxi, structum, ere III
разрушать, уничтожать,
отнимать
detergeo, tersi, tersum, ere II
стирать, вытирать, чистить
determino, avi, atum, are I ог-
раничивать, отделять, опре-
делять
diabetes, ae m (греч.) диабет,
мочезнурение
diaeta, ae f (греч.) образ жиз-
ни, режим питания, диета

diameter, tri f диаметр
diaphragma, atis n (греч.) ди-
афрагма, грудобрюшная пре-
града
diaphysis, is f (греч.) диафиз
(средняя часть трубчатой
кости)
diastole, es f (греч.) диастола
(ритмическое расширение
полостей сердца)
dicentricus, a, um (греч.) име-
ющий два центра
dico, dixi, dictum, ere III гово-
рить, называть
dictus, a, um названный
diencephalon, i n (греч.) диэн-
цефалон – промежуточный
мозг (отдел головного моз-
га)
differens, ntis различный
difficilis, e трудный
diffundo, fudi, fusum, ere III
разливать, рассыпать, рас-
пространять
digero, gessi, gestum, ere III
разделять, разносить, ослаб-
лять, переваривать (пищу)
digestio, onis f пищеварение
digitalis, is f наперстянка, диги-
талис (лекарств раст.)
digitatus, a um пальцевидный
digitus, i m палец
dignosco, novi, notum, ere III
распознавать, определять,
различать
dignus, a, um достаточный

dilato, avi, atum, are I расширять
diligens, ntis усердный, старательный, внимательный, аккуратный
diluo, lui, lutum, ere III разводить, разбавлять, размывать
dilutus, a, um разведенный (**part. perf.** к **diluo**)
diploe, es f (греч.) диплоэ (губчатое вещество плоских костей черепа)
diploicus, a, um (греч.) сносящийся к **diploe** (см.)
directe прямо, напрямик
directus, a, um прямой, открытый
dirus, a, um ужасный, страшный, зловещий, жестокий
disciplina, ae f учение, обучение, наука
disco, didici, -, ere III учиться, изучать
discus, i m (греч.) круг, диск
dispositio, onis f расположение
disseco, secui, sectum, ape I рассекать, расплавлять
dissemino, avi, atum are I рассеивать, рассыпать, распространять
dissertatio, onis f рассуждение, доклад, диссертация
dissimilis, e непохожий
distalis, e находящийся дальше от центра, удаленный от тупошища

distribuo, tribui, tributum, are III разделять, распределять, различать, размещать
diversus, a, um различный
divido, visi, visum, ere III делить, разделять
divisio, onis f деление, разделение
divisus, a, um разделенный
do, davi, datum, dare I давать, выдавать
doceo, dicui, doctum, ere II учить, обучать, объяснять
doctrina, ae f наука, учение
doleo, lui, -, ere II болеть; огорчаться, печалиться
dolor, oris m боль (греч. **algos**)
dolorosus, a, um болезненный
domus, us f дом, жилище, местопребывание
donum, i n дар
dormio, ivi, itum, ire IV спать
dorsalis, e спинной, тыльный
dorsum, i n спина, тыл
dosis, is f (греч.) порция, доза, один прием лекарства; **pro dosi** на один прием (фарм.)
duco, duxi, ductum, ere III вести, проводить, тянуть
ductulus, i m маленький проток, ход, каналец
ductus, us m проток, ход
dulcis, e сладкий
dum 1) между тем, как, до тех пор пока, только бы (союз); 2) еще (нар.)

duodenum, i n (intestinum)

двенадцатиперстная кишка

duplex, icis двойной

durus, a, um твердый, плотный,

суровый

Е

ebur, oris n слоновая кость

edo, edi, esum, ere III есть,
кушать

effectus, us m действие, резуль-
тат, влияние

effero, extuli, elatum, eferre
(неправ, глаг.) выносить, вы-
возить; устранять

effluo, fluxi, -, ere III вытекать,
разливаться; выходить нару-
жу

ego, gen. sing, mei (местоим.)
я

elaboro, avi, are atum I выра-
батывать

elasticus, a, um упругий, элас-
тичный

elementum, i n элемент, нача-
ло

elipticus, a, um (греч.) яйцеоб-
разный

emboliformis, e пробковидный,
клиновидный

eminentia, ae f возвышение,
выступ

enamelum, i n эмаль, покрыва-
ющая дентин в области ко-
ронки зуба

encephalon, i n (греч.) головной
мозг

endolympha, ae f (греч.) эндо-
лимфа (жидкость, которая
содержится в перепончатом
лабиринте внутреннего уха)

endolymphaticus, a, um относя-
щийся к эндолимфе

ensiformis, e мечевидный

enula, ae f девясил (растение)

epidemicus, a, um (греч.) эпи-
демический

epidermis, idis f (греч.) эпидер-
мис, надкожица

epiduralis, e эпидуральный, ле-
жащий над твердой мозговой
оболочкой

epigastricus, a, um (греч.) над-
чревный, подложечный

epigastrium, i n (греч.) верхняя
часть живота, надчревная
область

epiphysalis, e (греч.) эпифи-
зальный, относящийся к эпи-
физу

epiphysis, is f (греч.) эпифиз: 1)
суставной конец длинных ко-
стей; 2) верхний придаток го-
ловного мозга

epistropheus, i m (греч.) эпис-
трофей (II шейный позво-
нок); см. **axis, is m**

epistula, ae. f (греч.) письмо, послание
ergo (нар.) вследствие этого, поэтому, следовательно, итак
erraticus, a, um дикорастущий; стелющийся, вьющийся
eruditus, a, um образованный, ученый, искусный, опытный
erumpo, erupi, eruptum, ere III прорываться, обнаруживаться, прорасти, прорезываться
ethmoidalis, e (греч.) решетчатый
eucalyptus, i f (греч.) эвкалипт
evomo, evomui, evomitum, ere III изрыгать, выплевывать, рвать
examinatio, onis f исследование, испытание
exanthematicus, a, um сыпной
excavatio, onis f углубление, впадина
excito, avi, atum, are I приводить в движение, возбуждать, вызывать
excretorius, a, us выделительный, выводящий, выводной
exemplum, i n пример
exerceo, cui, citum, ere II упражнять, обучать, заниматься чем-либо
exercitatio, onis f упражнение, опыт

exhaurio, hausi, haustum, ire IV вычерпывать, истощать, ослаблять
existimo, avi, atum, are I полагать, считать, думать
exitus, us m выход, исход, конец
experimentum, i n опыт, проба
expiratio, onis f выдох
exsudatum, i n экссудат, воспалительный выпот
exsugo, suxi, suctum, ere III высасывать
extendo, ndi, nsum, ere III растягивать, вытягивать, увеличивать, распростирать; напирать; продолжать
exterior, ius внешний, наружный
externus, a, um внешний, наружный
extractum, i n экстракт, вытяжка
extraduralis, e находящийся вне твердой мозговой оболочки
extraho, traxi, tractum, ere III вытягивать, извлекать
extremitas, atis f конец
extremus, a, um крайний, конечный, самый дальний
exulceratus, a, um (part. perf. k exulcero) покрытый язвами
exulcero, avi, atum, are I извлекать, покрывать язвами

fabrica, ae f искусство, ремесло; устройство, строение
facies, ei f лицо, поверхность
facilis, e легкий, нетрудный, удобный
facillimus, a, um превосх. степ. к **facilis**
facio, feci, factum, ere III делать, создавать, исполнять
factus, a, um сделанный, исполненный
facultas, atis f возможность, способность, свойство
falx, falcis f серп; в анат. – серповидное образование
fames, is f голод
fascia, ae f оболочка, фасция – широкая соединительнотканная оболочка мышц
fasciculus, i m пучок (мышечных или неравных волокон)
fauces, ium f (plur.) глотка, зев, горло
febris, is f лихорадка
fel, fellis n желчь (содержащаяся в желчном пузыре, секрет печеночных клеток) (греч. **chole**)
felix, icis счастливый
femina, ae f женщина
femur, oris n бедро, бедренная кость
fero, tuli, latum, ferre (неправ, глаг.) носить, нести, показы-

вать, переносить, терпеть; говорить
ferrum, i n железо; меч; хирургический инструмент
festino, avi, atum, are I торопить (ся), спешить
fibra, ae f волокно, нить
fibrocartilago, inis f волокнистый хрящ
fibrosus, a, um волокнистый
fibula, ae f малоберцовая кость
fibularis, e малоберцовый, относящийся к малоберцовой кости
figus, i f смоковница, фиговое дерево, смоква, фига
figura, ae f наружный вид, внешние очертания
filamentum, i n нить, волокно, нитевидное образование
filtro, avi, atum, are I процеживать, фильтровать
filum, i n нить, нитка, волокно, ткань, материя; форма, внешний вид
fingo, finxi, fictum, ere III образовывать, обучать; представлять себе, воображать; создавать, устраивать
finio, ivi, itum, ire IV кончать, оканчивать
finis, is m конец, предел, граница
fio, factus sum, fieri (неправ,

- глаг.) делаться, становиться, образовываться, быть сделанным
- firmo, avi, atum, are I** укреплять; поддерживать
- firmus, a, um** крепкий, прочный
- fissura, ae f** щель, трещина, борозда
- fixus, a, um (part. perf. к figo)** прикрепленный, неподвижный
- flaccidus, a, um** вялый, поникший, обвислый
- flamma, ae f** огонь, пламя
- flavus, a, um** желтый
- flecto, flexi, flexum, ere III** гнуть, сгибать, направлять, поворачивать, отклонить
- flexor, oris m** сгибатель
- floreo, rui, -, ere II** цвести, процветать
- flos, floris m** цветок
- fluctuans, ntis** качающийся, колеблющийся
- fluctuo, avi, atum, are I** качаться, колебаться
- fluidus, a, um** текучий; жидкий (в фарм. – жидкий для экстрактов)
- fluviatilis, e** речной
- foetor, oris m** зловоние
- folliculus, i m** мешочек, пузырек, узелок, фолликул
- folium, i n** лист
- fonticulus, i m** небольшой источник, ключ; в анат. – родничок (место в черепе новорожденного)
- foramen, inis n** дыра, отверстие, естественное отверстие в кости или мембранном образовании
- forma, ae f** наружность, вид, форма (греч. *morphe*)
- formo, avi, atum, are I** образовывать
- formosus, a, um** стройный, изящный, красивый
- formula, ae f** правило, формула; **formula remediorum** – рецепт
- fornix, icis m** свод, арка
- fortis, e** твердый, сильный, крепкий, храбрый
- fossa, ae f** ров, яма, ямка, углубление
- fossula, ae f** ямка, ямочка
- fovea, ae f** яма, ямка, углубление
- foveola, ae, f** ямочка
- fractura, ae f** перелом
- fragilis, e** ломкий, хрупкий
- frango, fregi, fractum, ere III** ломать, разбивать, сокрушать
- frater, tris m** брат
- frequens, ntis** частый, часто встречающийся, обыкновенный, обычный; **pulsus frequens** – частый пульс
- frico, cui, ctum, are I** тереть, растирать, натирать
- frigidus, a, um** холодный

frigus, oris n холод, озноб
frons, ndis f листва, листья, зелень
frons, ntis f лоб; передняя, лицевая сторона
frontalis, e лобный
fructus, us m плод; зародыш

functio, onis f исполнение, направление, функция
fungulus, i m грибок
fundamentum, i n основание
fundo, ludi, lusum, ere III лить, сыпать, распространять
furunculus, i m чирей, фурункул

G

gammaglobulinum, i n гамма-глобулин
ganglion, i n (греч.) нервный узел
gargarizo, avi, atum, are I (греч.) полоскать горло
gaster, tris f (греч.) желудок
gastricus, a, um (греч.) желудочный
gastritis, idis f (греч.) гастрит, воспаление слизистой оболочки желудка
gelatinosus, a, um желатиновый
gelatosa, ae f желатоза
generatio, onis f рождение, деторождение
genesta, ae f дрок (растение)
genu, us n колено; изгиб, подобный колену
genus, eris n род, вид, порода, происхождение
gibbus, a, um горбатый, выпуклый
gibbus i m горб, выпуклость

gigno, gertui, genitum, ere III рождать, производить
gingiva, ae f десна
glabella, ae f 1) не покрытое волосами место между бровями; 2) надпереносье (место в лобной кости)
glandula, ae f железа (греч. **aden**)
glans, ndis f желудь
globosus, a, um шаровидный, шарообразный, сферический
globulus, i m шарик, сферический суппозиторий
globus, i m шар
glottis, idis f (греч.) голосовая щель, голосовой аппарат
glucosum, i n (греч.) глюкоза
glutaeus, i m ягодичная мышца
glutoidalis, e глютоидный
glycerinum, i n (греч.) глицерин
glyconas, atis m глюконат
glycyrrhiza, ae f (греч.) солодка (лекарств, раст.)

gracilis, e тонкий, худой, стройный
gradior, gressus sum, gradi III шагать, ступать, идти
gramen, inis n трава, злак
grandis, e большой, огромный, важный, значительный
granularis, e зернистый
gratis (нар.) бесплатно, даром
gravis, e тяжелый, серьезный, опасный

gressus, a, um (part. perf. к gradior) шагавший, ступавший
griseus, a, um серый
grossus, a, um крупный
gummi n (нескл.) камедь;
gummi arabicum – аравийская камедь
gutta, ae f капля
gyrus, i m (греч.) извилина (обычно извилина мозга)

Н

habenula, ae f узда, уздечка; в анатомии: 1) фиброзная связка; 2) ножка эпифиза (верхнего придатка мозга)
haema, atis n (греч.) кровь
haemoptoe, es f (греч.) кровохарканье
haemorrhagia, ae f (греч.) кровотечение
haemostaticus, a, um (греч.) кровоостанавливающий
hallux, icis m большой палец стопы
helicotrema, atis n геликотрема (отверстие во внутреннем ухе)
helix, icis f завиток ушной раковины; плющ (растение)
hemiplegia, ae f (греч.) паралич одной половины тела
hepar, atis n печень

hepaticus, a, um печеночный
hepatitis, idis f гепатит, воспаление печени
herba, ae f трава
herpes, etis m (греч.) герпес (пузырьковый лишай)
hexachloroethanum, i n гексахлорэтан
hiatus, us m щель, отверстие
hic (нар.) здесь, в этом месте
hie, haec, hoc (местоим.) этот
hippocampus, i m (греч.) морской конек; в анат. – выпячивание в боковом желудочке мозга
Hippocraticus, a, um Гиппократов; **facies Hippocratica** гиппократово лицо (лицо умирающего) от **Hippocrates** Гиппократ – знаменитый греческий врач (V век до н. э.)

homo, inis m человек (греч. **anthropos**)
humanus, a, um человеческий
humerus, i m плечо
humidus, a, um влажный, сырой
humilis, e низкий
humor, oris m влага, жидкость; жидкие среды организма (тканевая жидкость, лимфа, кровь)
humus, i f земля, почва
hydrargyrum, i n (греч.) ртуть
hydricus, a, um (греч.) водный (для ланолина)
hydrobromicus, a, um (греч.) бромистоводородный
hydrobromidum, i n (греч.) гидробромид
hydrocarbonas, atis m гидрокарбонат
hydrochloricus, a, um хлористоводородный, солянокислый, соляной

hydrochloridum, i n (греч.) гидрохлорид
hydrogenium, i n (греч.) водород
hydroiodicus, a, um (греч.) йодистоводородный
hydroiodidum i n (греч.) гидройодид
hydrops, opis m (греч.) водянка, общий отек
hydroxydum, i n (греч.) гидроксид, гидрат окиси
hyaloideus, a, um (греч.) стекловидный
hyoideus, a, um (греч.) подъязычный; **os hyoideum** – подъязычная кость
hypochondrium, i n (греч.) подреберье, боковая область эпигастрия
hypogastrium, i n (греч.) нижняя часть живота, подчревная область
hypogastricus, a, um (греч.) подчревный

I

ichthyolum, i n ихтиол
ictus, a, um пораженный, ушибленный
ictus, us m удар, толчок, ушиб
idoneus, a, um удобный
iecur, oris n печень (фарм.)
ieiunum, i n (intestinum) тонкая кишка

ieiunus, a, um ничего не евший, голодный
ignis, is m огонь
ignotus, a, um неизвестный, неведомый, несведущий
ile, ilis n (чаще **plur. ilia, ium**) пах, подвздошная область (от **os ilium** - подвздошная кость)

iliacus, a, um подвздошный, относящийся к подвздошной кости
imitor, atus sum, are I подражать, воспроизводить, изображать
immo (нар.) напротив, несколько
immobilis, e неподвижный
immunitas, atis f свобода, освобождение; иммунитет, невосприимчивость организма к заразным болезням
impar, aris неравный
impedio, ivi, itum, ire IV мешать, препятствовать
imperator, oris m повелитель, полководец, император
imperium, i n приказание, власть, командование
impetus, us m наступление, задор, натиск, приступ
impressio, onis f вдавление
improvisus, a, um неожиданный, внезапный; **ex improviso** - неожиданно
incido, cidi, cisum, ere III надрезать, разрезать, вырезать, рассекать
incipio, cepi, ceptum, ere III начинать (ся), предпринимать
incisivus, a, um резцовый; **dens incisivus** – резец
incisura, ae f вырезка, выёмка
incisus, a, um резанный

inclinatio, onis f склонность
incubatio, onis f скрытый период (болезни)
incubativus, a, um лежащий в чем-либо, инкубационный
incumbo, cubui, cubitum, ere III прилегать, примыкать
incursus, us m набег, нападение; напор
incus, udis f наковальня (в анат. - одна из слуховых косточек)
indirecte (нар.) непрямо, косвенно
indivisus, a, um неразделенный, неделимый
indoles, is f врожденное свойство, природная способность; потомство
indusium, i n верхняя туника (в анат.- покров)
infans, ntis, m f дитя, ребенок
infantia, ae f детство
infectio, onis f заражение, инфекция
inferior, ius нижний
inferus, a, um нижний, подземный, находящийся в царстве мертвых
inficio, feci, fectum, ere III смешивать, пропитывать; заражать
infimus, a, um самый нижний
infirmus, a, um бессильный, слабый, нездоровый
inflammatio, onis f воспаление

inflammo, avi, atum, are I за-
жигать, воспалять, возбуж-
дать
infundibulum, i n воронка; во-
ронкообразное углубление,
образование
infundo, fudi, fustum, ere III на-
ливать, вливать
infusum, i n настой
ingestus, a, um вложенный, на-
полненный
ingredior, gressus, sum, gredi
III (отложит, глаг.) вступать,
входить
inhalatio, onis f ингаляция, вды-
хание
inhibeo, bui, bitum, ere II удер-
живать, останавливать, при-
менять
inhibitor, oris m останавливаю-
щий, удерживающий
inicio, inieci, iniectum, ere III
вбрасывать, вводить, вливать
injectio, onis f инъекция, влива-
ние, впрыскивание
inimicus, a, um враждебный,
неблагоприятный
inimicus, i n недруг, враг
iniquus, a, um неровный, нерав-
ный, неблагополучный, не-
справедливый
initium, i n начало
iniuria, ae f несправедливость,
обида
innominatus, a, um безымян-
ный

inosculatio, onis f (син. -
anastomosis, is f) соустье
кровеносных сосудов или
нервных стволов
insanabilis, e неизлечимый
insecta, orum n (pl.) насекомое
insertio, onis f место прикреп-
ления мышцы, сухожилия и
т. д.
inservio, ivi, itum, ire IV слу-
жить
inspiratio, onis f вдох
instituo tui, tutum, ere III ус-
танавливать, устраивать,
назначать
instrumentum, i n орудие
instruo, struxi, structum, ere
III воздвигать, устраивать;
подготавливать, наставлять,
обучать
insufficiencia, ae f недостаточ-
ность
insula, ae f остров, островок
insulinum, i n инсулин (гормон
поджелудочной железы)
integer, gra, grum нетронутый,
неповрежденный, невреди-
мый
integumentum, i n покров
interalveolaris, e межальвео-
лярный
intercludo, clusi, clusum, ere
III запирать, преграждать,
препятствовать
intercondylaris, e межмышел-
ковый

intercostalis, *e* лежащий между ребрами, межреберный
interdum (нар.) иногда
interior, **ins** внутренний
intermedins, **a, um** средний
intermuscularis, *e* межмышечный
internus, **a, um** внутренний
interosseus, **a, um** межкостный
interrogatio, **onis f** спрос
intersectio, **onis f** рассечение
intertendineus, **a, um** межсухожильный
interthalamicus, **a, um** межбугорный
intestinum, **i n** кишка (греч. **enteron**)
intimus, **a, um** самый глубокий, внутренний
intramuscularis, *e* внутримышечный
intremisco, **tremui, -, ere III** задрожать, дрогнуть, затрястись
intrepidus, **a, um** бесстрашный, неустрашимый
intro, **avi, atum, are I** входить, проникать
intrudo, **trusi, trusum, ere III** вталкивать, внедрять
intrusus, **a, um** внедренный; застрявший
intumescencia, **ae f** припухлость, опухание
invasio, **onis f** вторжение, проникновение; начало инфекци-

онного заболевания; заражение гельминтами
inversus, **a, um** извращенный, неправильный
inverto, **rti, rsum, ere III** переворачивать, опрокидывать, извращать
inveteratus, **a, um** застарелый
invicem (нар.) попеременно, взаимно
involutum, **i n** покров, прикрытие
iridocornealis, *e* радужно-роговой
iris, **idis f** (греч.) радужная оболочка
irrisor, **oris m** насмешник
irritabilitas, **atis f** вспыльчивость, раздражительность
is, ea, id (местоим.) этот, тот
ischias, **adis** ишиас, пояснично-крестцовый радикулит
ischium, **i n** (греч.) седалище, ягодичцы; **os ischii** - седалищная кость
ischiadicus, **a, um** седалищный
isthmus, **i m** (греч.) перешеек, перемычка: 1) узкая часть, соединяющая две части органа; 2) узкий проход, соединяющий две области
iucundus, **a, um** приятный, привлекательный
iudicium, **i n** решение, суждение, мнение, взгляд
iugularis, *e* яремный, шейный

iugulum, i n 1) горло, шея;
2) ярменная ямка
iugum, i n 1) гребень, линейное
возвышение кости; 2) ярмо
iungo, nxi, nctum, ere III соеди-
нить, связывать
ius, iuris n 1) право, суд; 2) по-
хлебка, суп, подливка

iustus, a, um справедливый,
правильный, честный, надле-
жащий, достаточный; соб-
ственный
iuvenis, e молодой, юный
iuvenis, is m, f юноша, девушка
iuventus, utis f молодость,
юность

К

kalium, i n калий

L

labor, oris m труд, работа; бо-
лезнь
laboriosus, a, um трудолюби-
вый, деятельный
laboro, avi, atum, are I рабо-
тать; терпеть; страдать
labyrinthus, i m (греч.) лаби-
ринт (в анат. - внутреннее
ухо)
lac, lactis n молоко
laceratus, a, um рваный
lacero, avi, atum, are I рвать,
разрывать
lacerta, ae f 1) ящерица; 2) рыба
- разновидность скумбрии
lacer, era, erum разорванный,
поврежденный, разрываю-
щий
lacrimalis, e слезный
lacteus, a, um молочный, млеч-
ный

lacticus, a, um молочный, мо-
лочнокислый
lactuca, ae f латук (кочанный
салат)
lacuna, ae f 1) впадина, углуб-
ление; 2) пропуск
lacus, us m озеро, пруд; чан;
яма
laedo, laesi, laesum, ere III вре-
дить, повреждать
laesio, onis f повреждение
laesus, a, um (part. perf. k
laedo) нарушенный, повреж-
денный
lagena (lagoena), ae f бутылка
lambdoideus, a, um (греч.) лам-
бдовидный
lamella, ae f пластинка, пласти-
ночка, чешуйка
lamina, ae f лист, пластинка,
тонкий пласт

lana, ae f шерсть
languor, oris m усталость, упадок сил, истощение, слабость
lanolinum, i n ланолин
lapis, idis m камень
laryngeus, a, um (греч.) гортанный, относящийся к гортани
laryngitis, idis f воспаление гортани
larynx, yngis m (греч.) гортань
lateo, ui, -, ere II скрываться, быть скрытым
latens, ntis - скрытый
lateralis, e боковой
latex, icis m влага, жидкость, сок
latissimus, a, um широчайший (превосх. степ. к **latus**)
latitudo, inis f ширина, протяженность, обширность
latus, a, um широкий
latus, eris n бок, сторона
levo, lavi, lautum, are I мыть, купать, умывать
lego, legi, lectum, ere III собирать, читать
letalis, e смертельный
levator, oris m (musculus) поднимающая мышца
levis, e легкий, нетяжелый, незначительный
lex, legis f закон, правило
liber, era, erum свободный
liber, libri m книга
liberaliter (нар.) щедро, обильно
libet, libuit, ere II (безлично) хочется, угодно, желательно

lien, enis m селезенка
ligamentum, i n связка (греч. **desmos**)
ligatura, ae f перевязка (кровеносного сосуда)
ligneus, a, um деревянный, древесный
ligo, avi, alum, are I связывать, соединять
limen, inis n порог; начало; граница
limito, avi, atum, are I ограничивать
limpidus, a, um прозрачный, светлый
linea, ae f черта, линия
lingua, ae f язык
linimentum, i n линимент, жидкая мазь
linum, i n лен
lipoma, atis n (греч.) липома, жировая опухоль
liquidus, a, um жидкий
liquiritia, ae f солодка (лекарств. раст.)
liquor, oris m жидкость, раствор
lobus, i m доля, долька
locatus, a, um (part. perf к loco) расположенный
loco, avi, atum, are I помещать, располагать
locus, i m место
longe (нар.) длинно, долго, далеко, весьма, совсем, гораздо

longitudinalis, e продольный
longitudo, inis f длина
longus, a, um длинный, долгий
lumbalis, e поясничный
lumbus, i m поясница
lumen, inis n свет, светильник;
глаз; жизнь
luteus, a, um 1) желтый, алый;
2) грязный

luxatus, a, um (part. perf. к luxo) вывихнутый
luxo, avi, atum, are I вывихнуть, смещать, сдвигать
lymphā, ae f (греч.) лимфа
lymphaticus, a, um (греч.) лимфатический
lysis, is f (греч.) 1) распад, разложение; 2) медленное падение лихорадки

М

madeo, ul, -, ere II быть мокрым, влажным, покрываться потом; быть полным, переполненным

Maecenas, atis m Меценат, известный общественный деятель эпохи Августа (I век до н. э.); его имя стало нарицательным для покровителя литературы и искусства

magis (нар.) более

magister, tri m начальник, глава, учитель, руководитель

magnesia, ae f магнезия (**magnesia alba-magnesii subcarbonas** - основной карбонат магния)

magnesium, i n магний

magnitudo, inis f величина

magnus, a, um большой (греч. **macro**)

major, jus (сравн. степ. к **magnus**); часто употребляется вместо положит. степ.:

pelvis major - большой таз
malaria, ae f болотная лихорадка, малярия

male (нар.) плохо

malignus, a, um злобный, недоброжелательный; вредный; злокачественный

malleolus, i m молоточек (в анат. - лодыжка)

malleus, i m молоток, молоточек (в анат.-одна из слуховых косточек)

malum, i n древесный плод;
malum punicum - гранат (буквально: карфагенское яблоко)

malus, a, um дурной, плохой, злой

mammarius, a, um относящийся к груди, грудной железе, грудной

mandibula, ae f нижняя челюсть

manduco, avi, atum, are I жевать, разжевывать, есть

manubrium, i n рукоятка
manus, us f кисть руки, рука
mare, is n море
margo, inis m край
marinus, a, um морской
massa, ae f тесто, масса
massa pilularum пилюльная масса
massa intermedia промежуточная масса (анат.)
mastoideus, a, um (греч.) со-
сцевидный
mater, tris f 1) мать; 2) мозго-
вая оболочка
maxilla, ae f челюсть, верхняя
челюсть
maxillaris, e верхнечелюстной,
относящийся к верхней че-
люсти
maximus, a, um наибольший
(превосх. степ. к **magnus**)
me (acc и abl. от местоим. **ego**)
meatus, us m ход, проход, ка-
нал
medeor, -, tri II (отлож. глаг. с
dat.) лечить
medialis, e средний
medianus, a, um средний
medicalis, e врачебный, меди-
цинский
medicinalis, e врачебный, ле-
карственный, медицинский
medicor, atus sum, ari I (отло-
жит. глаг.) лечить, помогать
medicus, a, um врачебный, ле-
чебный
medicus, i m врач (греч. **iatros**)

medietas, atis f середина, центр,
половина
medius, a, um средний (греч.
mesos)
medulla, ae f мозг (спинной, ко-
стный)
medullaris, e мозговой
mel, mellis n мед
melior, ius лучше, более хоро-
ший (сравн. степ. к **bonus**)
melius (нар.) лучше
mellitus, a, um медовый, сахарный
membrana, ae f перепонка, пе-
регородка, оболочка
membranaceus, a, um перепон-
чатый, кожистый
membrum, i, n конечность,
орган, часть тела
memoria, ae, f память (греч.
mneme)
meninx, ingis f (греч.) оболоч-
ка головного мозга
mens, ntis f разум, дух
mensura, ae f измерение, мера,
величина
mentalis, e подбородочный, от-
носящийся к подбородку
mentha, ae f мята
mentum, i n подбородок
mesentericus, a, um (греч.)
брыжеечный
mesenterium, i n (греч.) бры-
жейка
mesogastrium, i n (греч.)
1) средняя часть живота;
2) мезогастрий (брыжейка
желудка)

metacarpus, i m (греч.) пясть
metatarsus, i m (греч.) плюсна
methodus, i f (греч.) прием, способ, метод
migro, avi, atum, are I переезжать, переселяться, отправлять
miles, itis m воин, солдат
mille (число) тысяча
minor, minus (сравнит, степ, к **parvus**); часто употребляется вместо положит, степ,
pelvis minor - малый таз
minus (нар.) меньше
minutus, a, um маленький, мелкий, незначительный
misceo, miscui, mixtum, ere II смешивать
mixtio, onis f смешивание
mixtura, ae f смесь, микстур
mixtus, a, um смешанный
mobilis, e подвижный
mobilitas, atis f подвижность, шаткость, быстрота
modicus, a, um умеренный, средний, небольшой
modiolus, i m ступица колеса (в анат.- костный стержень улитки слухового органа)
modus, i m мера, образ, способ, правило
molaris, e корневой; **dens molaris** - коренной зуб
molestus, a, um тяжелый, тягостный, неприятный
mollis, e мягкий, нежный, слабый

monocentricus, a, um (греч.) имеющий один центр
mons, ntis m гора
mora, ae f промедление, задержка, остановка, промежуток времени
morbus, i m болезнь (греч. **nosos, pathos**)
mordeo, momordi, morusm, ere II кусать, грызть, жалить
moribundus, a, um умирающий
morphinum, i n морфин
mors, rtis f смерть
morsus, a, um (part, perf k mordeo) укушенный
morsus, us m укус
mortifer, fera, ferum смертоносный, смертельный
mos, moris m нрав, обычай, образ, способ, свойство
motus, a, um (part. perf. k moveo) тронутый, взволнованный
motus, us m движение
moveo, movi, motum, ere II двигать, возбуждать, волновать
mucilago, inis f слизь
mucosus, a, um слизистый, относящейся к слизистой оболочке
mulier, eris f женщина
mulsus, a, um смешанный с медом, медовый
multum (нар.) много

multus, a um (чаще **pl. multi, ae, a**) многий, многочисленный (греч. **polys**)
mundus, i m мироздание, вселенная, мир, земля, человечество
munio, ivi, itum, ire IV укреплять, защищать
muria, ae f рассол, соленый раствор
mus, muris m мышь
muscularis, e мышечный, относящийся к мышцам
musculosus, a, um мускулистый
musculotubarius, a, um мышечнотрубный
musculus, i m мышца (греч. **mys**)
mutatio, onis f изменение, перемена

muto, avi, atum, are I менять, изменять, превращать
mutuus, a, um взаимный, обоюдный, общий
myalgia, ae f (греч.) миалгия, мышечная боль
myelencephalon, i n (греч.) миелэнцефалон - продолговатый мозг
myelitis, idis f (греч.) миелит, воспаление спинного или головного мозга
mylohyoideus, a, um (греч.) челюстно-подъязычный
myocardium, n (греч.) миокард, сердечная мышца
myologia, ae, f (греч.) миология, учение о мышцах
myoma, atis n миома, мышечная опухоль

N

naris, is f ноздря;
nasalis, e носовой
nasopharyngeus, a, um носоглоточный
nasus, i m нос (греч. **rhis, gen. rhinos**)
natis, is f ягодица
natura, ae f природа, вселенная; природные свойства, характер
naturalis, e природный, естественный
nausea, ae f тошнота, морская болезнь

nauta, ae m моряк, мореплаватель
navigo, avi, atum, are I плавать на корабле, путешествовать по морю
necto, nexui, nexum, ere III связывать, сплетать, соединять
nemo, gen. nullius (местоим.). никто
neoplasma, atis n (греч.) новообразование, опухоль
nephritis, idis f (греч.) нефрит, воспаление почек

nervosus, a, um 1) нервный, относящийся к нервам; 2) нервный, возбудимый
nervus, i m нерв (греч. **neuron**)
neurocranium, i n (греч.) мозговой череп
neurodermitis, idis f нейродермит (заболевание, принадлежащее к группе экзем)
neurosis, is f функциональное заболевание нервной системы, невроз
nexus, a, um сплетенный, соединенный
nexus, us m связь, соединение
nidus, i m гнездо, жилище, дом (в анат. - углубление)
niger, gra, grum черный
nimius, a, um чрезмерный, умеренный
nobilis, e известный, знаменитый, благородный
nocens, ntis вредный
noceo, cui, cituin, ere II вредить, мешать, препятствовать

nomen, inis n имя, название
nomino, avi, atum, are I называть
non не, нет
normalis, e прямой, правильный, обычный, нормальный
noster, tra, trum (местоим.) наш
nota, ae f знак, отметка, признак
noto, avi, atum, are I обозначать, отмечать, указывать, замечать
nox, noctis f ночь
nudus, a, um голый, обнаженный, открытый
nullus, a, um никакой
numerosus, a, um многочисленный, разнообразный
numerus, i m число, количество
nutatio, onis f колебание, качение, кивок
nutrio, ivi, itum, ire IV кормить, питать
nutritius, a, um питательный
nux, nucis f орех

О

obduco, duxi, ductum, ere III подводить, проводить; покрывать; закрывать, запира-
ть
obductus, a, um подведенный, покрытый; запертый
obex, icis m запор, засов, преграда, препятствие

obiectum, i n предмет, явление
oblata, ae f облатка (крахмаль-
ная капсула)
obliquus, a, um косой
obliteratus, a, um закрытый
oblitero, avi, atum, are I зачер-
кивать, уничтожать, закры-
вать, забывать

obscurus, a, um темный, неясный
observo, avi, atum, are I наблюдать
obturatus, a, um закрытый, закупоренный
obtuto, avi, atum, are I затыкать
occasio, onis f случай, повод
occipitalis, e затылочный
occiput, itis n затылок
occultus, a, um скрытый, тайный» скрытный
occupo, avi, atum, are, I занимать, захватывать
occurro, curri, cursum, ere III бежать навстречу, придти на помощь
oculus, i m глаз (греч. **ophthalmos**)
odor, oris m запах
oedematosus, a, um (греч.) отечный
officina, ae f аптека
olecranon, i n (греч.) локтевой отросток
oleosus, a, um масляный
oleum, i n масло
oliva, ae, f оливка, маслина, масличное дерево; **oleum olivarum** -оливковое масло
omentum, i n сальник
operatio, onis f дело, действие, операция

operculum, i n крышка, покрывало
opposio, posui, positum, ere III противопоставлять, противопоставлять
ops, opis f сила, средство, помощь
optimus, a, um наилучший (превосх. степ, к **bonus**)
opus, eris n работа, труд
ora, ae f граница, предел, край
orbiculus, i m кружок, шарик
orbis, is m окружность, круг, круговорот; небесный свод; область, страна
orbita, ae f колея, путь (в анат. - глазница, орбита)
ordo, inis m ряд, порядок, расположение
organum (organon), i n (греч.) часть тела, орган
organismus, i m (греч.) организм, живое существо
origo, inis f происхождение, начало
orno, avi, atum, are I украшать
os, oris n рот, уста; лицо (греч. **stoma**)
os, ossis n кость (греч. **osteon**)
osseus, a, um костный
oticus, a, um (греч.) ушной, относящийся к уху
ovulum, i n овуль, яйцевидный суппозиторий
oxygenium, i n (греч.) кислород

palatinus, a, um небный
palatum, i n небо (верхняя часть полости рта)
pallidus, a, um бледный
pallium, i n покрывало, плащ; в анат. - плащ головного мозга (мозговая кора с подлежащим белым веществом)
palpatio, onis f пальпация, проступывание
palpebra, ae f веко
palus, udis f болото
paluster, tris, tre болотный, болотистый
pancreas, atis n (греч.) поджелудочная железа
paraver, eris n мак
par, paris равный, одинаковый
parcitus, a, um умеренный
paries, etis m стенка
parietalis, e 1) пристеночный, относящийся к стенке органа или полости; 2) теменной
paro, avi, atum, are I готовить, готовить
pars, rtis f часть, сторона, доля
particula, ae f частица
partus, us m роды
parvus, a, um малый, маленький (греч. **micros**)
pasta, ae f паста
patellaris, e относящийся к коленной чашечке
pater, tris m отец

pax, pacis f мир, покой
pectoralis, e грудной
pectus, oris n грудь
peior, ius хуже, более плохой
pelagus, i m (греч.) море
pellis, is f кожа, шкура
pelvis, is f таз (часть скелета); 2) лоханка
penetro, avi, atum, are I вводить, проникать
percussio, onis f перкуссия, простукивание
percutaneus, a, um производимый через кожу, перкутантный
peregrinus, a, um чужеродный
perforatus, a, um продырявленный
periculosus, a, um опасный
periculum, i n опасность
perilymph, ae f (греч.) перилимфа (прозрачная жидкость, заполняющая пространство между костным и перепончатым внутренним ухом)
perineum, i n (греч.) промежность
periodontitis, idis f (греч.) воспаление надкостницы зубных корней
periodontium, i n (греч.) надкостница зубных корней
periodus, i f (греч.) промежуток времени, период

periosteum, i n (греч.) надкостница
peritoneaem см. **peritoneum**
peritoneum, i n (греч.) брюшина
permaneo, mansi, mansum, ere
II оставаться, пребывать
peroxydum, i n (греч.) перекись
perpetuo (нар.) непрерывно, постоянно
persicum, i n персик; **oleum persicorum** - персиковое масло
pertussis, is f коклюш
pes, pedis m стопа
pessarum, i n пессарий, плоский суппозиторий
pessimus, a, um самый плохой, наихудший
pestifer, fera, ferum гибельный, пагубный, тлетворный
petra, ae f (греч.) скала, камень
petrosus, a, um каменистый
phalangium, i n (греч.) фаланга (род паука)
phalanx, ngis f (греч.) косточка пальца, фаланга
pharmaceuticus, a, um (греч.) фармацевтический, лекарственный
pharynx, ngis m (греч.) глотка
phaseolus, i m (греч.) боб
physiotherapia, ae f (греч.) физиотерапия (лечение с использованием природных факторов)

pila, ae f шар, мяч
pilula, ae f пилюли, шарик
pinguedo, inis f жир, жирность, тучность
piper, eris n перец
pix, picis f смола; **pix liquida** - деготь
planta, ae f 1) растение; 2) в анат. - подошва, нижняя поверхность стопы
plantaris, e подошвенный, относящийся к подошве
planus, a, um ровный, гладкий
plasmodium, i n (греч.) плазмодий, паразит малярии
plenus, a, um полный, здоровый
pleuritis, idis f (греч.) плеврит, воспаление плевры
plexus, us m сплетение
plica, ae f складка, сгиб
plurimus, a, um очень многих, самый большой (по количеству) (превосх. степ. к **multus**)
plus (нар.) больше
pneumaticus, a, um (греч.) воздушный, дыхательный
pneumonia, ae f (греч.) пневмония, воспаление легких
пноѳ, es f (греч.)- дуновение, дыхание
poculum, i n кубок, чаша
pollex, icis m большой палец руки
polypus, i m (греч.) полип (опухоль на ножке)

pondus, eris *n* вес, тяжесть
pons, ntis *m* мост; в анат.-об-
разование, подобное мосту
populus, i *m* народ (греч.
demos)
populus, i *f* тополь
porcinus, a, um свиной
porrum, i *n* лук-порей
porta ворота, вход
portio, onis *f* часть, доля
porto, avi, atum, are **I** нести
porus, i *m* проход, ход, отвер-
стие
positus, a, um расположенный
positus, us *m* положение
posterior, ius задний
potio, onis *f* питье, напиток
potus, a, um выпитый
potus, us *m* питье, напиток
praecceptum, i *n* предписание,
указание, правило
praecipitatus, a, um осажден-
ный, осадочный
praecipito, are, atum, are **I** низ-
вергать, падать
praecordium, i *n* предсердие
praefatio, onis *f* предисловие
praelectio, onis *f* объяснитель-
ное чтение, лекция
praemolaris, e (dens) малый
коренной зуб
praeparatum, i *n* препарат
praeparo, avi, atum, are **I** при-
готовлять
praescribo, scriptum, ere **III**
предписывать, назначать

praevengo, veni, ventum, ire **IV**
предупреждать
praeventivus, a, um предохра-
нительный, предупреждаю-
щий
preces, um *f* просьба, мольба
primarius, a, um первичный
principium, i *n* начало
prior, prius первый, передний,
прежний
privatim (нар.) частным обра-
зом, на свой счет
processus, us *m* выступ, отрос-
ток
profluo, fluxi, fluxum, ere **III**
вытекать, течь
profluvium, i *n* истечение
profundius (нар.) глубже
profundus, a, um глубокий
prohibeo, bui, bitum, ere **II** пре-
пятствовать, удерживать,
запрещать
prominens, ntis выступающий
prominentia, ae *f* возвышение,
выступ
promineo, minui, -, ere **II** вы-
даваться, выступать, воз-
вышаться, простираться
promontorium, i *n* мыс, выс-
туп, выпуклость
promoveo, movi, motum, ere **II**
продвигать; раскрывать;
смещать, вывихнуть; разви-
вать, укреплять
promptus, a, um быстрый, про-
ворный, решительный

propero, avi, atum, are I спешить, торопиться
propior, ius ближе находящийся, ближний
proprietas, atis f особенность, своеобразие, свойство, признак
proprius, a, um собственный
protego, texi, tectum, ere III покрывать, защищать, скрывать
protuberantia, ae f выступ
provoco, avi, alum, are I вызывать, возбуждать
proximalis, e расположенный ближе к туловищу
proximus, a, um самый близкий, ближайший
pterygoideus, a, um (греч.) крыловидный
pterygomaxillaris, e крыловидно-верхнечелюстной
pubes, is f лобок
puer, eri m мальчик, дитя
pulmo, onis m легкое
pulmonalis, e легочный
pulsatio, onis f пульсация, ритмическое биение
pulso, avi, atum, are I ударять, стучать, пульсировать
pulsus, us m пульс, толчок

pulveratus, a, um превращенный в порошок, порошкообразный
pulvero, avi, atum, are I превращать в порошок
pulvinar, aris n подушка; в анат. - задняя часть зрительного бугра
pulvis, eris m порошок
punctorius, a, um сосредоточенный в одном месте, в одной точке
punctum, i n точка, пункт
punctus, a, um колотый
pungo, pupugi, punctum, ere III колоть, укалывать, поразать
pupilla, ae f зрачок
purgans, ntis очищающий; **remedia purgantia** - сильные слабительные средства
purificatus, a, um очищенный (для твердых веществ)
purus, a, um чистый
pus, puris n гной (греч. **pyon**)
putamen, inis n шелуха, скорлупа
pyramis, idis f (греч.) пирамида; в анат.: 1) пирамида продолговатого мозга; 2) пирамида височной кости

Q

quadrangularis, e четырехугольный

quadratus, a, um квадратный
quadriceps, cipitis четырехглавый

quails, e какой (по качеству)
qualitas, atis f качество
quam 1) как, сколько, в какой степени (нар.); 2) чем (союз)
quantus, a, um какой (по количеству), сколь большой

quartus, a, um (числ.) четвертый
quasi (нар.) как будто, словно
quercus, us f дуб
quindecim (числ.) пятнадцать
quinque (числ.) пять
quintus, a, um (числ.) пятый

R

rabies, ei f бешенство
radialis, e 1) относящийся к лучевой кости, лучевой; 2) лучеобразный, лучистый
radiatus, a, um лучевой, лучистый
radius, i m луч, лучевая кость
radix, icis f корень
ramosus, a, um ветвистый
ramulus, i m веточка
ramus, i m ветвь, ветка
ramusculus, i m веточка
raphanus, i m (греч.) редька
rapio, rapui, raptum, ere III хватать, обрывать, срывать; ускорять; уводить, похищать
rarus, a, um редкий
ratio, onis f ум; разум; рассуждение, образ мыслей, взгляд; план, система; учение
reanimatio, onis f оживление
recens, ntis свежий
receptus, a, um принятый, взятый
recessus, us m углубление, впадина, карман, пазуха
recipio, cepi, ceptum, ere III брать, принимать

rectalis, e прямокишечный, относящийся к прямой кишке
rectificatus, a, um очищенный (для жидких веществ)
rectifico, avi, atum, are I очищать
rectum, i n (intestinum) прямая кишка
rectus, a, um прямой, правильный (греч. **orthos**)
recurrens, ntis возвратный
reduce, duxi, ductum, ere III вести обратно, возвращать, восстанавливать
refero, retuli, relatum, referre (неправ. глаг.) уносить, относить, приносить; сравнивать; возвращать, возобновлять
reficio, fed, fectum, ere III снова делать, восстанавливать, освежать, укреплять
reflexus, us m рефлекс, произвольная реакция организма на воздействие внешней или внутренней среды
regio, onis f область
rego, rexi, rectum, ere III пра-

вить, управлять, устанавли-
вать; исправлять
reliquus, a, um остальной
remedium, i n средство, лекар-
ство
ren, renis m почка (греч.
nephros)
renalis, e почечный
repente (нар.) внезапно, нежи-
данно
reperio, reperi, repertum, ire
IV находить, отыскивать, уз-
навать; получать; изобретать
repeto, tivi, titum, ere III по-
вторять, начинать снова
repleo, evi, etum, ere II напол-
нять снова
reprimo, pressi, pressum, ere
III подавлять, останавли-
вать, успокаивать
res, rei f дело, вещь, предмет;
res-publica - государство
respiratio, onis f дыхание
restitutio, onis f восстановле-
ние
rete, is n сеть, сетка
reticularis, e сетчатый
reticulatus, a, um сетчатый
reticulum, i n сеточка, сете-
видное строение
retina, ae f сетчатка (глаза)
retinaculum, i n держатель;
связка; уздечка
retineo, tinui, tentum, ere II
удерживать, сдерживать,
скрывать

retrofecto, flexi, flexum, ere
III -отгибать назад
retroflexio, onis f сгибание,
перегиб назад
reuniens, ntis соединяющий
rex, regis m царь, правитель
rheum, i n (греч.) ревеня (рас-
тение)
rhizoma, atis n (греч.) корень,
корневище
rhomboideus, a, um (греч.) ром-
бовидный
ricinus, i m клещевина; **oleum**
ricini - касторовое масло
rima, ae f щель
roboro, avi, atum, are I укреп-
лять, делать сильным
robustus, a, um крепкий, силь-
ный
romanus, a, um римский
rosacius, a, um розовый (сде-
ланный из роз); **oleum**
rosacium - розовое масло
rostrum, i n клюв; в анат.-об-
разование, подобное клюву
rotundus, a, um круглый
ruber, bra, brum красный (греч.
erythros)
rubia, ae f марена (растение)
rubor, oris m краснота, покрас-
нение
rubus, i m ежевика;
rubus idaeus - малина
ruta, ae f рута (лекарств, раст.)

- saccharum, i n** сахар
sacculus, i m мешочек
saccus, i m мешок
sacer, era, crum священный; в анат. - **os sacrum** - крестец, крестцовая кость
sacralis, e крестцовый
saeculum, i n век, поколение, столетие
saeptus огороженный
sagittalis, e стреловидный
sal, salis m соль
salsus, a, um соленый
saltus, us m 1) скачок, прыжок; 2) ущелье, перелесок
saluber, bris, bre здоровый, целебный
salus, utis f здоровье, благо, благополучие, спасение
sanabilis, e излечимый
sanguifer, fera, ferum кровеносный
sanguis, inis m кровь (греч. **haema**)
sanies, ei f кровь с гноем, сукровица
sanitas, atis f здоровье
sano, avi, a tum, are I лечить
sanus, a, um здоровый
saphena, ae f (греч.) (**vena**) «скрытая» вена
saphenus, i m (греч.) (**nervus**) чувствительная ветвь бедренного нерва
sapiens, ntis умный, разумный, мудрый
sapientia, ae f мудрость
sapo, onis m мыло
sartorius, i m (musculus) портняжная мышца
sativus, a, um посевной, культурный (о растениях)
scabies, ei f чесотка
scala, ae f лестница
scapha, ae f (греч.) 1) ладья, лодка; 2) ямка
scapula, ae f лопатка
scatula, ae f коробочка
scriptus, a, um написанный
sebaceus, a, um салыный
secale, is n рожь; **secale cornutum** - спорынья
secessus, us m удаление, отделение, уединенное место, убежище
seco, secui, sectum, are I резать, разрезать, вырезать
secretio, onis f выделение, отделение
sectio, onis f разрезание, сечение
sectivus, a, um разрезаемый; **porrum sectivum** - лук-порей
sectus, a, um разрезанный
secundarius, a, um второстепенный
secundus, a, um (числ.) второй

structura, ae f структура, строение
studium, i n стремление, занятие, изучение
subarachnoidalis, e подпаутинный
subcutaneus, a, um подкожный
subroturidus, a, um округлый
substantia, ae f вещество
subtilis, e тонкий, нежный, мелкий
subtilissimus, a, um тончайший, мельчайший (превосх. степ, к **subtilis**)
successivus, a, um преемственный, последовательный
succuro, curri, cursum, ere III подбегать, приходить на помощь
sucidus, a, um свежеснятый, немывтый
succus, i m сок
sudo, avi, atum, are I потеть, истекать, выдел ять (ся)
suillus, a, um свиной
sulcus, i m борозда, желобок
supercilium, i n бровь
superficialis, e поверхностный
superficies, ei f поверхность
superior, ius верхний
supero, avi, atum, are I превосходить, побеждать

suppositorium, i n свеча, суппозиторий
supra (предл. с **acc.**) над, верх, до, раньше
supramarginalis, e надкраевой, расположенный над краем, над ребром
supraspinatus, a, um лежащий над гребнем, надостный
supremus, a, um самый высокий, последний, самый крайний
sura, ae f икра (ноги)
surculus, i m сук, сучок; побег; черенок; заноза, колючка
sutura, ae f (греч. **rhaphe**)
sympathicus, a, um (греч.) симпатический: 1) относящийся к симпатической части нервной системы; 2) отражено возникающий в другом месте
symptoma, atis n (греч.) симптом, признак
synostosis, is f (греч.) синостоз, костное соединение
systema, atis n (греч.) система
systole, es f (греч.) ритмическое сокращение желудочков сердца, систола

tabes, is f истощение, изнурение, сухотка

tabula, ae f доска, дощечка

tabuleta, ae f таблетка

taenia, ae f (греч.) 1) повязка, лента; 2) ленточный глист

talcum, i n тальк

talis, e такой

talus, i m таранная или надпяточная кость

tarsus, i m (греч.) 1) предплюсна;

2) волокнистый хрящ века

tectum, i n кровля, крыша, потолок; дом, жилище

tegmentum, i n покрывало, покрывка (в анат.-верхний отдел ножки мозга)

tegmentalis, e покровный

tego, texi, tectum, ere III покрывать, защищать

tela, ae f ткань (греч. **histos**)

temporalis, e височный

tempus, oris n время; в анат.-висок (**pl. tempora, um** - виски)

tendineus, a, um сухожильный

tendo, tetendi, tensum, ere III тянуть, натягивать, направлять

tendo, inis m сухожилие

teneo, tenui, tentum, ere II держать, удерживать, владеть

tener, era, erum нежный, слабый

tenor, oris m непрерывный ход, равномерное движение

tensor, oris m (musculus) натягивающая мышца

tentorium, i n палатка (в анат.-перепончатый покров, горизонтальная перегородка)

tenuis, e тонкий, прозрачный

tepidarium, i n тепидарий, теплая баня

tepidus, a, um теплый

terebratio, onis f сверление

teres, etis круглый, гладкий

tertius, a, um (числ.) третий

testis, is m яичко, семенник

textum, i n ткань, одежда

textura, ae f связь, соединение; строение

textus, a, um сплетенный; изготовленный

textus, us *m* -textum

thesaurum, i n (греч.) сокровище, клад, сокровищница, хранилище

thoracalis, e грудной

thoracicus, a, um (греч.) грудной

клетка

thymus, i m вилочковая железа

tibia, ae f большеберцовая кость

tinctura, ae f настойка

tonsilla, ae f миндалина

tonsillitis, idis *f* тонзиллит, воспаление миндалин
topicus, a, um (греч.) местный
topographicus, a, um (греч.) топографический, описывающий положение и соотношения органов тела
totus, a, um весь, целый (греч. **pas, pan**)
toxicus, a, um (греч.) ядовитый
trachea, ae *f* (греч.) трахея, дыхательное горло
tractus, us *m* протягивание, тяга; течение, движение
tragus, i *m* (греч.) козелок (в анат. - выпячивание передней части ушной раковины)
transfusio, onis *f* переливание
transitus, us *m* проход, прохождение
translator, oris *m* переносчик
transsudatum, i *n* транссудат, невоспалительный выпот в полости тела
transversalis, e поперечный
transversus, a, um поперечный
transverto, verti, versum, ere
III поворачивать
trapezius, a, um (греч.) трапециевидный
trauma, atis *n* (греч.) повреждение, ранение
trepanatio, onis *f* трепанация, операция вскрытия костной полости
tres, tria (числ.) тридцать

triangularis, e треугольный
triceps, cipitis (musculus) трехглавая мышца
trigeminus, a, um тройной, тройничный
triginta (числ.) тридцать
trinus, a, um (чаще **pl.**) тройной
triplex, icis тройной, тройкий
triquetrus, a, um трехгранный
tristitia, ae *f* грусть, печаль
triticum, i *n* пшеница
tritus, a, um тертый
trochanter, eris *m* (греч.) вертел (бугор на верхнем конце бедренной кости)
trochlea, ae *f* (греч.) блок
trochlearis, e (греч.) блоковый, относящийся к блоку
truncus, i *m* ствол; туловище
tuba, ae *f* труба, трубка; структура, подобная трубе
tuber, eris *n* бугор; клубень
tuberculum, i *n* бугорок
tuberositas, atis *f* бугристость, шероховатое место, выступ кости
tubulus, i *m* трубочка, каналец
tubus, i *m* труба, канал
tumefacio, feci, factum, ere III
вздымать, вздуть опухоль, вздутие (греч. **oncos**)
tunica, ae *f* рубашка; оболочка, покров (слой)
turbidus, a, um мутный
tussis, is *f* кашель

tuto безопасно
tutus, a, um безопасный
tympanicus, a, um (греч.) отно-

сящийся к барабанной пере-
понке, резонирующий, звуча-
щий

U

ulcus, eris n язва
ultimus, a, um последний, крайний
ulna, ae f локтевая кость
ulnaris, e локтевой, относящий-
ся к локтевой кости
umbo, onis m выступ, выпук-
лость
uncus, i m (греч.) крюк, крючок
(в анат.-образование, подоб-
ное крюку)
unguentum, i n мазь
unguis, is m коготь, ноготь
unguo, unxi, unctum, ere III
мазать, натирать мазью
unicellularis, e одноклеточный
universus, a, um весь, целый,
общий, всеобщий, полный

ureter, eris m (греч.) мочеточ-
ник
urethra, ae f (греч.) мочеиспус-
кательный канал
urina, ae f моча (греч. **uron**)
urinarius, a, um мочевого
urtica, ae f крапива
ustus, a, um жженный (**part.**
perf. к **uro**)
usus, us m употребление,
пользование, опыт, назначе-
ние;
uterinus, a, um маточный
uterus, i m матка; у древних в
значении «живот»
utilis, e полезный
utilitas, atis f польза

V

vagina, ae f влагалище
vaginalis, e влагалищный, ваги-
нальный
vagitus, us m крик, плач
vagus, a, um блуждающий
valeo, lui, litum, ere II быть
здоровым
valeriana, ae f валериана (ле-
карств, раст.)

valetudo, inis f состояние здо-
ровья, здоровье
validus, a, um крепкий, здоро-
вый, сильный
vallecula, ae f маленькое углуб-
ление, ямочка
valvula, ae f заслонка, створка,
клапан
varius, a, um различный

vas, vasis *n* сосуд; **plur.** по 2-му склонению (греч. **angion**)
vaselinum, i *n* вазелин; **oleum vaselini** -вазелиновое масло
velo, avi, atum, are I закрывать, покрывать, скутывать, укрывать, прятать
velociter (нар.) быстро
velox, ocis быстрый
vena, ae *f* вена (греч. **phleps, gen. phlebos**)
veneficus, a, um дающий яд, убивающий отравой, ядовитый
venenum, i *n* яд
venosus, a, um венозный
venter, tris *m* живот, брюшко
ventralis, e брюшной
ventriculus, i *m* желудок, желудочек (сердце)
ver, veris *n* весна
verbum, i *n* слово, речь, глагол
vermis, is *m* червь
vernalis, e весенний
vertebra, ae *f* позвонок (греч. **spondylos**)
vertebralis, e позвоночный, позвонковый
vertex, ids *m* верхушка, темя
verto, verti, versum, ere III вертеть, поворачивать
verus, a, um истинный
vesica, ae *f* пузырь (греч. **kystis, cystis**)
vesicula, ae *f* пузырек
vestis, is *f* одежда, платье; покрывало, покров

vetus, eris старый, дряхлый, древний; прежний
vetustas, atis *f* старость, древность; давность
vicinus, i *m* сосед
victus, a, um побежденный
video, vidi, visum, ere II видеть; в **pass**, казаться
vinctura, ae *f* связка, перевязка
vinum, i *n* вино
vir, viri *m* муж, мужчина
virgo, inis *f* девушка
viridis, e зеленый
virus, i *n* вирус (возбудитель болезни)
vis *f* сила
visceralis, e внутренностный
viscus, eris *n* (чаще **pl.**) внутренний орган (греч. **splanchnon**)
visibilis, e видимый
visito, avim, atum, are I посещать, навещать
vita, ae *f* жизнь
vitellius, i *m* желток; **vitellius ovi** -яичный желток
vitio, avi, atum, are I портить, повреждать
vitium, i *n* порок, недостаток
vito, avi, atum, are I избегать
vitreus, a, um стеклянный
vitrum, i *n* стекло, склянка
vitulus, i *m* теленок, бычок
vivo, vixi, victum, ere III жить, здравствовать
vivus, a, um живой

voco, avi, atum, are I звать, на-
зывать

voluntarius, a, um действующий по своей воле, добровольный

vomer, eris m сошник (нижняя часть костной носовой пере-

городки)

vomitus, us m рвота

voro, avi, atum, are I пожирать

vox, vocis f голос

vulneratus, a um раненый

vulnus, eris n рана

X

xiphoideus, a, um (греч.) мечевидный

Z

zonula, ae f (греч.) маленький пояс, поясок

zygomaticus, a, um (греч.) скуловой

**ПОСОБИЕ
ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ
для студентов стоматологического факультета**

Подписано в печать 09.06.2009

Формат 60x84/16

Бумага офсетная

П.л. – 24,4

Способ печати – оперативный

Тираж 120

Издательско-полиграфический центр ОмГМА

644099, г. Омск, ул. Ленина, 12; тел. 23-05-98

E-mail: ipc@omsk-osma.ru